Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι^{Kon}	μὲν^{Pt}	ὑμεῖς,$^{N}_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	πεπόνθατε$_{PerAkt}$	ὑπὸ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	ἐμῶν^{AdjG}	κατηγόρων,^{G}
dass	zwar	ihr,	o	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,

οὐκ^{Pt}	οἶδα·$_{PerAkt}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	δ’^{Pt}	οὖν^{Pt}	καὶ^{Kon}	αὐτὸς$^{N}_{Pr}$	ὑπ’^{Prp}	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ὀλίγου^{AdjG}	ἐμαυτοῦ$^{G}_{Pr}$
nicht	ich weiß·	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst
not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self

ἐπελαθόμην,$_{AorMed}$	οὕτω^{Adv}	πιθανῶς^{Adv}	ἔλεγον.$_{ImpAkt}$	καίτοι^{Kon}	ἀληθές^{AdjA}	γε^{Pt}	ὡς^{Kon}	ἔπος^{A}
vergaß,	so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort
I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word

εἰπεῖν$_{AorInfAkt}$	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	εἰρήκασιν.$_{PerAkt}$	μάλιστα^{AdvSup}	δὲ^{Pt}	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ἓν$^{A}_{Pr}$	ἐθαύμασα$_{AorAkt}$	τῶν^{ArtG}
zu sagen	nichts	haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der
to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the

πολλῶν^{AdjG}	ὧν$^{G}_{Pr}$	ἐψεύσαντο,$_{AorMed}$	τοῦτο$^{A}_{Pr}$	ἐν^{Prp}	ᾧ$^{D}_{Pr}$	ἔλεγον$_{ImpAkt}$	ὡς^{Kon}	χρῆν$_{ImpAkt}$
vielen	deren	sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war
many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary

ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	εὐλαβεῖσθαι$_{PräM/PInf}$	μὴ^{Pt}	ὑπ’^{Prp}	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	ἐξαπατηθῆτε$_{AorPasKnj}$	ὡς^{Kon}	[17b]	δεινοῦ^{AdjG}
euch	sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten
you	to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever

ὄντος$^{G}_{PräAkt}$	λέγειν.$_{PräInfAkt}$	τὸ^{ArtA}	γὰρ^{Pt}	μὴ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι$_{AorPasInf}$	ὅτι^{Kon}	αὐτίκα^{Adv}	ὑπ’^{Prp}	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$
seiend	zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir
being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me

ἐξελεγχθήσονται$_{FuPas}$	ἔργῳ,^{D}	ἐπειδὰν^{Kon}	μηδ’^{Pt}	ὁπωστιοῦν^{Adv}	φαίνωμαι$_{PräM/PKnj}$	δεινὸς^{AdjN}	
widerlegt werden	in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer	ich scheine	gewandt	
they will be refuted	in deed,	whenever	nor even	in any way	I appear	clever	

λέγειν,$_{PräInfAkt}$	τοῦτό$^{A}_{Pr}$	μοι$^{D}_{Pr}$	ἔδοξεν$_{AorAkt}$	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ἀναισχυντότατον^{AdjSupA}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	εἰ^{Kon}
zu reden,	dieses	mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn
to speak,	this	to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if

μὴ^{Pt}	ἄρα^{Pt}	δεινὸν^{AdjA}	καλοῦσιν$_{PräAkt}$	οὗτοι$^{N}_{Pr}$	λέγειν$_{PräInfAkt}$	τὸν^{ArtA}	τἀληθῆ^{AdjA}	λέγοντα·$^{A}_{PräAkt}$
nicht	etwa	gewandt	nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·
not	then	clever	they call	these	to speak	the	the true things	saying·

εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	τοῦτο$^{A}_{Pr}$	λέγουσιν,$_{PräAkt}$	ὁμολογοίην$_{PräAktOp}$	ἂν^{Pt}	ἔγωγε$^{N}_{Pr}$	οὐ^{Pt}	κατὰ^{Prp}
wenn	zwar	denn	dieses	sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß
if	indeed	for	this	they say,	I would agree	at least	I	not	according to

τούτους$^{A}_{Pr}$	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ῥήτωρ.^{N}	οὗτοι$^{N}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	οὖν,^{Pt}	ὥσπερ^{Kon}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	λέγω,$_{PräAkt}$	ἢ^{Kon}	τι$^{A}_{Pr}$
diesen	zu sein	Redner.	diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas
these	to be	orator.	these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something

ἢ^{Kon}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἀληθὲς^{AdjA}	εἰρήκασιν,$_{PerAkt}$	ὑμεῖς$^{N}_{Pr}$	δέ^{Pt}	μου$^{G}_{Pr}$	ἀκούσεσθε$_{FuMed}$	πᾶσαν^{AdjA}	τὴν^{ArtA}
oder	nichts	Wahres	haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die
or	nothing	true	they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the

ἀλήθειαν—^{A}	οὐ^{Pt}	μέντοι^{Pt}	μὰ^{Pt}	Δία,^{A}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	κεκαλλιεπημένους$^{A}_{PerPas}$	γε^{Pt}	λόγους,^{A}
Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,	o	Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,
truth—	not	however	by	Zeus,	O	men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,

ὥσπερ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	τούτων,$^{G}_{Pr}$	ῥήμασί^{D}	[17c]	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	ὀνόμασιν^{D}	οὐδὲ^{Pt}	κεκοσμημένους,$^{A}_{PerPas}$
so wie	die	dieser,	Worten		und	auch	Benennungen	auch nicht	geschmückt,
just as	the	of these,	with words		and	also	with names	not even	having been arranged,

ἀλλ’^{Kon}	ἀκούσεσθε$_{FuMed}$	εἰκῇ^{Adv}	λεγόμενα$^{A}_{PräM/P}$	τοῖς^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν$^{D}_{AorSAkt}$	ὀνόμασιν—^{D}	
sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl	gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	
but	you will hear	at random	being said	the	occurring	names—	

πιστεύω$_{\text{PräAkt}}$	γὰρ^{Pt}	δίκαια^{AdjA}	εἶναι$_{\text{PräInfAkt}}$	ἃ^{A} $_{\text{Pr}}$	λέγω—$_{\text{PräAkt}}$	καὶ^{Kon}	μηδεὶς^{N} $_{\text{Pr}}$	ὑμῶν^{G} $_{\text{Pr}}$
ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was	ich sage—	und	niemand	von euch
I believe	for	just things	to be	which	I say—	and	let no one	of you

προσδοκησάτω$_{\text{AorAktImv}}$	ἄλλως·^{Adv}	οὐδὲ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἂν^{Pt}	δήπου^{Pt}	πρέποι,$_{\text{PräAktOp}}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{N}	τῇδε^{D} $_{\text{Pr}}$	
soll erwarten	anders·	auch nicht	denn	wohl	doch	schickte sich,	o	Männer,	in diesem	
expect	otherwise·	nor	for	would	indeed	befit,	O	men,	at this	

τῇ^{ArtD}	ἡλικίᾳ^{D}	ὥσπερ^{Kon}	μειρακίῳ^{D}	πλάττοντι^{D} $_{\text{PräAkt}}$	λόγους^{A}	εἰς^{Prp}	ὑμᾶς^{A} $_{\text{Pr}}$	εἰσιέναι.$_{\text{PräInfAkt}}$
diesem	Alter	so wie	einem Jüngling	gestaltend	Reden	in	euch	hinein zu gehen.
the	age	just as	for a youth	fashioning	speeches	into	you	to enter.

καὶ^{Kon}	μέντοι^{Pt}	καὶ^{Kon}	πάνυ,^{Adv}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	τοῦτο^{A} $_{\text{Pr}}$	ὑμῶν^{G} $_{\text{Pr}}$	δέομαι$_{\text{PräM/P}}$	καὶ^{Kon}
und	doch	auch	sehr,	o	Männer	Athener,	dieses	von euch	erbitte ich	und
and	however	and	very,	O	men	Athenians,	this	of you	I ask	and

παρίεμαι·$_{\text{PräM/P}}$	ἐὰν^{Kon}	διὰ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	αὐτῶν^{AdjG}	λόγων^{G}	ἀκούητέ$_{\text{PräAktKnj}}$	μου^{G} $_{\text{Pr}}$	
erbitte ich zusätzlich·	wenn	durch	der	selben	Reden	höret	meiner	
I beseech·	if	through	of the	same	words	you may hear	of me	

ἀπολογουμένου^{G} $_{\text{PräM/P}}$	δι’^{Prp}	ὧνπερ^{G} $_{\text{Pr}}$	εἴωθα$_{\text{PerAkt}}$	λέγειν$_{\text{PräInfAkt}}$	καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}	ἀγορᾷ^{D}
sich Verteidigenden	durch	deren gerade	gewohnt bin	zu reden	sowohl	in	Markt
defending myself	through	of which indeed	I am accustomed	to speak	and	in	marketplace

ἐπὶ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	τραπεζῶν,^{G}	ἵνα^{Kon}	ὑμῶν^{G} $_{\text{Pr}}$	πολλοὶ^{AdjN}	ἀκηκόασι,$_{\text{PerAkt}}$	καὶ^{Kon}	ἄλλοθι,^{Adv}	μήτε^{Pt}	
auf	den	Tischen,	damit	von euch	viele	gehört haben,	als auch	anderswo,	weder	
on	of the	tables,	in order that	of you	many	have heard,	and	elsewhere,	neither	

θαυμάζειν$_{\text{PräInfAkt}}$	[17d]	μήτε^{Pt}	θορυβεῖν$_{\text{PräInfAkt}}$	τούτου^{G} $_{\text{Pr}}$	ἕνεκα.^{Prp}	ἔχει$_{\text{PräAkt}}$	γὰρ^{Pt}	οὐτωσί.^{Adv}	
sich wundern		noch	lärmen	dessen	wegen.	es verhält sich	denn	so eben.	
to wonder		nor	to make noise	of this	for the sake.	it holds	for	thus.	

νῦν^{Adv}	ἐγὼ^{N} $_{\text{Pr}}$	πρῶτον^{Adv}	ἐπὶ^{Prp}	δικαστήριον^{A}	ἀναβέβηκα,$_{\text{PerAkt}}$	ἔτη^{A}	γεγονὼς^{N} $_{\text{PerAkt}}$	ἑβδομήκοντα·^{Adj}		
jetzt	ich	zuerst	auf	Gericht	hinaufgestiegen bin,	Jahre	geworden seiend	siebzig·		
now	I	first	onto	law court	I have gone up,	years	having become	seventy·		

ἀτεχνῶς^{Adv}	οὖν^{Pt}	ξένως^{Adv}	ἔχω$_{\text{PräAkt}}$	τῆς^{ArtG}	ἐνθάδε^{Adv}	λέξεως.^{G}	ὥσπερ^{Kon}	οὖν^{Pt}	ἄν,^{Pt}	εἰ^{Kon}	τῷ^{ArtD}
einfach	also	fremd	stehe ich	der	hier	Redeweise.	wie	nun	wohl,	wenn	dem
simply	then	as a stranger	I am	of the	here	speech.	just as	then	would,	if	to the

ὄντι^{D} $_{\text{PräAkt}}$	ξένος^{N}	ἐτύγχανον$_{\text{ImpAkt}}$	ὤν,^{N} $_{\text{PräAkt}}$	συνεγιγνώσκετε$_{\text{ImpAkt}}$	δήπου^{Pt}	ἄν^{Pt}	μοι^{D} $_{\text{Pr}}$	εἰ^{Kon}	ἐν^{Prp}	
wirklich	Fremder	ich traf	seiend,	ihr hättet zugestimmt	wohl doch	wohl	mir	wenn	in	
being	stranger	I happened	being,	you were allowing	surely	would	to me	if	in	

ἐκείνῃ^{D} $_{\text{Pr}}$	τῇ^{ArtD}	φωνῇ^{D}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	τῷ^{ArtD}	τρόπῳ^{D}
jener	der	Stimme	und	auch	dem	Weise
that	the	voice	and	also	the	way

St. 18a

ἔλεγον$_{\text{ImpAkt}}$	ἐν^{Prp}	οἷσπερ^{D} $_{\text{Pr}}$	ἐτεθράμμην,$_{\text{PerM/P}}$	καὶ^{Kon}	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	νῦν^{Adv}	τοῦτο^{A} $_{\text{Pr}}$	ὑμῶν^{G} $_{\text{Pr}}$
sagte ich	in	welchen gerade	bin aufgezogen worden,	und	ja	auch	jetzt	dies	von euch
I was speaking	in	in which indeed	I have been brought up,	and	indeed	and	now	this	of you

δέομαι$_{\text{PräM/P}}$	δίκαιον,^{AdjA}	ὡς^{Kon}	γέ^{Pt}	μοι^{D} $_{\text{Pr}}$	δοκῶ,$_{\text{PräAkt}}$	τὸν^{ArtA}	μὲν^{Pt}	τρόπον^{A}	τῆς^{ArtG}	λέξεως^{G}
ich bitte	gerecht,	wie	ja	mir	scheine ich,	den	zwar	Weise	der	Redeweise
I ask	just,	as	at least	to me	I seem,	the	indeed	manner	of the	speech

ἐᾶν—$_{\text{PräInfAkt}}$	ἴσως^{Adv}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	χείρων,^{AdjKmp}	ἴσως^{Adv}	δὲ^{Pt}	βελτίων^{AdjKmp}	ἂν^{Pt}	εἴη—$_{\text{PräAktOp}}$	
zu lassen—	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	wäre—	
to let be—	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	be—	

αὐτὸ^{A} $_{\text{Pr}}$	δὲ^{Pt}	τοῦτο^{A} $_{\text{Pr}}$	σκοπεῖν$_{\text{PräInfAkt}}$	καὶ^{Kon}	τούτῳ^{D} $_{\text{Pr}}$	τὸν^{ArtA}	νοῦν^{A}	προσέχειν,$_{\text{PräInfAkt}}$	εἰ^{Kon}	
selbst	aber	dies	zu prüfen	und	diesem	den	Sinn	hin zuwenden,	ob	
itself	but	this	to consider	and	to this	the	mind	to apply,	if	

δίκαια^{AdjA}	λέγω$_{\text{PräAkt}}$	ἢ^{Kon}	μή·^{Pt}	δικαστοῦ^{G}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	αὕτη^{N} $_{\text{Pr}}$	ἀρετή,^{N}	ῥήτορος^{G}	δὲ^{Pt}	τἀληθῆ^{AdjA}
gerechte	ich sage	oder	nicht·	des Richters	zwar	denn	diese	Tugend,	des Redners	aber	die Wahren
just things	I say	or	not·	of a judge	indeed	for	this	virtue,	of a speaker	but	the true things

λέγειν.$_{PräInfAkt}$	πρῶτον^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	δίκαιός^{AdjN}	εἰμι$_{PräAkt}$	ἀπολογήσασθαι,$_{AorMedInf}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	
zu sagen.	zuerst	zwar	nun	gerecht	bin ich	mich zu verteidigen,	o	Männer	
to say.	first	indeed	then	just	I am	to make a defense,	O	men	

Ἀθηναῖοι,^{N}	πρὸς^{Prp}	τὰ^{ArtA}	πρῶτά^{AdjASup}	μου$^{G}_{Pr}$	ψευδῆ^{AdjA}	κατηγορημένα$^{A}_{PerPas}$	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	
Athener,	gegen	die	ersten	meiner	Falschen	angeklagt Gewesenen	und	die	
Athenians,	as to	the	first	of me	false things	having been charged	and	the	

πρώτους^{AdjA}	κατηγόρους,^{A}	ἔπειτα^{Adv}	δὲ^{Pt}	πρὸς^{Prp}	τὰ^{ArtA}	ὕστερον^{AdjA}	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	ὑστέρους.^{AdjA}
ersten	Ankläger,	dann	aber	gegen	die	späteren	und	die	späteren.
first	accusers,	then	but	towards	the	later	and	the	later.

[18b]	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	πολλοὶ^{AdjN}	κατήγοροι^{N}	γεγόνασι$_{PerAkt}$	πρὸς^{Prp}	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	πάλαι^{Adv}
	meiner	denn	viele	Ankläger	sind geworden	gegen	euch	und	seit langem
	of me	for	many	accusers	have arisen	towards	you	and	long ago

πολλὰ^{AdjA}	ἤδη^{Adv}	ἔτη^{A}	καὶ^{Kon}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἀληθὲς^{AdjA}	λέγοντες,$^{N}_{PräAkt}$	οὓς$^{A}_{Pr}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	μᾶλλον^{Adv}
vieles	schon	Jahre	und	nichts	Wahres	sagend,	die	ich	mehr
many	already	years	and	nothing	true	saying,	whom	I	more

φοβοῦμαι$_{PräM/P}$	ἢ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	ἀμφὶ^{Prp}	Ἄνυτον,^{A}	καίπερ^{Kon}	ὄντας$^{A}_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	τούτους$^{A}_{Pr}$	δεινούς·^{AdjA}
fürchte	als	die	um	Anytos,	obwohl	seiend	auch	diese	furchtbar·
I fear	than	the	around	Anytus,	although	being	even	these	terrible·

ἀλλ’^{Kon}	ἐκεῖνοι$^{N}_{Pr}$	δεινότεροι,^{AdjKmpN}	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{N}	οἳ$^{N}_{Pr}$	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	τοὺς^{ArtA}	πολλοὺς^{AdjA}	ἐκ^{Prp}	παίδων^{G}
aber	jene	furchtbarer,	o	Männer,	die	von euch	die	vielen	von	Knaben
but	those	more terrible,	O	men,	who	of you	the	many	from	of children

παραλαμβάνοντες$^{N}_{PräAkt}$	ἔπειθόν$_{ImpAkt}$	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	κατηγόρουν$_{ImpAkt}$	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	μᾶλλον^{Adv}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$		
übernehmend	überredeten sie	und	auch	klagten sie an	meiner	mehr	nichts		
taking over	were persuading	and	also	were accusing	of me	more	nothing		

ἀληθές,^{AdjA}	ὡς^{Kon}	ἔστιν$_{PräAkt}$	τις$^{N}_{Pr}$	Σωκράτης^{N}	σοφὸς^{AdjN}	ἀνήρ,^{N}	τά^{ArtA}	τε^{Pt}	μετέωρα^{A}	
Wahres,	dass	es gibt	ein	Sokrates	weiser	Mann,	die	und auch	Himmels dinge	
true,	as	there is	some	Socrates	wise	man,	the	and	things aloft	

φροντιστὴς^{N}	καὶ^{Kon}	τὰ^{ArtA}	ὑπὸ^{Prp}	γῆς^{G}	πάντα^{AdjA}	ἀνεζητηκὼς$^{N}_{PerAkt}$	καὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}	ἥττω^{AdjKmpA}	
Grübler	und	die	unter	Erde	alle	durch erforscht habend	und	den	schwächeren	
thinker	and	the	under	earth	all	having searched out	and	the	weaker	

λόγον^{A}	κρείττω^{AdjKmpA}	ποιῶν.$^{N}_{PräAkt}$	[18c]	οὗτοι,$^{N}_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	⟦οἱ⟧^{ArtN}	ταύτην$^{A}_{Pr}$	
Logos Rede	stärkeren	machend.		diese,	o	Männer	Athener,	⟦die⟧	diese	
argument	stronger	making.		these,	O	men	Athenians,	⟦the⟧	this	

τὴν^{ArtA}	φήμην^{A}	κατασκεδάσαντες,$^{N}_{AorAkt}$	οἱ^{ArtN}	δεινοί^{AdjN}	εἰσίν$_{PräAkt}$	μου$^{G}_{Pr}$	κατήγοροι.^{N}	οἱ^{ArtN}	γὰρ^{Pt}	
die	Kunde	ausgestreut habend,	die	gefürchteten	sind	meiner	Ankläger·	die	denn	
the	rumor	having spread,	the	terrible	are	of me	accusers·	those	for	

ἀκούοντες$^{N}_{PräAkt}$	ἡγοῦνται$_{PräM/P}$	τοὺς^{ArtA}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	ζητοῦντας$^{A}_{PräAkt}$	οὐδὲ^{Pt}	θεοὺς^{A}	
Hörenden	halten dafür	die	diese	suchenden	auch nicht	Götter	
hearing	think	the	these	seeking	not even	gods	

νομίζειν.$_{PräInfAkt}$	ἔπειτά^{Adv}	εἰσιν$_{PräAkt}$	οὗτοι$^{N}_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	κατήγοροι^{N}	πολλοὶ^{AdjN}	καὶ^{Kon}	πολὺν^{AdjA}	
zu meinen.	dann	sind	diese	die	Ankläger	viele	und	lange	
to believe.	then	are	these	the	accusers	many	and	much	

χρόνον^{A}	ἤδη^{Adv}	κατηγορηκότες,$^{N}_{PerAkt}$	ἔτι^{Adv}	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}	ταύτῃ$^{D}_{Pr}$	τῇ^{ArtD}	ἡλικίᾳ^{D}
Zeit	schon	angeklagt habend,	noch	aber	auch	in	dieser	der	Lebenszeit
time	already	having accused,	still	but	and	in	this	the	age

λέγοντες$^{N}_{PräAkt}$	πρὸς^{Prp}	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	ἐν^{Prp}	ᾗ$^{D}_{Pr}$	ἂν^{Pt}	μάλιστα^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε,$_{AorAkt}$	παῖδες^{N}
redend	zu	euch	in	welcher	wohl	am meisten	glaubtet ihr,	Knaben
speaking	towards	you	in	which	would	most	you believed,	boys

ὄντες$^{N}_{PräAkt}$	ἔνιοι$^{N}_{Pr}$	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	μειράκια,^{N}	ἀτεχνῶς^{Adv}	ἐρήμην^{Adv}	κατηγοροῦντες$^{N}_{PräAkt}$	
seiend	einige	von euch	und	Jünglinge,	einfach	in Abwesenheit	anklagend	
being	some	of you	and	youths,	simply	in absence	accusing	

ἀπολογουμένου$^{G}_{PräM/P}$	οὐδενός.$^{G}_{Pr}$	ὃ$^{A}_{Pr}$	δὲ^{Pt}	πάντων$^{G}_{Pr}$	ἀλογώτατον,^{AdjSupA}	ὅτι^{Kon}	οὐδὲ^{Pt}	
eines sich Verteidigenden	keines.	was	aber	von allen	un logisch stes,	dass	auch nicht	
of no one	defending himself.	which	but	of all	most irrational,	that	not even	

τὰ^{ArtA}	ὀνόματα^{A}	[18d]	οἷόν^{AdjA}	τε^{Pt}	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	εἰδέναι$_{PerInfAkt}$	καὶ^{Kon}	εἰπεῖν,$_{AorInfAkt}$	πλὴν^{Prp}	εἴ^{Kon}
die	Namen		möglich	ja	ihrer	gewusst zu haben	und	zu sagen,	außer	wenn
the	names		possible	indeed	of them	to know	and	to say,	except	if

τις$^{N}_{Pr}$	κωμῳδοποιὸς^{N}	τυγχάνει$_{PräAkt}$	ὤν.$^{N}_{PräAkt}$	ὅσοι$^{N}_{Pr}$	δὲ^{Pt}	φθόνῳ^{D}	καὶ^{Kon}	διαβολῇ^{D}
irgendein	Komödiendichter	trifft es sich	seiend.	so viele	aber	Neid	und	Verleumdung
someone	comic poet	happens	being.	as many as	but	with envy	and	with slander

χρώμενοι$^{N}_{PräM/P}$	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	ἀνέπειθον—$_{ImpAkt}$	οἱ^{ArtN}	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	αὐτοὶ$^{N}_{Pr}$	πεπεισμένοι$^{N}_{PerM/P}$	ἄλλους$^{A}_{Pr}$
sich bedienend	euch	überredeten—	die	aber	auch	selbst	überzeugt Gewordene	andere
using	you	they were urging—	the	but	even	themselves	having been persuaded	others

πείθοντες—$^{N}_{PräAkt}$	οὗτοι$^{N}_{Pr}$	πάντες$^{N}_{Pr}$	ἀπορώτατοί^{AdjSupN}	εἰσιν·$_{PräAkt}$	οὐδὲ^{Pt}	γὰρ^{Pt}
überzeugend—	diese	alle	am schwierigsten	sind·	auch nicht	denn
persuading—	these	all	most hard to deal with	are·	not even	for

ἀναβιβάσασθαι$_{AorMedInf}$	οἷόν^{AdjA}	τ’^{Pt}	ἐστὶν$_{PräAkt}$	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ἐνταυθοῖ^{Adv}	οὐδ’^{Pt}	ἐλέγξαι$_{AorInfAkt}$
hinauf zu führen	möglich	ja	ist	ihrer	hier	auch nicht	zu widerlegen
to bring up	possible	indeed	it is	of them	here	nor even	to refute

οὐδένα,$^{A}_{Pr}$	ἀλλ’^{Kon}	ἀνάγκη^{N}	ἀτεχνῶς^{Adv}	ὥσπερ^{Kon}	σκιαμαχεῖν$_{PräInfAkt}$	ἀπολογούμενόν$^{A}_{PräM/P}$	τε^{Pt}
niemanden,	sondern	Notwendigkeit	einfach	gleichwie	Schatten zu kämpfen	sich verteidigenden	und
no one,	but	necessity	simply	just as	to fight shadows	defending oneself	and

καὶ^{Kon}	ἐλέγχειν$_{PräInfAkt}$	μηδενὸς$^{G}_{Pr}$	ἀποκρινομένου.$^{G}_{PräM/P}$	ἀξιώσατε$_{AorAktImv}$	οὖν^{Pt}	καὶ^{Kon}	ὑμεῖς,$^{N}_{Pr}$
auch	zu überführen	von keinem	Antwortenden.	haltet für recht	nun	auch	ihr,
also	to test	of no one	answering.	deem worthy	then	also	you,

ὥσπερ^{Kon}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	λέγω,$_{PräAkt}$	διττούς^{AdjA}	μου$^{G}_{Pr}$	τοὺς^{ArtA}	κατηγόρους^{A}	γεγονέναι,$_{PerInfAkt}$	ἑτέρους^{AdjA}
so wie	ich	sage,	zweifach	meiner	die	Ankläger	geworden zu sein,	andere
just as	I	say,	twofold	of me	the	accusers	to have become,	others

μὲν^{Pt}	τοὺς^{ArtA}	ἄρτι^{Adv}	κατηγορήσαντας,$^{A}_{AorAkt}$	ἑτέρους^{AdjA}	δὲ^{Pt}	τοὺς^{ArtA}	[18e]	πάλαι^{Adv}	οὓς$^{A}_{Pr}$
zwar	die	soeben	angeklagt habenden,	andere	aber	die		längst	die
indeed	the	just now	having accused,	others	but	the		long ago	whom

ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	λέγω,$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	οἰήθητε$_{AorPasImv}$	δεῖν$_{PräInfAkt}$	πρὸς^{Prp}	ἐκείνους$^{A}_{Pr}$	πρῶτόν^{Adv}	με$^{A}_{Pr}$
ich	nenne,	und	haltet dafür	nötig zu sein	gegenüber	jenen	zuerst	mich
I	say,	and	think	it to be necessary	towards	those	first	me

ἀπολογήσασθαι·$_{AorMedInf}$	καὶ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ὑμεῖς$^{N}_{Pr}$	ἐκείνων$^{G}_{Pr}$	πρότερον^{AdvKmp}	ἠκούσατε$_{AorAkt}$
mich zu verteidigen·	und	denn	ihr	jener	früher	hörtet ihr
to make a defense·	and	for	you	of those	earlier	you heard

κατηγορούντων$^{G}_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	πολὺ^{Adv}	μᾶλλον^{Adv}	ἢ^{Kon}	τῶνδε$^{G}_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	ὕστερον.^{AdjGKmp}
Anklagender	und	viel	mehr	als	dieser	der	späteren.
of accusing	and	much	more	than	of these	of the	later.

εἶεν·$_{PräAktOp}$	ἀπολογητέον^{AdjN}	δή,^{Pt}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	καὶ^{Kon}	ἐπιχειρητέον^{AdjN}
sei es·	zu verteidigen gilt	ja,	o	Männer	Athener,	und	zu unternehmen gilt
so be it·	to be defended	indeed,	O	men	Athenians,	and	to be attempted

St. 19a

ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	ἐξελέσθαι$_{AorMedInf}$	τὴν^{ArtA}	διαβολὴν^{A}	ἣν$^{A}_{Pr}$	ὑμεῖς$^{N}_{Pr}$	ἐν^{Prp}	πολλῷ^{AdjD}	χρόνῳ^{D}	ἔσχετε$_{AorSAkt}$
von euch	heraus nehmen	die	Verleumdung	die	ihr	in	viel	Zeit	erlangtet
of you	to take out	the	slander	which	you	in	much	time	you held

ταύτην$^{A}_{Pr}$	ἐν^{Prp}	οὕτως^{Adv}	ὀλίγῳ^{AdjD}	χρόνῳ.^{D}	βουλοίμην$_{PräM/POp}$	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	ἂν^{Pt}	τοῦτο$^{A}_{Pr}$	οὕτως^{Adv}
diese	in	so	wenig	Zeit.	würde wünschen	zwar	nun	wohl	dies	so
this	in	so	little	time.	I wish	indeed	then	would	this	thus

γενέσθαι,$_{AorSMedInf}$	εἴ^{Kon}	τι$^{A}_{Pr}$	ἄμεινον^{AdjKmpA}	καὶ^{Kon}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ἐμοί,$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	πλέον^{AdjKmpA}
zu werden,	wenn	etwas	besser	und	euch	und	mir,	und	mehr
to come to be,	if	something	better	and	to you	and	to me,	and	more

τί$^{A}_{Pr}$	με$^{A}_{Pr}$	ποιῆσαι$_{AorAktInf}$	ἀπολογούμενον·$^{A}_{PräM/P}$	οἶμαι$_{PräM/P}$	δὲ^{Pt}	αὐτὸ$^{A}_{Pr}$	χαλεπὸν^{AdjA}
etwas	mich	machen	sich verteidigend·	ich meine	aber	es	schwierig
something	me	to do	defending myself·	I think	but	it	difficult

εἶναι,$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**οὐ**^{Pt}	**πάνυ**^{Adv}	**με**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**λανθάνει**$_{\text{PräAkt}}$	**οἷόν**^{AdjA}	**ἐστιν.**$_{\text{PräAkt}}$	**ὅμως**^{Adv}	**τοῦτο**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	
zu sein,	und	nicht	sehr	mich	entgeht	wie beschaffen	ist.	gleichwohl	dies	
to be,	and	not	very	me	it escapes	of what sort	it is.	however	this	
μὲν^{Pt}	**ἴτω**$_{\text{PräAktImv}}$	**ὅπῃ**^{Adv}	**τῷ**^{ArtD}	**θεῷ**^{D}	**φίλον,**^{AdjN}	**τῷ**^{ArtD}	**δὲ**^{Pt}	**νόμῳ**^{D}	**πειστέον**^{AdjN}	**καὶ**^{Kon}
zwar	es gehe	wohin	dem	Gott	lieb,	dem	aber	Gesetz	zu gehorchen ist	und
indeed	let it go	wherever	to the	god	dear,	to the	but	law	must be obeyed	and
ἀπολογητέον.^{AdjN}	**ἀναλάβωμεν**$_{\text{AorSAktKnj}}$	**οὖν**^{Pt}	**ἐξ**^{Prp}	**ἀρχῆς**^{G}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἡ**^{ArtN}	**κατηγορία**^{N}	**ἐστὶν**$_{\text{PräAkt}}$	**ἐξ**^{Prp}	
zu verteidigen gilt.	nehmen wir auf	nun	aus	Anfangs	welche	die	Anklage	ist	aus	
to be defended.	let us take up	then	from	beginning	what	the	charge	is	from	
ἧς$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἡ**^{ArtN}	**[19b]**	**ἐμὴ**^{AdjN}	**διαβολὴ**^{N}	**γέγονεν,**$_{\text{PerAkt}}$	**ᾗ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**δὴ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**πιστεύων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**Μέλητός**^{N}
welcher	die		meine	Verleumdung	ist geworden,	wodurch	ja	auch	glaubend	Meletos
which	the		my	slander	has arisen,	by which	indeed	and	believing	Meletus
με$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἐγράψατο**$_{\text{AorMed}}$	**τὴν**^{ArtA}	**γραφὴν**^{A}	**ταύτην.**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**εἶεν·**$_{\text{PräAktOp}}$	**τί**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**δὴ**^{Pt}	**λέγοντες**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$		
mich	anzeigte	die	Anklageschrift	diese.	sei es·	was	ja	sagend		
me	he brought suit	the	indictment	this.	so be it·	what	indeed	saying		
διέβαλλον$_{\text{ImpAkt}}$	**οἱ**^{ArtN}	**διαβάλλοντες;**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**κατηγόρων**^{G}	**τὴν**^{ArtA}	**ἀντωμοσίαν**^{A}			
verleumdeten	die	Verleumdenden;	so wie	nun	der Ankläger	die	Gegen Eid			
they were slandering	the	slandering;	just as	then	of the accusers	the	sworn statement			
δεῖ$_{\text{PräAkt}}$	**ἀναγνῶναι**$_{\text{AorSAktInf}}$	**αὐτῶν·**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**Σωκράτης**^{N}	**ἀδικεῖ**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**περιεργάζεται**$_{\text{PräM/P}}$				
ist nötig	vor lesen	ihrer·	Sokrates	tut Unrecht	und	sich einmischt				
it is necessary	to read out	of them·	Socrates	does wrong	and	busies himself				
ζητῶν$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**τά**^{ArtA}	**τε**^{Pt}	**ὑπὸ**^{Prp}	**γῆς**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**οὐράνια**^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}	**τὸν**^{ArtA}	**ἥττω**^{AdjKmpA}	
suchend	die	und	unter	der Erde	auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	
seeking	the things	and	under	earth	also	heavenly	and	the	weaker	
λόγον^{A}	**κρείττω**^{AdjKmpA}	**ποιῶν**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**[19c]**	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλους**^{AdjA}	**ταὐτὰ**^{AdjA}	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$			
Logos Rede	stärkeren	machend		und	andere	die selben	diese			
argument	stronger	making		and	others	the same things	these			
διδάσκων.$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**τοιαύτη**^{AdjN}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐστιν·**$_{\text{PräAkt}}$	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**γὰρ**^{Pt}	**ἑωρᾶτε**$_{\text{ImpAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**αὐτοὶ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐν**^{Prp}	
lehrend.	so geartet	etwas	ist·	diese	denn	saht ihr	auch	selbst	in	
teaching.	such	a one	is·	these	for	you have seen	and	yourselves	in	
τῇ^{ArtD}	**Ἀριστοφάνους**^{G}	**κωμῳδίᾳ,**^{D}	**Σωκράτη**^{A}	**τινὰ**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἐκεῖ**^{Adv}	**περιφερόμενον,**$^{\text{A}}_{\text{PräM/P}}$				
der	des Aristophanes	Komödie,	Sokrates	einen gewissen	dort	umher getragen werdend,				
the	of Aristophanes	comedy,	Socrates	some	there	being carried around,				
φάσκοντά$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$	**τε**^{Pt}	**ἀεροβατεῖν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλην**^{AdjA}	**πολλὴν**^{AdjA}	**φλυαρίαν**^{A}	**φλυαροῦντα,**$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$			
behauptend	und	Luft wandeln	und	andere	viel	Geschwätz	schwatzend,			
asserting	and	to air walk	and	other	much	nonsense	babbling,			
ὧν$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**οὐδὲν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**οὔτε**^{Kon}	**μέγα**^{AdjA}	**οὔτε**^{Kon}	**μικρὸν**^{AdjA}	**πέρι**^{Prp}	**ἐπαΐω.**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**οὐχ**^{Pt}	**ὡς**^{Kon}
deren	ich	nichts	weder	groß	noch	klein	über	verstehe ich.	und	nicht	als ob
of which	I	nothing	neither	great	nor	small	about	I know about.	and	not	as
ἀτιμάζων$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**λέγω**$_{\text{PräAkt}}$	**τὴν**^{ArtA}	**τοιαύτην**^{AdjA}	**ἐπιστήμην,**^{A}	**εἴ**^{Kon}	**τις**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**περὶ**^{Prp}	**τῶν**^{ArtG}		
verachtend	sage ich	die	solche	Kenntnis,	wenn	jemand	über	die		
dishonoring	I say	the	such	knowledge,	if	someone	about	the		
τοιούτων^{AdjG}	**σοφός**^{AdjN}	**ἐστιν—**$_{\text{PräAkt}}$	**μή**^{Pt}	**πως**^{Adv}	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ὑπὸ**^{Prp}	**Μελήτου**^{G}	**τοσαύτας**^{AdjA}	**δίκας**^{A}	
solcher	weise	ist—	nicht	irgendwie	ich	von	Meletos	so viele	Klagen	
such things	wise	is—	lest	somehow	I	by	Meletus	so many	suits	
φεύγοιμι—$_{\text{PräAktOp}}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**ἐμοὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τούτων,**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}	**Ἀθηναῖοι,**^{N}	**οὐδὲν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$		
flöhe ich—	aber	denn	mir	dieser,	o	Männer	Athener,	nichts		
I might be prosecuted—	but	for	to me	of these,	O	men	Athenians,	nothing		
μέτεστιν.$_{\text{PräAkt}}$	**μάρτυρας**^{A}	**[19d]**	**δὲ**^{Pt}	**αὖ**^{Pt}	**ὑμῶν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**τοὺς**^{ArtA}	**πολλοὺς**^{AdjA}	**παρέχομαι,**$_{\text{PräM/P}}$	**καὶ**^{Kon}	
ist Anteil.	Zeugen		aber	wieder	von euch	die	vielen	stelle ich bei,	und	
is a share to me.	witnesses		but	again	of you	the	many	I provide,	and	
ἀξιῶ$_{\text{PräAkt}}$	**ὑμᾶς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἀλλήλους**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**διδάσκειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**τε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**φράζειν,**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὅσοι**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐμοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$		
fordere ich	euch	einander	zu lehren	und	auch	zu sagen,	so viele wie	meiner		
I request	you	one another	to teach	and	also	to declare,	as many as	of me		

πώποτε^{Adv}	ἀκηκόατε$_{PerAkt}$	διαλεγομένου—$^{G}_{PräM/P}$	πολλοὶ^{AdjN}	δὲ^{Pt}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	τοιοῦτοί^{AdjN}
jemals	habt gehört	sich Unterhaltenden—	viele	aber	von euch	die	solchen
ever	you have heard	conversing—	many	but	of you	the	such

εἰσιν—$_{PräAkt}$	φράζετε$_{PräAktImv}$	οὖν^{Pt}	ἀλλήλοις$^{D}_{Pr}$	εἰ^{Kon}	πώποτε^{Adv}	ἢ^{Kon}	μικρὸν^{AdjA}	ἢ^{Kon}	μέγα^{AdjA}
sind—	sagt	nun	einander	ob	jemals	oder	klein	oder	groß
are—	tell	then	to each other	if	ever	either	small	or	great

ἤκουσέ$_{AorAkt}$	τις$^{N}_{Pr}$	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	περὶ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	τοιούτων^{AdjG}	διαλεγομένου,$^{G}_{PräM/P}$	καὶ^{Kon}
hörte	irgend wer	von euch	meiner	über	die	solcher	sich Unterhaltenden,	und
heard	someone	of you	of me	about	the	such things	conversing,	and

ἐκ^{Prp}	τούτου$^{G}_{Pr}$	γνώσεσθε$_{FuMed}$	ὅτι^{Kon}	τοιαῦτ’^{AdjA}	ἐστὶ$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	τἄλλα^{AdjA}	περὶ^{Prp}	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$
aus	diesem	werdet erkennen	dass	solches	ist	auch	die anderen	über	von mir
from	this	you will know	that	such things	is	and	the other things	about	of me

ἃ$^{A}_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	πολλοὶ^{AdjN}	λέγουσιν.$_{PräAkt}$	ἀλλὰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	οὔτε^{Kon}	τούτων$^{G}_{Pr}$	οὐδέν$^{A}_{Pr}$	ἐστιν,$_{PräAkt}$
was	die	vielen	sagen.	aber	denn	weder	dieser	nichts	ist,
which	the	many	say.	but	for	neither	of these	nothing	is,

οὐδέ^{Kon}	γ’^{Pt}	εἴ^{Kon}	τινος$^{G}_{Pr}$	ἀκηκόατε$_{PerAkt}$	ὡς^{Kon}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	παιδεύειν$_{PräInfAkt}$	ἐπιχειρῶ$_{PräAkt}$
auch nicht	ja	wenn	eines	habt gehört	dass	ich	zu bilden	unternehme ich
nor	at least	if	of someone	you have heard	that	I	to educate	I attempt

ἀνθρώπους^{A}	καὶ^{Kon}	χρήματα^{A}	πράττομαι,$_{PräM/P}$	[19e]	οὐδὲ^{Kon}	τοῦτο$^{A}_{Pr}$	ἀληθές.^{AdjN}	ἐπεὶ^{Kon}	καὶ^{Kon}
Menschen	und	Geld	verdiene ich,		auch nicht	dies	wahr.	da	auch
people	and	money	I collect,		not even	this	true.	since	also

τοῦτό$^{A}_{Pr}$	γέ^{Pt}	μοι$^{D}_{Pr}$	δοκεῖ$_{PräAkt}$	καλὸν^{AdjN}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	εἴ^{Kon}	τις$^{N}_{Pr}$	οἷός^{AdjN}	τ’^{Pt}	εἴη$_{PräAktOp}$
dies	ja	mir	scheint	schön	zu sein,	wenn	jemand	fähig	und	wäre
this	at least	to me	seems	fine	to be,	if	someone	able to	and	might be

παιδεύειν$_{PräInfAkt}$	ἀνθρώπους^{A}	ὥσπερ^{Kon}	Γοργίας^{N}	τε^{Pt}	ὁ^{ArtN}	Λεοντῖνος^{AdjN}	καὶ^{Kon}	Πρόδικος^{N}	ὁ^{ArtN}
zu bilden	Menschen	so wie	Gorgias	und	der	Leontiner	und	Prodikos	der
to educate	people	just as	Gorgias	and	the	Leontine	and	Prodicus	the

Κεῖος^{AdjN}	καὶ^{Kon}	Ἱππίας^{N}	ὁ^{ArtN}	Ἠλεῖος.^{AdjN}	τούτων$^{G}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	ἕκαστος,$^{N}_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{N}	οἷός^{AdjN}	τ’^{Pt}
Keier	und	Hippias	der	Eleer.	von diesen	denn	jeder,	o	Männer,	fähig	und
Cean	and	Hippias	the	Elean.	of these	for	each,	O	men,	able to	and

ἐστὶν$_{PräAkt}$	ἰὼν$^{N}_{PräAkt}$	εἰς^{Prp}	ἑκάστην^{AdjA}	τῶν^{ArtG}	πόλεων^{G}	τοὺς^{ArtA}	νέους—^{AdjA}	οἷς$^{D}_{Pr}$	ἔξεστι$_{PräAkt}$
ist	gehend	in	jede	der	Städte	die	Jungen—	denen	es ist erlaubt
is	going	into	each	of the	cities	the	youths—	to whom	it is permitted

τῶν^{ArtG}	ἑαυτῶν$^{G}_{Pr}$	πολιτῶν^{G}	προῖκα^{Adv}	συνεῖναι$_{PräInfAkt}$	ᾧ$^{D}_{Pr}$	ἂν^{Pt}	βούλωνται—$_{PräM/PKnj}$
der	eigenen	Bürger	umsonst	zusammen zu sein	wem	wohl	wollen—
of the	their own	citizens	for free	to associate	with whomever	would	they wish—

τούτους$^{A}_{Pr}$	πείθουσι$_{PräAkt}$
diese	überreden
these	they persuade

St. 20a

τὰς^{ArtA}	ἐκείνων$^{G}_{Pr}$	συνουσίας^{A}	ἀπολιπόντας$^{A}_{AorAkt}$	σφίσιν$^{D}_{Pr}$	συνεῖναι$_{PräInfAkt}$	χρήματα^{A}
die	jener	Zusammenkünfte	verlassend	ihnen	zusammen zu sein	Geld
the	of those	associations	having left behind	to them	to be with	money

διδόντας$^{A}_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	χάριν^{A}	προσειδέναι.$_{PerAktInf}$	ἐπεὶ^{Kon}	καὶ^{Kon}	ἄλλος^{AdjN}	ἀνήρ^{N}	ἐστι$_{PräAkt}$
gebend	und	Dank	anerkannt zu haben.	da	auch	anderer	Mann	ist
giving	and	favor	to acknowledge.	since	also	another	man	is

Πάριος^{AdjN}	ἐνθάδε^{Adv}	σοφὸς^{AdjN}	ὃν$^{A}_{Pr}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	ᾐσθόμην$_{AorMed}$	ἐπιδημοῦντα·$^{A}_{PräAkt}$	ἔτυχον$_{AorSAkt}$	γὰρ^{Pt}
Parier	hier	weise	den	ich	nahm wahr	anwesend seiend·	traf ich	denn
Parian	here	wise	whom	I	I perceived	being present in town·	I happened	for

προσελθὼν$^{N}_{AorSAkt}$	ἀνδρὶ^{D}	ὃς$^{N}_{Pr}$	τετέλεκε$_{PerAkt}$	χρήματα^{A}	σοφισταῖς^{D}	πλείω^{AdjKmpA}	ἢ^{Kon}
heran getreten seiend	einem Mann	der	hat bezahlt	Geld	Sophisten	mehr	als
having approached	to a man	who	has paid	money	to sophists	more	than

σύμπαντες^{AdjN}	οἱ^{ArtN}	ἄλλοι,^{AdjN}	Καλλίᾳ^{D}	τῷ^{ArtD}	Ἱππονίκου·^{G}	τοῦτον^{A}	οὖν^{Pt}	ἀνηρόμην—$_{AorSMed}$			
allesamt	die	anderen,	Kallias	dem	des Hipponikos·	diesen	nun	fragte ich—			
all together	the	others,	to Callias	the	of Hipponicus·	this man	then	I asked—			
ἐστὸν^{Du}	γὰρ^{Pt}	αὐτῷ^{D}	δύο^{Adj}	υἱεῖ—^{DuD}	ὦ^{ij}	Καλλία,^{V}	ἦν$_{ImpAkt}$	δ’^{Pt}	ἐγώ,^{N}	εἰ^{Kon}	μέν^{Pt}	σου^{G}
sind	denn	ihm	zwei	Söhne—	o	Kallias,	war	aber	ich,	wenn	zwar	deiner
there are	for	to him	two	sons—	O	Callias,	I said	but	I,	if	indeed	of you
τὼ^{ArtDuN}	υἱεῖ^{DuN}	πώλω^{DuD}	ἢ^{Kon}	μόσχω^{DuD}	ἐγενέσθην,^{Du}	εἴχομεν$_{ImpAkt}$	ἂν^{Pt}	αὐτοῖν^{DuD}			
die	Söhne	Füllen	oder	Kälber	wurden,	hatten wir	wohl	ihnen			
the two	sons	as colts	or	calves	had become,	we had	would	to the two			
ἐπιστάτην^{A}	λαβεῖν$_{AorAktInf}$	καὶ^{Kon}	μισθώσασθαι$_{AorMedInf}$	ὃς^{N}	ἔμελλεν$_{ImpAkt}$	[20b]	αὐτὼ^{DuA}				
Aufseher	zu nehmen	und	zu mieten	der	im Begriff war		sie				
overseer	to take	and	to hire	who	was about to		them two				
καλώ^{AdjDuD}	τε^{Pt}	κἀγαθὼ^{KonAdjDuD}	ποιήσειν$_{FuAktInf}$	τὴν^{ArtA}	προσήκουσαν^{A}	ἀρετήν,^{A}	ἦν$_{ImpAkt}$				
schön	und	und gut	machen werden	die	gehörige	Tugend,	war				
fine	and	and good	to make	the	fitting	virtue,	it was				
δ’^{Pt}	ἂν^{Pt}	οὗτος^{N}	ἢ^{Kon}	τῶν^{ArtG}	ἱππικῶν^{AdjG}	τις^{N}	ἢ^{Kon}	τῶν^{ArtG}	γεωργικῶν·^{AdjG}	νῦν^{Adv}	δ’^{Pt}
aber	wohl	dieser	oder	der	Reit kunst	irgend wer	oder	der	Acker kunst·	nun	aber
but	would	this	either	of the	horsemanship	someone	or	of the	farming·	now	but
ἐπειδὴ^{Kon}	ἀνθρώπω^{DuD}	ἐστόν,^{Du}	τίνα^{A}	αὐτοῖν^{DuD}	ἐν^{Prp}	νῷ^{D}	ἔχεις$_{PräAkt}$	ἐπιστάτην^{A}			
da	Menschen	sind,	wen	ihnen	im	Sinn	hast	Aufseher			
since	humans	are,	whom	for the two	in	mind	you have	overseer			
λαβεῖν;$_{AorAktInf}$	τίς^{N}	τῆς^{ArtG}	τοιαύτης^{AdjG}	ἀρετῆς,^{G}	τῆς^{ArtG}	ἀνθρωπίνης^{AdjG}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	πολιτικῆς,^{AdjG}		
zu nehmen;	wer	der	solchen	Tugend,	der	menschlichen	und	auch	bürgerlichen,		
to take;	who	of the	such	virtue,	of the	human	and	also	political,		
ἐπιστήμων^{AdjN}	ἐστίν;$_{PräAkt}$	οἶμαι$_{PräM/P}$	γάρ^{Pt}	σε^{A}	ἐσκέφθαι$_{PerM/PInf}$	διὰ^{Prp}	τὴν^{ArtA}	τῶν^{ArtG}	ὑέων^{G}		
kundig	ist;	ich meine	denn	dich	erwogen zu haben	wegen	der	der	Söhne		
expert	is;	I think	for	you	to have considered	because of	the	of the	sons		
κτῆσιν.^{A}	ἔστιν$_{PräAkt}$	τις,^{N}	ἔφην$_{ImpAkt}$	ἐγώ,^{N}	ἢ^{Kon}	οὔ;^{Pt}	πάνυ^{Adv}	γε,^{Pt}	ἦ^{Pt}	δ’^{Pt}	ὅς.^{N}	τίς,^{N}
Besitz.	gibt es	jemand,	sagte ich	ich,	oder	nicht;	sehr	ja,	in der Tat	aber	er.	wer,
possession.	there is	someone,	I said	I,	or	not;	very	indeed,	he said	but	he.	who,
ἦν$_{ImpAkt}$	δ’^{Pt}	ἐγώ,^{N}	καὶ^{Kon}	ποδαπός,^{AdjN}	καὶ^{Kon}	πόσου^{AdjG}	διδάσκει;$_{PräAkt}$	Εὔηνος,^{N}	ἔφη,$_{ImpAkt}$		
war	aber	ich,	und	welcher Herkunft,	und	wieviel	lehrt;	Euenos,	sagte er,		
I said	but	I,	and	of what country,	and	of how much	does teach;	Evenus,	he said,		
ὦ^{ij}	Σώκρατες,^{V}	Πάριος,^{AdjN}	πέντε^{Adj}	μνῶν.^{G}	καὶ^{Kon}	ἐγὼ^{N}	τὸν^{ArtA}	Εὔηνον^{A}	ἐμακάρισα$_{AorAkt}$	εἰ^{Kon}		
o	Sokrates,	Parier,	fünf	Minen.	und	ich	den	Euenos	pries ich glücklich	wenn		
O	Socrates,	Parian,	five	of minae.	and	I	the	Evenus	I counted blessed	if		
ὡς^{Kon}	ἀληθῶς^{Adv}	ἔχοι$_{PräAktOp}$	[20c]	ταύτην^{A}	τὴν^{ArtA}	τέχνην^{A}	καὶ^{Kon}	οὕτως^{Adv}	ἐμμελῶς^{Adv}		
wirklich	wahrhaft	hätte		diese	die	Kunst	und	so	wohlgeordnet		
as	truly	he might have		this	the	art	and	thus	fittingly		
διδάσκει.$_{PräAkt}$	ἐγὼ^{N}	γοῦν^{Pt}	καὶ^{Kon}	αὐτὸς^{N}	ἐκαλλυνόμην$_{ImpM/P}$	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἠβρυνόμην$_{ImpM/P}$			
lehrt.	ich	zumindest	auch	selbst	schmückte ich mich	und	auch	brüstete ich mich			
he teaches.	I	at least	and	myself	I was beautifying myself	and	also	I was growing proud			
ἂν^{Pt}	εἰ^{Kon}	ἠπιστάμην$_{ImpM/P}$	ταῦτα·^{A}	ἀλλ’^{Kon}	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἐπίσταμαι,$_{PräM/P}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι.^{N}	
wohl	wenn	verstand ich	dieses·	aber	nicht	denn	weiß ich,	o	Männer	Athener.	
would	if	I knew	these·	but	not	for	I know,	O	men	Athenians.	
ὑπολάβοι$_{AorSAktOp}$	ἂν^{Pt}	οὖν^{Pt}	τις^{N}	ὑμῶν^{G}	ἴσως·^{Adv}	ἀλλ’,^{Kon}	ὦ^{ij}	Σώκρατες,^{V}	τὸ^{ArtN}	σὸν^{AdjN}	τί^{N}
würde einwenden	wohl	nun	jemand	von euch	vielleicht·	aber,	o	Sokrates,	das	dein	was
might reply	would	then	someone	of you	perhaps·	but,	O	Socrates,	the	your	what
ἐστι$_{PräAkt}$	πρᾶγμα;^{N}	πόθεν^{Adv}	αἱ^{ArtN}	διαβολαί^{N}	σοι^{D}	αὗται^{N}	γεγόνασιν;$_{PerAkt}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	δήπου^{Pt}	
ist	Sache;	woher	die	Verleumdungen	dir	diese	sind entstanden;	nicht	denn	doch	
is	matter;	whence	the	slanders	to you	these	have come to be;	not	for	surely	
σοῦ^{G}	γε^{Pt}	οὐδὲν^{N}	τῶν^{ArtG}	ἄλλων^{AdjG}	περιττότερον^{AdjKmpA}	πραγματευομένου^{G}	$_{PräM/P}$	ἔπειτα^{Adv}			
deiner	ja	nichts	der	der anderen	sonderlicher	sich Beschäftigenden		dann			
of you	at least	nothing	of the	others	more excessive	being busy		then			

τοσαύτη^{AdjN}	**φήμη**^{N}	**τε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**λόγος**^{N}	**γέγονεν,**$_{PerAkt}$	**εἰ**^{Kon}	**μή**^{Pt}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**ἔπραττες**$_{ImpAkt}$	**ἀλλοῖον**^{AdjA}
so große	Gerücht	und	auch	Rede	ist geworden,	wenn	nicht	etwas	tatest du	anders
so great	report	and	also	talk	has come to be,	if	not	something	you were doing	different

ἢ^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**πολλοί.**^{AdjN}	**λέγε**$_{PräAktImv}$	**οὖν**^{Pt}	**ἡμῖν**$^{D}_{Pr}$	**τί**$^{N}_{Pr}$	**ἐστιν,**$_{PräAkt}$	**[20d]**	**ἵνα**^{Kon}	**μὴ**^{Pt}	**ἡμεῖς**$^{N}_{Pr}$
als	die	vielen.	sage	nun	uns	was	ist,		damit	nicht	wir
than	the	many.	say	then	to us	what	it is,		in order that	not	we

περὶ^{Prp}	**σοῦ**$^{G}_{Pr}$	**αὐτοσχεδιάζωμεν.**$_{PräAktKnj}$	**ταυτί**$^{N}_{Pr}$	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**δοκεῖ**$_{PräAkt}$	**δίκαια**^{AdjA}	**λέγειν**$_{PräInfAkt}$	**ὁ**^{ArtN}
über	dich	frei mutmaßen.	dieses	mir	scheint	gerecht	zu sagen	der
about	you	we may improvise.	these here	to me	seems	just	to say	the

λέγων,$^{N}_{PräAkt}$	**κἀγὼ**$^{KonN}_{Pr}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**πειράσομαι**$_{FuMed}$	**ἀποδεῖξαι**$_{AorAktInf}$	**τί**$^{A}_{Pr}$	**ποτ’**^{Pt}	**ἐστὶν**$_{PräAkt}$
Sprechende,	und ich	euch	werde versuchen	auf zu zeigen	was	einmal	ist
speaking,	and I	to you	I will try	to show	what	indeed	is

τοῦτο$^{N}_{Pr}$	**ὃ**$^{N}_{Pr}$	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$	**πεποίηκεν**$_{PerAkt}$	**τό**^{ArtN}	**τε**^{Pt}	**ὄνομα**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**τὴν**^{ArtA}	**διαβολήν.**^{A}	**ἀκούετε**$_{PräAktImv}$
dies	was	mir	getan hat	das	und	Name	und	die	Verleumdung.	hört
this	which	to me	has done	the	and	name	and	the	slander.	listen

δή.^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἴσως**^{Adv}	**μὲν**^{Pt}	**δόξω**$_{FuAkt}$	**τισὶν**$^{D}_{Pr}$	**ὑμῶν**$^{G}_{Pr}$	**παίζειν·**$_{PräInfAkt}$	**εὖ**^{Adv}	**μέντοι**^{Pt}
ja.	und	vielleicht	zwar	werde scheinen	einigen	von euch	zu scherzen·	gut	indessen
indeed.	and	perhaps	indeed	I shall seem	to some	of you	to jest·	well	however

ἴστε,$_{PräAktImv}$	**πᾶσαν**^{AdjA}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**τὴν**^{ArtA}	**ἀλήθειαν**^{A}	**ἐρῶ.**$_{FuAkt}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}
wisset,	ganze	euch	die	Wahrheit	ich werde sagen.	ich	denn,	o	Männer
know,	all	to you	the	truth	I will say.	I	for,	O	men

Ἀθηναῖοι,^{N}	**δι’**^{Prp}	**οὐδὲν**$^{A}_{Pr}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἢ**^{Kon}	**διὰ**^{Prp}	**σοφίαν**^{A}	**τινὰ**$^{A}_{Pr}$	**τοῦτο**$^{A}_{Pr}$	**τὸ**^{ArtA}	**ὄνομα**^{A}
Athener,	durch	nichts	außer	als	wegen	Weisheit	irgendeine	dieses	den	Namen
Athenians,	because of	nothing	but	than	because of	wisdom	some	this	the	name

ἔσχηκα.$_{PerAkt}$	**ποίαν**^{AdjA}	**δὴ**^{Pt}	**σοφίαν**^{A}	**ταύτην;**$^{A}_{Pr}$	**ἥπερ**$^{N}_{Pr}$	**ἐστὶν**$_{PräAkt}$	**ἴσως**^{Adv}	**ἀνθρωπίνη**^{AdjN}
habe erlangt.	welche	ja	Weisheit	diese;	die gerade	ist	vielleicht	menschliche
I have had.	what kind	indeed	wisdom	this;	which indeed	is	perhaps	human

σοφία·^{N}	**τῷ**^{ArtD}	**ὄντι**$^{D}_{PräAkt}$	**γὰρ**^{Pt}	**κινδυνεύω**$_{PräAkt}$	**ταύτην**$^{A}_{Pr}$	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**σοφός.**^{AdjN}	**οὗτοι**$^{N}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}
Weisheit·	in der	Wirklichkeit	denn	ich laufe Gefahr	diese	zu sein	weise.	diese	aber
wisdom·	in	the being	for	I am likely	this	to be	wise.	these	but

τάχ’^{Adv}	**ἄν,**^{Pt}	**οὓς**$^{A}_{Pr}$	**ἄρτι**^{Adv}	**[20e]**	**ἔλεγον,**$_{ImpAkt}$	**μείζω**^{AdjKmpA}	**τινὰ**$^{A}_{Pr}$	**ἢ**^{Kon}	**κατ’**^{Prp}
vielleicht	wohl,	die	soeben		sagte ich,	größere	irgendeine	als	gemäß
perhaps	would,	whom	just now		they were saying,	greater	some	than	according to

ἄνθρωπον^{A}	**σοφίαν**^{A}	**σοφοὶ**^{AdjN}	**εἶεν,**$_{PräAktOp}$	**ἢ**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἔχω**$_{PräAkt}$	**τί**$^{A}_{Pr}$	**λέγω·**$_{PräAkt}$	**οὐ**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}
den Menschen	Weisheit	weise	wären,	oder	nicht	habe ich	was	ich sage·	nicht	denn	ja
human	wisdom	wise	might be,	or	not	I have	what	I say·	not	for	indeed

ἔγωγε$^{N}_{Pr}$	**αὐτὴν**$^{A}_{Pr}$	**ἐπίσταμαι,**$_{PräM/P}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ὅστις**$^{N}_{Pr}$	**φησὶ**$_{PräAkt}$	**ψεύδεταί**$_{PräM/P}$	**τε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}
ich ja	sie	verstehe ich,	sondern	wer auch immer	sagt	lügt	und	auch
I at least	it	I know,	but	whoever	says	lies	and	also

ἐπὶ^{Prp}	**διαβολῇ**^{D}	**τῇ**^{ArtD}	**ἐμῇ**^{AdjD}	**λέγει.**$_{PräAkt}$	**καί**^{Kon}	**μοι,**$^{D}_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}	**Ἀθηναῖοι,**^{N}	**μὴ**^{Pt}
auf	Verleumdung	der	meiner	sagt.	und	mir,	o	Männer	Athener,	nicht
on	slander	the	my	speaks.	and	to me,	O	men	Athenians,	not

θορυβήσητε,$_{AorAktKnj}$	**μηδ’**^{Kon}	**ἐὰν**^{Kon}	**δόξω**$_{FuAkt}$	**τι**$^{A}_{Pr}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**μέγα**^{AdjA}	**λέγειν·**$_{PräInfAkt}$	**οὐ**^{Pt}
macht Lärm,	auch nicht	wenn	werde scheinen	etwas	euch	groß	zu reden·	nicht
you disturb,	nor even	if	I may seem	something	to you	great	to speak·	not

γὰρ^{Pt}	**ἐμὸν**^{AdjA}	**ἐρῶ**$_{FuAkt}$	**τὸν**^{ArtA}	**λόγον**^{A}	**ὃν**$^{A}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**λέγω,**$_{PräAkt}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**εἰς**^{Prp}
denn	meinen	werde ich sagen	den	Logos Rede	den welchen	wohl	ich sage,	sondern	in zu
for	my	I will say	the	speech	which	would	I say,	but	into

ἀξιόχρεων^{AdjA}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**τὸν**^{ArtA}	**λέγοντα**$^{A}_{PräAkt}$	**ἀνοίσω.**$_{FuAkt}$	**τῆς**^{ArtG}	**γὰρ**^{Pt}	**ἐμῆς,**^{AdjG}	**εἰ**^{Kon}	**δή**^{Pt}
vertrauenswürdigen	euch	den	Sprechenden	ich werde vorbringen.	der	denn	meiner,	wenn	ja
credible	to you	the	speaking	I will bring forward.	of the	for	my,	if	indeed

τίς$^{N}_{Pr}$	**ἐστιν**$_{PräAkt}$	**σοφία**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**οἵα,**^{AdjN}	**μάρτυρα**^{A}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**παρέξομαι**$_{FuM/P}$	**τὸν**^{ArtA}	**θεὸν**^{A}
irgendeine	ist	Weisheit	und	welcher Art,	Zeugen	euch	werde ich beistellen	den	Gott
someone	is	wisdom	and	of what sort,	witness	to you	I will provide	the	god

τὸν^{ArtA}	ἐν^{Prp}	Δελφοῖς.^{D}	Χαιρεφῶντα^{A}	γὰρ^{Pt}	ἴστε$_{PräAktImv}$	που.^{Adv}	οὗτος$^{N}_{Pr}$
den	in	Delphi.	Chaerephon	denn	wisset	wohl.	dieser
the	in	Delphi.	Chaerephon	for	you know	I suppose.	this

St. 21a

ἐμός^{AdjN}	τε^{Pt}	ἑταῖρος^{N}	ἦν$_{ImpAkt}$	ἐκ^{Prp}	νέου^{AdjG}	καὶ^{Kon}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	τῷ^{ArtD}	πλήθει^{D}	ἑταῖρός^{N}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}
mein	und	Gefährte	war	aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion	was	out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also

συνέφυγε$_{AorSAkt}$	τὴν^{ArtA}	φυγὴν^{A}	ταύτην$^{A}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	μεθ’^{Prp}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	κατῆλθε.$_{AorSAkt}$	καὶ^{Kon}
floh mit	die	Flucht	diese	und	mit	euch	kam herab.	und
he fled with	the	flight	this	and	with	you	he came down.	and

ἴστε$_{PräAktImv}$	δὴ^{Pt}	οἷος^{AdjN}	ἦν$_{ImpAkt}$	Χαιρεφῶν,^{N}	ὡς^{Kon}	σφοδρὸς^{AdjN}	ἐφ’^{Prp}	ὅτι^{Kon}
wisset	ja	welcher Art	war	Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf
know	indeed	what sort	he was	Chaerephon,	how	vehement	on	whatever

ὁρμήσειεν.$_{AorAktOp}$	καὶ^{Kon}	δή^{Pt}	ποτε^{Adv}	καὶ^{Kon}	εἰς^{Prp}	Δελφοὺς^{A}	ἐλθὼν$^{N}_{AorSAkt}$	ἐτόλμησε$_{AorAkt}$
drängte würde.	und	ja	einmal	auch	in	Delphi	gekommen seiend	wagte
he might set upon.	and	indeed	sometime	and	into	Delphi	having gone	he dared

τοῦτο$^{A}_{Pr}$	μαντεύσασθαι—$_{AorMedInf}$	καί,^{Kon}	ὅπερ$^{N}_{Pr}$	λέγω,$_{PräAkt}$	μὴ^{Pt}	θορυβεῖτε,$_{PräAktImv}$	ὦ^{ij}
dieses	zu orakeln—	und,	was gerade	ich sage,	nicht	lärmt,	o
this	to consult the oracle—	and,	which indeed	I say,	not	make a disturbance,	O

ἄνδρες—^{N}	ἤρετο$_{AorM/P}$	γὰρ^{Pt}	δὴ^{Pt}	εἴ^{Kon}	τις$^{N}_{Pr}$	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	εἴη$_{PräAktOp}$	σοφώτερος.^{AdjKmpN}
Männer—	fragte	denn	ja	ob	irgend wer	meiner	wäre	weiser.
men—	he asked	for	indeed	if	someone	than me	might be	wiser.

ἀνεῖλεν$_{AorAkt}$	οὖν^{Pt}	ἡ^{ArtN}	Πυθία^{N}	μηδένα$^{A}_{Pr}$	σοφώτερον^{AdjKmpA}	εἶναι.$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}	τούτων$^{G}_{Pr}$	πέρι^{Prp}
verkündete	nun	die	Pythia	keinen	weiser	zu sein.	und	dieser	über
declared	then	the	Pythia	no one	wiser	to be.	and	of these	about

ὁ^{ArtN}	ἀδελφὸς^{N}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	αὐτοῦ$^{G}_{Pr}$	οὐτοσὶ$^{N}_{Pr}$	μαρτυρήσει,$_{FuAkt}$	ἐπειδὴ^{Kon}	ἐκεῖνος$^{N}_{Pr}$
der	Bruder	euch	seiner	dieser hier	wird bezeugen,	da	jener
the	brother	to you	of him	this man here	will bear witness,	since	that man

τετελεύτηκεν.$_{PerAkt}$	σκέψασθε$_{AorM/Plmv}$	[21b]	δὴ^{Pt}	ὧν$^{G}_{Pr}$	ἕνεκα^{Prp}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	λέγω.$_{PräAkt}$
gestorben ist.	prüfet		ja	deren	wegen	dieses	ich sage·
has died.	consider		indeed	of which	for the sake of	these things	I say·

μέλλω$_{PräAkt}$	γὰρ^{Pt}	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	διδάξειν$_{FuInfAkt}$	ὅθεν$_{Pr}$	μοι$^{D}_{Pr}$	ἡ^{ArtN}	διαβολὴ^{N}	γέγονεν.$_{PerAkt}$
ich bin im Begriff	denn	euch	zu lehren	woher	mir	die	Verleumdung	ist geworden.
I am about	for	you	to teach	whence	to me	the	slander	has come to be.

ταῦτα$^{A}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	ἀκούσας$^{N}_{AorAkt}$	ἐνεθυμούμην$_{ImpM/P}$	οὐτωσί·^{Adv}	τί$^{A}_{Pr}$	ποτε^{Adv}	λέγει$_{PräAkt}$	ὁ^{ArtN}
dieses	denn	ich	gehört habend	überlegte ich mir	soeben·	was	einmal	sagt	der
these things	for	I	having heard	I was pondering	thus so·	what	indeed	he says	the

θεός,^{N}	καὶ^{Kon}	τί$^{A}_{Pr}$	ποτε^{Adv}	αἰνίττεται;$_{PräM/P}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	δὴ^{Pt}	οὔτε^{Kon}	μέγα^{AdjA}	οὔτε^{Kon}
Gott,	und	was	einmal	deutet an;	ich	denn	ja	weder	groß	noch
god,	and	what	indeed	he speaks in riddles;	I	for	indeed	neither	great	nor

σμικρὸν^{AdjA}	σύνοιδα$_{PräAkt}$	ἐμαυτῷ$^{D}_{Pr}$	σοφὸς^{AdjN}	ὤν.$^{N}_{PräAkt}$	τί$^{A}_{Pr}$	οὖν^{Pt}	ποτε^{Adv}	λέγει$_{PräAkt}$
klein	bin ich bewusst	mir selbst	weise	seiend·	was	nun	einmal	sagt
small	I am conscious	to my self	wise	being·	what	then	indeed	he says

φάσκων$^{N}_{PräAkt}$	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	σοφώτατον^{AdjSupA}	εἶναι;$_{PräInfAkt}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	δήπου^{Pt}	ψεύδεταί$_{PräM/P}$	γε.^{Pt}	οὐ^{Pt}
behauptend	mich	weise sten	zu sein;	nicht	denn	wohl	lügt	ja·	nicht
asserting	me	wisest	to be;	not	for	surely	he lies	at least·	not

γὰρ^{Pt}	θέμις^{N}	αὐτῷ.$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	πολὺν^{AdjA}	μὲν^{Pt}	χρόνον^{A}	ἠπόρουν$_{ImpAkt}$	τί$^{A}_{Pr}$	ποτε^{Adv}	λέγει.$_{PräAkt}$
denn	heiliges Recht	ihm.	und	viel	zwar	Zeit	war ich ratlos	was	einmal	sagt·
for	divine law	to him.	and	much	indeed	time	I was at a loss	what	indeed	he says·

ἔπειτα^{Adv}	μόγις^{Adv}	πάνυ^{Adv}	ἐπὶ^{Prp}	ζήτησιν^{A}	αὐτοῦ$^{G}_{Pr}$	τοιαύτην^{AdjA}	τινὰ$^{A}_{Pr}$	ἐτραπόμην.$_{AorM/P}$
dann	kaum	sehr	zu	Suche	seiner	so geartete	irgendeine	wandte ich mich.
then	hardly	very	onto	inquiry	of him	such	some	I turned.

ἦλθον$_{AorSAkt}$	ἐπί^{Prp}	τινα$^{A}_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	δοκούντων$^{G}_{PräAkt}$	σοφῶν^{AdjG}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ὡς^{Kon}	ἐνταῦθα^{Adv}
ich kam	zu auf	irgendeinen	der	scheinenden	weisen	zu sein,	wie	hier
I went	to	someone	of the	seeming	wise	to be,	as	here

[21c]	εἴπερ^{Kon}	που^{Adv}	ἐλέγξων$^{N}_{FuAkt}$	τὸ^{ArtA}	μαντεῖον^{A}	καὶ^{Kon}	ἀποφανῶν$^{N}_{FuAkt}$	τῷ^{ArtD}
	wenn wirklich	irgendwo	widerlegend werdend	das	Orakel	und	zeigen werdend	dem
	if indeed	somewhere	being about to refute	the	oracle	and	being about to declare	to the

χρησμῷ^{D}	ὅτι^{Kon}	οὐτοσὶ$^{N}_{Pr}$	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	σοφώτερός^{AdjKmpN}	ἐστι,$_{PräAkt}$	σὺ$^{N}_{Pr}$	δ’^{Pt}	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$
Orakelspruch	dass	dieser hier	von mir	weiser	ist,	du	aber	mich
oracle response	that	this man here	than me	wiser	is,	you	but	me

ἔφησθα.$_{ImpAkt}$	διασκοπῶν$^{N}_{PräAkt}$	οὖν^{Pt}	τοῦτον—$^{A}_{Pr}$	ὀνόματι^{D}	γὰρ^{Pt}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	δέομαι$_{PräM/P}$
sagtest.	durch prüfend	nun	diesen—	mit Namen	denn	nichts	bedarf ich
you said.	examining thoroughly	then	this man—	by name	for	nothing	I need

λέγειν,$_{PräInfAkt}$	ἦν$_{ImpAkt}$	δέ^{Pt}	τις$^{N}_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	πολιτικῶν^{AdjG}	πρὸς^{Prp}	ὃν$^{A}_{Pr}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$
zu sagen,	war	aber	irgendeiner	der	politischen	zu	den welchen	ich
to speak,	was	but	someone	of the	political	towards	whom	I

σκοπῶν$^{N}_{PräAkt}$	τοιοῦτόν^{AdjA}	τι$^{A}_{Pr}$	ἔπαθον,$_{AorSAkt}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}	Ἀθηναῖοι,^{N}	καὶ^{Kon}	διαλεγόμενος$^{N}_{PräM/P}$
prüfend	so geartetes	etwas	erlebte ich,	o	Männer	Athener,	und	sich unterhaltend
examining	such	something	I experienced,	O	men	Athenians,	and	conversing

αὐτῷ—$^{D}_{Pr}$	ἔδοξέ$_{AorAkt}$	μοι$^{D}_{Pr}$	οὗτος$^{N}_{Pr}$	ὁ^{ArtN}	ἀνὴρ^{N}	δοκεῖν$_{PräInfAkt}$	μὲν^{Pt}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	σοφὸς^{AdjN}
mit ihm—	es schien	mir	dieser	der	Mann	zu scheinen	zwar	zu sein	weise
with him—	it seemed	to me	this	the	man	to seem	indeed	to be	wise

ἄλλοις^{AdjD}	τε^{Pt}	πολλοῖς^{AdjD}	ἀνθρώποις^{D}	καὶ^{Kon}	μάλιστα^{AdvSup}	ἑαυτῷ,$^{D}_{Pr}$	εἶναι$_{PräInfAkt}$	δ’^{Pt}	οὔ·^{Pt}
anderen	und	vielen	Menschen	und	am meisten	sich selbst,	zu sein	aber	nicht·
to others	and	to many	men	and	most	to him self,	to be	but	not·

κἄπειτα^{KonAdv}	ἐπειρώμην$_{ImpM/P}$	αὐτῷ$^{D}_{Pr}$	δεικνύναι$_{PräInfAkt}$	ὅτι^{Kon}	οἴοιτο$_{PräM/PKnj}$	μὲν^{Pt}	εἶναι$_{PräInfAkt}$		
und dann	versuchte ich	ihm	zu zeigen	dass	meinte er	zwar	zu sein		
and then	I was attempting	to him	to show	that	he might think	indeed	to be		

σοφός,^{AdjN}	εἴη$_{PräAktOp}$	δ’^{Pt}	οὔ.^{Pt}	ἐντεῦθεν^{Adv}	[21d]	οὖν^{Pt}	τούτῳ$^{D}_{Pr}$	τε^{Pt}	ἀπηχθόμην$_{ImpM/P}$	καὶ^{Kon}
weise,	wäre	aber	nicht.	von hier		nun	diesem	und	ich wurde verhasst	auch
wise,	might be	but	not.	from there		then	to this man	and	I incurred hatred	and

πολλοῖς^{AdjD}	τῶν^{ArtG}	παρόντων·$^{G}_{PräAkt}$	πρὸς^{Prp}	ἐμαυτὸν$^{A}_{Pr}$	δ’^{Pt}	οὖν^{Pt}	ἀπιὼν$^{N}_{PräAkt}$	ἐλογιζόμην$_{ImpM/P}$	
vielen	der	Anwesenden·	zu	mir selbst	aber	nun	weggehend	überlegte ich	
to many	of the	being present·	towards	my self	but	then	going away	I was reasoning	

ὅτι^{Kon}	τούτου$^{G}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	τοῦ^{ArtG}	ἀνθρώπου^{G}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	σοφώτερός^{AdjKmpN}	εἰμι·$_{PräAkt}$	κινδυνεύει$_{PräAkt}$	μὲν^{Pt}	
dass	dieses	zwar	des	Mannes	ich	weiser	bin·	scheint	zwar	
that	of this	indeed	of the	man	I	wiser	am·	it is likely	indeed	

γὰρ^{Pt}	ἡμῶν$^{G}_{Pr}$	οὐδέτερος^{AdjN}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	καλὸν^{AdjA}	κἀγαθὸν^{KonAdjA}	εἰδέναι,$_{PerInfAkt}$	ἀλλ’^{Kon}	οὗτος$^{N}_{Pr}$	
denn	unser	keiner von beiden	nichts	schön	und gut	gewusst zu haben,	aber	dieser	
for	of us	neither	nothing	noble	and good	to have known,	but	this man	

μὲν^{Pt}	οἴεταί$_{PräM/P}$	τι$^{A}_{Pr}$	εἰδέναι$_{PerInfAkt}$	οὐκ^{Pt}	εἰδώς,$^{N}_{PerAkt}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	δέ,^{Kon}	ὥσπερ^{Kon}	οὖν^{Pt}	οὐκ^{Pt}
zwar	meint	etwas	gewusst zu haben	nicht	gewusst habend,	ich	aber,	so wie	nun	nicht
indeed	thinks	something	to have known	not	having known,	I	but,	just as	then	not

οἶδα,$_{PerAkt}$	οὐδὲ^{Pt}	οἴομαι·$_{PräM/P}$	ἔοικα$_{PerAkt}$	γοῦν^{Pt}	τούτου$^{G}_{Pr}$	γε^{Pt}	σμικρῷ^{AdjD}	τινι$^{D}_{Pr}$
ich weiß,	auch nicht	meine ich·	ich scheine	wenigstens	dieses	ja	kleinen	irgendeinem
I know,	nor	I think·	I seem	at least	of this	at least	by a small	some

αὐτῷ$^{D}_{Pr}$	τούτῳ$^{D}_{Pr}$	σοφώτερος^{AdjKmpN}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ὅτι^{Kon}	ἃ$^{A}_{Pr}$	μὴ^{Pt}	οἶδα$_{PerAkt}$	οὐδὲ^{Pt}
ihm	diesem	weiser	zu sein,	weil	was	nicht	ich weiß	auch nicht
to him	this	wiser	to be,	because	the things	not	I know	not even

οἴομαι$_{PräM/P}$	εἰδέναι.$_{PerInfAkt}$	ἐντεῦθεν^{Adv}	ἐπ’^{Prp}	ἄλλον^{AdjA}	ᾔα$_{ImpAkt}$	τῶν^{ArtG}	ἐκείνου$^{G}_{Pr}$
meine ich	gewusst zu haben.	von hier	zu	anderen	ging ich	der	jenes
I think	to have known.	from there	unto	another	I went	of the	of that man

δοκούντων$^{G}_{PräAkt}$	σοφωτέρων^{AdjKmpG}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	καί^{Kon}	[21e]	μοι$^{D}_{Pr}$	ταὐτὰ^{AdjA}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$
scheinenden	weiseren	zu sein	und		mir	dieselben	dieses
seeming	wiser	to be	and		to me	the same	these things

ἔδοξε,$_{\text{AorAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐνταῦθα**^{Adv}	**κἀκείνῳ**^{KonD} $_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλοις**^{AdjD}	**πολλοῖς**^{AdjD}	**ἀπηχθόμην.**$_{\text{ImpM/P}}$	**μετὰ**^{Prp}
schien,	und	hier	und jenem	und	anderen	vielen	wurde ich verhasst.	nach
it seemed,	and	here	and to that man	and	to others	many	I incurred hatred.	after

ταῦτ'$_{\text{Pr}}$	**οὖν**^{Pt}	**ἤδη**^{Adv}	**ἐφεξῆς**^{Adv}	**ᾖα,**$_{\text{ImpAkt}}$	**αἰσθανόμενος**^{N} $_{\text{PräM/P}}$	**μὲν**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**λυπούμενος**^{N} $_{\text{PräM/P}}$
diesem	nun	schon	der Reihe nach	ging ich,	wahrnehmend	zwar	auch	sich bekümmernd
these things	then	already	in order	I went,	perceiving	indeed	and	grieving

καὶ^{Kon}	**δεδιὼς**^{N} $_{\text{PerAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**ἀπηχθανόμην,**$_{\text{ImpM/P}}$	**ὅμως**^{Adv}	**δὲ**^{Pt}	**ἀναγκαῖον**^{AdjN}	**ἐδόκει**$_{\text{ImpAkt}}$
und	fürchtend	dass	ich verhasst wurde,	dennoch	aber	notwendig	schien
and	fearing	that	I was hated,	nevertheless	but	necessary	it seemed

εἶναι$_{\text{PräInfAkt}}$	**τὸ**^{ArtA}	**τοῦ**^{ArtG}	**θεοῦ**^{G}	**περὶ**^{Prp}	**πλείστου**^{AdjSupG}	**ποιεῖσθαι—**$_{\text{PräM/PInf}}$	**ἰτέον**^{AdjN}	**οὖν,**^{Pt}
zu sein	das	des	Gottes	um	das meiste	sich zu machen—	es ist zu gehen	nun,
to be	the	of the	god	about	most	to make—	to go one must	then,

σκοποῦντι^{D} $_{\text{PräAkt}}$	**τὸν**^{ArtA}	**χρησμὸν**^{A}	**τί**^{A} $_{\text{Pr}}$	**λέγει,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἐπὶ**^{Prp}	**ἅπαντας**^{AdjA}	**τούς**^{ArtA}	**τι**^{A} $_{\text{Pr}}$
dem Prüfenden	den	Orakelspruch	was	sagt,	zu	alle	die	irgendein
to the examining	the	oracle response	what	he says,	upon	all	the	some

St. 22a

δοκοῦντας^{A} $_{\text{PräAkt}}$	**εἰδέναι.**$_{\text{PerInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**νὴ**^{Pt}	**τὸν**^{ArtA}	**κύνα,**^{A}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}	**Ἀθηναῖοι—**^{N}	**δεῖ**$_{\text{PräAkt}}$
zu meinen wissend	gewusst zu haben.	und	bei	den	Hund,	o	Männer	Athener—	es ist nötig
seeming	to have known.	and	by	the	dog,	O	men	Athenians—	it is necessary

γὰρ^{Pt}	**πρὸς**^{Prp}	**ὑμᾶς**^{A} $_{\text{Pr}}$	**τἀληθῆ**^{AdjA}	**λέγειν—**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἦ**^{Pt}	**μὴν**^{Pt}	**ἐγὼ**^{N} $_{\text{Pr}}$	**ἔπαθόν**$_{\text{AorSAkt}}$	**τι**^{A} $_{\text{Pr}}$
denn	zu	euch	das Wahre	zu sagen—	wahrlich	gewiß	ich	erlebte ich	etwas
for	towards	you	the true things	to say—	indeed	surely	I	I experienced	something

τοιοῦτον·^{AdjA}	**οἱ**^{ArtN}	**μὲν**^{Pt}	**μάλιστα**^{AdvSup}	**εὐδοκιμοῦντες**^{N} $_{\text{PräAkt}}$	**ἔδοξάν**$_{\text{AorAkt}}$	**μοι**^{D} $_{\text{Pr}}$	**ὀλίγου**^{AdjG}
so geartetes·	die	zwar	am meisten	Ansehen habenden	schienen	mir	wenig
such·	the	indeed	most	being of good repute	seemed	to me	of a little

δεῖν$_{\text{PräInfAkt}}$	**τοῦ**^{ArtG}	**πλείστου**^{AdjSupG}	**ἐνδεεῖς**^{AdjN}	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ζητοῦντι**^{D} $_{\text{PräAkt}}$	**κατὰ**^{Prp}	**τὸν**^{ArtA}
zu fehlen	des	meisten	mangelhaft	zu sein	dem Suchenden	gemäß	den
to lack	of the	most	deficient	to be	to the seeker	according to	the

θεόν,^{A}	**ἄλλοι**^{AdjN}	**δὲ**^{Pt}	**δοκοῦντες**^{N} $_{\text{PräAkt}}$	**φαυλότεροι**^{AdjKmpN}	**ἐπιεικέστεροι**^{AdjKmpN}	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἄνδρες**^{N}
Gott,	andere	aber	scheinende	schlechtere	vernünftigere	zu sein	Männer
god,	others	but	seeming	baser	more reasonable	to be	men

πρὸς^{Prp}	**τὸ**^{ArtA}	**φρονίμως**^{Adv}	**ἔχειν.**$_{\text{PräInfAkt}}$	**δεῖ**$_{\text{PräAkt}}$	**δὴ**^{Pt}	**ὑμῖν**^{D} $_{\text{Pr}}$	**τὴν**^{ArtA}	**ἐμὴν**^{AdjA}	**πλάνην**^{A}
hinsichtlich	das	klug	zu haben.	es ist nötig	ja	euch	die	meine	Irrung
toward	the	prudently	to be disposed.	it is necessary	indeed	to you	the	my	wandering

ἐπιδεῖξαι$_{\text{AorAktInf}}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**πόνους**^{A}	**τινὰς**^{A} $_{\text{Pr}}$	**πονοῦντος**^{G} $_{\text{PräAkt}}$	**ἵνα**^{Kon}	**μοι**^{D} $_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}
auf zu zeigen	wie	Mühen	einige	mühenden	damit	mir	und
to show	just as	labors	some	of one toiling	in order that	to me	and

ἀνέλεγκτος^{AdjN}	**ἡ**^{ArtN}	**μαντεία**^{N}	**γένοιτο.**$_{\text{AorM/POp}}$	**μετὰ**^{Prp}	**γὰρ**^{Pt}	**τοὺς**^{ArtA}	**πολιτικοὺς**^{AdjA}	**ᾖα**$_{\text{ImpAkt}}$	**ἐπὶ**^{Prp}
unwiderlegt	die	Weissagung	würde werden.	nach	denn	die	Politischen	ging ich	zu
unrefuted	the	oracle	might become.	after	for	the	political	I went	to

τοὺς^{ArtA}	**ποιητὰς**^{A}	**τούς**^{ArtA}	**τε**^{Pt}	**τῶν**^{ArtG}	**τραγῳδιῶν**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τοὺς**^{ArtA}	**τῶν**^{ArtG}	**διθυράμβων**^{G}	**[22b]**
den	Dichtern	die	und	der	Tragödien	und	die	der	Dithyramben	
the	poets	the	and	of the	tragedies	and	the	of the	of dithyrambs	

καὶ^{Kon}	**τοὺς**^{ArtA}	**ἄλλους,**^{AdjA}	**ὡς**^{Kon}	**ἐνταῦθα**^{Adv}	**ἐπ'**^{Prp}	**αὐτοφώρῳ**^{AdjD}	**καταληψόμενος**^{N} $_{\text{FuM/P}}$	**ἐμαυτὸν**^{A} $_{\text{Pr}}$
und	die	anderen,	wie	hier	auf	frischer Tat	ergreifen werdend	mich selbst
and	the	others,	as	here	upon	in the very act	being about to catch	my self

ἀμαθέστερον^{AdjKmpA}	**ἐκείνων**^{G} $_{\text{Pr}}$	**ὄντα.**^{A} $_{\text{PräAkt}}$	**ἀναλαμβάνων**^{N} $_{\text{PräAkt}}$	**οὖν**^{Pt}	**αὐτῶν**^{G} $_{\text{Pr}}$	**τὰ**^{ArtA}	**ποιήματα**^{A}
unwissender	jener	seiend.	aufnehmend	nun	ihrer	die	Gedichte
more unlearned	of those	being.	taking up	then	of them	the	poems

ἅ^{A} $_{\text{Pr}}$	**μοι**^{D} $_{\text{Pr}}$	**ἐδόκει**$_{\text{ImpAkt}}$	**μάλιστα**^{AdvSup}	**πεπραγματεῦσθαι**$_{\text{PerM/PInf}}$	**αὐτοῖς,**^{D} $_{\text{Pr}}$	**διηρώτων**$_{\text{ImpAkt}}$	**ἂν**^{Pt}
die	mir	schien	am meisten	sich beschäftigt zu haben	mit ihnen,	ich fragte	wohl
which	to me	it seemed	most	to have worked out	by them,	I kept asking	would

αὐτοὺς$^{A}_{Pr}$	τί$^{A}_{Pr}$	λέγοιεν,$_{PräAktOp}$	ἵν’^{Kon}	ἅμα^{Adv}	τι$^{A}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	μανθάνοιμι$_{PräAktOp}$	παρ’^{Prp}
sie	was	sie sagen würden,	damit	zugleich	etwas	und	lerne	von
them	what	they might say,	in order that	at once	something	and	I might learn	from

αὐτῶν.$^{G}_{Pr}$	αἰσχύνομαι$_{PräM/P}$	οὖν^{Pt}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	εἰπεῖν,$_{AorInfAkt}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{V}	τἀληθῆ·^{AdjA}	ὅμως^{Adv}	δὲ^{Pt}
ihnen.	ich schäme mich	also	euch	zu sagen,	o	Männer,	die Wahren·	dennoch	aber
of them.	I am ashamed	then	to you	to say,	O	men,	the true things·	nevertheless	but

ῥητέον.^{AdjN}	ὡς^{Kon}	ἔπος^{A}	γὰρ^{Pt}	εἰπεῖν$_{AorInfAkt}$	ὀλίγου^{AdjG}	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ἅπαντες^{AdjN}	οἱ^{ArtN}	παρόντες$^{N}_{PräAkt}$
zu sagen ist.	wie	Wort	denn	zu sagen	beinahe	von ihnen	alle	die	anwesend seienden
to be said.	as	word	for	to say	almost	of them	all	the	being present

ἂν^{Pt}	βέλτιον^{AdjKmpA}	ἔλεγον$_{ImpAkt}$	περὶ^{Prp}	ὧν$^{G}_{Pr}$	αὐτοὶ$^{N}_{Pr}$	ἐπεποιήκεσαν.$_{PlqAkt}$	ἔγνων$_{AorSAkt}$	οὖν^{Pt}
wohl	besser	sagten	über	deren	sie selbst	gemacht hatten.	ich erkannte	nun
would	better	they were saying	about	of which	themselves	they had made.	I knew	then

αὖ^{Pt}	καὶ^{Kon}	περὶ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	ποιητῶν^{G}	ἐν^{Prp}	ὀλίγῳ^{AdjD}	τοῦτο,$^{A}_{Pr}$	ὅτι^{Kon}	οὐ^{Pt}	σοφίᾳ^{D}
wieder	auch	über	der	Dichter	in	kurzem	dies,	dass	nicht	durch Weisheit
again	and	about	of the	poets	in	a little	this,	that	not	by wisdom

ποιοῖεν$_{PräAktOp}$	ἃ$^{A}_{Pr}$	[22c]	ποιοῖεν,$_{PräAktOp}$	ἀλλὰ^{Kon}	φύσει^{D}	τινὶ$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ἐνθουσιάζοντες$^{N}_{PräAkt}$
machten	was		machten,	sondern	von Natur	irgendeiner	und	begeistert seiend
they would make	which		they would make,	but	by nature	by some	and	being inspired

ὥσπερ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	θεομάντεις^{N}	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	χρησμῳδοί·^{N}	καὶ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	οὗτοι$^{N}_{Pr}$	λέγουσι$_{PräAkt}$
so wie	die	Gott Seher	und	die	Orakel Sänger·	und	denn	diese	sagen
just as	the	god diviners	and	the	oracle singers·	and	for	these	say

μὲν^{Pt}	πολλὰ^{AdjA}	καὶ^{Kon}	καλά,^{AdjA}	ἴσασιν$_{PräAkt}$	δὲ^{Pt}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ὧν$^{G}_{Pr}$	λέγουσι.$_{PräAkt}$
zwar	vieles	und	schönes,	wissen	aber	nichts	deren	sie sagen.
on the one hand	many	and	fine,	they know	but	nothing	of which	they say.

τοιοῦτόν^{AdjA}	τί$^{A}_{Pr}$	μοι$^{D}_{Pr}$	ἐφάνησαν$_{AorAkt}$	πάθος^{A}	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	ποιηταὶ^{N}	πεπονθότες,$^{N}_{PerAkt}$	καὶ^{Kon}
so geartetes	etwas	mir	erschienen	Erlebnis	und	die	Dichter	erlitten habend,	und
such	something	to me	they appeared	experience	and	the	poets	having experienced,	and

ἅμα^{Adv}	ᾐσθόμην$_{AorMed}$	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	διὰ^{Prp}	τὴν^{ArtA}	ποίησιν^{A}	οἰομένων$^{G}_{PräM/P}$	καὶ^{Kon}	τἄλλα^{AdjA}
zugleich	nahm ich wahr	ihrer	wegen	die	Dichtung	meinenden	und	die anderen
at once	I perceived	of them	because of	the	poetry	thinking	and	the other things

σοφωτάτων^{AdjSupG}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ἀνθρώπων^{G}	ἃ$^{A}_{Pr}$	οὐκ^{Pt}	ἦσαν.$_{ImpAkt}$	ἀπῇα$_{ImpAkt}$	οὖν^{Pt}	καὶ^{Kon}
weisesten	zu sein	der Menschen	was	nicht	waren.	ging ich weg	nun	auch
of the wisest	to be	of men	which	not	they were.	I went away	then	and

ἐντεῦθεν^{Adv}	τῷ^{ArtD}	αὐτῷ^{AdjD}	οἰόμενος$^{N}_{PräM/P}$	περιγεγονέναι$_{PerAktInf}$	ᾧπερ$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	τῶν^{ArtG}	
von hier	dem	selben	meinend	überlegen geworden zu sein	welchem gerade	auch	der	
from there	to the	same	thinking	to have prevailed	in which indeed	also	of the	

πολιτικῶν.^{AdjG}	τελευτῶν$^{N}_{PräAkt}$	οὖν^{Pt}	ἐπὶ^{Prp}	τοὺς^{ArtA}	χειροτέχνας^{A}	ᾖα·$_{ImpAkt}$	ἐμαυτῷ$^{D}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	[22d]
politischen.	schließend seiend	nun	zu	die	Hand werker	ging ich·	mir selbst	denn	
politicians.	finishing	then	to	the	hand craftsmen	I was going·	to my self	for	

συνῄδη$_{ImpAkt}$	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἐπισταμένῳ$^{D}_{PräM/P}$	ὡς^{Kon}	ἔπος^{A}	εἰπεῖν,$_{AorInfAkt}$	τούτους$^{A}_{Pr}$	δέ^{Pt}	γ’^{Pt}
war ich bewusst	nichts	kundig seiendem	wie	Wort	zu sagen,	diese	aber	ja
I was conscious	nothing	to one knowing	as	word	to say,	these	but	at least

ᾔδη$_{PlqAkt}$	ὅτι^{Kon}	εὑρήσοιμι$_{AorAktOp}$	πολλὰ^{AdjA}	καὶ^{Kon}	καλὰ^{AdjA}	ἐπισταμένους.$^{A}_{PräM/P}$	καὶ^{Kon}	τούτου$^{G}_{Pr}$	
wusste ich	dass	finden würde	vieles	und	schönes	kundige seiende.	und	dieses	
I knew	that	I might find	many	and	fine	knowing.	and	of this	

μὲν^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ἐψεύσθην,$_{AorM/P}$	ἀλλ’^{Kon}	ἠπίσταντο$_{ImpM/P}$	ἃ$^{A}_{Pr}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	οὐκ^{Pt}
zwar	nicht	täuschte ich mich,	sondern	verstanden	was	ich	nicht
on the one hand	not	I was mistaken,	but	they knew	the things	I	not

ἠπιστάμην$_{ImpM/P}$	καί^{Kon}	μου$^{G}_{Pr}$	ταύτῃ$^{D}_{Pr}$	σοφώτεροι^{AdjKmpN}	ἦσαν.$_{ImpAkt}$	ἀλλ’,^{Kon}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{N}
verstand	und	meiner	hierdurch	weiser	waren.	aber,	o	Männer
I knew	and	of me	in this way	wiser	they were.	but,	O	men

Ἀθηναῖοι,^{N}	ταὐτόν^{AdjA}	μοι$^{D}_{Pr}$	ἔδοξαν$_{AorAkt}$	ἔχειν$_{PräInfAkt}$	ἁμάρτημα^{A}	ὅπερ$^{A}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}
Athener,	dasselbe	mir	schienen	zu haben	Fehler	welches gerade	auch	die
Athenians,	the same	to me	they seemed	to have	fault	which indeed	and	the

ποιηταὶ^{N}	**καὶ**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**ἀγαθοὶ**^{AdjN}	**δημιουργοί—**^{N}	**διὰ**^{Prp}	**τὸ**^{ArtA}	**τὴν**^{ArtA}	**τέχνην**^{A}	**καλῶς**^{Adv}
Dichter	und	die	guten	Volks Arbeiter—	wegen	das	die	Kunst	gut
poets	and	the	good	craftsmen—	because of	the	the	art	well

ἐξεργάζεσθαι$_{PräM/PInf}$	**ἕκαστος**^{N} $_{Pr}$	**ἠξίου**$_{ImpAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τἆλλα**^{AdjA}	**τὰ**^{ArtA}	**μέγιστα**^{AdjSupA}
aus führen	jeder	erachtete	und	die anderen	die	größten
to work out	each	was deeming	and	the other things	the	greatest

σοφώτατος^{AdjSupN}	**εἶναι—**$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**αὐτῶν**^{G} $_{Pr}$	**αὕτη**^{N} $_{Pr}$	**ἡ**^{ArtN}	**πλημμέλεια**^{N}	**ἐκείνην**^{A} $_{Pr}$	**τὴν**^{ArtA}
weise ster	zu sein—	und	ihrer	diese	die	Verfehlung	jene	die
wisest	to be—	and	of them	this	the	fault	that	the

σοφίαν^{A} **[22e]**	**ἀποκρύπτειν·**$_{PräInfAkt}$	**ὥστε**^{Kon}	**με**^{A} $_{Pr}$	**ἐμαυτὸν**^{A} $_{Pr}$	**ἀνερωτᾶν**$_{PräInfAkt}$	**ὑπὲρ**^{Prp}	**τοῦ**^{ArtG}
Weisheit	ver bergen·	so dass	mich	mich selbst	nach fragen	für über	des
wisdom	to hide·	so that	me	my self	to ask	about	of the

χρησμοῦ^{G}	**πότερα**^{A} $_{Pr}$	**δεξαίμην**$_{AorMedOp}$	**ἂν**^{Pt}	**οὕτως**^{Adv}	**ὥσπερ**^{Kon}	**ἔχω**$_{PräAkt}$	**ἔχειν,**$_{PräInfAkt}$	**μήτε**^{Kon}
Orakel spruchs	ob	annehmen würde	wohl	so	wie gerade	ich habe	zu haben,	weder
oracle response	whether	I might accept	would	thus	just as	I have	to have,	neither

τι^{A} $_{Pr}$	**σοφὸς**^{AdjN}	**ὢν**^{N} $_{PräAkt}$	**τὴν**^{ArtA}	**ἐκείνων**^{G} $_{Pr}$	**σοφίαν**^{A}	**μήτε**^{Kon}	**ἀμαθὴς**^{AdjN}	**τὴν**^{ArtA}	**ἀμαθίαν,**^{A}	**ἢ**^{Kon}
etwas	weise	seiend	die	jener	Weisheit	noch	unwissend	die	Unwissenheit,	oder
anything	wise	being	the	of those	wisdom	nor	ignorant	the	ignorance,	or

ἀμφότερα^{AdjA}	**ἃ**^{A} $_{Pr}$	**ἐκεῖνοι**^{N} $_{Pr}$	**ἔχουσιν**$_{PräAkt}$	**ἔχειν.**$_{PräInfAkt}$	**ἀπεκρινάμην**$_{AorMed}$	**οὖν**^{Pt}	**ἐμαυτῷ**^{D} $_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}
beide	was	jene	haben	zu haben.	antwortete ich	nun	mir selbst	und
both	which	those	they have	to have.	I answered	then	to my self	and

τῷ^{ArtD}	**χρησμῷ**^{D}	**ὅτι**^{Kon}	**μοι**^{D} $_{Pr}$	**λυσιτελοῖ**$_{PräAkt}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**ἔχω**$_{PräAkt}$	**ἔχειν.**$_{PräInfAkt}$	**ἐκ**^{Prp}
dem	Orakel spruch	dass	mir	nützlich ist	wie gerade	ich habe	zu haben.	aus
to the	oracle response	that	to me	it profits	just as	I have	to have.	out of

ταυτησὶ^{G} $_{Pr}$	**δὴ**^{Pt}	**τῆς**^{ArtG}	**ἐξετάσεως,**^{G}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}	**Ἀθηναῖοι,**^{N}
dieser hier	ja	der	Untersuchung,	o	Männer	Athener,
this here	indeed	the	examination,	O	men	Athenians,

St. 23a

πολλαὶ^{AdjN}	**μὲν**^{Pt}	**ἀπέχθειαί**^{N}	**μοι**^{D} $_{Pr}$	**γεγόνασι**$_{PerAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**οἷαι**^{AdjN}	**χαλεπώταται**^{AdjSupN}
viele	zwar	Abneigungen	mir	sind geworden	und	wie geartete	schwer ste
many	on the one hand	hatreds	to me	have arisen	and	such as	most grievous

καὶ^{Kon}	**βαρύταται,**^{AdjSupN}	**ὥστε**^{Kon}	**πολλὰς**^{AdjA}	**διαβολὰς**^{A}	**ἀπ'**^{Prp}	**αὐτῶν**^{G} $_{Pr}$	**γεγονέναι,**$_{PerAktInf}$	**ὄνομα**^{N}
und	schwer ste,	so dass	viele	Verleumdungen	von	ihnen	geworden zu sein,	Name
and	most burdensome,	so that	many	slanders	from	of them	to have come to be,	name

δὲ^{Pt}	**τοῦτο**^{N} $_{Pr}$	**λέγεσθαι,**$_{PräM/PInf}$	**σοφὸς**^{AdjN}	**εἶναι·**$_{PräInfAkt}$	**οἴονται**$_{PräM/P}$	**γάρ**^{Pt}	**με**^{A} $_{Pr}$	**ἑκάστοτε**^{Adv}	**οἱ**^{ArtN}
aber	dies	gesagt zu werden,	weise	zu sein·	meinen sie	denn	mich	je weils	die
but	this	to be said,	wise	to be·	they think	for	me	each time	the

παρόντες^{N} $_{PräAkt}$	**ταῦτα**^{A} $_{Pr}$	**αὐτὸν**^{A} $_{Pr}$	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**σοφὸν**^{AdjA}	**ἃ**^{A} $_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**ἄλλον**^{AdjA}	**ἐξελέγξω.**$_{AorAktKnj}$
anwesend seienden	dieses	ihn selbst	zu sein	weise	was	wohl	anderen	ich überführe.
being present	these	him	to be	wise	which	would	another	I may refute.

τὸ^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**κινδυνεύει,**$_{PräAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{N}	**τῷ**^{ArtD}	**ὄντι**^{D} $_{PräAkt}$	**ὁ**^{ArtN}	**θεὸς**^{N}	**σοφὸς**^{AdjN}	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$
das	aber	scheint,	o	Männer,	in der	Wirklichkeit	der	Gott	weise	zu sein,
the	but	it is likely,	O	men,	in the	being	the	god	wise	to be,

καὶ^{Kon}	**ἐν**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}	**χρησμῷ**^{D}	**τούτῳ**^{D} $_{Pr}$	**τοῦτο**^{A} $_{Pr}$	**λέγειν,**$_{PräInfAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**ἡ**^{ArtN}	**ἀνθρωπίνη**^{AdjN}
und	in	dem	Orakel spruch	diesem	dies	zu sagen,	dass	die	menschliche
and	in	the	oracle response	this	this	to say,	that	the	human

σοφία^{N}	**ὀλίγου**^{AdjG}	**τινὸς**^{G} $_{Pr}$	**ἀξία**^{AdjN}	**ἐστὶν**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**οὐδενός.**^{G} $_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**φαίνεται**$_{PräM/P}$	**τοῦτον**^{A} $_{Pr}$
Weisheit	wenig	irgendeines	wert	ist	und	von nichts.	und	scheint	diesen
wisdom	of little	of some	worth	is	and	of nothing.	and	appears	this

λέγειν$_{PräInfAkt}$	**τὸν**^{ArtA}	**Σωκράτη,**^{A}	**προσκεχρῆσθαι**$_{PerM/PInf}$	**δὲ**^{Pt}	**τῷ**^{ArtD}	**[23b]**	**ἐμῷ**^{AdjD}	**ὀνόματι,**^{D}	**ἐμὲ**^{A} $_{Pr}$
zu sagen	den	Sokrates,	sich bedient zu haben	aber	dem		meinen	Namen,	mich
to say	the	Socrates,	to have used	but	the		my	name,	me

παράδειγμα[A]	ποιούμενος,[N PräM/P]	ὥσπερ[Kon]	ἂν[Pt]	⟦εἰ⟧[Kon]	εἴποι[AorAktOp]	ὅτι[Kon]	οὗτος[N Pr]	ὑμῶν,[G Pr]	ὦ[ij]
Beispiel	machend sich,	so wie	wohl	⟦wenn⟧	würde sagen	dass	dieser	von euch,	o
example	making,	just as	would	if	might say	that	this man	of you,	O

ἄνθρωποι,[N]	σοφώτατός[AdjSupN]	ἐστιν,[PräAkt]	ὅστις[N Pr]	ὥσπερ[Kon]	Σωκράτης[N]	ἔγνωκεν[PerAkt]	ὅτι[Kon]
Menschen,	weise ster	ist,	wer da	so wie	Sokrates	hat erkannt	dass
people,	wisest	is,	whoever	just as	Socrates	has known	that

οὐδενὸς[G Pr]	ἄξιός[AdjN]	ἐστι[PräAkt]	τῇ[ArtD]	ἀληθείᾳ[D]	πρὸς[Prp]	σοφίαν.[A]	ταῦτ’[A Pr]	οὖν[Pt]	ἐγὼ[N Pr]
von nichts	würdig	ist	der	Wahrheit	hinsichtlich	Weisheit.	dies	nun	ich
of nothing	worthy	is	in the	truth	toward	wisdom.	these	then	I

μὲν[Pt]	ἔτι[Adv]	καὶ[Kon]	νῦν[Adv]	περιιὼν[N PräAkt]	ζητῶ[PräAkt]	καὶ[Kon]	ἐρευνῶ[PräAkt]	κατὰ[Prp]
zwar	noch	auch	jetzt	umher gehend	suche	und	forsche	gemäß
on the one hand	still	and	now	going around	I seek	and	I search	according to

τὸν[ArtA]	θεὸν[A]	καὶ[Kon]	τῶν[ArtG]	ἀστῶν[G]	καὶ[Kon]	ξένων[G]	ἄν[Pt]	τινα[A Pr]	οἴωμαι[PräM/P]	σοφὸν[AdjA]
den	Gott	und	der	Bürger	und	Fremden	wohl	irgendeinen	ich meine	weise
the	god	and	of the	citizens	and	of foreigners	would	someone	I think	wise

εἶναι·[PräInfAkt]	καὶ[Kon]	ἐπειδάν[Kon]	μοι[D Pr]	μὴ[Pt]	δοκῇ,[PräAktKnj]	τῷ[ArtD]	θεῷ[D]	βοηθῶν[N PräAkt]
zu sein·	und	sobald	mir	nicht	scheine,	dem	Gott	helfend
to be·	and	whenever	to me	not	it may seem,	to the	god	helping

ἐνδείκνυμαι[PräM/P]	ὅτι[Kon]	οὐκ[Pt]	ἔστι[PräAkt]	σοφός.[AdjN]	καὶ[Kon]	ὑπὸ[Prp]	ταύτης[G Pr]	τῆς[ArtG]	ἀσχολίας[G]
zeige ich	dass	nicht	ist	weise.	und	unter	dieser	der	Beschäftigung
I show	that	not	is	wise.	and	by	of this	the	occupation

οὔτε[Kon]	τι[A Pr]	τῶν[ArtG]	τῆς[ArtG]	πόλεως[G]	πρᾶξαί[AorAktInf]	μοι[D Pr]	σχολὴ[N]	γέγονεν[PerAkt]	ἄξιον[AdjA]
weder	irgendetwas	der	der	Stadt	zu handeln	mir	Muße	ist geworden	wert
neither	anything	of the	of the	city	to do	to me	leisure	has come to be	worthy

λόγου[G]	οὔτε[Kon]	τῶν[ArtG]	οἰκείων,[AdjG]	ἀλλ’[Kon]	ἐν[Prp]	πενίᾳ[D]	[23c]	μυρίᾳ[AdjD]	εἰμὶ[PräAkt]	διὰ[Prp]
der Rede	weder	der	eigenen,	sondern	in	Armut		ungeheuren	bin	wegen
of account	nor	of the	of ones own,	but	in	in poverty		countless	I am	because of

τὴν[ArtA]	τοῦ[ArtG]	θεοῦ[G]	λατρείαν.[A]	πρὸς[Prp]	δὲ[Pt]	τούτοις[D Pr]	οἱ[ArtN]	νέοι[AdjN]	μοι[D Pr]
die	des	Gottes	Dienst.	zu	aber	diesen	die	Jungen	mir
the	of the	god	service.	toward	but	to these	the	youths	to me

ἐπακολουθοῦντες—[N PräAkt]	οἷς[D Pr]	μάλιστα[AdvSup]	σχολή[N]	ἐστιν,[PräAkt]	οἱ[ArtN]	τῶν[ArtG]
nach folgend—	denen	am meisten	Muße	ist,	die	der
following—	to whom	most	leisure	is,	the	of the

πλουσιωτάτων—[AdjSupG]	αὐτόματοι,[AdjN]	χαίρουσιν[PräAkt]	ἀκούοντες[N PräAkt]	ἐξεταζομένων[G PräM/P]	τῶν[ArtG]
reichsten—	von selbst,	freuen sich	hörend	untersucht werdender	der
richest—	spontaneous,	rejoice	hearing	of being examined	of the

ἀνθρώπων,[G]	καὶ[Kon]	αὐτοὶ[N Pr]	πολλάκις[Adv]	ἐμὲ[A Pr]	μιμοῦνται,[PräM/P]	εἶτα[Adv]	ἐπιχειροῦσιν[PräAkt]	ἄλλους[AdjA]
Menschen,	und	sie selbst	oft	mich	ahmen nach,	dann	unternehmen	andere
men,	and	themselves	often	me	they imitate,	then	they attempt	others

ἐξετάζειν·[PräInfAkt]	κἄπειτα[KonAdv]	οἶμαι[PräM/P]	εὑρίσκουσι[PräAkt]	πολλὴν[AdjA]	ἀφθονίαν[A]	οἰομένων[G PräM/P]
zu prüfen·	und dann	ich meine	finden	viel	Fülle	meinender
to examine·	and then	I think	they find	much	abundance	of thinking

μὲν[Pt]	εἰδέναι[PerInfAkt]	τι[A Pr]	ἀνθρώπων,[G]	εἰδότων[G PerAkt]	δὲ[Pt]	ὀλίγα[AdjA]	ἢ[Kon]	οὐδέν.[A Pr]
zwar	gewusst zu haben	etwas	der Menschen,	gewusst habender	aber	weniges	oder	nichts.
on the one hand	to have known	something	of men,	of knowing	but	few	or	nothing.

ἐντεῦθεν[Adv]	οὖν[Pt]	οἱ[ArtN]	ὑπ’[Prp]	αὐτῶν[G Pr]	ἐξεταζόμενοι[N PräM/P]	ἐμοὶ[D Pr]	ὀργίζονται,[PräM/P]	οὐχ[Pt]
von hier	nun	die	von	ihnen	geprüft werdenden	auf mich	zürnen,	nicht
from there	then	the	by	of them	being examined	at me	are angry,	not

αὐτοῖς,[D Pr]	καὶ[Kon]	[23d]	λέγουσιν[PräAkt]	ὡς[Kon]	Σωκράτης[N]	τίς[N Pr]	ἐστι[PräAkt]	μιαρώτατος[AdjSupN]
sich selbst,	und		sagen	dass	Sokrates	irgendeiner	ist	schändlichster
at themselves,	and		they say	that	Socrates	some one	is	most vile

καὶ[Kon]	διαφθείρει[PräAkt]	τοὺς[ArtA]	νέους·[AdjA]	καὶ[Kon]	ἐπειδάν[Kon]	τις[N Pr]	αὐτοὺς[A Pr]	ἐρωτᾷ[PräAkt]	ὅτι[Kon]
und	verdirbt	die	Jungen·	und	sobald	irgendwer	sie	fragt	was
and	corrupts	the	youths·	and	whenever	someone	them	asks	what

ποιῶν^{N} $_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**ὅτι**^{Kon}	**διδάσκων,**^{N} $_{PräAkt}$	**ἔχουσι**$_{PräAkt}$	**μὲν**^{Pt}	**οὐδὲν**^{A} $_{Pr}$	**εἰπεῖν**$_{AorInfAkt}$
tuend	und	was	lehrend,	haben	zwar	nichts	zu sagen
doing	and	what	teaching,	they have	on the one hand	nothing	to say

ἀλλ’^{Kon}	**ἀγνοοῦσιν,**$_{PräAkt}$	**ἵνα**^{Kon}	**δὲ**^{Pt}	**μὴ**^{Pt}	**δοκῶσιν**$_{PräAktKnj}$	**ἀπορεῖν,**$_{PräInfAkt}$	**τὰ**^{ArtA}	**κατὰ**^{Prp}
sondern	wissen nicht,	damit	aber	nicht	scheinen	ratlos zu sein,	die	gegen
but	they are ignorant,	in order that	but	not	they may seem	to be at a loss,	the	according to

πάντων^{G} $_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**φιλοσοφούντων**^{G} $_{PräAkt}$	**πρόχειρα**^{AdjA}	**ταῦτα**^{A} $_{Pr}$	**λέγουσιν,**$_{PräAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**τὰ**^{ArtA}
aller	der	philosophierend seienden	vorgefertigte	dieses	sagen,	dass	die
of all	of the	philosophizing	ready at hand	these	they say,	that	the

μετέωρα^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}	**τὰ**^{ArtA}	**ὑπὸ**^{Prp}	**γῆς**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**θεοὺς**^{A}	**μὴ**^{Pt}	**νομίζειν**$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τὸν**^{ArtA}
Luft dinge	und	die	unter	Erde	und	Götter	nicht	meinen	und	den
things aloft	and	the	under	earth	and	gods	not	to believe	and	the

ἥττω^{AdjKmpA}	**λόγον**^{A}	**κρείττω**^{AdjKmpA}	**ποιεῖν.**$_{PräInfAkt}$	**τὰ**^{ArtA}	**γὰρ**^{Pt}	**ἀληθῆ**^{AdjA}	**οἴομαι**$_{PräM/P}$	**οὐκ**^{Pt}
schwächeren	Logos Rede	stärker	machen.	die	denn	Wahren	ich meine	nicht
weaker	argument	stronger	to make.	the	for	true	I think	not

ἂν^{Pt}	**ἐθέλοιεν**$_{PräAktOp}$	**λέγειν,**$_{PräInfAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**κατάδηλοι**^{AdjN}	**γίγνονται**$_{PräM/P}$	**προσποιούμενοι**^{N} $_{PräM/P}$
wohl	wollten	zu sagen,	dass	offenbar	werden	sich vor gebend
would	they might wish	to say,	that	manifest	they become	pretending

μὲν^{Pt}	**εἰδέναι,**$_{PerInfAkt}$	**εἰδότες**^{N} $_{PerAkt}$	**δὲ**^{Pt}	**οὐδέν.**^{A} $_{Pr}$	**ἅτε**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**οἶμαι**$_{PräM/P}$	**φιλότιμοι**^{AdjN}
zwar	gewusst zu haben,	gewusst habende	aber	nichts.	gerade	nun	ich meine	ehr liebende
on the one hand	to have known,	knowing	but	nothing.	since	then	I think	ambitious

[23e]	**ὄντες**^{N} $_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**σφοδροὶ**^{AdjN}	**καὶ**^{Kon}	**πολλοί,**^{AdjN}	**καὶ**^{Kon}	**συντεταμένως**^{Adv}	**καὶ**^{Kon}	**πιθανῶς**^{Adv}
	seiend	und	heftige	und	viele,	und	angestrengt	und	überzeugend
	being	and	vehement	and	many,	and	earnestly	and	persuasively

λέγοντες^{N} $_{PräAkt}$	**περὶ**^{Prp}	**ἐμοῦ,**^{G} $_{Pr}$	**ἐμπεπλήκασιν**$_{PerAkt}$	**ὑμῶν**^{G} $_{Pr}$	**τὰ**^{ArtA}	**ὦτα**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**πάλαι**^{Adv}	**καὶ**^{Kon}
sprechend	über	mich,	haben erfüllt	eurer	die	Ohren	und	seit langem	und
speaking	about	of me,	they have filled	of you	the	ears	and	long ago	and

σφοδρῶς^{Adv}	**διαβάλλοντες.**^{N} $_{PräAkt}$	**ἐκ**^{Prp}	**τούτων**^{G} $_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**Μέλητός**^{N}	**μοι**^{D} $_{Pr}$	**ἐπέθετο**$_{AorM/P}$	**καὶ**^{Kon}
heftig	verleumdet sprechend.	aus	diesen	auch	Meletos	mir	griff an	und
vehemently	slandering.	from	these	and	Meletus	to me	attacked	and

Ἄνυτος^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Λύκων,**^{N}	**Μέλητος**^{N}	**μὲν**^{Pt}	**ὑπὲρ**^{Prp}	**τῶν**^{ArtG}	**ποιητῶν**^{G}	**ἀχθόμενος,**^{N} $_{PräM/P}$
Anytos	und	Lykon,	Meletos	zwar	für	die	Dichter	sich ärgernd,
Anytus	and	Lycon,	Meletus	on the one hand	on behalf of	of the	poets	being vexed,

Ἄνυτος^{N}	**δὲ**^{Pt}	**ὑπὲρ**^{Prp}	**τῶν**^{ArtG}	**δημιουργῶν**^{G}	**καὶ**^{Kon}
Anytos	aber	für	die	Volks Arbeiter	und
Anytus	but	on behalf of	of the	craftsmen	and

St. 24a

τῶν^{ArtG}	**πολιτικῶν,**^{AdjG}	**Λύκων**^{N}	**δὲ**^{Pt}	**ὑπὲρ**^{Prp}	**τῶν**^{ArtG}	**ῥητόρων·**^{G}	**ὥστε,**^{Kon}	**ὅπερ**^{A} $_{Pr}$
der	politischen,	Lykon	aber	für	die	Redner·	so dass,	was gerade
of the	politicians,	Lycon	but	on behalf of	of the	orators·	so that,	which indeed

ἀρχόμενος^{N} $_{PräM/P}$	**ἐγὼ**^{N} $_{Pr}$	**ἔλεγον,**$_{ImpAkt}$	**θαυμάζοιμ’**$_{PräAktOp}$	**ἂν**^{Pt}	**εἰ**^{Kon}	**οἷός**^{AdjN}	**τ’**^{Pt}	**εἴην**$_{PräAktOp}$
beginnend	ich	sagte ich,	würde staunen	wohl	wenn	fähig	und	wäre
beginning	I	I was saying,	I might marvel	would	if	able	and	I might be

ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	**ὑμῶν**^{G} $_{Pr}$	**ταύτην**^{A} $_{Pr}$	**τὴν**^{ArtA}	**διαβολὴν**^{A}	**ἐξελέσθαι**$_{AorMedInf}$	**ἐν**^{Prp}	**οὕτως**^{Adv}	**ὀλίγῳ**^{AdjD}	**χρόνῳ**^{D}
ich	von euch	diese	die	Verleumdung	heraus nehmen	in	so	wenig	Zeit
I	of you	this	the	slander	to take out	in	so	little	time

οὕτω^{Adv}	**πολλὴν**^{AdjA}	**γεγονυῖαν.**^{A} $_{PerAkt}$	**ταῦτ’**^{N} $_{Pr}$	**ἔστιν**$_{PräAkt}$	**ὑμῖν,**^{D} $_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}
so	viel	geworden seiend.	dieses	ist	euch,	o	Männer	Athener,
so	much	having become.	these here	is	to you,	O	men	Athenians,

τἀληθῆ,^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}	**ὑμᾶς**^{A} $_{Pr}$	**οὔτε**^{Kon}	**μέγα**^{AdjA}	**οὔτε**^{Kon}	**μικρὸν**^{AdjA}	**ἀποκρυψάμενος**^{N} $_{AorMed}$	**ἐγὼ**^{N} $_{Pr}$
die Wahren,	und	euch	weder	groß	noch	klein	ver borgen habend	ich
the true things,	and	you	neither	great	nor	small	having hidden	I

λέγω$_{PräAkt}$	οὐδ’^{Pt}	ὑποστειλάμενος.^{N} $_{AorMed}$	καίτοι^{Kon}	οἶδα$_{PerAkt}$	σχεδὸν^{Adv}	ὅτι^{Kon}	αὐτοῖς^{D} $_{Pr}$	
ich sage	auch nicht	zurück gehalten habend.	und doch	ich weiß	beinahe	dass	ihnen	
I say	nor	having held back.	and yet	I know	almost	that	to them	
τούτοις^{D} $_{Pr}$	ἀπεχθάνομαι,$_{PräM/P}$	ὃ^{A} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	τεκμήριον^{N}	ὅτι^{Kon}	ἀληθῆ^{AdjA}	λέγω$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	ὅτι^{Kon}
diesen	werde verhasst,	was	auch	Beweis	ist dafür dass	Wahres	ich sage	und	dass
these	I am hated,	which	and	proof	that	true things	I say	and	that
αὕτη^{N} $_{Pr}$	ἐστὶν$_{PräAkt}$	ἡ^{ArtN}	διαβολὴ^{N}	ἡ^{ArtN}	ἐμὴ^{AdjN}	καὶ^{Kon}	τὰ^{ArtN}	αἴτια^{N}	ταῦτά^{N} $_{Pr}$	[24b]	ἐστιν.$_{PräAkt}$
diese	ist	die	Verleumdung	die	meine	und	die	Ursachen	dieses		sind.
this	is	the	slander	the	my	and	the	causes	these here		are.
καὶ^{Kon}	ἐάντε^{Kon}	νῦν^{Adv}	ἐάντε^{Kon}	αὖθις^{Adv}	ζητήσητε$_{AorAktKnj}$	ταῦτα,^{A} $_{Pr}$	οὕτως^{Adv}	εὑρήσετε.$_{FuAkt}$
und	sei es wenn	jetzt	sei es wenn	wieder	möget suchen	dieses,	so	werdet finden.
and	whether if	now	or if	again	you may seek	these,	thus	you will find.
περὶ^{Prp}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	ὧν^{G} $_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	πρῶτοί^{AdjNSup}	μου^{G} $_{Pr}$	κατήγοροι^{N}	κατηγόρουν$_{ImpAkt}$	αὕτη^{N} $_{Pr}$
über	zwar	nun	deren	die	ersten	meiner	Ankläger	anklagten	diese
about	indeed	now	of which	the	first	of me	accusers	were accusing	this
ἔστω$_{PräAktImv}$	ἱκανὴ^{AdjN}	ἀπολογία^{N}	πρὸς^{Prp}	ὑμᾶς·^{A} $_{Pr}$	πρὸς^{Prp}	δὲ^{Pt}	Μέλητον^{A}	τὸν^{ArtA}	ἀγαθὸν^{AdjA}
sei	hinreichende	Apologie	gegenüber	euch·	gegenüber	aber	Meletos	den	guten
let it be	sufficient	defense	towards	you·	toward	but	Meletus	the	good
καὶ^{Kon}	φιλόπολιν,^{AdjA}	ὥς^{Kon}	φησι,$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	ὑστέρους^{AdjA}	μετὰ^{Prp}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$
und	Stadt liebenden,	wie	er sagt,	und	die	späteren	nach	diesem
and	city loving,	as	he says,	and	the	later	after	these
πειράσομαι$_{FuM/P}$	ἀπολογήσασθαι.$_{AorMedInf}$	αὖθις^{Adv}	γὰρ^{Pt}	δή,^{Pt}	ὥσπερ^{Kon}	ἑτέρων^{AdjG}	τούτων^{G} $_{Pr}$
werde versuchen	mich zu verteidigen.	wieder	denn	ja,	so wie	anderer	dieser
I will try	to make a defense.	again	for	indeed,	just as	of other	of these
ὄντων^{G} $_{PräAkt}$	κατηγόρων,^{G}	λάβωμεν$_{AorAktKnj}$	αὖ^{Pt}	τὴν^{ArtA}	τούτων^{G} $_{Pr}$	ἀντωμοσίαν.^{A}	ἔχει$_{PräAkt}$	δέ^{Pt}
seiender	Ankläger,	lasst uns nehmen	wieder	die	dieser	Gegen Eid.	es verhält sich	aber
being	of accusers,	let us take	again	the	of these	sworn statement.	it has	but
πως^{Adv}	ὧδε·^{Adv}	Σωκράτη^{A}	φησὶν$_{PräAkt}$	ἀδικεῖν$_{PräAktInf}$	τούς^{ArtA}	τε^{Pt}	νέους^{AdjA}	διαφθείροντα^{A} $_{PräAkt}$
irgendwie	so·	Sokrates	er sagt	Unrecht tun	die	und	Jungen	verderbend
somehow	thus·	Socrates	he says	to do wrong	the	and also	youths	corrupting
καὶ^{Kon}	θεοὺς^{A}	οὓς^{A} $_{Pr}$	ἡ^{ArtN}	πόλις^{N}	νομίζει$_{PräAkt}$	[24c]	οὐ^{Pt}	νομίζοντα,^{A} $_{PräAkt}$	ἕτερα^{AdjA}	δὲ^{Pt}
und	Götter	welche	die	Stadt	meint		nicht	meinend,	andere	aber
and	gods	whom	the	city	thinks		not	thinking,	other	but
δαιμόνια^{A}	καινά.^{AdjA}	τὸ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	δὴ^{Pt}	ἔγκλημα^{N}	τοιοῦτόν^{AdjN}	ἐστιν·$_{PräAkt}$	τούτου^{G} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	τοῦ^{ArtG}
Dämonien	neue.	die	zwar	ja	Anklage	so geartet	ist·	dieser	aber	des
daimonic things	new.	the	indeed	then	charge	such	is·	of this	but	of the
ἐγκλήματος^{G}	ἓν^{A} $_{Pr}$	ἕκαστον^{A} $_{Pr}$	ἐξετάσωμεν.$_{AorAktKnj}$	φησὶ$_{PräAkt}$	γὰρ^{Pt}	δὴ^{Pt}	τοὺς^{ArtA}	νέους^{AdjA}
Anklage	einen	jeden	lasst uns prüfen.	er sagt	denn	ja	die	Jungen
charge	one	each	let us examine.	he says	for	indeed	the	young men
ἀδικεῖν$_{PräAktInf}$	με^{A} $_{Pr}$	διαφθείροντα.^{A} $_{PräAkt}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	δέ^{Pt}	γε,^{Pt}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	ἀδικεῖν$_{PräAktInf}$
Unrecht tun	mich	verderbend.	ich	aber	ja,	o	Männer	Athener,	Unrecht tun
to do wrong	me	corrupting.	I	but	at least,	O	men	Athenians,	to do wrong
φημι$_{PräAkt}$	Μέλητον,^{A}	ὅτι^{Kon}	σπουδῇ^{D}	χαριεντίζεται,$_{PräM/P}$	ῥᾳδίως^{Adv}	εἰς^{Prp}	ἀγῶνα^{A}
ich behaupte	Meletos,	dass	mit Eifer	fein tut,	leicht	in	Prozess
I say	Meletus,	that	with earnestness	he jests,	easily	into	contest trial
καθιστὰς^{N} $_{PräAkt}$	ἀνθρώπους,^{A}	περὶ^{Prp}	πραγμάτων^{G}	προσποιούμενος^{N} $_{PräM/P}$	σπουδάζειν$_{PräAktInf}$	καὶ^{Kon}
vor Gericht stellend	Menschen,	über	Angelegenheiten	sich vor gebend	sich bemühen	und
setting up	men,	about	matters	pretending	to be serious	and
κήδεσθαι$_{PräM/PInf}$	ὧν^{G} $_{Pr}$	οὐδὲν^{A} $_{Pr}$	τούτῳ^{D} $_{Pr}$	πώποτε^{Adv}	ἐμέλησεν·$_{AorAkt}$	ὡς^{Kon}	δὲ^{Pt}	τοῦτο^{N} $_{Pr}$	οὕτως^{Adv}
sich kümmern	deren	nichts	diesem	jemals	gelegen war·	wie	aber	dieses	so
to care	of which	nothing	to this	ever	it cared·	as	but	this	thus
ἔχει,$_{PräAkt}$	πειράσομαι$_{FuM/P}$	καὶ^{Kon}	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	ἐπιδεῖξαι.$_{AorAktInf}$	καί^{Kon}	μοι^{D} $_{Pr}$	δεῦρο,^{Adv}	ὦ^{ij}	Μέλητε,^{V}
sich verhält,	werde versuchen	auch	euch	auf zu zeigen.	und	mir	hierher,	o	Meletos,
holds,	I will try	and	to you	to show.	and	to me	hither,	O	Meletus,

εἰπέ·$_{\text{AorAktImv}}$	**ἄλλο**^{AdjN}	**τι**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἢ**^{Kon}	**[24d]**	**περὶ**^{Prp}	**πλείστου**^{AdjGSup}	**ποιῇ**$_{\text{PräAktKnj}}$	**ὅπως**^{Kon}	**ὡς**^{Kon}
sage·	anderes	etwas	als		um	des meisten	du machest	damit	wie
say·	other	something	or		about	of the most	you may make	so that	as

βέλτιστοι^{AdjNSup}	**οἱ**^{ArtN}	**νεώτεροι**^{AdjNKmp}	**ἔσονται;**$_{\text{FuAkt}}$	**ἔγωγε.**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἴθι**$_{\text{PräAktImv}}$	**δή**^{Pt}	**νυν**^{Adv}
beste	die	Jüngeren	werden sein;	ich ja.	komm	nun	jetzt
best	the	younger	they will be;	I at least.	go	indeed	now

εἰπὲ$_{\text{AorAktImv}}$	**τούτοις,**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**αὐτοὺς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**βελτίους**^{AdjAKmp}	**ποιεῖ;**$_{\text{PräAkt}}$	**δῆλον**^{AdjN}	**γὰρ**^{Pt}	**ὅτι**^{Kon}
sage	diesen,	wer	sie	besser	macht;	klar	denn	dass
say	to these,	who	them	better	makes;	clear	for	that

οἶσθα,$_{\text{PerAkt}}$	**μέλον**$_{\text{PräAkt}}$	**γέ**^{Pt}	**σοι.**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τὸν**^{ArtA}	**μὲν**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**διαφθείροντα**$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$
du weißt,	liegt dir am Herzen	ja	dir.	den	zwar	denn	verderbenden
you know,	being a care	at least	to you.	the	indeed	for	corrupting

ἐξευρών,$^{\text{N}}_{\text{AorAkt}}$	**ὡς**^{Kon}	**φῄς,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἐμέ,**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**εἰσάγεις**$_{\text{PräAkt}}$	**τουτοισὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**κατηγορεῖς·**$_{\text{PräAkt}}$
heraus gefunden habend,	wie	du sagst,	mich,	bringst vor	diesen hier	und	anklagst·
having found out,	as	you say,	me,	you bring in	to these here	and	you accuse·

τὸν^{ArtA}	**δὲ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	**βελτίους**^{AdjA}	**ποιοῦντα**$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$	**ἴθι**$_{\text{PräAktImv}}$	**εἰπὲ**$_{\text{AorAktImv}}$	**καὶ**^{Kon}	**μήνυσον**$_{\text{AorAktImv}}$
den	aber	ja	besseren	machenden	komm	sage	und	zeige an
the	but	indeed	better	making	go	say	and	declare

αὐτοῖς$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐστιν.**$_{\text{PräAkt}}$	**—ὁρᾷς,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**ὅτι**^{Kon}	**σιγᾷς**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἔχεις**$_{\text{PräAkt}}$
ihnen	wer	ist.	—du siehst,	o	Meletos,	dass	du schweigst	und	nicht	du hast
to them	who	is.	—you see,	O	Meletus,	that	you are silent	and	not	you have

εἰπεῖν;$_{\text{AorAktInf}}$	**καίτοι**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**αἰσχρόν**^{AdjN}	**σοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**δοκεῖ**$_{\text{PräAkt}}$	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἱκανὸν**^{AdjN}
zu sagen;	und doch	nicht	schändlich	dir	scheint	zu sein	und	hinreichender
to say;	and yet	not	shameful	to you	it seems	to be	and	sufficient

τεκμήριον^{N}	**οὗ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**δὴ**^{Pt}	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**λέγω,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**σοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**οὐδὲν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**μεμέληκεν;**$_{\text{PerAkt}}$	**ἀλλ’**^{Kon}
Beweis	wessen	ja	ich	sage,	dass	dir	nichts	gelegen ist;	sondern
proof	of which	indeed	I	I say,	that	to you	nothing	has been a care;	but

εἰπέ,$_{\text{AorAktImv}}$	**ὠγαθέ,**^{AdjV}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**αὐτοὺς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἀμείνους**^{AdjAKmp}	**ποιεῖ;**$_{\text{PräAkt}}$	**οἱ**^{ArtN}	**νόμοι.**^{N}	**ἀλλ’**^{Kon}	**[24e]**
sage,	Guter,	wer	sie	besser	macht;	die	Gesetze.	sondern	
say,	O good man,	who	them	better	makes;	the	laws.	but	

οὐ^{Pt}	**τοῦτο**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἐρωτῶ,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**βέλτιστε,**^{AdjVSup}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἄνθρωπος,**^{N}	**ὅστις**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**πρῶτον**^{Adv}
nicht	dies	frage ich,	o	Bester,	sondern	wer	Mensch,	wer auch immer	zuerst
not	this	I ask,	O	best,	but	who	man,	whoever	first

καὶ^{Kon}	**αὐτὸ**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**τοῦτο**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**οἶδε,**$_{\text{PerAkt}}$	**τοὺς**^{ArtA}	**νόμους;**^{A}	**οὗτοι,**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ὦ**^{ij}	**Σώκρατες,**^{V}	**οἱ**^{ArtN}	**δικασταί.**^{N}
auch	selbst	dies	weiß,	die	Gesetze;	diese,	o	Sokrates,	die	Richter.
and	this	very	knows,	the	laws;	these,	O	Socrates,	the	judges.

πῶς^{Adv}	**λέγεις,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε;**^{V}	**οἵδε**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**τοὺς**^{ArtA}	**νέους**^{AdjA}	**παιδεύειν**$_{\text{PräAktInf}}$	**οἷοί**^{AdjN}	**τέ**^{Pt}
wie	du sagst,	o	Meletos;	diese hier	die	Jungen	zu bilden	fähig	und
how	you say,	O	Meletus;	these here	the	youths	to educate	able	and

εἰσι$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**βελτίους**^{AdjA}	**ποιοῦσιν;**$_{\text{PräAkt}}$	**μάλιστα.**^{AdvSup}	**πότερον**^{Pt}	**ἅπαντες,**^{AdjN}	**ἢ**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**μὲν**^{Pt}
sind	und	besser	machen;	durchaus.	ob	alle,	oder	die	zwar
are	and	better	they make;	most.	whether	all,	or	the	indeed

αὐτῶν,$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**οἱ**^{ArtN}	**δ’**^{Pt}	**οὔ;**^{Pt}	**ἅπαντες.**^{AdjN}	**εὖ**^{Adv}	**γε**^{Pt}	**νὴ**^{Pt}	**τὴν**^{ArtA}	**Ἥραν**^{A}	**λέγεις**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}
von ihnen,	die	aber	nicht;	alle.	gut	ja	bei	die	Hera	du sagst	und
of them,	the	but	not;	all.	well	at least	by	the	Hera	you say	and

πολλὴν^{AdjA}	**ἀφθονίαν**^{A}	**τῶν**^{ArtG}	**ὠφελούντων.**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$	**τί**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δὲ**^{Pt}	**δή;**^{Pt}	**οἱ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**ἀκροαταὶ**^{N}	**βελτίους**^{AdjA}
viel	Fülle	der	Nützenden.	was	aber	nun;	die	aber	Zuhörer	bessere
much	abundance	of the	benefiting.	what	but	indeed;	the	but	listeners	better

ποιοῦσιν$_{\text{PräAkt}}$
machen
make

St. 25a

ἢ^{Kon}	**οὔ;**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**οὗτοι.**$^{N}_{Pr}$	**τί**$^{N}_{Pr}$	**δέ,**^{Pt}	**οἱ**^{ArtN}	**βουλευταί;**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**βουλευταί.**^{N}	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἄρα,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}
oder	nicht;	auch	diese.	was	aber,	die	Räte;	auch	die	Räte.	aber	also,	o
or	not;	and	these.	what	but,	the	councilors;	and	the	councilors.	but	then,	O

Μέλητε,^{V}	**μὴ**^{Pt}	**οἱ**^{ArtN}	**ἐν**^{Prp}	**τῇ**^{ArtD}	**ἐκκλησίᾳ,**^{D}	**οἱ**^{ArtN}	**ἐκκλησιασταί,**^{N}	**διαφθείρουσι**$_{PräAkt}$
Meletos,	etwa nicht	die	in	der	Volks versammlung,	die	Versammler,	verderben
Meletus,	not	the	in	the	assembly,	the	assembly men,	corrupt

τοὺς^{ArtA}	**νεωτέρους;**^{AdjAKmp}	**ἢ**^{Kon}	**κἀκεῖνοι**$^{KonN}_{Pr}$	**βελτίους**^{AdjA}	**ποιοῦσιν**$_{PräAkt}$	**ἅπαντες;**^{AdjN}	
die	Jüngeren;	oder	und jene	besser	machen	alle;	
the	younger;	or	and those men	better	they make	all;	

κἀκεῖνοι.$^{KonN}_{Pr}$	**πάντες**^{AdjN}	**ἄρα,**^{Pt}	**ὡς**^{Kon}	**ἔοικεν,**$_{PerAkt}$	**Ἀθηναῖοι**^{N}	**καλοὺς**^{AdjA}	**κἀγαθοὺς**^{KonAdjA}
und jene.	alle	also,	wie	es scheint,	Athener	schöne	und gute
and those men.	all	then,	as	it seems,	Athenians	noble	and good

ποιοῦσι$_{PräAkt}$	**πλὴν**^{Prp}	**ἐμοῦ,**$^{G}_{Pr}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}	**μόνος**^{AdjN}	**διαφθείρω.**$_{PräAkt}$	**οὕτω**^{Adv}	**λέγεις;**$_{PräAkt}$	**πάνυ**^{Adv}
machen	außer	mir,	ich	aber	allein	verderbe.	so	du sagst;	sehr
they make	except	of me,	I	but	alone	I corrupt.	thus	you say;	very

σφόδρα^{Adv}	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**λέγω.**$_{PräAkt}$	**πολλήν**^{AdjA}	**γέ**^{Pt}	**μου**$^{G}_{Pr}$	**κατέγνωκας**$_{PerAkt}$	**δυστυχίαν.**^{A}	**καί**^{Kon}	
stark	dieses	sage ich.	viel	ja	meiner	hast zugeschrieben	Unglück.	und	
exceedingly	these	I say.	much	at least	of me	you have condemned	misfortune.	and	

μοι$^{D}_{Pr}$	**ἀπόκριναι·**$_{AorMedImv}$	**ἦ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**περὶ**^{Prp}	**ἵππους**^{A}	**οὕτω**^{Adv}	**σοι**$^{D}_{Pr}$	**δοκεῖ**$_{PräAkt}$	**ἔχειν;**$_{PräInfAkt}$
mir	antworte·	etwa	auch	über	Pferde	so	dir	scheint	sich zu verhalten;
to me	answer·	indeed	and	about	horses	thus	to you	it seems	to be;

οἱ^{ArtN}	**μὲν**^{Pt}	**βελτίους**^{AdjA}	**[25b]**	**ποιοῦντες**$^{N}_{PräAkt}$	**αὐτοὺς**$^{A}_{Pr}$	**πάντες**^{AdjN}	**ἄνθρωποι**^{N}	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**εἷς**$^{N}_{Pr}$
die	zwar	besser		machende	sie	alle	Menschen	zu sein,	einer
the	indeed	better		making	them	all	men	to be,	one

δέ^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**ὁ**^{ArtN}	**διαφθείρων;**$^{N}_{PräAkt}$	**ἢ**^{Kon}	**τοὐναντίον**^{Adv}	**τούτου**$^{G}_{Pr}$	**πᾶν**^{AdjN}	**εἷς**$^{N}_{Pr}$	**μέν**^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$	
aber	irgendeiner	der	verderbende;	oder	das Gegenteil	dieses	ganz	einer	zwar	irgendeiner	
but	someone	the	corrupting;	or	on the contrary	of this	whole	one	indeed	someone	

ὁ^{ArtN}	**βελτίους**^{AdjA}	**οἷός**^{AdjN}	**τ’**^{Pt}	**ὢν**$^{N}_{PräAkt}$	**ποιεῖν**$_{PräAktInf}$	**ἢ**^{Kon}	**πάνυ**^{Adv}	**ὀλίγοι,**^{AdjN}	**οἱ**^{ArtN}	**ἱππικοί,**^{AdjN}	
der	besser	fähig	und	seiend	zu machen	oder	sehr	wenige,	die	Reit kundigen,	
the	better	able	and	being	to make	or	very	few,	the	horsemen,	

οἱ^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**πολλοὶ**^{AdjN}	**ἐάνπερ**^{Kon}	**συνῶσι**$_{PräAktKnj}$	**καὶ**^{Kon}	**χρῶνται**$_{PräM/P}$	**ἵπποις,**^{D}	**διαφθείρουσιν;**$_{PräAkt}$		
die	aber	viele	wenn auch	zusammen sind	und	gebrauchen	Pferde,	verderben;		
the	but	many	if ever	they be with	and	they use	horses,	they destroy;		

οὐχ^{Pt}	**οὕτως**^{Adv}	**ἔχει,**$_{PräAkt}$	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**καὶ**^{Kon}	**περὶ**^{Prp}	**ἵππων**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τῶν**^{ArtG}	**ἄλλων**^{AdjG}
nicht	so	verhält es sich,	o	Meletos,	auch	über	Pferde	und	der	anderen
not	thus	it is,	O	Meletus,	and	about	of horses	and	of the	other

ἁπάντων^{AdjG}	**ζῴων;**^{G}	**πάντως**^{Adv}	**δήπου,**^{Pt}	**ἐάντε**^{Kon}	**σὺ**$^{N}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**Ἄνυτος**^{N}	**οὐ**^{Pt}	**φῆτε**$_{AorAktKnj}$
aller	Lebewesen;	auf jeden Fall	wohl,	sei es wenn	du	und	Anytos	nicht	saget
of all	animals;	altogether	surely,	whether if	you	and	Anytus	not	you may say

ἐάντε^{Kon}	**φῆτε·**$_{AorAktKnj}$	**πολλὴ**^{AdjN}	**γὰρ**^{Pt}	**ἄν**^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**εὐδαιμονία**^{N}	**εἴη**$_{PräAktOp}$	**περὶ**^{Prp}	**τοὺς**^{ArtA}
sei es wenn	saget·	viel	denn	wohl	jemand	Glück	wäre	um	die
whether if	you may say·	much	for	would	someone	happiness	might be	about	the

νέους^{AdjA}	**εἰ**^{Kon}	**εἷς**$^{N}_{Pr}$	**μὲν**^{Pt}	**μόνος**^{AdjN}	**αὐτοὺς**$^{A}_{Pr}$	**διαφθείρει,**$_{PräAkt}$	**οἱ**^{ArtN}	**δ’**^{Pt}	**ἄλλοι**^{AdjN}
Jungen	wenn	einer	zwar	allein	sie	verdirbt,	die	aber	andere
youths	if	one	indeed	alone	them	corrupts,	the	but	others

ὠφελοῦσιν.$_{PräAkt}$	**[25c]**	**ἀλλὰ**^{Kon}	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**ἱκανῶς**^{Adv}	**ἐπιδείκνυσαι**$_{PräM/P}$	**ὅτι**^{Kon}	**οὐδεπώποτε**^{Adv}
nützen.		aber	denn,	o	Meletos,	hinreichend	zeigst	dass	niemals
benefit.		but	for,	O	Meletus,	sufficiently	you show	that	never yet

ἐφρόντισας$_{AorAkt}$	**τῶν**^{ArtG}	**νέων,**^{AdjG}	**καὶ**^{Kon}	**σαφῶς**^{Adv}	**ἀποφαίνεις**$_{PräAkt}$	**τὴν**^{ArtA}	**σαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ἀμέλειαν,**^{A}
hast gesorgt	der	Jungen,	und	klar	zeigst	die	deiner selbst	Nachlässigkeit,
you considered	of the	youths,	and	clearly	you display	the	of yourself	negligence,

ὅτι^{Kon}	οὐδέν$^{N}_{Pr}$	σοι$^{D}_{Pr}$	μεμέληκεν$_{PerAkt}$	περὶ^{Prp}	ὧν$^{G}_{Pr}$	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	εἰσάγεις·$_{PräAkt}$	ἔτι^{Adv}	δὲ^{Pt}	ἡμῖν$^{D}_{Pr}$
dass	nichts	dir	gelegen ist	über	deren	mich	bringst vor.	noch	aber	uns
that	nothing	to you	has been a care	about	of which	me	you bring in.	yet	but	to us

εἰπέ,$_{AorAktImv}$	ὦ^{ij}	πρὸς^{Prp}	Διὸς^{G}	Μέλητε,^{V}	πότερόν^{Pt}	ἐστιν$_{PräAkt}$	οἰκεῖν$_{PräAktInf}$	ἄμεινον^{AdjNKmp}	ἐν^{Prp}
sage,	o	bei	Zeus	Meletos,	ob	ist	zu wohnen	besser	in
say,	O	by	of Zeus	Meletus,	whether	it is	to live	better	in

πολίταις^{D}	χρηστοῖς^{AdjD}	ἢ^{Kon}	πονηροῖς;^{AdjD}	ὦ^{ij}	τάν,$^{V}_{Pr}$	ἀπόκριναι·$_{AorMedImv}$	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	γάρ^{Pt}	τοι^{Pt}
Bürgern	tüchtigen	oder	schlechten;	o	Freund,	antworte·	nichts	denn	doch
citizens	good	or	bad;	O	man,	answer·	nothing	for	to you

χαλεπὸν^{AdjN}	ἐρωτῶ.$_{PräAkt}$	οὐχ^{Pt}	οἱ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	πονηροὶ^{AdjN}	κακόν^{AdjN}	τι$^{A}_{Pr}$	ἐργάζονται$_{PräM/P}$	τοὺς^{ArtA}
schwer	frage ich.	nicht	die	zwar	Schlechten	Böses	etwas	wirken	die
difficult	I ask.	not	the	indeed	wicked	bad	something	they do	the

ἀεὶ^{Adv}	ἐγγυτάτω^{Adv}	αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	ὄντας,$^{A}_{PräAkt}$	οἱ^{ArtN}	δ'^{Pt}	ἀγαθοὶ^{AdjN}	ἀγαθόν^{AdjN}	τι;$^{A}_{Pr}$	πάνυ^{Adv}
immer	nächsten	ihnen selbst	seienden,	die	aber	Guten	Gutes	etwas;	sehr
always	nearest	of themselves	being,	the	but	good	good	something;	very

γε.^{Pt}	ἔστιν$_{PräAkt}$	[25d]	οὖν^{Pt}	ὅστις$^{N}_{Pr}$	βούλεται$_{PräM/P}$	ὑπὸ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	συνόντων$^{G}_{PräAkt}$
ja.	ist		nun	wer da	will	von	den	zusammen seienden
at least.	is		then	whoever	wishes	by	the	associates

βλάπτεσθαι$_{PräM/PInf}$	μᾶλλον^{AdvKmp}	ἢ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι;$_{PräM/PInf}$	ἀποκρίνου,$_{PräM/PImv}$	ὦ^{ij}	ἀγαθέ·^{AdjV}	καὶ^{Kon}
geschädigt zu werden	mehr	oder	genützt zu werden;	antworte,	o	Guter·	auch
to be harmed	more	or	to be benefited;	answer,	O	good man·	and

γὰρ^{Pt}	ὁ^{ArtN}	νόμος^{N}	κελεύει$_{PräAkt}$	ἀποκρίνεσθαι.$_{PräM/PInf}$	ἔσθ'$_{PräAkt}$	ὅστις$^{N}_{Pr}$	βούλεται$_{PräM/P}$
denn	das	Gesetz	befiehlt	zu antworten.	ist	wer da	will
for	the	law	orders	to answer.	there is	whoever	wishes

βλάπτεσθαι;$_{PräM/PInf}$	οὐ^{Pt}	δῆτα.^{Pt}	φέρε$_{PräAktImv}$	δή,^{Pt}	πότερον^{Pt}	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	εἰσάγεις$_{PräAkt}$	δεῦρο^{Adv}	ὡς^{Kon}
geschädigt zu werden;	nicht	gewiss.	nun	also,	ob	mich	bringst vor	hierher	als
to be harmed;	not	indeed.	bring	now,	whether	me	you bring in	hither	as

διαφθείροντα$^{A}_{PräAkt}$	τοὺς^{ArtA}	νέους^{AdjA}	καὶ^{Kon}	πονηροτέρους^{AdjAKmp}	ποιοῦντα$^{A}_{PräAkt}$	ἑκόντα$^{A}_{PräAkt}$	
verderbend	die	Jungen	und	schlechter	machend	willig	
corrupting	the	youths	and	worse	making	willing	

ἢ^{Kon}	ἄκοντα;^{AdjA}	ἑκόντα^{AdjA}	ἔγωγε.$^{N}_{Pr}$	τί$^{A}_{Pr}$	δῆτα,^{Pt}	ὦ^{ij}	Μέλητε;^{V}	τοσοῦτον^{AdjA}	σὺ$^{N}_{Pr}$	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$
oder	unfreiwillig;	freiwillig	ich ja.	was	denn,	o	Meletos;	so viel	du	meiner
or	unwilling;	willing	I at least.	what	then,	O	Meletus;	so much	you	of me

σοφώτερος^{AdjKmpN}	εἶ$_{PräAkt}$	τηλικούτου^{AdjG}	ὄντος$^{G}_{PräAkt}$	τηλικόσδε^{AdjN}	ὤν,$^{N}_{PräAkt}$	ὥστε^{Kon}	σὺ$^{N}_{Pr}$	
weiser	bist	so großen	seiend	so groß gerade	seiend,	so dass	du	
wiser	you are	of such age	being	such as this	being,	so that	you	

μὲν^{Pt}	ἔγνωκας$_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	οἱ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	κακοὶ^{AdjN}	κακόν^{AdjA}	τι$^{A}_{Pr}$	ἐργάζονται$_{PräM/P}$	ἀεὶ^{Adv}	τοὺς^{ArtA}
zwar	hast erkannt	dass	die	zwar	Schlechte	Böses	etwas	wirken sie	immer	die
indeed	you have known	that	the	indeed	wicked	bad thing	some	they do	always	the

μάλιστα^{AdvSup}	πλησίον^{Adv}	[25e]	ἑαυτῶν,$^{G}_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	δὲ^{Pt}	ἀγαθοὶ^{AdjN}	ἀγαθόν,^{AdjA}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	δὲ^{Pt}	δὴ^{Pt}
am meisten	nahe		ihrer selbst,	die	aber	Guten	Gutes,	ich	aber	ja
most	near		of themselves,	the	but	good	good thing,	I	but	indeed

εἰς^{Prp}	τοσοῦτον^{AdjA}	ἀμαθίας^{G}	ἥκω$_{PräAkt}$	ὥστε^{Kon}	καὶ^{Kon}	τοῦτ'$^{A}_{Pr}$	ἀγνοῶ,$_{PräAkt}$	ὅτι^{Kon}	ἐάν^{Kon}
in	so viel	der Unwissenheit	bin gelangt	so dass	auch	dieses	ich weiß nicht,	dass	wenn
into	so much	of ignorance	I have come	so that	and	this	I do not know,	that	if ever

τινα$^{A}_{Pr}$	μοχθηρὸν^{AdjA}	ποιήσω$_{AorAktKnj}$	τῶν^{ArtG}	συνόντων,$^{G}_{PräAkt}$	κινδυνεύσω$_{FuAkt}$	κακόν^{AdjA}	τι$^{A}_{Pr}$	
irgendeinen	schlechten	mache ich	der	zusammen seienden,	werde Gefahr laufen	Böses	etwas	
someone	base	I make	of the	being with,	I am likely	bad thing	some	

λαβεῖν$_{AorSInfAkt}$	ὑπ'^{Prp}	αὐτοῦ,$^{G}_{Pr}$	ὥστε^{Kon}	τοῦτο$^{N}_{Pr}$	⟦τὸ⟧^{ArtN}	τοσοῦτον^{AdjA}	κακὸν^{AdjA}	ἑκὼν^{AdjN}
zu empfangen	von	ihm,	so dass	das	⟦das⟧	so groß	Übel	willentlich
to receive	by	him,	so that	this	⟦the⟧	so great	evil	willing

ποιῶ,$_{PräAkt}$	ὡς^{Kon}	φὴς$_{PräAkt}$	σύ;$^{N}_{Pr}$	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	ἐγώ$^{N}_{Pr}$	σοι$^{D}_{Pr}$	οὐ^{Pt}	πείθομαι,$_{PräM/P}$	ὦ^{ij}	Μέλητε,^{V}
tue ich,	wie	du sagst	du;	dieses	ich	dir	nicht	glaube ich,	o	Meletos,
I do,	as	you say	you;	these things	I	to you	not	I am persuaded,	O	Meletus,

οἶμαι$_{\text{PräM/P}}$	**δὲ**^{Pt}	**οὐδὲ**^{Pt}	**ἄλλον**^{AdjA}	**ἀνθρώπων**^{G}	**οὐδένα·**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἀλλ᾽**^{Kon}	**ἢ**^{Kon}	**οὐ**^{Pt}	**διαφθείρω,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἢ**^{Kon}
ich meine	aber	auch nicht	anderen	der Menschen	niemanden·	sondern	oder	nicht	verderbe ich,	oder
I think	but	not even	another	of men	no one·	but	or	not	I corrupt,	or

εἰ^{Kon}	**διαφθείρω,**$_{\text{PräAkt}}$
wenn	verderbe ich,
if	I corrupt,

St. 26a

ἄκων,^{AdjN}	**ὥστε**^{Kon}	**σύ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**γε**^{Pt}	**κατ᾽**^{Prp}	**ἀμφότερα**^{AdjA}	**ψεύδῃ·**$_{\text{PräM/P}}$	**εἰ**^{Kon}	**δὲ**^{Pt}	**ἄκων**^{AdjN}	
unfreiwillig,	so dass	du	ja	gemäß	beiden	lügst.	wenn	aber	unfreiwillig	
unwilling,	so that	you	at least	according to	both things	you lie.	if	but	unwilling	

διαφθείρω,$_{\text{PräAkt}}$	**τῶν**^{ArtG}	**τοιούτων**^{AdjG}	**καὶ**^{Kon}	**ἀκουσίων**^{AdjG}	**ἁμαρτημάτων**^{G}	**οὐ**^{Pt}	**δεῦρο**^{Adv}	**νόμος**^{N}	
verderbe ich,	der	solchen	und	unfreiwilligen	Fehlhandlungen	nicht	hierher	Gesetz	
I corrupt,	of the	such	and	involuntary	errors	not	hither	law	

εἰσάγειν$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἐστίν,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**ἰδίᾳ**^{Adv}	**λαβόντα**$^{\text{A}}_{\text{AorSAkt}}$	**διδάσκειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	
einzuführen	ist,	sondern	privat	genommen habenden	zu lehren	und	
to bring in	is,	but	privately	having taken	to teach	and	

νουθετεῖν·$_{\text{PräInfAkt}}$	**δῆλον**^{AdjN}	**γὰρ**^{Pt}	**ὅτι**^{Kon}	**ἐὰν**^{Kon}	**μάθω,**$_{\text{AorSAktKnj}}$	**παύσομαι**$_{\text{FuM/P}}$	**ὅ**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**γε**^{Pt}	
zu ermahnen·	offenkundig	denn	dass	wenn	lerne ich,	werde ich aufhören	was	ja	
to admonish·	clear	for	that	if ever	I learn,	I shall cease	what	at least	

ἄκων^{AdjN}	**ποιῶ·**$_{\text{PräAkt}}$	**σὺ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δὲ**^{Pt}	**συγγενέσθαι**$_{\text{AorSMedInf}}$	**μέν**^{Pt}	**μοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**διδάξαι**$_{\text{AorAktInf}}$	
unfreiwillig	tue ich.	du	aber	zusammen zu kommen	zwar	mir	auch	zu lehren	
unwilling	I do.	you	but	to associate	indeed	to me	and	to teach	

ἔφυγες$_{\text{AorSAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἠθέλησας,**$_{\text{AorAkt}}$	**δεῦρο**^{Adv}	**δὲ**^{Pt}	**εἰσάγεις,**$_{\text{PräAkt}}$	**οἷ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**νόμος**^{N}	**ἐστὶν**$_{\text{PräAkt}}$
flohst du	und	nicht	wolltest du,	hierher	aber	führst du ein,	wo	Gesetz	ist
you fled	and	not	you were willing,	hither	but	you bring in,	where	law	is

εἰσάγειν$_{\text{PräInfAkt}}$	**τοὺς**^{ArtA}	**κολάσεως**^{G}	**δεομένους**$^{\text{A}}_{\text{PräM/P}}$	**ἀλλ᾽**^{Kon}	**οὐ**^{Pt}	**μαθήσεως.**^{G}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	
einzuführen	die	der Bestrafung	Bedürftigen	sondern	nicht	des Lernens.	aber	denn,	o	
to bring in	the	of punishment	needing	but	not	of learning.	but	for,	O	

ἄνδρες^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**τοῦτο**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**μὲν**^{Pt}	**ἤδη**^{Adv}	**δῆλον**^{AdjN}	**οὐγὼ**$^{\text{ArtN}}_{\text{Pr}}$	**[26b]**	**ἔλεγον,**$_{\text{ImpAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**Μελήτῳ**^{D}	
Männer	Athener,	dieses	zwar	schon	offenkundig	der ich		sagte ich,	dass	Meletos	
men	Athenians,	this	indeed	already	clear	which I		I was saying,	that	to Meletus	

τούτων$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**οὔτε**^{Kon}	**μέγα**^{AdjA}	**οὔτε**^{Kon}	**μικρὸν**^{AdjA}	**πώποτε**^{Adv}	**ἐμέλησεν.**$_{\text{AorAkt}}$	**ὅμως**^{Adv}	**δὲ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	
dieser	weder	Großes	noch	Kleines	jemals	lag es am Herzen.	dennoch	aber	ja	
of these	neither	great	nor	small	ever	has cared.	nevertheless	but	indeed	

λέγε$_{\text{PräAktImv}}$	**ἡμῖν,**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**πῶς**^{Adv}	**με**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**φῂς**$_{\text{PräAkt}}$	**διαφθείρειν,**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**τοὺς**^{ArtA}	
sage	uns,	wie	mich	du sagst	zu verderben,	o	Meletos,	die	
say	to us,	how	me	you say	to corrupt,	O	Meletus,	the	

νεωτέρους;^{AdjA}	**ἢ**^{Kon}	**δῆλον**^{AdjN}	**δὴ**^{Pt}	**ὅτι**^{Kon}	**κατὰ**^{Prp}	**τὴν**^{ArtA}	**γραφὴν**^{A}	**ἣν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἐγράψω**$_{\text{AorAkt}}$	**θεοὺς**^{A}
Jüngeren;	oder	offenkundig	ja	dass	gemäß	die	Anklageschrift	welche	schriebst du	Götter
younger;	or	clear	indeed	that	according to	the	indictment	which	you wrote	gods

διδάσκοντα$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$	**μὴ**^{Pt}	**νομίζειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**οὓς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἡ**^{ArtN}	**πόλις**^{N}	**νομίζει,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἕτερα**^{AdjA}	**δὲ**^{Pt}	
lehrend	nicht	zu meinen	welche	die	Stadt	meint,	andere	aber	
teaching	not	to believe	whom	the	city	thinks,	other	but	

δαιμόνια^{A}	**καινά;**^{AdjA}	**οὐ**^{Pt}	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**λέγεις**$_{\text{PräAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**διδάσκων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**διαφθείρω;**$_{\text{PräAkt}}$	**πάνυ**^{Adv}	
Dämonien	neue;	nicht	dieses	sagst du	dass	lehrend	verderbe ich;	sehr	
daimonic things	new;	not	these	you say	that	teaching	I corrupt;	very	

μὲν^{Pt}	**οὖν**^{Pt}	**σφόδρα**^{Adv}	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**λέγω.**$_{\text{PräAkt}}$	**πρὸς**^{Prp}	**αὐτῶν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**τοίνυν,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**τούτων**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$
zwar	nun	sehr	dieses	sage ich.	bei	deren	nun denn,	o	Meletos,	dieser
indeed	then	exceedingly	these	I say.	toward	of them	then,	O	Meletus,	of these

τῶν^{ArtG}	**θεῶν**^{G}	**ὧν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**νῦν**^{Adv}	**ὁ**^{ArtN}	**λόγος**^{N}	**ἐστίν,**$_{\text{PräAkt}}$	**εἰπὲ**$_{\text{AorSAktImv}}$	**ἔτι**^{Adv}	**σαφέστερον**^{AdjKmp}
der	Götter	deren	jetzt	der	Rede	ist,	sage	noch	klarer
the	gods	of whom	now	the	discourse	is,	say	yet	more clearly

καὶ^{Kon}	ἐμοὶ^{D} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	ἀνδράσιν^{D}	τουτοισί.^{D} $_{Pr}$	[26c]	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	οὐ^{Pt}	δύναμαι$_{PräM/P}$	μαθεῖν$_{AorSInfAkt}$	πότερον^{Kon}	λέγεις$_{PräAkt}$	διδάσκειν$_{PräInfAkt}$	με^{A} $_{Pr}$	νομίζειν$_{PräInfAkt}$	εἶναί$_{PräInfAkt}$
und	mir	und	den	Männern	diesen hier.		ich	denn	nicht	kann ich	lernen	ob	sagst du	zu lehren	mich	zu meinen	zu sein
and	to me	and	to the	men	these here.		I	for	not	I am able	to learn	whether	you say	to teach	me	to believe	to be

τινας^{A} $_{Pr}$	θεούς—^{A}	καὶ^{Kon}	αὐτὸς^{N} $_{Pr}$	ἄρα^{Pt}	νομίζω$_{PräAkt}$	εἶναι$_{PräInfAkt}$	θεοὺς^{A}	καὶ^{Kon}	οὐκ^{Pt}	εἰμὶ$_{PräAkt}$	τὸ^{ArtA}
irgendwelche	Götter—	und	selbst	wohl	meine ich	zu sein	Götter	und	nicht	bin ich	das
some	gods—	and	myself	then	I think	to be	gods	and	not	I am	at

παράπαν^{Adv}	ἄθεος^{AdjN}	οὐδὲ^{Pt}	ταύτῃ^{D} $_{Pr}$	ἀδικῶ$_{PräAkt}$	—οὐ^{Pt}	μέντοι^{Pt}	οὕσπερ$_{Pr}$	γε^{Pt}	ἡ^{ArtN}	πόλις^{N}	ἀλλὰ^{Kon}	ἑτέρους,^{AdjA}
ganz und gar	gottlos	auch nicht	hierin	tue ich Unrecht	—nicht	jedoch	welche gerade	ja	die	Stadt	sondern	andere,
all	godless	not even	in this	I do wrong	—not	however	the very ones	at least	the	city	but	others,

καὶ^{Kon}	τοῦτ’^{A} $_{Pr}$	ἔστιν$_{PräAkt}$	ὅ^{A} $_{Pr}$	μοι^{D} $_{Pr}$	ἐγκαλεῖς,$_{PräAkt}$	ὅτι^{Kon}	ἑτέρους,^{AdjA}	ἢ^{Kon}	παντάπασί^{Adv}	με^{A} $_{Pr}$	φῂς$_{PräAkt}$	οὔτε^{Kon}	αὐτὸν^{A} $_{Pr}$	νομίζειν$_{PräInfAkt}$	θεοὺς^{A}	τούς^{ArtA}	τε^{Pt}
und	dieses	ist	was	mir	vorwirfst du,	dass	andere,	oder	gänzlich	mich	du sagst	weder	selbst	zu meinen	Götter	die	und
and	this	is	what	to me	you accuse,	that	others,	or	entirely	me	you say	neither	himself	to believe	gods	the	and

ἄλλους^{AdjA}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	διδάσκειν.$_{PräInfAkt}$	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	λέγω,$_{PräAkt}$	ὡς^{Kon}	τὸ^{ArtA}	παράπαν^{Adv}	οὐ^{Pt}	νομίζεις$_{PräAkt}$	θεούς.^{A}	ὦ^{ij}	[26d]	θαυμάσιε^{AdjV}	Μέλητε,^{V}	ἵνα^{Kon}	τί^{A} $_{Pr}$	ταῦτα^{A} $_{Pr}$
anderen	dieses	zu lehren.	dieses	sage ich,	dass	das	ganz und gar	nicht	meinst du	Götter.	o		wunderbarer	Meletos,	wozu	was	dieses
others	these things	to teach.	these things	I say,	that	at	all	not	you believe	gods.	O		marvellous	Meletus,	why	what	these things

λέγεις;$_{PräAkt}$	οὐδὲ^{Pt}	ἥλιον^{A}	οὐδὲ^{Pt}	σελήνην^{A}	ἄρα^{Pt}	νομίζω$_{PräAkt}$	θεοὺς^{A}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ὥσπερ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	ἄλλοι^{AdjN}	ἄνθρωποι;^{N}	μὰ^{Pt}	Δί’,^{A}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	δικασταί,^{V}
sagst du;	auch nicht	Sonne	auch nicht	Mond	also	meine ich	Götter	zu sein,	so wie	die	andere	Menschen;	bei	Zeus,	o	Männer	Richter,
you say;	not even	sun	not even	moon	then	I think	gods	to be,	just as	the	other	men;	by	Zeus,	O	men	judges,

ἐπεὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}	μὲν^{Pt}	ἥλιον^{A}	λίθον^{A}	φησὶν$_{PräAkt}$	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	τὴν^{ArtA}	δὲ^{Pt}	σελήνην^{A}	γῆν.^{A}	Ἀναξαγόρου^{G}	οἴει$_{PräAkt}$	κατηγορεῖν,$_{PräInfAkt}$	ὦ^{ij}	φίλε^{AdjV}	Μέλητε;^{V}	καὶ^{Kon}
weil	die	zwar	Sonne	Stein	sagt	zu sein,	den	aber	Mond	Erde.	des Anaxagoras	meinst du	anzuklagen,	o	Freund	Meletos;	und
since	the	indeed	sun	stone	he says	to be,	the	but	moon	earth.	of Anaxagoras	you think	to accuse,	O	dear	Meletus;	and

οὕτω^{Adv}	καταφρονεῖς$_{PräAkt}$	τῶνδε^{G} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	οἴει$_{PräAkt}$	αὐτοὺς^{A} $_{Pr}$	ἀπείρους^{AdjA}	γραμμάτων^{G}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ὥστε^{Kon}	οὐκ^{Pt}	εἰδέναι$_{PerInfAkt}$	ὅτι^{Kon}	τὰ^{ArtA}	Ἀναξαγόρου^{G}	βιβλία^{A}	τοῦ^{ArtG}	Κλαζομενίου^{G}
so	verachtest du	dieser hier	und	meinst du	sie	unerfahren	der Schriften	zu sein	so dass	nicht	gewusst zu haben	dass	die	des Anaxagoras	Bücher	des	des Klazomeniers
thus	you despise	of these	and	you think	them	inexperienced	of letters	to be	so that	not	to have known	that	the	of Anaxagoras	books	the	Clazomenian

γέμει$_{PräAkt}$	τούτων^{G} $_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	λόγων;^{G}	καὶ^{Kon}	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	οἱ^{ArtN}	νέοι^{AdjN}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	παρ’^{Prp}	ἐμοῦ^{G} $_{Pr}$	μανθάνουσιν,$_{PräAkt}$	ἃ^{A} $_{Pr}$	ἔξεστιν$_{PräAkt}$	ἐνίοτε^{Adv}	εἰ^{Kon}	πάνυ^{Adv}
ist voll	dieser	der	Reden;	und	ja	auch	die	Jungen	dieses	bei	mir	lernen sie,	welche	es ist erlaubt	manchmal	wenn	sehr
is full	of these	the	accounts;	and	indeed	and	the	youths	these	from	me	they learn,	which	it is permitted	sometimes	if	very

πολλοῦ^{AdjG}	δραχμῆς^{G}	ἐκ^{Prp}	[26e]	τῆς^{ArtG}	ὀρχήστρας^{G}	πριαμένοις^{D} $_{AorSMed}$	Σωκράτους^{G}	καταγελᾶν,$_{PräInfAkt}$	ἐὰν^{Kon}	προσποιῆται$_{PräM/PKnj}$	ἑαυτοῦ^{G} $_{Pr}$	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ἄλλως^{Adv}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	οὕτως^{Adv}	ἄτοπα^{AdjA}
viel	der Drachme	aus		der	Orchestra	gekauft habenden	des Sokrates	aus zulachen,	wenn	vortäusche er	seiner selbst	zu sein,	anders	und	auch	so	sonderbares
of much	drachma	from		the	orchestra	having bought	of Socrates	to laugh at,	if ever	he pretend	himself	to be,	otherwise	and	also	thus	strange things

ὄντα;^{A} $_{PräAkt}$	ἀλλ’,^{Kon}	ὦ^{ij}	πρὸς^{Prp}	Διός,^{G}	οὐτωσί^{Adv}	σοι^{D} $_{Pr}$	δοκῶ;$_{PräAkt}$	οὐδένα^{A} $_{Pr}$	νομίζω$_{PräAkt}$	θεὸν^{A}
seiend;	aber,	o	bei	des Zeus,	soeben	dir	scheine ich;	keinen	meine ich	Gott
being;	but,	O	by	of Zeus,	just so	to you	I seem;	no one	I think	god

εἶναι;$_{\text{PräInfAkt}}$	**οὐ**^{Pt}	**μέντοι**^{Pt}	**μὰ**^{Pt}	**Δία**^{A}	**οὐδ᾽**^{Pt}	**ὁπωστιοῦν.**^{Adv}	**ἄπιστός**^{AdjN}	**γ᾽**^{Pt}	**εἶ,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὦ**^{ij}
zu sein;	nicht	jedoch	bei	Zeus	auch nicht	wie auch immer.	unglaubwürdig	ja	bist du,	o
to be;	not	however	by	Zeus	not even	in any way.	unbelieving	at least	you are,	O

Μέλητε,^{V}	**καὶ**^{Kon}	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**μέντοι,**^{Pt}	**ὡς**^{Kon}	**ἐμοὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**δοκεῖς,**$_{\text{PräAkt}}$	**σαυτῷ.**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἐμοὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**γὰρ**^{Pt}	**δοκεῖ**$_{\text{PräAkt}}$
Meletos,	und	dieses	jedoch,	wie	mir	scheinst du,	dir selbst.	mir	denn	scheint
Meletus,	and	these things	however,	as	to me	you seem,	to your self.	to me	for	seems

οὐτοσί,$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{N}	**Ἀθηναῖοι,**^{N}	**πάνυ**^{Adv}	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὑβριστὴς**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**ἀκόλαστος,**^{AdjN}	**καὶ**^{Kon}
dieser hier,	o	Männer	Athener,	sehr	zu sein	Frevler	und	zügellos,	und
this man here,	O	men	Athenians,	very	to be	insolent man	and	unrestrained,	and

ἀτεχνῶς^{Adv}	**τὴν**^{ArtA}	**γραφὴν**^{A}	**ταύτην**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ὕβρει**^{D}	**τινὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἀκολασίᾳ**^{D}	**καὶ**^{Kon}
einfach	die	Anklageschrift	diese	durch Frevel	irgendeinen	und	durch Zügellosigkeit	und
simply	the	indictment	this	with hubris	some	and	lack of discipline	and

νεότητι^{D}	**γράψασθαι.**$_{\text{AorMedInf}}$
durch Jugend	zu schreiben zu haben.
youth	to have written.

St. 27a

ἔοικεν$_{\text{PerAkt}}$	**γὰρ**^{Pt}	**ὥσπερ**^{Kon}	**αἴνιγμα**^{A}	**συντιθέντι**$^{\text{D}}_{\text{PräAkt}}$	**διαπειρωμένῳ**$^{\text{D}}_{\text{PerM/P}}$	**ἄρα**^{Pt}	**γνώσεται**$_{\text{FuM/P}}$
scheint	denn	so wie	Rätsel	zusammen setzend	durch erprobt habenden	etwa	wird erkennen
it seems	for	just as	riddle	to one putting together	having tested	then	will know

Σωκράτης^{N}	**ὁ**^{ArtN}	**σοφὸς**^{AdjN}	**δὴ**^{Pt}	**ἐμοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**χαριεντιζομένου**$^{\text{G}}_{\text{PräM/P}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐναντί᾽**^{Prp}	**ἐμαυτῷ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$
Sokrates	der	weise	ja	meiner	scherzend seienden	und	gegenüber	mir selbst
Socrates	the	wise	indeed	of me	jesting	and	against	myself

λέγοντος,$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$	**ἢ**^{Kon}	**ἐξαπατήσω**$_{\text{FuAkt}}$	**αὐτὸν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**τοὺς**^{ArtA}	**ἄλλους**^{AdjA}	**τοὺς**^{ArtA}
sagenden,	oder	werde ich täuschen	ihn	und	die	anderen	die
speaking,	or	I will deceive	him	and	the	others	the

ἀκούοντας;$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$	**οὗτος**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**γὰρ**^{Pt}	**ἐμοὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**φαίνεται**$_{\text{PräM/P}}$	**τὰ**^{ArtA}	**ἐναντία**^{AdjA}	**λέγειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**αὐτὸς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
hörend seienden;	dieser	denn	mir	scheint	die	Gegenteile	zu sagen	selbst
hearing;	this	for	to me	appears	the	opposite things	to say	himself

ἑαυτῷ$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἐν**^{Prp}	**τῇ**^{ArtD}	**γραφῇ**^{D}	**ὥσπερ**^{Kon}	**ἂν**^{Pt}	**εἰ**^{Kon}	**εἴποι·**$_{\text{AorAktOp}}$	**ἀδικεῖ**$_{\text{PräAkt}}$	**Σωκράτης**^{N}	**θεοὺς**^{A}	**οὐ**^{Pt}
sich selbst	in	der	Schrift	so wie	wohl	wenn	würde sagen·	tut Unrecht	Sokrates	Götter	nicht
to himself	in	the	indictment	just as	would	if	might say·	does wrong	Socrates	gods	not

νομίζων,$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**θεοὺς**^{A}	**νομίζων.**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**καίτοι**^{Kon}	**τοῦτό**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐστι**$_{\text{PräAkt}}$	**παίζοντος.**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$
meinend,	sondern	Götter	meinend.	und doch	dieses	ist	eines scherzenden.
thinking,	but	gods	thinking.	and yet	this	is	of one joking.

συνεπισκέψασθε$_{\text{AorMedImv}}$	**δή,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**ἦ**$_{\text{Pr}}$	**μοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**φαίνεται**$_{\text{PräM/P}}$	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
prüfet zusammen	ja,	o	Männer,	wie	mir	scheint	dieses
consider together	indeed,	O	men,	in which way	to me	appears	these things

λέγειν·$_{\text{PräInfAkt}}$	**σὺ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δὲ**^{Pt}	**ἡμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἀπόκριναι,**$_{\text{AorMedImv}}$	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε.**^{V}	**ὑμεῖς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δέ,**^{Pt}	**ὅπερ**$_{\text{Pr}}$
zu sagen·	du	aber	uns	antworte,	o	Meletos.	ihr	aber,	was gerade
to say·	you	but	to us	answer,	O	Meletus.	you	but,	the very thing

κατ᾽^{Prp}	**[27b]**	**ἀρχὰς**^{A}	**ὑμᾶς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**παρῃτησάμην,**$_{\text{AorMed}}$	**μέμνησθέ**$_{\text{PerM/PImv}}$	**μοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μὴ**^{Pt}
gemäß		Anfänge	euch	ersuchte ich,	erinnert euch	mir	nicht
according to		beginnings	you	I begged off,	remember	to me	not

θορυβεῖν$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἐὰν**^{Kon}	**ἐν**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}	**εἰωθότι**$^{\text{D}}_{\text{PerAkt}}$	**τρόπῳ**^{D}	**τοὺς**^{ArtA}	**λόγους**^{A}	**ποιῶμαι.**$_{\text{PräM/P}}$
Lärm zu machen	wenn	in	der	gewohnt seienden	Weise	die	Reden	mache ich.
to make noise	if ever	in	the	accustomed	manner	the	speeches	I make.

ἔστιν$_{\text{PräAkt}}$	**ὅστις**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἀνθρώπων,**^{G}	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**ἀνθρώπεια**^{AdjA}	**μὲν**^{Pt}	**νομίζει**$_{\text{PräAkt}}$	**πράγματ᾽**^{A}
ist	wer auch immer	der Menschen,	o	Meletos,	menschliche	zwar	meint	Dinge
there is	whoever	of men,	O	Meletus,	human	indeed	he thinks	things

εἶναι,$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἀνθρώπους**^{A}	**δὲ**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**νομίζει;**$_{\text{PräAkt}}$	**ἀποκρινέσθω,**$_{\text{PräM/PImv}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**καὶ**^{Kon}	**μὴ**^{Pt}
zu sein,	Menschen	aber	nicht	meint er;	er möge antworten,	o	Männer,	und	nicht
to be,	men	but	not	he thinks;	let him answer,	O	men,	and	not

ἄλλα^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλα**^{AdjA}	**θορυβείτω·**$_{PräAktImv}$	**ἔσθ’**$_{PräAkt}$	**ὅστις**$^{N}_{Pr}$	**ἵππους**^{A}	**μὲν**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}
andere	und	andere	lärmen möge·	ist	wer auch immer	Pferde	zwar	nicht
other	and	other	let him make noise·	there is	whoever	horses	indeed	not

νομίζει,$_{PräAkt}$	**ἱππικὰ**^{AdjA}	**δὲ**^{Pt}	**πράγματα;**^{A}	**ἢ**^{Kon}	**αὐλητὰς**^{A}	**μὲν**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**νομίζει**$_{PräAkt}$	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$
meint,	reiterliche	aber	Dinge;	oder	Flötenspieler	zwar	nicht	meint	zu sein,
he thinks,	horse affairs	but	matters;	or	flute players	indeed	not	he thinks	to be,

αὐλητικὰ^{AdjA}	**δὲ**^{Pt}	**πράγματα;**^{A}	**οὐκ**^{Pt}	**ἔστιν,**$_{PräAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄριστε**^{AdjV}	**ἀνδρῶν·**^{G}	**εἰ**^{Kon}	**μὴ**^{Pt}	**σὺ**$^{N}_{Pr}$
flötenspielerische	aber	Dinge;	nicht	ist,	o	bester	der Männer·	wenn	nicht	du
flute matters	but	matters;	not	is,	O	best	of men·	if	not	you

βούλει$_{PräM/P}$	**ἀποκρίνεσθαι,**$_{PräM/PInf}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**σοὶ**$^{D}_{Pr}$	**λέγω**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τοῖς**^{ArtD}	**ἄλλοις**^{AdjD}	**τουτοισί.**$^{D}_{Pr}$
willst	zu antworten,	ich	dir	sage ich	auch	den	anderen	diesen hier.
wish	to answer,	I	to you	I say	and	to the	others	these here.

ἀλλὰ^{Kon}	**τὸ**^{ArtN}	**ἐπὶ**^{Prp}	**τούτῳ**$^{D}_{Pr}$	**γε**^{Pt}	**ἀπόκριναι·**$_{AorMedImv}$	**ἔσθ’**$_{PräAkt}$	**[27c]**	**ὅστις**$^{N}_{Pr}$
aber	das	auf	diesem	ja	antworte·	ist		wer auch immer
but	the	upon	this	at least	answer·	is there		anyone who

δαιμόνια^{A}	**μὲν**^{Pt}	**νομίζει**$_{PräAkt}$	**πράγματ’**^{A}	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**δαίμονας**^{A}	**δὲ**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**νομίζει;**$_{PräAkt}$
Dämonien	zwar	meint	Dinge	zu sein,	Daimonen	aber	nicht	meint er;
daimonic things	on the one hand	thinks	matters	to be,	daimons	but	not	thinks;

οὐκ^{Pt}	**ἔστιν.**$_{PräAkt}$	**ὡς**^{Kon}	**ὤνησας**$_{AorAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**μόγις**^{Adv}	**ἀπεκρίνω**$_{PräAkt}$	**ὑπὸ**^{Prp}	**τουτωνὶ**$^{G}_{Pr}$
nicht	ist.	wie	du halfst	dass	mühselig	antworte ich	durch	diese da
not	there is.	how	you benefited	that	with difficulty	I answer	by	of these here

ἀναγκαζόμενος.$^{N}_{PräM/P}$	**οὐκοῦν**^{Pt}	**δαιμόνια**^{A}	**μὲν**^{Pt}	**φῄς**$_{PräAkt}$	**με**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}
gezwungen werdend.	folglich	dämonische Dinge	zwar	sagst du	mich	und
being compelled.	then surely	daimonic things	on the one hand	you say	me	and

νομίζειν$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**διδάσκειν,**$_{PräInfAkt}$	**εἴτ’**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**καινὰ**^{AdjA}	**εἴτε**^{Kon}	**παλαιά,**^{AdjA}	**ἀλλ’**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}
zu meinen	und	zu lehren,	sei es	nun	neue	sei es	alte,	aber	nun
to think	and	to teach,	whether	then	new	or whether	old,	but	then

δαιμόνιά^{A}	**γε**^{Pt}	**νομίζω**$_{PräAkt}$	**κατὰ**^{Prp}	**τὸν**^{ArtA}	**σὸν**^{AdjA}	**λόγον,**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}
Dämonien	ja	meine ich	gemäß	den	deinen	Logos Rede,	und	dies	und
daimonic things	at least	I think	according to	the	your	account,	and	these	and

διωμόσω$_{FuM/P}$	**ἐν**^{Prp}	**τῇ**^{ArtD}	**ἀντιγραφῇ.**^{D}	**εἰ**^{Kon}	**δὲ**^{Pt}	**δαιμόνια**^{A}	**νομίζω,**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**δαίμονας**^{A}
werde beschwören	in	der	Gegen Schrift.	wenn	aber	Dämonien	meine ich,	auch	Daimonen
I will swear	in	the	against writing.	if	but	daimonic things	I think,	and	daimons

δήπου^{Pt}	**πολλὴ**^{AdjN}	**ἀνάγκη**^{N}	**νομίζειν**$_{PräInfAkt}$	**μέ**$^{A}_{Pr}$	**ἐστιν·**$_{PräAkt}$	**οὐχ**^{Pt}	**οὕτως**^{Adv}	**ἔχει;**$_{PräAkt}$
ja wohl	große	Notwendigkeit	zu meinen	mich	ist·	nicht	so	verhält es sich;
surely	much	necessity	to think	me	there is·	not	thus	it holds;

ἔχει$_{PräAkt}$	**δή·**^{Pt}	**τίθημι**$_{PräAkt}$	**γάρ**^{Pt}	**σε**$^{A}_{Pr}$	**ὁμολογοῦντα,**$^{A}_{PräAkt}$	**ἐπειδὴ**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἀποκρίνῃ.**$_{PräM/P}$
verhält es sich	ja·	setze ich	denn	dich	zustimmend seienden,	da	nicht	du antwortest.
it holds	indeed·	I set	for	you	agreeing,	since	not	you answer.

τοὺς^{ArtA}	**δὲ**^{Pt}	**δαίμονας**^{A}	**[27d]**	**οὐχὶ**^{Pt}	**ἤτοι**^{Kon}	**θεούς**^{A}	**γε**^{Pt}	**ἡγούμεθα**$_{PräM/P}$	**ἢ**^{Kon}	**θεῶν**^{G}	**παῖδας;**^{A}
die	aber	Daimonen		nicht	entweder	Götter	ja	halten wir	oder	der Götter	Kinder;
the	but	daimons		not	either	gods	at least	we consider	or	of gods	children;

φῂς$_{PräAkt}$	**ἢ**^{Kon}	**οὔ;**^{Pt}	**πάνυ**^{Adv}	**γε.**^{Pt}	**οὐκοῦν**^{Pt}	**εἴπερ**^{Kon}	**δαίμονας**^{A}	**ἡγοῦμαι,**$_{PräM/P}$	**ὡς**^{Kon}	**σὺ**$^{N}_{Pr}$
sagst du	oder	nicht;	sehr	ja.	also	wenn wirklich	Daimonen	ich halte,	wie	du
you say	or	not;	very	indeed.	then surely	if indeed	daimons	I consider,	as	you

φῄς,$_{PräAkt}$	**εἰ**^{Kon}	**μὲν**^{Pt}	**θεοί**^{N}	**τινές**$^{N}_{Pr}$	**εἰσιν**$_{PräAkt}$	**οἱ**^{ArtN}	**δαίμονες,**^{N}	**τοῦτ’**$^{N}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**εἴη**$_{PräAktOp}$
sagst,	wenn	zwar	Götter	einige	sind	die	Daimonen,	dies	wohl	wäre
you say,	if	on the one hand	gods	some	are	the	daimons,	this	would	might be

ὃ$^{A}_{Pr}$	**ἐγώ**$^{N}_{Pr}$	**φημί**$_{PräAkt}$	**σε**$^{A}_{Pr}$	**αἰνίττεσθαι**$_{PräM/PInf}$	**καὶ**^{Kon}	**χαριεντίζεσθαι,**$_{PräM/PInf}$	**θεοὺς**^{A}	**οὐχ**^{Pt}
was	ich	sage	dich	andeuten zu lassen	und	scherzen zu lassen,	Götter	nicht
which	I	say	you	to speak in riddles	and	to jest,	gods	not

ἡγούμενον$^{A}_{PräM/P}$	**φάναι**$_{PräInfAkt}$	**με**$^{A}_{Pr}$	**θεοὺς**^{A}	**αὖ**^{Pt}	**ἡγεῖσθαι**$_{PräM/PInf}$	**πάλιν,**^{Adv}	**ἐπειδήπερ**^{Kon}	**γε**^{Pt}
haltend seienden	sagen	mich	Götter	wieder	für halten	wiederum,	weil	ja
considering	to say	me	gods	again	to consider	again,	since indeed	at least

δαίμονας^{A}	**ἡγοῦμαι·**$_{PräM/P}$	**εἰ**^{Kon}	**δ’**^{Kon}	**αὖ**^{Pt}	**οἱ**^{ArtN}	**δαίμονες**^{N}	**θεῶν**^{G}	**παῖδές**^{N}	**εἰσιν**$_{PräAkt}$	**νόθοι**^{AdjN}
Dämonen	halte ich·	wenn	aber	wieder	die	Daimonen	der Götter	Kinder	sind	unechte
daimons	I consider·	if	but	again	the	daimons	of gods	children	are	bastard

τινὲς$^{N}_{Pr}$	**ἢ**^{Kon}	**ἐκ**^{Prp}	**νυμφῶν**^{G}	**ἢ**^{Kon}	**ἔκ**^{Prp}	**τινων**$^{G}_{Pr}$	**ἄλλων**^{AdjG}	**ὧν**$^{G}_{Pr}$	**δὴ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}
einige	oder	aus	Nymphen	oder	aus	einigen	anderen	deren	ja	auch
some	or	from out of	of nymphs	or	from out of	of some	of others	of whom	indeed	and

λέγονται,$_{PräM/P}$	**τίς**$^{N}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**ἀνθρώπων**^{G}	**θεῶν**^{G}	**μὲν**^{Pt}	**παῖδας**^{A}	**ἡγοῖτο**$_{PräM/POp}$
gesagt werden,	wer	wohl	der Menschen	der Götter	zwar	Kinder	halten würde
are said,	who	would	of men	of gods	on the one hand	children	might consider

εἶναι,$_{PräInfAkt}$	**θεοὺς**^{A}	**δὲ**^{Pt}	**μή;**^{Pt}	**ὁμοίως**^{Adv}	**γὰρ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**[27e]**	**ἄτοπον**^{AdjN}	**εἴη**$_{PräAktOp}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**ἂν**^{Pt}
zu sein,	Götter	aber	nicht;	gleichermaßen	denn	wohl		un passend	wäre	so wie	wohl
to be,	gods	but	not;	likewise	for	would		absurd	might be	just as	would

εἴ^{Kon}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**ἵππων**^{G}	**μὲν**^{Pt}	**παῖδας**^{A}	**ἡγοῖτο**$_{PräM/POp}$	**ἢ**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**ὄνων,**^{G}	**τοὺς**^{ArtA}
wenn	jemand	der Pferde	zwar	Kinder	halten würde	oder	auch	der Esel,	die
if	someone	of horses	on the one hand	children	might consider	or	even	of donkeys,	the

ἡμιόνους,^{A}	**ἵππους**^{A}	**δὲ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ὄνους**^{A}	**μὴ**^{Pt}	**ἡγοῖτο**$_{PräM/POp}$	**εἶναι.**$_{PräInfAkt}$	**ἀλλ’,**^{Kon}	**ὦ**^{ij}	**Μέλητε,**^{V}	**οὐκ**^{Pt}
Maultiere,	Pferde	aber	auch	Esel	nicht	halten würde	zu sein.	aber,	o	Meletos,	nicht
mules,	horses	but	and	donkeys	not	might consider	to be.	but,	O	Meletus,	not

ἔστιν$_{PräAkt}$	**ὅπως**^{Kon}	**σὺ**$^{N}_{Pr}$	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**οὐχὶ**^{Pt}	**ἀποπειρώμενος**$^{N}_{PräM/P}$	**ἡμῶν**$^{G}_{Pr}$	**ἐγράψω**$_{AorAkt}$	**τὴν**^{ArtA}
ist	wie	du	dieses	nicht	erprobend seiend	unser	schriebst	die
is	how	you	these	not	making trial	of us	you wrote	the

γραφὴν^{A}	**ταύτην**$^{A}_{Pr}$	**ἢ**^{Kon}	**ἀπορῶν**$^{N}_{PräAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**ἐγκαλοῖς**$_{PräAkt}$	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$	**ἀληθὲς**^{AdjA}	**ἀδίκημα·**^{A}	**ὅπως**^{Kon}
Anklage	diese	oder	ratlos seiend	dass	vorwirfst	mir	wahres	Unrechtstat·	wie
indictment	this	or	being at a loss	that	you bring a charge	to me	true	wrong·	how

δὲ^{Pt}	**σύ**$^{N}_{Pr}$	**τινα**$^{A}_{Pr}$	**πείθοις**$_{PräAktOp}$	**ἂν**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**σμικρὸν**^{AdjA}	**νοῦν**^{A}	**ἔχοντα**$^{A}_{PräAkt}$	**ἀνθρώπων,**^{G}
aber	du	irgendeinen	überzeugen würdest	wohl	auch	kleinen	Sinn	habenden	der Menschen,
but	you	someone	you might persuade	would	and	small	mind	having	of men,

ὡς^{Kon}	**οὐ**^{Pt}	**τοῦ**^{ArtG}	**αὐτοῦ**^{AdjG}	**ἔστιν**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**δαιμόνια**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**θεῖα**^{AdjA}	**ἡγεῖσθαι,**$_{PräM/PInf}$	
dass	nicht	des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche	zu halten,	
that	not	of the	same	it is	both	daimonic things	and	divine things	to consider,	

καὶ^{Kon}	**αὖ**^{Pt}	**τοῦ**^{ArtG}	**αὐτοῦ**^{AdjG}	**μήτε**^{Kon}
und	wieder	des	selben	weder
and	again	of the	same	neither

St. 28a

δαίμονας^{A}	**μήτε**^{Kon}	**θεοὺς**^{A}	**μήτε**^{Kon}	**ἥρωας,**^{A}	**οὐδεμία**^{AdjN}	**μηχανή**^{N}	**ἐστιν.**$_{PräAkt}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit	ist.	aber	denn,	o
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device	is.	but	for,	O

ἄνδρες^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**ὡς**^{Kon}	**μὲν**^{Pt}	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**οὐκ**^{Pt}	**ἀδικῶ**$_{PräAkt}$	**κατὰ**^{Prp}	**τὴν**^{ArtA}	**Μελήτου**^{G}
Männer	Athener,	wie	zwar	ich	nicht	Unrecht tue	gemäß	die	des Meletos
men	Athenians,	that	on the one hand	I	not	I do wrong	according to	the	of Meletus

γραφήν,^{A}	**οὐ**^{Pt}	**πολλῆς**^{AdjG}	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**δοκεῖ**$_{PräAkt}$	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**ἀπολογίας,**^{G}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**ἱκανὰ**^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}
Anklage,	nicht	großer	mir	scheint	zu sein	Verteidigung,	sondern	genügend	auch
indictment,	not	much	to me	seems	to be	of defense,	but	sufficient	even

ταῦτα·$^{A}_{Pr}$	**ὃ**$^{N}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἐν**^{Prp}	**τοῖς**^{ArtD}	**ἔμπροσθεν**^{Adv}	**ἔλεγον,**$_{ImpAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**πολλή**^{AdjN}	**μοι**$^{D}_{Pr}$
dies·	was	aber	auch	in	den	früheren	sagte ich,	dass	viel	mir
these·	what	but	also	in	the	earlier	I was saying,	that	much	to me

ἀπέχθεια^{N}	**γέγονεν**$_{PerAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**πρὸς**^{Prp}	**πολλούς,**^{AdjA}	**εὖ**^{Adv}	**ἴστε**$_{PräAktImv}$	**ὅτι**^{Kon}	**ἀληθές**^{AdjN}
Abneigung	ist geworden	und	gegen	viele,	gut	wisset	dass	wahr
enmity	has come to be	and	toward	many,	well	know	that	true

ἐστιν.$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τοῦτ’**$^{N}_{Pr}$	**ἔστιν**$_{PräAkt}$	**ὃ**$^{N}_{Pr}$	**ἐμὲ**$^{A}_{Pr}$	**αἱρεῖ,**$_{PräAkt}$	**ἐάνπερ**^{Kon}	**αἱρῇ,**$_{PräAktKnj}$	**οὐ**^{Pt}
ist.	und	dies	ist	was	mich	ergreift,	wenn immer	ergreife es,	nicht
is.	and	this	is	what	me	takes,	if indeed	may take,	not

Μέλητος[N]	**οὐδὲ**[Kon]	**Ἄνυτος**[N]	**ἀλλ’**[Kon]	**ἡ**[ArtN]	**τῶν**[ArtG]	**πολλῶν**[AdjG]	**διαβολή**[N]	**τε**[Pt]	**καὶ**[Kon]	**φθόνος.**[N]
Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	Verleumdung	und	auch	Neid.
Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	slander	and	and	envy.

ἃ[A]	**δὴ**[Pt]	**πολλοὺς**[AdjA]	**καὶ**[Kon]	**ἄλλους**[AdjA]	**καὶ**[Kon]	**ἀγαθοὺς**[AdjA]	**[28b]**	**ἄνδρας**[A]	**ᾕρηκεν,**[PerAkt]
welche	ja	viele	und	andere	und	gute		Männer	hat ergriffen,
which things	indeed	many	and	others	and	good		men	has taken,

οἶμαι[PräM/P]	**δὲ**[Pt]	**καὶ**[Kon]	**αἱρήσει·**[FuAkt]	**οὐδὲν**[N]	**δὲ**[Pt]	**δεινὸν**[AdjN]	**μὴ**[Pt]	**ἐν**[Prp]	**ἐμοὶ**[D]	**στῇ.**[AorAktKnj]
ich meine	aber	auch	wird ergreifen·	nichts	aber	furchtbar	nicht	bei	mir	stehen möge.
I think	but	also	will take·	nothing	but	terrible	not	in	me	may stand.

ἴσως[Adv]	**ἂν**[Pt]	**οὖν**[Pt]	**εἴποι**[AorAktOp]	**τις·**[N]	**εἶτ’**[Kon]	**οὐκ**[Pt]	**αἰσχύνῃ,**[PräM/P]	**ὦ**[ij]	**Σώκρατες,**[V]	**τοιοῦτον**[AdjA]
vielleicht	wohl	nun	würde sagen	jemand·	dann	nicht	schämst du dich,	o	Sokrates,	solches
perhaps	would	then	might say	someone·	then	not	are ashamed,	O	Socrates,	such

ἐπιτήδευμα[A]	**ἐπιτηδεύσας**[N]	**ἐξ**[Prp]	**οὗ**[G]	**κινδυνεύεις**[PräAkt]	**νυνὶ**[Adv]	**ἀποθανεῖν;**[AorInfAkt]	**ἐγὼ**[N]	**δὲ**[Pt]	
Betreiben	betrieben habend	aus	dessen	bist du in Gefahr	jetzt	zu sterben;	ich	aber	
pursuit	having practiced	out of	which	you risk	now	to die;	I	but	

τούτῳ[D]	**ἂν**[Pt]	**δίκαιον**[AdjA]	**λόγον**[A]	**ἀντείποιμι,**[AorAktOp]	**ὅτι**[Kon]	**οὐ**[Pt]	**καλῶς**[Adv]	**λέγεις,**[PräAkt]	**ὦ**[ij]
diesem	wohl	gerechten	Logos Rede	würde entgegnen,	dass	nicht	gut	du sagst,	o
to this	would	just	argument	I might reply,	that	not	well	you speak,	O

ἄνθρωπε,[V]	**εἰ**[Kon]	**οἴει**[PräAkt]	**δεῖν**[PräInfAkt]	**κίνδυνον**[A]	**ὑπολογίζεσθαι**[PräM/PInf]	**τοῦ**[ArtG]	**ζῆν**[PräInfAkt]	**ἢ**[Kon]	
Mensch,	wenn	du meinst	nötig zu sein	Gefahr	ein zuberechnen	des	Lebens	oder	
man,	if	you think	it necessary	danger	to calculate	of the	to live	or	

τεθνάναι[PerInfAkt]	**ἄνδρα**[A]	**ὅτου**[G]	**τι**[N]	**καὶ**[Kon]	**σμικρὸν**[AdjN]	**ὄφελός**[N]	**ἐστιν,**[PräAkt]	**ἀλλ’**[Kon]	**οὐκ**[Pt]	
gestorben sein	einen Mann	wovon	etwas	auch	kleines	Nutzen	ist,	sondern	nicht	
to have died	a man	of which	some thing	even	small	benefit	is,	but	not	

ἐκεῖνο[A]	**μόνον**[AdjA]	**σκοπεῖν**[PräInfAkt]	**ὅταν**[Kon]	**πράττῃ,**[PräAktKnj]	**πότερον**[Kon]	**δίκαια**[AdjA]	**ἢ**[Kon]	**ἄδικα**[AdjA]	
jenes	nur	betrachten	wenn	er handelt,	ob	Gerechtes	oder	Ungerechtes	
that	only	to consider	whenever	one does,	whether	just	or	unjust	

πράττει,[PräAkt]	**καὶ**[Kon]	**ἀνδρὸς**[G]	**ἀγαθοῦ**[AdjG]	**ἔργα**[A]	**ἢ**[Kon]	**κακοῦ.**[AdjG]	**φαῦλοι**[AdjN]	**[28c]**	**γὰρ**[Pt]	**ἂν**[Pt]
er tut,	und	eines Mannes	guten	Werke	oder	schlechten.	minderwertige		denn	wohl
does,	and	of a man	good	works	or	bad.	base		for	would

τῷ[ArtD]	**γε**[Pt]	**σῷ**[AdjD]	**λόγῳ**[D]	**εἶεν**[PräAktOp]	**τῶν**[ArtG]	**ἡμιθέων**[G]	**ὅσοι**[N]	**ἐν**[Prp]	**Τροίᾳ**[D]
dem	ja	deinem	Logos Rede	wären	der	Halbgötter	so viele	in	Troja
to the	at least	your	argument	would be	of the	half gods	as many as	in	Troy

τετελευτήκασιν[PerAkt]	**οἵ**[N]	**τε**[Pt]	**ἄλλοι**[AdjN]	**καὶ**[Kon]	**ὁ**[ArtN]	**τῆς**[ArtG]	**Θέτιδος**[G]	**υἱός,**[N]	**ὃς**[N]	**τοσοῦτον**[AdjA]
sind gestorben	die	und	anderen	und	der	der	Thetis	Sohn,	der	so sehr
have ended life	who	and	others	and	the	of the	Thetis	son,	who	so much

τοῦ[ArtG]	**κινδύνου**[G]	**κατεφρόνησεν**[AorAkt]	**παρὰ**[Prp]	**τὸ**[ArtA]	**αἰσχρόν**[AdjA]	**τι**[A]	**ὑπομεῖναι**[AorInfAkt]		
der	Gefahr	verachtete	neben	das	Schändliche	irgend etwas	zu ertragen		
of the	danger	he despised	contrary to	the	shameful	something	to endure		

ὥστε,[Kon]	**ἐπειδὴ**[Kon]	**εἶπεν**[AorAkt]	**ἡ**[ArtN]	**μήτηρ**[N]	**αὐτῷ**[D]	**προθυμουμένῳ**[D]	**Ἕκτορα**[A]
so dass,	als	sagte	die	Mutter	ihm	sich eifrig bemühenden	Hektor
so that,	since	she said	the	mother	to him	being eager	Hector

ἀποκτεῖναι,[AorInfAkt]	**θεὸς**[N]	**οὖσα,**[N]	**οὐτωσί**[Adv]	**πως,**[Adv]	**ὡς**[Kon]	**ἐγὼ**[N]	**οἶμαι·**[PräM/P]	**ὦ**[ij]	**παῖ,**[V]
zu töten,	Gottheit	seiend,	soeben	irgendwie,	wie	ich	meine·	o	Kind,
to kill,	a goddess	being,	just so	somehow,	as	I	think·	O	child,

εἰ[Kon]	**τιμωρήσεις**[FuAkt]	**Πατρόκλῳ**[D]	**τῷ**[ArtD]	**ἑταίρῳ**[D]	**τὸν**[ArtA]	**φόνον**[A]	**καὶ**[Kon]	**Ἕκτορα**[A]	**ἀποκτενεῖς,**[FuAkt]
wenn	du wirst bestrafen	dem Patroklos	dem	Gefährten	den	Mord	und	Hektor	wirst töten,
if	you will avenge	Patroclus	the	companion	the	murder	and	Hector	you will kill,

αὐτὸς[N]	**ἀποθανῇ—**[AorAktKnj]	**αὐτίκα**[Adv]	**γάρ**[Pt]	**τοι,**[Pt]	**φησί,**[PräAkt]	**μεθ’**[Prp]	**Ἕκτορα**[G]	**πότμος**[N]	**ἑτοῖμος**[AdjN]
selbst	wirst sterben—	sogleich	denn	dir,	sagt sie,	nach	Hektor	Schicksal	bereit
your self	you may die—	straightway	for	indeed,	she says,	after	Hector	fate	ready

—ὁ[ArtN]	**δὲ**[Pt]	**τοῦτο**[A]	**ἀκούσας**[N]	**τοῦ**[ArtG]	**μὲν**[Pt]	**θανάτου**[G]	**καὶ**[Kon]	**τοῦ**[ArtG]	**κινδύνου**[G]
—der	aber	dies	gehört habend	des	zwar	Todes	und	der	Gefahr
—the	but	this	having heard	of the	on the one hand	death	and	of the	danger

ὠλιγώρησε,$_{AorAkt}$	πολὺ^{AdjA}	δὲ^{Pt}	μᾶλλον^{AdvKmp}	δείσας^{N} $_{AorSAkt}$	[28d]	τὸ^{ArtA}	ζῆν$_{PräInfAkt}$	κακὸς^{AdjN}
verachtete,	viel	aber	mehr	gefürchtet habend		das	Leben	schlecht
he made light of,	much	but	more	having feared		the	to live	base

ὢν^{N} $_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	φίλοις^{D}	μὴ^{Pt}	τιμωρεῖν,$_{PräInfAkt}$	αὐτίκα,^{Adv}	φησί,$_{PräAkt}$
seiend	und	den	Freunden	nicht	zu rächen,	sofort,	sagt er,
being	and	to the	friends	not	to avenge,	straightway,	he says,

τεθναίην,$_{PerAktOp}$	δίκην^{A}	ἐπιθεὶς^{N} $_{AorSAkt}$	τῷ^{ArtD}	ἀδικοῦντι,^{D} $_{PräAkt}$	ἵνα^{Kon}	μὴ^{Pt}	ἐνθάδε^{Adv}
möchte ich gestorben sein,	Strafe	auferlegt habend	dem	Unrecht Tuenden,	damit	nicht	hier
I would have died,	penalty	having imposed	on the	doing wrong,	in order that	not	here

μένω$_{PräAkt}$	καταγέλαστος^{AdjN}	παρὰ^{Prp}	νηυσὶ^{D}	κορωνίσιν^{AdjD}	ἄχθος^{N}	ἀρούρης.^{G}	ἢ^{Pt}	αὐτὸν^{A} $_{Pr}$
bleibe	lächerlich	bei	Schiffen	gebogten	Last	des Ackers.	wirklich	ihn
I may remain	ridiculous	by	ships	beaked	burden	of earth.	or	him

οἴει$_{PräAkt}$	φροντίσαι$_{AorInfAkt}$	θανάτου^{G}	καὶ^{Kon}	κινδύνου;^{G}	οὕτω^{Adv}	γὰρ^{Pt}	ἔχει,$_{PräAkt}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}
meinst du	bedacht zu haben	des Todes	und	der Gefahr;	so	nämlich	verhält es sich,	o	Männer
you think	to care	of death	and	of danger;	thus	for	it holds,	O	men

Ἀθηναῖοι,^{V}	τῇ^{ArtD}	ἀληθείᾳ·^{D}	οὗ^{G} $_{Pr}$	ἄν^{Pt}	τις^{N} $_{Pr}$	ἑαυτὸν^{A} $_{Pr}$	τάξῃ$_{AorAktKnj}$	ἡγησάμενος^{N} $_{AorMed}$
Athener,	der	Wahrheit·	wo	wohl	jemand	sich selbst	aufstellen möge	erachtend
Athenians,	in the	truth·	where	would	someone	him self	he may place	having judged

βέλτιστον^{AdjN}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ἢ^{Kon}	ὑπ’^{Prp}	ἄρχοντος^{G}	ταχθῇ,$_{AorPasKnj}$	ἐνταῦθα^{Adv}	δεῖ,$_{PräAkt}$	ὡς^{Kon}
als Bestes	zu sein	oder	von	Vorgesetztem	befohlen werde,	hier	muss,	wie
best	to be	or	by	of a ruler	he may be placed,	there	it is necessary,	as

ἐμοὶ^{D} $_{Pr}$	δοκεῖ,$_{PräAkt}$	μένοντα^{A} $_{PräAkt}$	κινδυνεύειν,$_{PräInfAkt}$	μηδὲν^{A} $_{Pr}$	ὑπολογιζόμενον^{A} $_{PräM/P}$	μήτε^{Kon}
mir	scheint,	bleibend	zu wagen,	nichts	ein zuberechnen	weder
to me	it seems,	remaining	to risk,	nothing	calculating	neither

θάνατον^{A}	μήτε^{Kon}	ἄλλο^{AdjA}	μηδὲν^{A} $_{Pr}$	πρὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	αἰσχροῦ.^{AdjG}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	οὖν^{Pt}	δεινὰ^{AdjA}	ἂν^{Pt}
Tod	noch	anderes	nichts	vor	dem	Schändlichen.	ich	nun	Schreckliches	wohl
death	nor	other	nothing	before	the	shameful.	I	therefore	terrible things	would

εἴην$_{PräAktOp}$	εἰργασμένος,^{N} $_{PerM/P}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	[28e]	εἰ^{Kon}	ὅτε^{Kon}	μέν^{Pt}	με^{A} $_{Pr}$
wäre	bewirkt habend,	o	Männer	Athener,		wenn	als	zwar	mich
I be	having done,	O	men	Athenians,		if	when	on the one hand	me

οἱ^{ArtN}	ἄρχοντες^{N}	ἔταττον,$_{ImpAkt}$	οὓς^{A} $_{Pr}$	ὑμεῖς^{N} $_{Pr}$	εἵλεσθε$_{AorSM/P}$	ἄρχειν$_{PräInfAkt}$	μου,^{G} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}
die	Amtsträger	befahlen,	die	ihr	gewählt habt	zu herrschen	über mich,	und
the	rulers	they were ordering,	whom	you	you chose	to rule	of me,	and

ἐν^{Prp}	Ποτειδαίᾳ^{D}	καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}	Ἀμφιπόλει^{D}	καὶ^{Kon}	ἐπὶ^{Prp}	Δηλίῳ,^{D}	τότε^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὗ^{G} $_{Pr}$
in	Potidaia	und	in	Amphipolis	und	bei	Delion,	damals	zwar	wo
in	Potidaea	and	in	Amphipolis	and	at	Delium,	then	on the one hand	where

ἐκεῖνοι^{N} $_{Pr}$	ἔταττον$_{ImpAkt}$	ἔμενον$_{ImpAkt}$	ὥσπερ^{Kon}	καὶ^{Kon}	ἄλλος^{AdjN}	τις^{N} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}
jene	befahlen	blieb ich	so wie	auch	ein anderer	irgend ein	auch
those	they were ordering	I was remaining	just as	also	another	person	and

ἐκινδύνευον$_{ImpAkt}$	ἀποθανεῖν,$_{AorInfAkt}$	τοῦ^{ArtG}	δὲ^{Pt}	θεοῦ^{G}	τάττοντος,^{G} $_{PräAkt}$	ὡς^{Kon}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ᾠήθην$_{AorM/P}$
riskierte ich	zu sterben,	des	aber	Gottes	befehlend seienden,	wie	ich	meinte ich
I was risking	to die,	of the	but	god	ordering,	as	I	I thought

τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	ὑπέλαβον,$_{AorAkt}$	φιλοσοφοῦντά^{A} $_{PräAkt}$	με^{A} $_{Pr}$	δεῖν$_{PräInfAkt}$	ζῆν$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}
und	auch	annahm ich,	philosophierend	mich	nötig zu sein	zu leben	und
and	also	I supposed,	philosophizing	me	it to be necessary	to live	and

ἐξετάζοντα^{A} $_{PräAkt}$	ἐμαυτὸν^{A} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	ἄλλους,^{AdjA}	ἐνταῦθα^{Adv}	δὲ^{Pt}	φοβηθεὶς^{N} $_{AorPas}$	ἢ^{Kon}
untersuchend	mich selbst	und	die	anderen,	hier	aber	erschrocken	oder
examining	my self	and	the	others,	here	but	having been afraid	or

θάνατον^{A}
Tod
death

St. 29a

ἢ^{Kon}	ἄλλ’^{AdjA}	ὁτιοῦν$^{A}_{Pr}$	πρᾶγμα^{A}	λίποιμι$_{AorAktOp}$	τὴν^{ArtA}	τάξιν.^{A}	δεινόν^{AdjN}	τἂν^{Pt}	εἴη,$_{PräAktOp}$
oder	anderes	irgend etwas	Sache	verlassen würde ich	die	Stellung.	schrecklich	und wohl	wäre,
or	other	whatsoever	thing	I would leave	the	post.	terrible	and would	it would be,

καὶ^{Kon}	ὡς^{Kon}	ἀληθῶς^{Adv}	τότ’^{Adv}	ἄν^{Pt}	με$^{A}_{Pr}$	δικαίως^{Adv}	εἰσάγοι$_{PräAktOp}$	τις$^{N}_{Pr}$	εἰς^{Prp}	δικαστήριον,^{A}
und	wie	wahrhaft	damals	wohl	mich	mit Recht	würde vorführen	jemand	in	Gericht,
and	as	truly	then	would	me	justly	might bring in	someone	into	law court,

ὅτι^{Kon}	οὐ^{Pt}	νομίζω$_{PräAkt}$	θεοὺς^{A}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ἀπειθῶν$^{N}_{PräAkt}$	τῇ^{ArtD}	μαντείᾳ^{D}	καὶ^{Kon}
dass	nicht	meine ich	Götter	zu sein	ungehorsam seiend	der	Weissagung	und
that	not	I think	gods	to be	disobeying	the	oracle	and

δεδιὼς$^{N}_{PerAkt}$	θάνατον^{A}	καὶ^{Kon}	οἰόμενος$^{N}_{PräM/P}$	σοφὸς^{AdjN}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	οὐκ^{Pt}	ὤν.$^{N}_{PräAkt}$	τὸ^{ArtN}
gefürchtet habend	Tod	und	meinend	weise	zu sein	nicht	seiend.	das
having feared	death	and	thinking	wise	to be	not	being.	the

γάρ^{Pt}	τοι^{Pt}	θάνατον^{A}	δεδιέναι,$_{PerInfAkt}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{V}	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἄλλο^{AdjA}	ἐστὶν$_{PräAkt}$	ἢ^{Kon}
denn	ja	Tod	gefürchtet zu haben,	o	Männer,	nichts	anderes	ist	als
for	indeed	death	to have feared,	O	men,	nothing	else	is	than

δοκεῖν$_{PräInfAkt}$	σοφὸν^{AdjA}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	μὴ^{Pt}	ὄντα·$^{A}_{PräAkt}$	δοκεῖν$_{PräInfAkt}$	γὰρ^{Pt}	εἰδέναι$_{PerInfAkt}$	
scheinen zu	weise	zu sein	nicht	seiend·	scheinen zu	denn	gewusst zu haben	
to seem	wise	to be	not	being·	to seem	for	to have known	

ἐστὶν$_{PräAkt}$	ἃ$^{A}_{Pr}$	οὐκ^{Pt}	οἶδεν.$_{PerAkt}$	οἶδε$_{PerAkt}$	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	οὐδεὶς$^{N}_{Pr}$	τὸν^{ArtA}	θάνατον^{A}
ist	was	nicht	weiß.	weiß	zwar	denn	niemand	den	Tod
is	the things which	not	he has known.	he knows	indeed	for	no one	the	death

οὐδ’^{Kon}	εἰ^{Kon}	τυγχάνει$_{PräAkt}$	τῷ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ^{D}	πάντων^{AdjG}	μέγιστον^{AdjNSup}	ὂν$^{N}_{PräAkt}$	τῶν^{ArtG}
und nicht	ob	trifft es sich	dem	Menschen	aller	größtes	seiend	der
nor	if	it happens	to the	man	of all	greatest	being	of the

ἀγαθῶν,^{AdjG}	δεδίασι$_{PerAkt}$	δ’^{Pt}	ὡς^{Kon}	εὖ^{Adv}	εἰδότες$^{N}_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	[29b]	μέγιστον^{AdjNSup}	τῶν^{ArtG}
Güter,	sie fürchten	aber	wie	gut	gewusst habend	dass		größtes	der
good things,	they have feared	but	as	well	having known	that		greatest	of the

κακῶν^{AdjG}	ἐστι.$_{PräAkt}$	καίτοι^{Kon}	πῶς^{Adv}	οὐκ^{Pt}	ἀμαθία^{N}	ἐστὶν$_{PräAkt}$	αὕτη$^{N}_{Pr}$	ἡ^{ArtN}	ἐπονείδιστος,^{AdjN}
Übel	ist.	und doch	wie	nicht	Unwissenheit	ist	diese	die	tadel würdig,
bad things	is.	and yet	how	not	ignorance	is	this	the	reproachful,

ἡ^{ArtN}	τοῦ^{ArtG}	οἴεσθαι$_{PräM/PInf}$	εἰδέναι$_{PerInfAkt}$	ἃ$^{A}_{Pr}$	οὐκ^{Pt}	οἶδεν;$_{PerAkt}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	δ’,^{Pt}	ὦ^{ij}
die	des	meinen zu	gewusst zu haben	was	nicht	er weiß;	ich	aber,	o
the	of the	to think	to have known	the things which	not	he has known;	I	but,	O

ἄνδρες,^{V}	τούτῳ$^{D}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ἐνταῦθα^{Adv}	ἴσως^{Adv}	διαφέρω$_{PräAkt}$	τῶν^{ArtG}	πολλῶν^{AdjG}	ἀνθρώπων,^{G}
Männer,	hierin	und	hier	vielleicht	unterscheide ich mich	der	vielen	Menschen,
men,	in this	and	here	perhaps	I differ	of the	many	men,

καὶ^{Kon}	εἰ^{Kon}	δή^{Pt}	τῳ$^{D}_{Pr}$	σοφώτερός^{AdjNKmp}	του$^{G}_{Pr}$	φαίην$_{PräAktOp}$	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	τούτῳ$^{D}_{Pr}$
und	wenn	ja	irgend einem	weiser	eines	würde sagen	zu sein,	hierin
and	if	indeed	to someone	wiser	than someone	I would say	to be,	in this

ἄν,^{Pt}	ὅτι^{Kon}	οὐκ^{Pt}	εἰδὼς$^{N}_{PerAkt}$	ἱκανῶς^{Adv}	περὶ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	ἐν^{Prp}	Ἅιδου^{G}	οὕτω^{Adv}	καὶ^{Kon}
wohl,	dass	nicht	gewusst habend	hinreichend	über	der	in	Hades	so	auch
would,	that	not	having known	sufficiently	about	of the things	in	Hades	thus	and

οἴομαι$_{PräM/P}$	οὐκ^{Pt}	εἰδέναι·$_{PerInfAkt}$	τὸ^{ArtN}	δὲ^{Pt}	ἀδικεῖν$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}	ἀπειθεῖν$_{PräInfAkt}$	τῷ^{ArtD}
meine ich	nicht	gewusst zu haben·	das	aber	Unrecht tun	und	nicht gehorchen	dem
I think	not	to have known·	the	but	to do wrong	and	to disobey	to the

βελτίονι^{AdjDKmp}	καὶ^{Kon}	θεῷ^{D}	καὶ^{Kon}	ἀνθρώπῳ,^{D}	ὅτι^{Kon}	κακὸν^{AdjN}	καὶ^{Kon}	αἰσχρόν^{AdjN}	ἐστιν$_{PräAkt}$
Besseren	und	Gott	und	Menschen,	dass	schlecht	und	schändlich	ist
better	and	god	and	man,	that	bad	and	shameful	is

οἶδα.$_{PerAkt}$	πρὸ^{Prp}	οὖν^{Pt}	τῶν^{ArtG}	κακῶν^{AdjG}	ὧν$^{G}_{Pr}$	οἶδα$_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	κακά^{AdjN}	ἐστιν,$_{PräAkt}$
ich weiß.	vor	also	der	Übel	deren	ich weiß	dass	Schlechtes	ist,
I know.	before	then	of the	bad things	of which	I know	that	bad things	are,

ἃ^{A} $_{Pr}$	μὴ^{Pt}	οἶδα$_{PerAkt}$	εἰ^{Kon}	καὶ^{Kon}	ἀγαθὰ^{AdjN}	ὄντα^{A} $_{PräAkt}$	τυγχάνει$_{PräAkt}$	οὐδέποτε^{Adv}
was	nicht	ich weiß	ob	auch	Gute	seiend	trifft es sich	niemals
the things which	not	I know	if	even	good things	being	it happens	never

φοβήσομαι$_{FuM/P}$	οὐδὲ^{Kon}	φεύξομαι·$_{FuM/P}$	ὥστε^{Kon}	οὐδ’^{Kon}	εἴ^{Kon}	[29c]	με^{A} $_{Pr}$	νῦν^{Adv}	ὑμεῖς^{N} $_{Pr}$
werde ich fürchten	und nicht	werde ich fliehen·	so dass	und nicht	wenn		mich	jetzt	ihr
I will fear	nor	I will flee·	so that	not even	if		me	now	you

ἀφίετε$_{PräAkt}$	Ἀνύτῳ^{D}	ἀπιστήσαντες,^{N} $_{AorAkt}$	ὃς^{N} $_{Pr}$	ἔφη$_{ImpAkt}$	ἢ^{Kon}	τὴν^{ArtA}	ἀρχὴν^{A}	οὐ^{Pt}
entlasst	dem Anytos	misstrauend geworden,	der	sagte	oder	die	Anfang	nicht
let go	Anytus	having disbelieved,	who	was saying	either	the	beginning	not

δεῖν$_{PräInfAkt}$	ἐμὲ^{A} $_{Pr}$	δεῦρο^{Adv}	εἰσελθεῖν$_{AorSAktInf}$	ἤ,^{Kon}	ἐπειδὴ^{Kon}	εἰσῆλθον,$_{AorSAkt}$	οὐχ^{Pt}	οἷόν^{AdjN}
nötig sei	mich	hierher	hinein zu gehen	oder,	nachdem	ich eintrat,	nicht	möglich
it to be necessary	me	hither	to go in	or,	since	I went in,	not	possible

τ’^{Pt}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	τὸ^{ArtN}	μὴ^{Pt}	ἀποκτεῖναί$_{AorSAktInf}$	με,^{A} $_{Pr}$	λέγων^{N} $_{PräAkt}$	πρὸς^{Prp}	ὑμᾶς^{A} $_{Pr}$	ὡς^{Kon}	εἰ^{Kon}
ja	zu sein	das	nicht	zu töten	mich,	sagend	zu	euch	dass	wenn
and	to be	the	not	to kill	me,	saying	towards	you	that	if

διαφευξοίμην$_{FuM/POp}$	ἤδη^{Adv}	ἂν^{Pt}	ὑμῶν^{G} $_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	υἱεῖς^{N}	ἐπιτηδεύοντες^{N} $_{PräAkt}$	ἃ^{A} $_{Pr}$	Σωκράτης^{N}
ich entkommen würde	schon	wohl	eurer	die	Söhne	betreibend	was	Sokrates
I might escape	already	would	of you	the	sons	practicing	the things which	Socrates

διδάσκει$_{PräAkt}$	πάντες^{AdjN}	παντάπασι^{Adv}	διαφθαρήσονται,$_{FuPas}$	—εἴ^{Kon}	μοι^{D} $_{Pr}$	πρὸς^{Prp}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$
lehrt	alle	ganz und gar	werden verderbt werden,	—wenn	mir	zu	diesem
teaches	all	entirely	will be destroyed,	—if	to me	towards	these things

εἴποιτε·$_{AorAktOp}$	ὦ^{ij}	Σώκρατες,^{V}	νῦν^{Adv}	μὲν^{Pt}	Ἀνύτῳ^{D}	οὐ^{Pt}	πεισόμεθα$_{FuM/P}$	ἀλλ’^{Kon}	ἀφίεμέν$_{PräAkt}$
würdet sagen·	o	Sokrates,	jetzt	zwar	dem Anytos	nicht	werden wir folgen	sondern	entlassen wir
you might say·	O	Socrates,	now	indeed	Anytus	not	we will be persuaded	but	we release

σε,^{A} $_{Pr}$	ἐπὶ^{Prp}	τούτῳ^{D} $_{Pr}$	μέντοι,^{Pt}	ἐφ’^{Prp}	ᾧτε^{DPt} $_{Pr}$	μηκέτι^{Adv}	ἐν^{Prp}	ταύτῃ^{D} $_{Pr}$	τῇ^{ArtD}	ζητήσει^{D}
dich,	auf	diesem	indessen,	auf	worauf dass	nicht mehr	in	dieser	der	Untersuchung
you,	on	this condition	however,	on	which that	no longer	in	this	the	inquiry

διατρίβειν$_{PräInfAkt}$	μηδὲ^{Kon}	φιλοσοφεῖν·$_{PräInfAkt}$	ἐὰν^{Kon}	δὲ^{Pt}	ἁλῷς$_{AorPasKnj}$	[29d]	ἔτι^{Adv}	τοῦτο^{N} $_{Pr}$
verweilen	und nicht	philosophieren·	wenn	aber	gefasst wirst		noch	dieses
to spend time	nor	to philosophize·	if ever	but	you be caught		still	this

πράττων,^{N} $_{PräAkt}$	ἀποθανῇ$_{AorAktKnj}$	—εἰ^{Kon}	οὖν^{Pt}	με,^{A} $_{Pr}$	ὅπερ^{A} $_{Pr}$	εἶπον,$_{AorAkt}$	ἐπὶ^{Prp}
tuend,	wirst sterben	—wenn	nun	mich,	was gerade	sagte ich,	auf
doing,	you may die	—if	then	me,	the very thing which	I said,	on

τούτοις^{D} $_{Pr}$	ἀφίοιτε,$_{AorAktOp}$	εἴποιμ’$_{AorAktOp}$	ἂν^{Pt}	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	ὅτι^{Kon}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ὑμᾶς,^{A} $_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}
diesen	ließet ihr frei,	würde ich sagen	wohl	euch	dass	ich	euch,	o	Männer	Athener,
these terms	you would release,	I would say	would	to you	that	I	you,	O	men	Athenians,

ἀσπάζομαι$_{PräM/P}$	μὲν^{Pt}	καὶ^{Kon}	φιλῶ,$_{PräAkt}$	πείσομαι$_{FuM/P}$	δὲ^{Pt}	μᾶλλον^{AdvKmp}	τῷ^{ArtD}	θεῷ^{D}	ἢ^{Kon}
grüße	zwar	und	liebe,	werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als
I greet	indeed	and	I love,	I will obey	but	more	to the	god	than

ὑμῖν,^{D} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ἕως περ^{Kon}	ἂν^{Pt}	ἐμπνέω$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	οἷός^{AdjN}	τε^{Pt}	ὦ,$_{PräAktKnj}$	οὐ^{Pt}	μὴ^{Pt}
euch,	und	so lange als	wohl	atme ich	und	fähig	ja	sei,	nicht	nicht
you,	and	as long as	ever	I breathe	and	able	and	I may be,	not	at all

παύσωμαι$_{AorMedKnj}$	φιλοσοφῶν^{N} $_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	παρακελευόμενός^{N} $_{PräM/P}$	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	
werde ich aufhören	philosophierend	und	euch	zureden seiend	ja	und	
I cease	philosophizing	and	to you	exhorting	and	and	

ἐνδεικνύμενος^{N} $_{PräM/P}$	ὅτῳ^{D} $_{Pr}$	ἂν^{Pt}	ἀεὶ^{Adv}	ἐντυγχάνω$_{PräAkt}$	ὑμῶν,^{G} $_{Pr}$	λέγων^{N} $_{PräAkt}$	οἷάπερ^{A} $_{Pr}$
vor zeigend seiend	welchem	wohl	stets	begegne ich	eurer,	sagend	wie gerade solches
showing	to whomever	ever	always	I meet	of you,	saying	such things as

εἴωθα,$_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	ὦ^{ij}	ἄριστε^{AdjVSup}	ἀνδρῶν,^{G}	Ἀθηναῖος^{N}	ὤν,^{N} $_{PräAkt}$	πόλεως^{G}	τῆς^{ArtG}
gewohnt bin ich,	dass	o	Bester	der Männer,	Athener	seiend,	der Stadt	der
I am accustomed,	that	O	best	of men,	Athenian	being,	of city	the

μεγίστης^{AdjGSup}	καὶ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης^{AdjGSup}	εἰς^{Prp}	σοφίαν^{A}	καὶ^{Kon}	ἰσχύν,^{A}	χρημάτων^{G}	μὲν^{Pt}	οὐκ^{Pt}
größten	und	angesehensten	in	Weisheit	und	Kraft,	der Gelder	zwar	nicht
greatest	and	most renowned	for	wisdom	and	strength,	of money	indeed	not

αἰσχύνῃ$_{\text{PräM/P}}$	**ἐπιμελούμενος**$^{\text{N}}_{\text{PräM/P}}$	**ὅπως**^{Kon}	**σοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἔσται**$_{\text{FuAkt}}$	**ὡς**^{Kon}	**πλεῖστα,**^{AdjASup}	**καὶ**^{Kon}	
schämst du dich	sorgend seiend	damit	dir	es sein wird	so viel wie	meiste,	und	
you are ashamed	taking care	that	to you	it will be	as	most,	and	

[29e]	**δόξης**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τιμῆς,**^{G}	**φρονήσεως**^{G}	**δὲ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἀληθείας**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τῆς**^{ArtG}	**ψυχῆς**^{G}	**ὅπως**^{Kon}
	Ruhmes	und	Ehre,	Einsicht	aber	und	Wahrheit	und	der	Seele	damit
	of repute	and	of honor,	of prudence	but	and	of truth	and	of the	soul	that

ὡς^{Kon}	**βελτίστη**^{AdjNSup}	**ἔσται**$_{\text{FuAkt}}$	**οὐκ**^{Pt}	**ἐπιμελῇ**$_{\text{PräM/P}}$	**οὐδὲ**^{Kon}	**φροντίζεις;**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐάν**^{Kon}	
so	beste	sein wird	nicht	kümmerst du dich	und nicht	sorgst du;	und	wenn	
as	best	it will be	not	you care	nor	you think of;	and	if ever	

τις$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ὑμῶν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἀμφισβητήσῃ**$_{\text{AorAktKnj}}$	**καὶ**^{Kon}	**φῇ**$_{\text{PräAktKnj}}$	**ἐπιμελεῖσθαι,**$_{\text{PräM/PInf}}$	**οὐκ**^{Pt}	**εὐθὺς**^{Adv}	
jemand	eurer	bestreiten sollte	und	sagt	sich zu kümmern,	nicht	sofort	
someone	of you	dispute	and	say	to care,	not	immediately	

ἀφήσω$_{\text{FuAkt}}$	**αὐτὸν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**οὐδ’**^{Kon}	**ἄπειμι,**$_{\text{PräAkt}}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἐρήσομαι**$_{\text{FuM/P}}$	**αὐτὸν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐξετάσω**$_{\text{FuAkt}}$
werde ich lassen	ihn	und nicht	gehe ich weg,	sondern	werde ich fragen	ihn	und	werde ich prüfen
I will let go	him	nor	I go away,	but	I will ask	him	and	I will examine

καὶ^{Kon}	**ἐλέγξω,**$_{\text{FuAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐάν**^{Kon}	**μοι**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μὴ**^{Pt}	**δοκῇ**$_{\text{PräAktKnj}}$	**κεκτῆσθαι**$_{\text{PerM/PInf}}$	**ἀρετήν,**^{A}
und	werde ich überführen,	und	wenn	mir	nicht	scheint	besessen zu haben	Tugend,
and	I will refute,	and	if ever	to me	not	seem	to have acquired	virtue,

St. 30a

φάναι$_{\text{AorAktInf}}$	**δέ,**^{Pt}	**ὀνειδιῶ**$_{\text{FuAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**τὰ**^{ArtA}	**πλείστου**^{AdjGSup}	**ἄξια**^{AdjA}	**περὶ**^{Prp}
sagen zu	aber,	werde ich schelten	dass	die	des meisten	wert würdig	um
to say	but,	I will reproach	that	the	of most	worthy things	about

ἐλαχίστου^{AdjGSup}	**ποιεῖται,**$_{\text{PräM/P}}$	**τὰ**^{ArtA}	**δὲ**^{Pt}	**φαυλότερα**^{AdjAKmp}	**περὶ**^{Prp}	**πλείονος.**^{AdjGKmp}	**ταῦτα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	
des geringsten	hält er dafür,	die	aber	schlechteren	um	mehr.	dieses	
of least	he does regard,	the	but	worse things	about	more.	these	

καὶ^{Kon}	**νεωτέρῳ**^{AdjDKmp}	**καὶ**^{Kon}	**πρεσβυτέρῳ**^{AdjDKmp}	**ὅτῳ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἂν**^{Pt}	**ἐντυγχάνω**$_{\text{PräAkt}}$	**ποιήσω,**$_{\text{FuAkt}}$	
auch	jüngeren	und	älteren	welchem	wohl	begegne ich	werde ich tun,	
and	to a younger	and	to an elder	to whomever	ever	I meet	I will do,	

καὶ^{Kon}	**ξένῳ**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**ἀστῷ,**^{D}	**μᾶλλον**^{AdvKmp}	**δὲ**^{Pt}	**τοῖς**^{ArtD}	**ἀστοῖς,**^{D}	**ὅσῳ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μου**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	
sowohl	Fremden	als auch	Bürger,	mehr	aber	den	Bürgern,	je näher	meiner	
and	to a stranger	and	to a citizen,	more	but	to the	citizens,	by how much	of me	

ἐγγυτέρω^{AdvKmp}	**ἐστὲ**$_{\text{PräAkt}}$	**γένει.**^{D}	**ταῦτα**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**γὰρ**^{Pt}	**κελεύει**$_{\text{PräAkt}}$	**ὁ**^{ArtN}	**θεός,**^{N}	**εὖ**^{Adv}	
näher	seid ihr	dem Geschlecht.	dieses	denn	befiehlt	der	Gott,	gut	
nearer	you are	in birth.	these	for	commands	the	god,	well	

ἴστε,$_{\text{PerAktImv}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**οἴομαι**$_{\text{PräM/P}}$	**οὐδέν**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**πω**^{Pt}	**ὑμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μεῖζον**^{AdjNKmp}	**ἀγαθὸν**^{AdjN}
wisset,	und	ich	meine ich	nichts	noch	euch	größeres	Gut
know,	and	I	I think	nothing	yet	to you	greater	good

γενέσθαι$_{\text{AorMedInf}}$	**ἐν**^{Prp}	**τῇ**^{ArtD}	**πόλει**^{D}	**ἢ**^{Kon}	**τὴν**^{ArtA}	**ἐμὴν**^{AdjA}	**τῷ**^{ArtD}	**θεῷ**^{D}	**ὑπηρεσίαν.**^{A}	**οὐδὲν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**γὰρ**^{Pt}
zu werden	in	der	Stadt	als	die	meine	dem	Gott	Dienst.	nichts	denn
to become	in	the	city	than	the	my	to the	god	service.	nothing	for

ἄλλο^{AdjA}	**πράττων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**περιέρχομαι**$_{\text{PräM/P}}$	**ἢ**^{Kon}	**πείθων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ὑμῶν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}
anderes	tuend	ich	umher gehe	oder	überredend	eurer	sowohl
else	doing	I	around go	than	persuading	of you	and

νεωτέρους^{AdjAKmp}	**καὶ**^{Kon}	**πρεσβυτέρους**^{AdjAKmp}	**μήτε**^{Kon}	**σωμάτων**^{G}	**ἐπιμελεῖσθαι**$_{\text{PräM/PInf}}$	**[30b]**	
jüngere	als auch	ältere	weder	der Körper	sich zu kümmern		
younger	and	older	neither	of bodies	to care for		

μήτε^{Kon}	**χρημάτων**^{G}	**πρότερον**^{Adv}	**μηδὲ**^{Kon}	**οὕτω**^{Adv}	**σφόδρα**^{Adv}	**ὡς**^{Kon}	**τῆς**^{ArtG}	**ψυχῆς**^{G}	**ὅπως**^{Kon}	**ὡς**^{Kon}	
noch	der Güter	vorher	auch nicht	so	sehr	wie	der	Seele	damit	so	
nor	of money	before	nor	thus	much	as	of the	soul	that	as	

ἀρίστη^{AdjNSup}	**ἔσται,**$_{\text{FuAkt}}$	**λέγων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἐκ**^{Prp}	**χρημάτων**^{G}	**ἀρετὴ**^{N}	**γίγνεται,**$_{\text{PräM/P}}$	**ἀλλ’**^{Kon}	
beste	sein wird,	sagend	dass	nicht	aus	Gütern	Tugend	entsteht,	sondern	
best	it will be,	saying	that	not	from	money	virtue	comes to be,	but	

ἐξ^{Prp}	ἀρετῆς^{G}	χρήματα^{N}	καὶ^{Kon}	τὰ^{ArtA}	ἄλλα^{AdjA}	ἀγαθὰ^{AdjA}	τοῖς^{ArtD}	ἀνθρώποις^{D}	ἅπαντα^{AdjA}	καὶ^{Kon}
aus	Tugend	Gelder	und	die	anderen	Güter	den	Menschen	alle	sowohl
from out of	virtue	money	and	the	other	good things	to the	people	all	and

ἰδίᾳ^{Adv}	καὶ^{Kon}	δημοσίᾳ.^{Adv}	εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	λέγων$^{N}_{PräAkt}$	διαφθείρω$_{PräAkt}$	τοὺς^{ArtA}
privat	als auch	öffentlich.	wenn	zwar	nun	dieses	sagend	verderbe ich	die
privately	and	publicly.	if	indeed	then	these things	saying	I corrupt	the

νέους,^{AdjA}	ταῦτ’$^{A}_{Pr}$	ἂν^{Pt}	εἴη$_{PräAktOp}$	βλαβερά·^{AdjN}	εἰ^{Kon}	δέ^{Pt}	τίς$^{N}_{Pr}$	μέ$^{A}_{Pr}$	φησιν$_{PräAkt}$	ἄλλα^{AdjA}
Jungen,	dieses	wohl	wäre	schädlich·	wenn	aber	jemand	mich	sagt	anderes
young men,	these things	would	be	harmful·	if	but	someone	me	says	other things

λέγειν$_{PräInfAkt}$	ἢ^{Kon}	ταῦτα,$^{A}_{Pr}$	οὐδὲν$^{N}_{Pr}$	λέγει.$_{PräAkt}$	πρὸς^{Prp}	ταῦτα,$^{A}_{Pr}$	φαίην$_{PräAktOp}$	ἄν,^{Pt}	ὦ^{ij}
zu sagen	als	dieses,	nichts	sagt er.	zu	diesem,	würde ich sagen	wohl,	o
to say	than	these things,	nothing	he says.	as to	these things,	I would say	would,	O

ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	ἢ^{Kon}	πείθεσθε$_{PräM/Plmv}$	Ἀνύτῳ^{D}	ἢ^{Kon}	μή,^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἢ^{Kon}	ἀφίετέ$_{PräAktImv}$	με$^{A}_{Pr}$
Männer	Athener,	entweder	gehorchet	dem Anytos	oder	nicht,	und	oder	entlasst	mich
men	Athenians,	either	obey	Anytus	or	not,	and	either	release	me

ἢ^{Kon}	μή,^{Pt}	ὡς^{Kon}	ἐμοῦ$^{G}_{Pr}$	οὐκ^{Pt}	ἂν^{Pt}	[30c]	ποιήσαντος$^{G}_{AorAkt}$	ἄλλα,^{AdjA}	οὐδ’^{Kon}	εἰ^{Kon}	μέλλω$_{PräAkt}$
oder	nicht,	dass	meiner	nicht	wohl		getan habenden	anderes,	und nicht	wenn	werde ich
or	not,	since	of me	not	would		having done	other things,	not even	if	I am about

πολλάκις^{Adv}	τεθνάναι.$_{PerInfAkt}$	μὴ^{Pt}	θορυβεῖτε,$_{PräAktImv}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	ἀλλ’^{Kon}
oft	gestorben zu sein.	nicht	lärmt,	o	Männer	Athener,	sondern
often	to be dead.	do not	make noise,	O	men	Athenians,	but

ἐμμείνατέ$_{AorAktImv}$	μοι$^{D}_{Pr}$	οἷς$^{D}_{Pr}$	ἐδεήθην$_{AorM/P}$	ὑμῶν,$^{G}_{Pr}$	μὴ^{Pt}	θορυβεῖν$_{PräInfAkt}$	ἐφ’^{Prp}
bleibt standhaft	mir	worum	bat ich	euer,	nicht	Lärm zu machen	auf
abide by	me	in which things	I asked	of you,	not	to make noise	upon

οἷς$^{D}_{Pr}$	ἂν^{Pt}	λέγω$_{PräAkt}$	ἀλλ’^{Kon}	ἀκούειν·$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}	γάρ,^{Pt}	ὡς^{Kon}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	οἶμαι,$_{PräM/P}$
was	wohl	ich sage	sondern	hören·	und	denn,	wie	ich	meine ich,
the things which	ever	I say	but	to listen·	and	for,	as	I	I think,

ὀνήσεσθε$_{FuM/P}$	ἀκούοντες.$^{N}_{PräAkt}$	μέλλω$_{PräAkt}$	γὰρ^{Pt}	οὖν^{Pt}	ἄττα$^{A}_{Pr}$	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	ἐρεῖν$_{FuInfAkt}$
werdet Nutzen haben	hörend.	ich bin im Begriff	denn	nun	einiges	euch	sagen werden
you will benefit	hearing.	I am about	for	then	some things	to you	to say

καὶ^{Kon}	ἄλλα^{AdjA}	ἐφ’^{Prp}	οἷς$^{D}_{Pr}$	ἴσως^{Adv}	βοήσεσθε·$_{FuM/P}$	ἀλλὰ^{Kon}	μηδαμῶς^{Adv}	ποιεῖτε$_{PräAkt}$	τοῦτο.$^{A}_{Pr}$
und	andere Dinge	auf	welchen	vielleicht	werdet rufen·	aber	keineswegs	macht	dieses.
and	other things	on	which	perhaps	you will shout·	but	in no way	do	this.

εὖ^{Adv}	γὰρ^{Pt}	ἴστε,$_{PerAktImv}$	ἐάν^{Kon}	με$^{A}_{Pr}$	ἀποκτείνητε$_{AorAktKnj}$	τοιοῦτον^{AdjA}	ὄντα$^{A}_{PräAkt}$	οἷον$^{A}_{Pr}$	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$
gut	denn	wisset,	wenn	mich	tötet	solchen	seiend	wie	ich
well	for	know,	if ever	me	you kill	such	being	such as	I

λέγω,$_{PräAkt}$	οὐκ^{Pt}	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	μείζω^{AdjKmpA}	βλάψετε$_{FuAkt}$	ἢ^{Kon}	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	αὐτούς·$^{A}_{Pr}$	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}
sage,	nicht	mich	mehr	werdet schädigen	als	euch	selbst·	mich	zwar	denn
say,	not	me	greater	you will harm	than	you	yourselves·	me	indeed	for

οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἂν^{Pt}	βλάψειεν$_{AorAktOp}$	οὔτε^{Kon}	Μέλητος^{N}	οὔτε^{Kon}	Ἄνυτος—^{N}	οὐδὲ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ἂν^{Pt}
nichts	wohl	würde schädigen	weder	Meletos	noch	Anytos—	auch nicht	denn	wohl
nothing	would	harm	neither	Meletus	nor	Anytus—	nor even	for	would

δύναιτο—$_{PräM/POp}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	οἴομαι$_{PräM/P}$	θεμιτὸν^{AdjA}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	[30d]	ἀμείνονι^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ^{D}
könnte—	nicht	denn	meine ich	rechtmäßig	zu sein		für einen besseren	Mann
be able—	not	for	I think	lawful	to be		for a better	man

ὑπὸ^{Prp}	χείρονος^{AdjKmpG}	βλάπτεσθαι.$_{PräM/PInf}$	ἀποκτείνειε$_{AorAktOp}$	μεντἂν^{Pt}	ἴσως^{Adv}	ἢ^{Kon}
von	eines schlechteren	geschädigt zu werden.	würde töten	wohl	vielleicht	oder
by	a worse	to be harmed.	might kill	indeed then	perhaps	or

ἐξελάσειεν$_{AorAktOp}$	ἢ^{Kon}	ἀτιμώσειεν·$_{AorAktOp}$	ἀλλὰ^{Kon}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	οὗτος$^{N}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	ἴσως^{Adv}	οἴεται$_{PräM/P}$
würde hinausstoßen	oder	würde entehren·	aber	dieses	dieser	zwar	vielleicht	meint
might drive out	or	might dishonor·	but	these	this man	indeed	perhaps	thinks

καὶ^{Kon}	ἄλλος^{AdjN}	τίς$^{N}_{Pr}$	που^{Adv}	μεγάλα^{AdjA}	κακά,^{AdjA}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	δ’^{Pt}	οὐκ^{Pt}	οἴομαι,$_{PräM/P}$	ἀλλὰ^{Kon}
und	ein anderer	irgendeiner	irgendwo	große	Übel,	ich	aber	nicht	meine ich,	sondern
and	other	someone	somewhere	great	evils,	I	but	not	I think,	but

πολὺ^{AdjA}	**μᾶλλον**^{AdvKmp}	**ποιεῖν**$_{PräInfAkt}$	**ἃ**$^{A}_{Pr}$	**οὐτοσὶ**$^{N}_{Pr}$	**νῦν**^{Adv}	**ποιεῖ,**$_{PräAkt}$	**ἄνδρα**^{A}
viel	mehr	zu tun	was	dieser hier	jetzt	tut,	einen Mann
much	more	to do	the things which	this man here	now	does,	a man

ἀδίκως^{Adv}	**ἐπιχειρεῖν**$_{PräInfAkt}$	**ἀποκτεινύναι.**$_{AorInfAkt}$	**νῦν**^{Adv}	**οὖν,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**πολλοῦ**^{AdjG}
ungerecht	zu unternehmen	zu töten.	jetzt	nun,	o	Männer	Athener,	viel
unjustly	to attempt	to kill.	now	then,	O	men	Athenians,	of much

δέω$_{PräAkt}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**ὑπὲρ**^{Prp}	**ἐμαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ἀπολογεῖσθαι,**$_{PräM/PInf}$	**ὥς**^{Kon}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**οἴοιτο,**$_{PräM/PKnj}$
mangele	ich	für	meiner selbst	sich zu verteidigen,	wie	irgendeiner	wohl	meinen möchte,
I lack	I	on behalf of	of my self	to defend myself,	as	someone	would	might think,

ἀλλὰ^{Kon}	**ὑπὲρ**^{Prp}	**ὑμῶν,**$^{G}_{Pr}$	**μή**^{Pt}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**ἐξαμάρτητε**$_{AorAktKnj}$	**περὶ**^{Prp}	**τὴν**^{ArtA}	**τοῦ**^{ArtG}	**θεοῦ**^{G} **[30e]**
sondern	für	euch,	nicht	etwas	fehl gehet	über	die	des	Gottes
but	on behalf of	of you,	not	anything	you may err	about	the	of the	god

δόσιν^{A}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**ἐμοῦ**$^{G}_{Pr}$	**καταψηφισάμενοι.**$^{N}_{AorMed}$	**ἐὰν**^{Kon}	**γάρ**^{Pt}	**με**$^{A}_{Pr}$	**ἀποκτείνητε,**$_{AorAktKnj}$	**οὐ**^{Pt}
Gabe	euch	meiner	verurteilt habend.	wenn	denn	mich	tötet,	nicht
gift	to you	of me	having condemned.	if ever	for	me	you kill,	not

ῥᾳδίως^{Adv}	**ἄλλον**^{AdjA}	**τοιοῦτον**^{AdjA}	**εὑρήσετε,**$_{FuAkt}$	**ἀτεχνῶς—**^{Adv}	**εἰ**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**γελοιότερον**^{AdjKmpA}
leicht	einen anderen	solchen	werdet finden,	einfach—	wenn	auch	lächerlicher
easily	another	such	you will find,	simply—	if	and	more ridiculous

εἰπεῖν—$_{AorInfAkt}$	**προσκείμενον**$^{A}_{PräM/P}$	**τῇ**^{ArtD}	**πόλει**^{D}	**ὑπὸ**^{Prp}	**τοῦ**^{ArtG}	**θεοῦ**^{G}	**ὥσπερ**^{Kon}	**ἵππῳ**^{D}
zu sagen—	bei liegend seiend	der	Stadt	von	des	Gottes	so wie	einem Pferd
to say—	being attached	to the	city	by	of the	god	just as	to a horse

μεγάλῳ^{AdjD}	**μὲν**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**γενναίῳ,**^{AdjD}	**ὑπὸ**^{Prp}	**μεγέθους**^{G}	**δὲ**^{Pt}	**νωθεστέρῳ**^{AdjKmpD}	**καὶ**^{Kon}	**δεομένῳ**$^{D}_{PräM/P}$
großen	zwar	und	edel,	wegen	der Größe	aber	träge ren	und	bedürftig seiend
great	indeed	and	noble,	by	size	but	more sluggish	and	needing

ἐγείρεσθαι$_{PräM/PInf}$	**ὑπὸ**^{Prp}	**μύωπός**^{G}	**τινος,**$^{G}_{Pr}$	**οἷον**$^{A}_{Pr}$	**δή**^{Pt}	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**δοκεῖ**$_{PräAkt}$	**ὁ**^{ArtN}	**θεὸς**^{N}	**ἐμὲ**$^{A}_{Pr}$
geweckt zu werden	von	einer Stechfliege	irgendeines,	wie	ja	mir	scheint	der	Gott	mich
to be woken	by	gadfly	some,	such as	indeed	to me	seems	the	god	me

τῇ^{ArtD}	**πόλει**^{D}	**προστεθηκέναι**$_{PerAktInf}$	**τοιοῦτόν**^{AdjA}	**τινα,**$^{A}_{Pr}$	**ὃς**$^{N}_{Pr}$	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**ἐγείρων**$^{N}_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}
der	Stadt	hinzu gefügt zu haben	solchen	einen,	der	euch	aufweckend	und
to the	city	to have set	such a	one,	who	you	rousing	and

πείθων$^{N}_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**ὀνειδίζων**$^{N}_{PräAkt}$	**ἕνα**$^{A}_{Pr}$	**ἕκαστον**^{AdjA}
überredend	und	scheltend	einen	jeden
persuading	and	reproaching	one	each

St. 31a

οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	**παύομαι**$_{PräM/P}$	**τὴν**^{ArtA}	**ἡμέραν**^{A}	**ὅλην**^{AdjA}	**πανταχοῦ**^{Adv}	**προσκαθίζων.**$^{N}_{PräAkt}$	**τοιοῦτος**^{AdjN}	**οὖν**^{Pt}
nichts	höre ich auf	den	Tag	ganzen	überall	sich dazu setzend.	solcher	nun
nothing	I cease	the	day	whole	everywhere	sitting down beside.	such	then

ἄλλος^{AdjN}	**οὐ**^{Pt}	**ῥᾳδίως**^{Adv}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**γενήσεται,**$_{FuM/P}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἐὰν**^{Kon}	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$
anderer	nicht	leicht	euch	wird werden,	o	Männer,	sondern	wenn	mir
another	not	easily	to you	will become,	O	men,	but	if ever	to me

πείθησθε,$_{PräM/PKnj}$	**φείσεσθέ**$_{FuM/P}$	**μου·**$^{G}_{Pr}$	**ὑμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**δ’**^{Pt}	**ἴσως**^{Adv}	**τάχ’**^{Adv}	**ἂν**^{Pt}	**ἀχθόμενοι,**$^{N}_{PräM/P}$
gehorchet ihr,	werdet schonen	meiner·	ihr	aber	vielleicht	bald	wohl	sich ärgernd,
you obey,	you will spare	me·	you	but	perhaps	soon	would	being vexed,

ὥσπερ^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**νυστάζοντες**$^{N}_{PräAkt}$	**ἐγειρόμενοι,**$^{N}_{PräM/P}$	**κρούσαντες**$^{N}_{AorAkt}$	**ἄν**^{Pt}	**με,**$^{A}_{Pr}$	
so wie	die	dösend seiend	auf geweckt werdend,	schlagend habend	wohl	mich,	
just as	the	dozing	being aroused,	striking	would	me,	

πειθόμενοι$^{N}_{PräM/P}$	**Ἀνύτῳ,**^{D}	**ῥᾳδίως**^{Adv}	**ἂν**^{Pt}	**ἀποκτείναιτε,**$_{AorAktOp}$	**εἶτα**^{Adv}	**τὸν**^{ArtA}	**λοιπὸν**^{AdjA}	**βίον**^{A}
gehorchend	Anytos,	leicht	wohl	würdet ihr töten,	dann	das	übrige	Leben
obeying	Anytus,	easily	would	you kill,	then	the	remaining	life

καθεύδοντες$^{N}_{PräAkt}$	**διατελοῖτε**$_{PräAktOp}$	**ἄν,**^{Pt}	**εἰ**^{Kon}	**μή**^{Pt}	**τινα**$^{A}_{Pr}$	**ἄλλον**^{AdjA}	**ὁ**^{ArtN}	**θεὸς**^{N}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$
schlafend	fort fahren würdet	wohl,	wenn	nicht	irgendeinen	anderen	der	Gott	euch
sleeping	you would continue	would,	if	not	someone	another	the	god	to you

ἐπιπέμψειεν$_{AorAktOp}$	κηδόμενος^{N} $_{PräM/P}$	ὑμῶν.^{G} $_{Pr}$	ὅτι^{Kon}	δ’^{Pt}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	τυγχάνω$_{PräAkt}$	ὢν^{N} $_{PräAkt}$	
würde entsenden	sich kümmernd	euer.	dass	aber	ich	treffe es sich	seiend	
might send	caring	of you.	that	but	I	I happen	being	

τοιοῦτος^{AdjN}	οἷος^{N} $_{Pr}$	ὑπὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	θεοῦ^{G}	τῇ^{ArtD}	πόλει^{D}	δεδόσθαι,$_{PerM/PInf}$	ἐνθένδε^{Adv}	ἂν^{Pt}
solcher	wie	von	des	Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl
such	as	by	the	god	to the	city	to have been given,	from here	would

[31b]									

κατανοήσαιτε·$_{AorAktKnj}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}	ἔοικε$_{PerAkt}$	τὸ^{ArtN}	ἐμὲ^{A} $_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	μὲν^{Pt}	ἐμαυτοῦ^{G} $_{Pr}$
würdet erkennen·	nicht	denn	menschlich	scheint	das	mich	der	zwar	meiner selbst
you might perceive·	not	for	human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self

πάντων^{AdjG}	ἠμεληκέναι$_{PerAktInf}$	καὶ^{Kon}	ἀνέχεσθαι$_{PräM/PInf}$	τῶν^{ArtG}	οἰκείων^{AdjG}	ἀμελουμένων^{G} $_{PräM/P}$	
aller	vernachlässigt zu haben	und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werdenden	
of all	to have neglected	and	to endure	of the	of ones own	being neglected	

τοσαῦτα^{AdjA}	ἤδη^{Adv}	ἔτη,^{A}	τὸ^{ArtA}	δὲ^{Pt}	ὑμέτερον^{AdjA}	πράττειν$_{PräAktInf}$	ἀεί,^{Adv}	ἰδίᾳ^{Adv}	ἑκάστῳ^{AdjD}
so viele	schon	Jahre,	das	aber	eure	zu tun	immer,	privat	jedem
so many	already	years,	the	but	yours	to do	always,	privately	to each

προσιόντα^{A} $_{PräAkt}$	ὥσπερ^{Kon}	πατέρα^{A}	ἢ^{Kon}	ἀδελφὸν^{A}	πρεσβύτερον^{AdjA}	πείθοντα^{A} $_{PräAkt}$
heran gehend	so wie	Vater	oder	Bruder	älteren	überredend
approaching	just as	father	or	brother	elder	persuading

ἐπιμελεῖσθαι$_{PräM/PInf}$	ἀρετῆς.^{G}	καὶ^{Kon}	εἰ^{Kon}	μέν^{Pt}	τι^{A} $_{Pr}$	ἀπὸ^{Prp}	τούτων^{G} $_{Pr}$	ἀπέλαυον$_{ImpAkt}$	καὶ^{Kon}
sich zu kümmern	der Tugend.	und	wenn	zwar	etwas	von	diesen	genoss ich	und
to be concerned for	of virtue.	and	if	indeed	something	from	of these	I was enjoying	and

μισθὸν^{A}	λαμβάνων^{N} $_{PräAkt}$	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	παρεκελευόμην,$_{ImpM/P}$	εἶχον$_{ImpAkt}$	ἄν^{Pt}	τινα^{A} $_{Pr}$	λόγον·^{A}	νῦν^{Adv}
Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,	hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund·	jetzt
wage	receiving	these things	I was exhorting,	I was having	would	some	account·	now

δὲ^{Pt}	ὁρᾶτε$_{PräAktImv}$	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	αὐτοὶ^{N} $_{Pr}$	ὅτι^{Kon}	οἱ^{ArtN}	κατήγοροι^{N}	τἆλλα^{ArtAdjA}	πάντα^{AdjA}
aber	sehet	ja	auch	selbst	dass	die	Ankläger	die anderen	alle
but	see	indeed	and	yourselves	that	the	accusers	the other	all

ἀναισχύντως^{Adv}	οὕτω^{Adv}	κατηγοροῦντες^{N} $_{PräAkt}$	τοῦτό^{A} $_{Pr}$	γε^{Pt}	οὐχ^{Pt}	οἷοί^{AdjN}	τε^{Pt}	ἐγένοντο$_{AorAkt}$
schamlos	so	anklagend	dieses	ja	nicht	fähig	auch	wurden
shamelessly	thus	accusing	this	at least	not	able	and	they became

ἀπαναισχυντῆσαι$_{AorAktInf}$	παρασχόμενοι^{N} $_{AorSMed}$	[31c]	μάρτυρα,^{A}	ὡς^{Kon}	ἐγώ^{N} $_{Pr}$	ποτέ^{Adv}	τινα^{A} $_{Pr}$	ἢ^{Kon}
völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen,	dass	ich	einst	irgendeinen	oder
to shamelessly act	having furnished		witness,	that	I	ever	someone	either

ἐπραξάμην$_{AorMed}$	μισθὸν^{A}	ἢ^{Kon}	ᾔτησα.$_{AorSAkt}$	ἱκανὸν^{AdjN}	γάρ,^{Pt}	οἶμαι,$_{PräM/P}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	παρέχομαι$_{PräM/P}$
trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich.	hinreichend	denn,	ich meine,	ich	stelle ich bei
I collected	wage	or	I asked.	sufficient	for,	I think,	I	I provide

τὸν^{ArtA}	μάρτυρα^{A}	ὡς^{Kon}	ἀληθῆ^{AdjA}	λέγω,$_{PräAkt}$	τὴν^{ArtA}	πενίαν.^{A}	ἴσως^{Adv}	ἂν^{Pt}	οὖν^{Pt}	δόξειεν$_{AorAktOp}$
den	Zeugen	dass	wahre	sage ich,	die	Armut.	vielleicht	wohl	nun	würde scheinen
the	witness	that	true	I say,	the	poverty.	perhaps	would	then	might seem

ἄτοπον^{AdjN}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ὅτι^{Kon}	δὴ^{Pt}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ἰδίᾳ^{Adv}	μὲν^{Pt}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	συμβουλεύω$_{PräAkt}$
unpassend	zu sein,	dass	ja	ich	privat	zwar	dieses	rathe ich
strange	to be,	that	indeed	I	privately	indeed	these things	I advise

περιιὼν^{N} $_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	πολυπραγμονῶ,$_{PräAkt}$	δημοσίᾳ^{Adv}	δὲ^{Pt}	οὐ^{Pt}	τολμῶ$_{PräAkt}$	ἀναβαίνων^{N} $_{PräAkt}$	εἰς^{Prp}
umher gehend	und	mische mich ein,	öffentlich	aber	nicht	wage ich	hinauf steigend	in
going around	and	I busy myself,	publicly	but	not	I dare	going up	into

τὸ^{ArtA}	πλῆθος^{A}	τὸ^{ArtA}	ὑμέτερον^{AdjA}	συμβουλεύειν$_{PräAktInf}$	τῇ^{ArtD}	πόλει.^{D}	τούτου^{G} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	αἴτιόν^{AdjN}
die	Menge	die	eure	zu beraten	der	Stadt.	dessen	aber	Ursache
the	multitude	the	yours	to advise	to the	city.	of this	but	cause

ἐστιν$_{PräAkt}$	ὃ^{N} $_{Pr}$	ὑμεῖς^{N} $_{Pr}$	ἐμοῦ^{G} $_{Pr}$	πολλάκις^{Adv}	ἀκηκόατε$_{PerAkt}$	πολλαχοῦ^{Adv}	λέγοντος,^{G} $_{PräAkt}$	ὅτι^{Kon}
ist	was	ihr	meiner	oft	gehört habt	an vielen Orten	sagenden,	dass
is	which	you	of me	often	have heard	in many places	speaking,	that

μοι^{D} $_{Pr}$	θεῖόν^{AdjN}	τι^{N} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	δαιμόνιον^{AdjN}	[31d]	γίγνεται$_{PräM/P}$	φωνή,^{N}	ὃ^{N} $_{Pr}$	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}
mir	göttlich	etwas	und	dämonisch		entsteht	Stimme,	die	ja	auch	in
to me	divine	something	and	daimonic		comes to be	voice,	which	indeed	and	in

τῇ^{ArtD}	γραφῇ^{D}	ἐπικωμῳδῶν^{N} PräAkt	Μέλητος^{N}	ἐγράψατο.$_{AorMed}$	ἐμοὶ^{D} Pr	δὲ^{Pt}	τοῦτ’^{N} Pr	ἔστιν PräAkt	ἐκ^{Prp}
der	Schrift	verspottend	Meletos	schrieb er.	mir	aber	dies	ist	aus
the	indictment	mocking	Meletus	wrote.	to me	but	this	is	from

παιδὸς^{G}	ἀρξάμενον,^{N} AorSMed	φωνή^{N}	τις^{N} Pr	γιγνομένη,^{N} PräM/P	ἣ^{N} Pr	ὅταν^{Kon}	γένηται, AorM/PKnj	ἀεὶ^{Adv}
Kindes	begonnen habend,	Stimme	irgendeine	werdend,	die	wenn	entsteht,	immer
of child	having begun,	voice	some	coming to be,	which	whenever	may occur,	always

ἀποτρέπει PräAkt	με^{A} Pr	τοῦτο^{A} Pr	ὃ^{A} Pr	ἂν^{Pt}	μέλλω PräAkt	πράττειν, PräAktInf	προτρέπει PräAkt	δὲ^{Pt}
wendet ab	mich	dieses	was	wohl	ich beabsichtige	zu tun,	treibt voran	aber
turns away	me	this	which	would	I am about	to do,	urges on	but

οὔποτε.^{Adv}	τοῦτ’^{N} Pr	ἔστιν PräAkt	ὅ^{N} Pr	μοι^{D} Pr	ἐναντιοῦται PräM/P	τὰ^{ArtA}	πολιτικὰ^{AdjA}	πράττειν, PräAktInf
niemals.	dies	ist	was	mir	widersetzt sich	die	politischen	zu tun,
never.	this	is	what	to me	opposes	the	political	to do,

καὶ^{Kon}	παγκάλως^{Adv}	γέ^{Pt}	μοι^{D} Pr	δοκεῖ PräAkt	ἐναντιοῦσθαι· PräM/PInf	εὖ^{Adv}	γὰρ^{Pt}	ἴστε, PerAktImv	ὦ^{ij}
und	vortrefflich	ja	mir	scheint	sich zu widersetzen·	gut	denn	wisset,	o
and	excellently	at least	to me	seems	to oppose·	well	for	know,	O

ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	εἰ^{Kon}	ἐγὼ^{N} Pr	πάλαι^{Adv}	ἐπεχείρησα AorAkt	πράττειν PräAktInf	τὰ^{ArtA}	πολιτικὰ^{AdjA}
Männer	Athener,	wenn	ich	schon lange	unternahm ich	zu tun	die	politischen
men	Athenians,	if	I	long ago	I attempted	to do	the	political

πράγματα,^{A}	πάλαι^{Adv}	ἂν^{Pt}	ἀπολώλη PerAkt	καὶ^{Kon}	οὔτ’^{Kon}	ἂν^{Pt}	ὑμᾶς^{A} Pr	ὠφελήκη AorAktOp
Angelegenheiten,	schon lange	wohl	wäre zugrunde gegangen	und	weder	wohl	euch	hätte genützt
matters,	long ago	would	I would have perished	and	neither	would	you	I would have benefited

οὐδὲν^{A} Pr	[31e]	οὔτ’^{Kon}	ἂν^{Pt}	ἐμαυτόν.^{A} Pr	καί^{Kon}	μοι^{D} Pr	μὴ^{Pt}	ἄχθεσθε PräM/PImv	λέγοντι^{D} PräAkt
nichts		noch	wohl	mich selbst.	und	mir	nicht	seid zürnend	sagendem
nothing		nor	would	my self.	and	to me	not	be vexed	to the speaking one

τἀληθῆ·^{AdjA}	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἔστιν PräAkt	ὅστις^{N} Pr	ἀνθρώπων^{G}	σωθήσεται FuM/P	οὔτε^{Kon}	ὑμῖν^{D} Pr
das Wahre·	nicht	denn	ist	wer auch immer	der Menschen	wird gerettet werden	weder	euch
the true things·	not	for	there is	whoever	of men	will be saved	neither	to you

οὔτε^{Kon}	ἄλλῳ^{AdjD}	πλήθει^{D}	οὐδενὶ^{D} Pr	γνησίως^{Adv}	ἐναντιούμενος^{N} PräM/P	καὶ^{Kon}	διακωλύων^{N} PräAkt
noch	anderer	Menge	keinem	echt	sich widersetzend	und	verhindern d
nor	to another	crowd	to no one	genuinely	opposing	and	hindering

πολλὰ^{AdjA}	ἄδικα^{AdjA}	καὶ^{Kon}	παράνομα^{AdjA}	ἐν^{Prp}	τῇ^{ArtD}	πόλει^{D}	γίγνεσθαι, PräM/PInf	ἀλλ’^{Kon}
viele	Ungerechte	und	Gesetz widrige	in	der	Stadt	zu geschehen,	sondern
many	unjust things	and	unlawful	in	the	city	to happen,	but

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN}	ἐστι PräAkt	τὸν^{ArtA}	τῷ^{ArtD}	ὄντι^{D} PräAkt	μαχούμενον^{A} PräM/P	ὑπὲρ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}
notwendig	ist	den	dem	seienden	kämpfenden	für	des
necessary	it is	the	to the	being	fighting	on behalf of	the

δικαίου,^{G}(Adj/N)	καὶ^{Kon}	εἰ^{Kon}	μέλλει PräAkt	ὀλίγον^{AdjA}	χρόνον^{A}	σωθήσεσθαι, FuM/PInf	ἰδιωτεύειν PräAktInf
Rechten,	und	wenn	beabsichtigt	kurze	Zeit	gerettet zu werden,	privat zu leben
right,	and	if	is about	small	time	to be saved,	to be a private citizen

ἀλλὰ^{Kon}	μὴ^{Pt}	δημοσιεύειν. PräAktInf	μεγάλα^{AdjA}	δ’^{Pt}	ἔγωγε^{N} Pr	ὑμῖν^{D} Pr	τεκμήρια^{A}	παρέξομαι FuM/P
sondern	nicht	öffentlich zu wirken.	große	aber	ich ja	euch	Beweise	werde vorlegen
but	not	to be public man.	great	but	I at least	to you	proofs	I will provide

τούτων,^{G} Pr	οὐ^{Pt}	λόγους^{A}	ἀλλ’^{Kon}	ὃ^{A} Pr	ὑμεῖς^{N} Pr	τιμᾶτε, PräAkt	ἔργα.^{A}	ἀκούσατε AorAktImv	δή^{Pt}	μοι^{D} Pr
dieser,	nicht	Reden	sondern	was	ihr	schätzt,	Taten.	hört	ja	mir
of these,	not	words	but	what	you	honor,	deeds.	hear	indeed	to me

τὰ^{ArtA}	συμβεβηκότα,^{A} PerAkt	ἵνα^{Kon}	εἰδῆτε PerAktKnj	ὅτι^{Kon}	οὐδ’^{Kon}	ἂν^{Pt}	ἑνὶ^{AdjD}	
die	Geschehen seienden,	damit	wisset	dass	auch nicht	wohl	einem	
the	events that have happened,	in order that	you may know	that	not even	would	to one	

ὑπεικάθοιμι AorAktOp	παρὰ^{Prp}	τὸ^{ArtA}	δίκαιον^{A}(Adj/N)	δείσας^{N} AorSAkt	θάνατον,^{A}	μὴ^{Pt}	ὑπείκων^{N} PräAkt	δὲ^{Pt}
würde nachgeben	entgegen	das	Rechte	gefürchtet habend	Tod,	nicht	nachgebend	aber
I would yield	contrary to	the	just	having feared	death,	not	yielding	but

ἀλλὰ^{Kon}	κἂν^{KonPt}	ἀπολοίμην.$_{AorM/POp}$	ἐρῶ$_{FuAkt}$	δὲ^{Pt}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	φορτικὰ^{AdjA}	μὲν^{Pt}	καὶ^{Kon}	δικανικά,^{AdjA}
sondern	und wohl	würde zugrunde gehen.	werde sagen	aber	euch	beschwerliche	zwar	auch	forensische,
but	and would	I would perish.	I will say	but	to you	tedious	indeed	and	for the court,

ἀληθῆ^{AdjA}	δέ.^{Kon}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	γάρ,^{Pt}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	ἄλλην^{AdjA}	μὲν^{Pt}	ἀρχὴν^{A}	οὐδεμίαν^{AdjA}	πώποτε^{Adv}
Wahrheiten	aber.	ich	denn,	o	Männer	Athener,	ein anderes	zwar	Amt	kein	jemals
true	but.	I	for,	O	men	Athenians,	other	indeed	office	none	ever

[32b]	ἦρξα$_{AorAkt}$	ἐν^{Prp}	τῇ^{ArtD}	πόλει,^{D}	ἐβούλευσα$_{AorAkt}$	δέ·^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἔτυχεν$_{AorSAkt}$	ἡμῶν$^{G}_{Pr}$	ἡ^{ArtN}
	habe ich geführt	in	der	Stadt,	ich war im Rat	aber·	und	es traf sich	von uns	die
	I held	in	the	city,	I counselled	but·	and	it befell	of us	the

φυλὴ^{N}	Ἀντιοχὶς^{N}	πρυτανεύουσα$^{N}_{PräAkt}$	ὅτε^{Kon}	ὑμεῖς$^{N}_{Pr}$	τοὺς^{ArtA}	δέκα^{Adj}	στρατηγοὺς^{A}	τοὺς^{ArtA}	οὐκ^{Pt}
Phyle	Antiochis	prytanisierend	als	ihr	die	zehn	Strategen	die	nicht
tribe	Antiochis	presiding	when	you	the	ten	generals	the	not

ἀνελομένους$^{A}_{AorSMed}$	τοὺς^{ArtA}	ἐκ^{Prp}	τῆς^{ArtG}	ναυμαχίας^{G}	ἐβουλεύσασθε$_{AorMed}$	ἀθρόους^{AdjA}
aufgenommen habenden	die	aus	der	See Schlacht	habt beschlossen	gesamthaft
having taken up	the	from	of the	ship battle	you resolved	in a body

κρίνειν,$_{PräInfAkt}$	παρανόμως,^{Adv}	ὡς^{Kon}	ἐν^{Prp}	τῷ^{ArtD}	ὑστέρῳ^{AdjDKmp}	χρόνῳ^{D}	πᾶσιν^{AdjD}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$
zu richten,	gesetzwidrig,	wie	in	dem	späteren	Zeit	allen	euch
to judge,	unlawfully,	as	in	the	later	time	to all	to you

ἔδοξεν.$_{AorAkt}$	τότ’^{Adv}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	μόνος^{AdjN}	τῶν^{ArtG}	πρυτάνεων^{G}	ἠναντιώθην$_{AorPas}$	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	μηδὲν$^{A}_{Pr}$
schien.	damals	ich	allein	der	Prytaneen	widersetzte mich	euch	nichts
it seemed.	then	I	alone	of the	prytaneis	I opposed	to you	nothing

ποιεῖν$_{PräInfAkt}$	παρὰ^{Prp}	τοὺς^{ArtA}	νόμους^{A}	καὶ^{Kon}	ἐναντία^{AdjA}	ἐψηφισάμην·$_{AorMed}$	καὶ^{Kon}	ἑτοίμων^{AdjG}
zu tun	entgegen	den	Gesetzen	und	Gegenteiliges	stimmte ich·	und	der Bereiten
to do	contrary to	the	laws	and	contrary things	I voted·	and	of ready

ὄντων$^{G}_{PräAkt}$	ἐνδεικνύναι$_{PräInfAkt}$	με$^{A}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ἀπάγειν$_{PräInfAkt}$	τῶν^{ArtG}	ῥητόρων,^{G}	καὶ^{Kon}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$
der Seienden	anzuzeigen	mich	und	weg zuführen	der	Redner,	und	eurer
being	to show	me	and	to lead off	of the	orators,	and	of you

κελευόντων$^{G}_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	βοώντων,$^{G}_{PräAkt}$	μετὰ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	νόμου^{G}	[32c]	καὶ^{Kon}	τοῦ^{ArtG}	δικαίου^{AdjG}
befehlend	und	rufend,	mit	des	Gesetzes		und	des	Gerechten
ordering	and	shouting,	with	the	law		and	the	right

ᾤμην$_{ImpM/P}$	μᾶλλόν^{AdvKmp}	με$^{A}_{Pr}$	δεῖν$_{PräInfAkt}$	διακινδυνεύειν$_{PräInfAkt}$	ἢ^{Kon}	μεθ’^{Prp}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$
meinte ich	eher	mich	nötig zu sein	voll zu riskieren	als	mit	euch
I thought	rather	me	it to be necessary	to risk	than	with	of you

γενέσθαι$_{AorMedInf}$	μὴ^{Pt}	δίκαια^{AdjA}	βουλευομένων,$^{G}_{PräM/P}$	φοβηθέντα$^{A}_{AorPas}$	δεσμὸν^{A}	ἢ^{Kon}	θάνατον.^{A}
zu werden	nicht	Gerechtes	der Beratenden,	gefürchtet habend	Haft	oder	Tod.
to be with	not	just things	of deliberating,	having feared	imprisonment	or	death.

καὶ^{Kon}	ταῦτα$^{A}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	ἦν$_{ImpAkt}$	ἔτι^{Adv}	δημοκρατουμένης$^{G}_{PräM/P}$	τῆς^{ArtG}	πόλεως·^{G}	ἐπειδὴ^{Kon}	δὲ^{Pt}
und	dieses	zwar	war	noch	der demokratisch regiert werdenden	der	Stadt·	nachdem	aber
and	these	indeed	was	still	being a democracy	of the	city·	since	but

ὀλιγαρχία^{N}	ἐγένετο,$_{AorMed}$	οἱ^{ArtN}	τριάκοντα^{Adj}	αὖ^{Pt}	μεταπεμψάμενοί$^{N}_{AorMed}$	με$^{A}_{Pr}$	πέμπτον^{AdjA}
Oligarchie	wurde,	die	Dreißig	wiederum	herbei gerufen habend	mich	als Fünften
oligarchy	became,	the	thirty	again	having sent for	me	as fifth

αὐτὸν$^{A}_{Pr}$	εἰς^{Prp}	τὴν^{ArtA}	θόλον^{A}	προσέταξαν$_{AorAkt}$	ἀγαγεῖν$_{AorSAktInf}$	ἐκ^{Prp}	Σαλαμῖνος^{G}	Λέοντα^{A}	τὸν^{ArtA}
selbst	in	die	Tholos	befahlen	hin zu führen	aus	von Salamis	Leon	den
him self	into	the	Tholos	they ordered	to bring	out of	Salamis	Leon	the

Σαλαμίνιον^{AdjA}	ἵνα^{Kon}	ἀποθάνοι,$_{AorAktOp}$	οἷα^{AdjA}	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἄλλοις^{AdjD}	ἐκεῖνοι$^{N}_{Pr}$
Salaminischen	damit	sterbe,	solche Dinge	ja	auch	anderen	jene
Salaminian	in order that	he may die,	such as	indeed	and	to others	those

πολλοῖς^{AdjD}	πολλὰ^{AdjA}	προσέταττον,$_{ImpAkt}$	βουλόμενοι$^{N}_{PräM/P}$	ὡς^{Kon}	πλείστους^{AdjASup}
vielen	vieles	befahlen sie,	wollend	so dass	die meisten
to many	many things	they were ordering,	wishing	as	very many

ἀναπλῆσαι$_{AorAktInf}$	αἰτιῶν.^{G}	τότε^{Adv}	μέντοι^{Pt}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	οὐ^{Pt}	[32d]	λόγῳ^{D}	ἀλλ’^{Kon}	ἔργῳ^{D}
auf zu füllen	Beschuldigungen.	damals	jedoch	ich	nicht		durch Rede	sondern	durch Tat
to fill up	of charges.	then	however	I	not		by word	but	by deed

αὖ[Pt]	ἐνεδειξάμην[AorMed]	ὅτι[Kon]	ἐμοὶ[D Pr]	θανάτου[G]	μὲν[Pt]	μέλει,[PräAkt]	εἰ[Kon]	μὴ[Pt]
wiederum	zeigte ich mich	dass	mir	des Todes	zwar	liegt am Herzen,	wenn	nicht
again	I showed	that	to me	of death	indeed	it is a care,	if	not

ἀγροικότερον[AdjKmp]	ἦν[ImpAkt]	εἰπεῖν,[AorAktInf]	οὐδ’[Kon]	ὁτιοῦν,[A Pr]	τοῦ[ArtG]	δὲ[Pt]	μηδὲν[A Pr]	ἄδικον[AdjA]
derber	war	zu sagen,	und nicht	irgend etwas,	des	aber	nichts	Unrechtes
more rustic	it was	to say,	not even	anything at all,	of the	but	nothing	unjust

μηδ’[Kon]	ἀνόσιον[AdjA]	ἐργάζεσθαι,[PräM/PInf]	τούτου[G Pr]	δὲ[Pt]	τὸ[ArtN]	πᾶν[AdjN]	μέλει.[PräAkt]	ἐμὲ[A Pr]	γὰρ[Pt]
und nicht	Unheiliges	zu wirken,	dessen	aber	das	Ganze	liegt am Herzen.	mich	denn
nor	unholy	to do,	of this	but	the	whole	it is a care.	me	for

ἐκείνη[N Pr]	ἡ[ArtN]	ἀρχὴ[N]	οὐκ[Pt]	ἐξέπληξεν,[AorAkt]	οὕτως[Adv]	ἰσχυρὰ[AdjN]	οὖσα,[N PräAkt]	ὥστε[Kon]	ἄδικόν[AdjA]
jene	die	Herrschaft	nicht	erschreckte,	so	stark	seiend,	so dass	Unrechtes
that	the	regime	not	did terrify,	so	strong	being,	so that	unjust

τι[A Pr]	ἐργάσασθαι,[AorMedInf]	ἀλλ’[Kon]	ἐπειδὴ[Kon]	ἐκ[Prp]	τῆς[ArtG]	θόλου[G]	ἐξήλθομεν,[AorSAkt]	οἱ[ArtN]	μὲν[Pt]
etwas	zu wirken,	sondern	nachdem	aus	der	Tholos	gingen wir hinaus,	die	zwar
something	to do,	but	when	out of	the	Tholos	we went out,	the	indeed

τέτταρες[Adj]	ᾤχοντο[ImpM/P]	εἰς[Prp]	Σαλαμῖνα[A]	καὶ[Kon]	ἤγαγον[AorSAkt]	Λέοντα,[A]	ἐγὼ[N Pr]	δὲ[Pt]	ᾠχόμην[ImpM/P]
vier	zogen fort	nach	Salamis	und	führten	Leon,	ich	aber	ging ich fort
four	were going off	into	Salamis	and	they led	Leon,	I	but	I was going off

ἀπιὼν[N PräAkt]	οἴκαδε.[Adv]	καὶ[Kon]	ἴσως[Adv]	ἂν[Pt]	διὰ[Prp]	ταῦτα[A Pr]	ἀπέθανον,[AorAkt]	εἰ[Kon]	μὴ[Pt]	ἡ[ArtN]
weg gehend	heim.	und	vielleicht	wohl	wegen	dessen	wäre ich gestorben,	wenn	nicht	die
going away	homeward.	and	perhaps	would	because of	these	I died,	if	not	the

ἀρχὴ[N]	διὰ[Prp]	ταχέων[Adv]	κατελύθη.[AorPas]	καὶ[Kon]	τούτων[G Pr]	[32e]	ὑμῖν[D Pr]	ἔσονται[FuM/P]	πολλοὶ[AdjN]
Herrschaft	in Folge	schnellen	wurde aufgelöst.	und	dieser		euch	werden sein	viele
regime	through	quickness	was dissolved.	and	of these		to you	there will be	many

μάρτυρες.[N]	ἄρ’[Pt]	οὖν[Pt]	ἄν[Pt]	με[A Pr]	οἴεσθε[PräM/P]	τοσάδε[AdjA]	ἔτη[A]	διαγενέσθαι[AorMedInf]	εἰ[Kon]
Zeugen.	etwa	nun	wohl	mich	meint ihr	so viele	Jahre	durch zu leben	wenn
witnesses.	then	indeed	would	me	you think	so many	years	to pass through	if

ἔπραττον[ImpAkt]	τὰ[ArtA]	δημόσια,[AdjA]	καὶ[Kon]	πράττων[N PräAkt]	ἀξίως[Adv]	ἀνδρὸς[G]	ἀγαθοῦ[AdjG]
täte ich	die	öffentlichen,	und	handelnd	würdig	eines Mannes	guten
I was doing	the	public things,	and	doing	worthily	of a man	good

ἐβοήθουν[ImpAkt]	τοῖς[ArtD]	δικαίοις[AdjD]	καὶ[Kon]	ὥσπερ[Kon]	χρὴ[PräAkt]	τοῦτο[N Pr]	περὶ[Prp]	πλείστου[AdjGSup]
half ich	den	Gerechten	und	so wie	es ist nötig	dies	um	das meiste
I was helping	to the	just	and	just as	it is necessary	this	about	of the most

ἐποιούμην;[ImpM/P]	πολλοῦ[AdjG]	γε[Pt]	δεῖ,[PräAkt]	ὦ[ij]	ἄνδρες[V]	Ἀθηναῖοι·[V]	οὐδὲ[Kon]	γὰρ[Pt]	ἂν[Pt]
machte ich mir;	vieles	ja	fehlt,	o	Männer	Athener·	und auch nicht	denn	wohl
I was making;	of much	at least	it is necessary,	O	men	Athenians·	not even	for	then

ἄλλος[AdjN]
ein anderer
another

St. 33a

ἀνθρώπων[G]	οὐδείς.[N Pr]	ἀλλ’[Kon]	ἐγὼ[N Pr]	διὰ[Prp]	παντὸς[AdjG]	τοῦ[ArtG]	βίου[G]	δημοσίᾳ[Adv]	τε[Pt]	εἴ[Kon]	πού[Adv]
der Menschen	niemand.	sondern	ich	durch	den ganzen	des	Lebens	öffentlich	und	wenn	irgendwo
of men	no one.	but	I	through	of all	the	life	publicly	and	if	somewhere

τι[A Pr]	ἔπραξα[AorAkt]	τοιοῦτος[AdjN]	φανοῦμαι,[FuM/P]	καὶ[Kon]	ἰδίᾳ[Adv]	ὁ[ArtN]	αὐτὸς[AdjN]	οὗτος,[N Pr]
etwas	tat ich	solcher	werde ich erscheinen,	und	privat	der	derselbe	dieser,
something	I did	such	I shall appear,	and	privately	the	same	this man,

οὐδενὶ[D Pr]	πώποτε[Adv]	συγχωρήσας[N AorAkt]	οὐδὲν[A Pr]	παρὰ[Prp]	τὸ[ArtA]	δίκαιον[AdjA]	οὔτε[Kon]	ἄλλῳ[AdjD]
keinem	jemals	nachgegeben habend	nichts	entgegen	dem	Gerechten	weder	einem anderen
to no one	ever	having conceded	nothing	contrary to	the	just	nor	to another

οὔτε[Kon]	τούτων[G Pr]	οὐδενὶ[D Pr]	οὓς[A Pr]	δὴ[Pt]	διαβάλλοντες[N PräAkt]	ἐμέ[A Pr]	φασιν[PräAkt]	ἐμοὺς[AdjA]	μαθητὰς[A]
noch	von diesen	keinem	die	ja	verleumdend	mich	sagen sie	meine	Schüler
nor	of these	to no one	whom	indeed	slandering	me	they say	my	pupils

εἶναι.$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δὲ**^{Pt}	**διδάσκαλος**^{N}	**μὲν**^{Pt}	**οὐδενὸς**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**πώποτ’**^{Adv}	**ἐγενόμην·**$_{\text{AorMed}}$	**εἰ**^{Kon}
zu sein.	ich	aber	Lehrer	zwar	keines	jemals	wurde ich·	wenn
to be.	I	but	teacher	on the one hand	of no one	ever	I became·	if

δέ^{Kon}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**μου**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**λέγοντος**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**τὰ**^{ArtA}	**ἐμαυτοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**πράττοντος**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$	**ἐπιθυμοῖ**$_{\text{PräAkt}}$
aber	wer	meiner	Sprechenden	und	die	meiner selbst	Handelnden	verlangt
but	who	of me	speaking	and	the	of my self	doing	desires

ἀκούειν,$_{\text{PräInfAkt}}$	**εἴτε**^{Kon}	**νεώτερος**^{AdjNKmp}	**εἴτε**^{Kon}	**πρεσβύτερος,**^{AdjNKmp}	**οὐδενὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**πώποτε**^{Adv}
zu hören,	sei es	jünger	oder	älter,	keinem	jemals
to hear,	whether	younger	or	older,	to no one	ever

ἐφθόνησα,$_{\text{AorAkt}}$	**οὐδὲ**^{Kon}	**χρήματα**^{A}	**μὲν**^{Pt}	**λαμβάνων**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**διαλέγομαι**$_{\text{PräM/P}}$	**μὴ**^{Pt} **[33b]**
missgönnte ich,	und nicht	Gelder	zwar	nehmend	unterhalte ich mich	nicht
I begrudged,	nor	money	on the one hand	taking	I converse	not

λαμβάνων$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**δὲ**^{Pt}	**οὔ,**^{Pt}	**ἀλλ’**^{Kon}	**ὁμοίως**^{Adv}	**καὶ**^{Kon}	**πλουσίῳ**^{AdjD}	**καὶ**^{Kon}	**πένητι**^{D}	**παρέχω**$_{\text{PräAkt}}$
nehmend	aber	nein,	sondern	gleichermaßen	sowohl	Reichen	und	Armen	gewähre ich
taking	but	not,	but	alike	and	to a rich	and	to a poor	I provide

ἐμαυτὸν$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἐρωτᾶν,**$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐάν**^{Kon}	**τις**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**βούληται**$_{\text{PräM/PKnj}}$	**ἀποκρινόμενος**$^{\text{N}}_{\text{PräM/P}}$
mich selbst	zu fragen,	und	wenn	jemand	wolle	antwortend
my self	to ask,	and	if	someone	wishes	answering

ἀκούειν$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὧν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἂν**^{Pt}	**λέγω.**$_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**τούτων**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἐγὼ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**εἴτε**^{Kon}	**τις**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**χρηστὸς**^{AdjN}
zu hören	deren	wohl	ich sage.	und	dieser	ich	sei es	jemand	tauglich
to hear	of which	would	I say.	and	of these	I	whether	someone	good

γίγνεται$_{\text{PräM/P}}$	**εἴτε**^{Kon}	**μή,**^{Pt}	**οὐκ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**δικαίως**^{Adv}	**τὴν**^{ArtA}	**αἰτίαν**^{A}	**ὑπέχοιμι,**$_{\text{PräAktOp}}$	**ὧν**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**μήτε**^{Kon}
wird	oder	nicht,	nicht	wohl	gerecht	die	Schuld	würde ich tragen,	deren	weder
becomes	whether	not,	not	would	justly	the	blame	I would bear,	of which	neither

ὑπεσχόμην$_{\text{AorMed}}$	**μηδενὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μηδὲν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**πώποτε**^{Adv}	**μάθημα**^{A}	**μήτε**^{Kon}	**ἐδίδαξα·**$_{\text{AorAkt}}$	**εἰ**^{Kon}	**δέ**^{Kon}	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
versprach ich	niemandem	nichts	jemals	Unterricht	noch	lehrte ich·	wenn	aber	wer
I promised	to no one	nothing	ever	lesson	nor	I taught·	if	but	who

φησι$_{\text{PräAkt}}$	**παρ’**^{Prp}	**ἐμοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**πώποτέ**^{Adv}	**τι**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**μαθεῖν**$_{\text{AorAktInf}}$	**ἢ**^{Kon}	**ἀκοῦσαι**$_{\text{AorAktInf}}$	**ἰδίᾳ**^{Adv}	**ὅτι**^{Kon}
sagt	von	mir	jemals	etwas	zu lernen	oder	zu hören	privat	dass
says	from beside	of me	ever	something	to learn	or	to hear	privately	that

μὴ^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**ἄλλοι**^{AdjN}	**πάντες,**^{AdjN}	**εὖ**^{Adv}	**ἴστε**$_{\text{PerAktImv}}$	**ὅτι**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἀληθῆ**^{AdjA}	**λέγει.**$_{\text{PräAkt}}$
nicht	auch	die	anderen	alle,	gut	wisset	dass	nicht	Wahres	sagt er.
not	and	the	others	all,	well	know	that	not	true things	he says.

ἀλλὰ^{Kon}	**διὰ**^{Prp}	**τί**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**δή**^{Pt}	**ποτε**^{Pt}	**μετ’**^{Prp}	**ἐμοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**χαίρουσί**$_{\text{PräAkt}}$	**τινες**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**πολὺν**^{AdjA}	**χρόνον**^{A} **[33c]**
sondern	weshalb	was	ja	einmal	mit	mir	freuen sich	einige	lange	Zeit
but	because of	what	indeed	ever	with	of me	rejoice	some	much	time

διατρίβοντες;$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**ἀκηκόατε,**$_{\text{PerAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**πᾶσαν**^{AdjA}	**ὑμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τὴν**^{ArtA}	**ἀλήθειαν**^{A}
verweilend;	habt ihr gehört,	o	Männer	Athener,	ganze	euch	die	Wahrheit
spending time;	you have heard,	O	men	Athenians,	all	to you	the	truth

ἐγὼ$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**εἶπον·**$_{\text{AorAkt}}$	**ὅτι**^{Kon}	**ἀκούοντες**$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	**χαίρουσιν**$_{\text{PräAkt}}$	**ἐξεταζομένοις**$^{\text{D}}_{\text{PräM/P}}$	**τοῖς**^{ArtD}	
ich	sagte ich·	dass	hörend	freuen sich	geprüft werdenden	den	
I	said·	that	hearing	they rejoice	being examined	to the	

οἰομένοις$^{\text{D}}_{\text{PräM/P}}$	**μὲν**^{Pt}	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$	**σοφοῖς,**^{AdjD}	**οὖσι**$^{\text{D}}_{\text{PräAkt}}$	**δ’**^{Kon}	**οὔ.**^{Pt}	**ἔστι**$_{\text{PräAkt}}$	**γὰρ**^{Pt}
Meinenden	zwar	zu sein	Weisen,	Seienden	aber	nicht.	ist	denn
thinking	on the one hand	to be	wise,	being	but	not.	there is	for

οὐκ^{Pt}	**ἀηδές.**^{AdjN}	**ἐμοὶ**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**δὲ**^{Pt}	**τοῦτο,**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ὡς**^{Kon}	**ἐγώ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**φημι,**$_{\text{PräAkt}}$	**προστέτακται**$_{\text{PerM/P}}$	**ὑπὸ**^{Prp}	**τοῦ**^{ArtG}
nicht	unangenehm.	mir	aber	dieses,	wie	ich	behaupte,	ist aufgetragen	von	dem
not	unpleasant.	to me	but	this,	as	I	say,	has been ordered	by	of the

θεοῦ^{G}	**πράττειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐκ**^{Prp}	**μαντείων**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**ἐξ**^{Prp}	**ἐνυπνίων**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**παντὶ**^{AdjD}	**τρόπῳ**^{D}
Gott	zu tun	und	aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	jeder	Weise
god	to do	and	from	of oracles	and	from	of dreams	and	in every	way

ᾧπέρ$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τίς**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ποτε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλη**^{AdjN}	**θεία**^{AdjN}	**μοῖρα**^{N}	**ἀνθρώπῳ**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**ὁτιοῦν**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
welchem gerade	jemand	einmal	auch	andere	göttliche	Anteil Schicksal	Menschen	und	irgend etwas
by which indeed	whoever	ever	and	other	divine	share fate	to a man	and	anything

προσέταξε$_{AorAkt}$	**πράττειν.**$_{PräInfAkt}$	**ταῦτα,**$^{N}_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**καὶ**^{Kon}	**ἀληθῆ**^{AdjN}	**ἐστιν**$_{PräAkt}$						
befahl	zu tun.	dieses,	o	Männer	Athener,	sowohl	wahr	ist						
ordered	to do.	these,	O	men	Athenians,	both	true	are						
καὶ^{Kon}	**εὐέλεγκτα.**^{AdjN}	**εἰ**^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	**ἔγωγε**$^{N}_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**νέων**^{AdjG}	**τοὺς**^{ArtA}	**[33d]**	**μὲν**^{Pt}				
als auch	leicht prüfbar.	wenn	denn	ja	ich ja	der	Jungen	die		zwar				
and	easy to refute.	if	for	indeed	I at least	of the	young	the		on the one hand				
διαφθείρω$_{PräAkt}$	**τοὺς**^{ArtA}	**δὲ**^{Pt}	**διέφθαρκα,**$_{PerAkt}$	**χρῆν**$_{ImpAkt}$	**δήπου,**^{Pt}	**εἴτε**^{Kon}	**τινὲς**$^{N}_{Pr}$	**αὐτῶν**$^{G}_{Pr}$						
verdirbe ich	die	aber	habe ich verdorben,	es wäre nötig	wohl,	sei es	einige	von ihnen						
I corrupt	the	but	I have corrupted,	it was necessary	of course,	whether	some	of them						
πρεσβύτεροι^{AdjNKmp}	**γενόμενοι**$^{N}_{AorMed}$	**ἔγνωσαν**$_{AorAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**νέοις**^{AdjD}	**οὖσιν**$^{D}_{PräAkt}$	**αὐτοῖς**$^{D}_{Pr}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$							
Ältere	geworden	erkannten	dass	jungen	Seienden	ihnen	ich							
older	having become	they recognized	that	to young	being	to them	I							
κακὸν^{AdjA}	**πώποτέ**^{Adv}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**συνεβούλευσα,**$_{AorAkt}$	**νυνὶ**^{Adv}	**αὐτοὺς**$^{A}_{Pr}$	**ἀναβαίνοντας**$^{A}_{PräAkt}$	**ἐμοῦ**$^{G}_{Pr}$							
Schlechtes	jemals	etwas	riet ich,	jetzt	sie	hinauf tretend	meiner							
bad	ever	something	I advised,	now	them	going up	of me							
κατηγορεῖν$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τιμωρεῖσθαι·**$_{PräM/PInf}$	**εἰ**^{Kon}	**δὲ**^{Kon}	**μὴ**^{Pt}	**αὐτοὶ**$^{N}_{Pr}$	**ἤθελον,**$_{ImpAkt}$	**τῶν**^{ArtG}						
anzuklagen	und	zu bestrafen·	wenn	aber	nicht	sie selbst	wollten,	der						
to accuse	and	to punish·	if	but	not	themselves	were willing,	of the						
οἰκείων^{AdjG}	**τινὰς**$^{A}_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**ἐκείνων,**$^{G}_{Pr}$	**πατέρας**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ἀδελφοὺς**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλους**^{AdjA}	**τοὺς**^{ArtA}					
Angehörigen	einige	der	jener,	Väter	und	Brüder	und	andere	die					
relatives	some	of the	those,	fathers	and	brothers	and	others	the					
προσήκοντας,$^{A}_{PräAkt}$	**εἴπερ**^{Kon}	**ὑπ’**^{Prp}	**ἐμοῦ**$^{G}_{Pr}$	**τι**$^{A}_{Pr}$	**κακὸν**^{AdjA}	**ἐπεπόνθεσαν**$_{PerAkt}$	**αὐτῶν**$^{G}_{Pr}$	**οἱ**^{ArtN}						
Zugehörigen,	wenn wirklich	von	mir	etwas	Schlechtes	erlitten haben	ihrer	die						
being related,	if indeed	by	me	something	bad	they have suffered	of them	the						
οἰκεῖοι,^{AdjN}	**νῦν**^{Adv}	**μεμνῆσθαι**$_{PerM/PInf}$	**καὶ**^{Kon}	**τιμωρεῖσθαι.**$_{PräM/PInf}$	**πάντως**^{Adv}	**δὲ**^{Pt}	**πάρεισιν**$_{PräAkt}$							
Angehörigen,	jetzt	sich zu erinnern	und	zu bestrafen.	jedenfalls	aber	sind anwesend							
relatives,	now	to remember	and	to punish.	altogether	but	are present							
αὐτῶν$^{G}_{Pr}$	**πολλοὶ**^{AdjN}	**ἐνταυθοῖ**^{Adv}	**οὓς**$^{A}_{Pr}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**ὁρῶ,**$_{PräAkt}$	**πρῶτον**^{AdvSup}	**μὲν**^{Pt}	**Κρίτων**^{N}	**οὐτοσί,**$^{N}_{Pr}$					
von ihnen	viele	hier	die	ich	sehe,	zuerst	zwar	Kriton	dieser hier,					
of them	many	here	whom	I	see,	first	indeed	Crito	this man here,					
ἐμὸς^{AdjN}	**ἡλικιώτης**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**[33e]**	**δημότης,**^{N}	**Κριτοβούλου**^{G}	**τοῦδε**$^{G}_{Pr}$	**πατήρ,**^{N}	**ἔπειτα**^{Adv}	**Λυσανίας**^{N}					
mein	Alters genosse	und		Mit bürger,	des Kritobulos	dieses	Vater,	sodann	Lysanias					
my	peer	and		demesman,	of Kritoboulos	of this	father,	then	Lysanias					
ὁ^{ArtN}	**Σφήττιος,**^{AdjN}	**Αἰσχίνου**^{G}	**τοῦδε**$^{G}_{Pr}$	**πατήρ,**^{N}	**ἔτι**^{Adv}	**δ’**^{Kon}	**Ἀντιφῶν**^{N}	**ὁ**^{ArtN}	**Κηφισιεὺς**^{AdjN}					
der	Sphéttier,	des Aischines	dieses	Vater,	ferner	aber	Antiphon	der	Kephisier					
the	Sphéttian,	of Aeschines	of this	father,	still	but	Antiphon	the	Kephisieus					
οὐτοσί,$^{N}_{Pr}$	**Ἐπιγένους**^{G}	**πατήρ,**^{N}	**ἄλλοι**^{AdjN}	**τοίνυν**^{Pt}	**οὗτοι**$^{N}_{Pr}$	**ὧν**$^{G}_{Pr}$	**οἱ**^{ArtN}	**ἀδελφοὶ**^{N}	**ἐν**^{Prp}	**ταύτῃ**$^{D}_{Pr}$				
dieser hier,	des Epigenes	Vater,	andere	also	diese	deren	die	Brüder	in	dieser				
this man here,	of Epigenes	father,	others	then indeed	these	whose	the	brothers	in	this				
τῇ^{ArtD}	**διατριβῇ**^{D}	**γεγόνασιν,**$_{PerAkt}$	**Νικόστρατος**^{N}	**Θεοζοτίδου,**^{G}	**ἀδελφὸς**^{N}	**Θεοδότου—**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**ὁ**^{ArtN}						
der	Beschäftigung	sind geworden,	Nikostratos	des Theozotides,	Bruder	des Theodotos—	und	der						
the	association	have become,	Nicostratus	of Theozotides,	brother	of Theodotus—	and	the						
μὲν^{Pt}	**Θεόδοτος**^{N}	**τετελεύτηκεν,**$_{PerAkt}$	**ὥστε**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**ἐκεῖνός**$^{N}_{Pr}$	**γε**^{Pt}	**αὐτοῦ**$^{G}_{Pr}$						
zwar	Theodotos	ist verstorben,	so dass	nicht	wohl	jener	ja	seiner						
indeed	Theodotus	has died,	so that	not	would	that one	at least	of him						
καταδεηθείη—$_{AorPasOp}$	**καὶ**^{Kon}	**Παράλιος**^{N}	**ὅδε,**$^{N}_{Pr}$	**ὁ**^{ArtN}	**Δημοδόκου,**^{G}	**οὗ**$^{G}_{Pr}$	**ἦν**$_{ImpAkt}$	**Θεάγης**^{N}						
würde bedürfen—	und	Paralos	dieser,	der	des Demodokos,	dessen	war	Theages						
would be entreated—	and	Paralius	this man,	the	of Demodocus,	whose	was	Theages						
ἀδελφός·^{N}	**ὅδε**$^{N}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}												
Bruder·	dieser	aber												
brother·	this man	but												

St. 34a

Ἀδείμαντος,^{N}	**ὁ**^{ArtN}	**Ἀρίστωνος,**^{G}	**οὗ**$^{G}_{Pr}$	**ἀδελφὸς**^{N}	**οὐτοσὶ**$^{N}_{Pr}$	**Πλάτων,**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Αἰαντόδωρος,**^{N}	**οὗ**$^{G}_{Pr}$
Adeimantos,	der	des Ariston,	dessen	Bruder	dieser hier	Platon,	und	Aiantodoros,	dessen
Adeimantus,	the	of Ariston,	of whom	brother	this here	Plato,	and	Aiantodorus,	of whom

Ἀπολλόδωρος^{N}	**ὅδε**$^{N}_{Pr}$	**ἀδελφός.**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλους**^{AdjA}	**πολλοὺς**^{AdjA}	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**ἔχω**$_{PräAkt}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$
Apollodoros	dieser	Bruder.	und	andere	viele	ich	ich habe	euch
Apollodorus	this man	brother.	and	other	many	I	have	to you

εἰπεῖν,$_{AorInfAkt}$	**ὧν**$^{G}_{Pr}$	**τινα**$^{A}_{Pr}$	**ἐχρῆν**$_{ImpAkt}$	**μάλιστα**^{Adv}	**μὲν**^{Pt}	**ἐν**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}	**ἑαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$
zu sagen,	von denen	irgendeinen	nötig war	am meisten	zwar	in	dem	seines eigenen
to say,	of whom	someone	it was necessary	most	at least	in	the	of him self

λόγῳ^{D}	**παρασχέσθαι**$_{AorSMedInf}$	**Μέλητον**^{A}	**μάρτυρα·**^{A}	**εἰ**^{Kon}	**δὲ**^{Pt}	**τότε**^{Adv}	**ἐπελάθετο,**$_{AorM/P}$	**νῦν**^{Adv}
Logos Rede	zu beistellen	Meletos	Zeugen·	wenn	aber	damals	vergaß er,	jetzt
speech	to provide himself	Meletus	witness·	if	but	then	he forgot,	now

παρασχέσθω—$_{AorSMedImv}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**παραχωρῶ—**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**λεγέτω**$_{PräAktImv}$	**εἴ**^{Kon}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**ἔχει**$_{PräAkt}$	
soll beistellen—	ich	gebe nach—	und	soll sagen	ob	etwas	hat	
let him provide—	I	I yield—	and	let him say	if	something	he has	

τοιοῦτον.^{AdjA}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τούτου**$^{G}_{Pr}$	**πᾶν**^{AdjA}	**τοὐναντίον**^{Adv}	**εὑρήσετε,**$_{FuAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**πάντας**^{AdjA}	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$
derartiges.	aber	dessen	ganz	das Gegenteil	werdet finden,	o	Männer,	alle	mir
such.	but	of this	whole	the opposite	you will find,	O	men,	all	to me

βοηθεῖν$_{PräInfAkt}$	**ἑτοίμους**^{AdjA}	**τῷ**^{ArtD}	**διαφθείροντι,**$^{D}_{PräAkt}$	**τῷ**^{ArtD}	**κακὰ**^{AdjA}	**ἐργαζομένῳ**$^{D}_{PräM/P}$	**τοὺς**^{ArtA}	
zu helfen	bereit	dem	verderbenden,	dem	Schlechtes	wirkenden	die	
to help	ready	to the	corrupting one,	to the	bad things	doing one	the	

οἰκείους^{AdjA}	**αὐτῶν,**$^{G}_{Pr}$	**ὡς**^{Kon}	**φασι**$_{PräAkt}$	**Μέλητος**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Ἄνυτος.**^{N}	**[34b]**	**αὐτοὶ**$^{N}_{Pr}$	**μὲν**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**οἱ**^{ArtN}
Eigenen	ihrer,	wie	sagen sie	Meletos	und	Anytos.		sie selbst	zwar	denn	die
their own	of them,	as	they say	Meletus	and	Anytus.		themselves	indeed	for	the

διεφθαρμένοι$^{N}_{PerM/P}$	**τάχ’**^{Adv}	**ἂν**^{Pt}	**λόγον**^{A}	**ἔχοιεν**$_{PräAktOp}$	**βοηθοῦντες·**$^{N}_{PräAkt}$	**οἱ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	
Verdorbenen	vielleicht	wohl	Grund	hätten wohl	helfend·	die	aber	
having been corrupted	perhaps	would	account	they might have	helping·	the	but	

ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}	**πρεσβύτεροι**^{AdjN}	**ἤδη**^{Adv}	**ἄνδρες,**^{N}	**οἱ**^{ArtN}	**τούτων**$^{G}_{Pr}$	**προσήκοντες,**$^{N}_{PräAkt}$	**τίνα**$^{A}_{Pr}$		
unverdorbenen,	ältere	schon	Männer,	die	dieser	Zugehörigen,	welchen		
uncorrupted,	older	already	men,	the	of these	being related,	what		

ἄλλον^{AdjA}	**ἔχουσι**$_{PräAkt}$	**λόγον**^{A}	**βοηθοῦντες**$^{N}_{PräAkt}$	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἢ**^{Kon}	**τὸν**^{ArtA}	**ὀρθόν**^{AdjA}	**τε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}
anderen	haben	Grund	helfend	mir	sondern	oder	den	richtigen	und	auch
other	have	account	helping	to me	but	or	the	right	and	also

δίκαιον,^{AdjA}	**ὅτι**^{Kon}	**συνίσασι**$_{PräAkt}$	**Μελήτῳ**^{D}	**μὲν**^{Pt}	**ψευδομένῳ,**$^{D}_{PräM/P}$	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}	**ἀληθεύοντι;**$^{D}_{PräAkt}$
gerechten,	dass	verstehen	dem Meletos	zwar	lügend,	mir	aber	wahr sagenden;
just,	that	they know	to Meletus	indeed	lying,	to me	but	telling truth;

εἶεν$_{PräAktOp}$	**δή,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες·**^{V}	**ἃ**$^{A}_{Pr}$	**μὲν**^{Pt}	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**ἔχοιμ’**$_{PräAktOp}$	**ἂν**^{Pt}
sei es	ja,	o	Männer·	was	zwar	ich	hätte ich	wohl
so be it	indeed,	O	men·	the things	on the one hand	I	have	would

ἀπολογεῖσθαι,$_{PräM/PInf}$	**σχεδόν**^{Adv}	**ἐστι**$_{PräAkt}$	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλα**^{AdjA}	**ἴσως**^{Adv}	**τοιαῦτα.**^{AdjA}	**τάχα**^{Adv}
mich zu verteidigen,	beinahe	ist	diese	und	andere	vielleicht	solche.	bald
to defend myself,	almost	it is	these	and	others	perhaps	such.	perhaps

δ’^{Pt}	**ἄν**^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**[34c]**	**ὑμῶν**$^{G}_{Pr}$	**ἀγανακτήσειεν**$_{AorAktOp}$	**ἀναμνησθεὶς**$^{N}_{AorM/P}$	**ἑαυτοῦ,**$^{G}_{Pr}$	**εἰ**^{Kon}	**ὁ**^{ArtN}
aber	wohl	jemand		eurer	würde sich empören	sich erinnert habend	seiner selbst,	wenn	der
but	would	someone		of you	would be indignant	having been reminded	of him self,	if	the

μὲν^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἐλάττω**^{AdjAKmp}	**τουτουὶ**$^{G}_{Pr}$	**τοῦ**^{ArtG}	**ἀγῶνος**^{G}	**ἀγῶνα**^{A}	**ἀγωνιζόμενος**$^{N}_{PräM/P}$	**ἐδεήθη**$_{AorM/P}$	
zwar	auch	geringeren	dieses hier	des	Kampfes	Kampf	kämpfend	bat er	
indeed	and	lesser	of this here	of the	contest	contest	competing	he begged	

τε^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἱκέτευσε**$_{AorAkt}$	**τοὺς**^{ArtA}	**δικαστὰς**^{A}	**μετὰ**^{Prp}	**πολλῶν**^{AdjG}	**δακρύων,**^{G}	**παιδία**^{A}	**τε**^{Pt}	**αὐτοῦ**$^{G}_{Pr}$
und	auch	flehte	die	Richter	mit	vielen	Tränen,	Kinder	und	seiner selbst
and	also	he entreated	the	judges	with	many	tears,	children	and	his own

ἀναβιβασάμενος^{N} $_{AorSMed}$	ἵνα^{Kon}	ὅτι^{Kon}	μάλιστα^{Adv}	ἐλεηθείη,$_{AorPasOp}$	καὶ^{Kon}	ἄλλους^{AdjA}	
hinauf geführt habend	damit	so sehr wie	am meisten	bemitleidet würde,	und	andere	
having brought up	in order that	as	most	he might be pitied,	and	others	

τῶν^{ArtG}	οἰκείων^{AdjG}	καὶ^{Kon}	φίλων^{G}(Adj/N)	πολλούς,^{AdjA}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	οὐδὲν^{A} $_{Pr}$	ἄρα^{Pt}	τούτων^{G} $_{Pr}$
der	Angehörigen	und	Freunde	viele,	ich	aber	nichts	also	dieses
of the	relatives	and	friends	many,	I	but	nothing	then	of these

ποιήσω,$_{AorAktKnj}$	καὶ^{Kon}	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	κινδυνεύων,^{N} $_{PräAkt}$	ὡς^{Kon}	ἂν^{Pt}	δόξαιμι,$_{AorAktOp}$	τὸν^{ArtA}	ἔσχατον^{AdjA}	
werde tun,	und	dieses	riskierend,	wie	wohl	würde scheinen,	die	äußersten	
I will do,	and	these	running risk,	as	would	I might seem,	the	final	

κίνδυνον.^{A}	τάχ'^{Adv}	ἂν^{Pt}	οὖν^{Pt}	τις^{N} $_{Pr}$	ταῦτα^{A} $_{Pr}$	ἐννοήσας^{N} $_{AorSAkt}$	αὐθαδέστερον^{AdjAKmp}	ἂν^{Pt}	πρός^{Prp}
Gefahr.	vielleicht	wohl	nun	jemand	dieses	bedacht habend	eigensinniger	wohl	gegenüber
danger.	perhaps	would	then	someone	these	having considered	more self willedly	would	toward

με^{A} $_{Pr}$	σχοίη$_{AorAktOp}$	καὶ^{Kon}	ὀργισθεὶς^{N} $_{AorPas}$	αὐτοῖς^{D} $_{Pr}$	τούτοις^{D} $_{Pr}$	θεῖτο$_{AorM/POp}$	ἂν^{Pt}	μετ'^{Prp}	
mich	verhielte sich	und	zornig geworden seiend	diesen	gerade diesen	würde setzen	wohl	mit	
me	might act	and	having been angry	at them	these	might set	would	with	

ὀργῆς^{G}	[34d]	τὴν^{ArtA}	ψῆφον.^{A}	εἰ^{Kon}	δή^{Pt}	τις^{N} $_{Pr}$	ὑμῶν^{G} $_{Pr}$	οὕτως^{Adv}	ἔχει—$_{PräAkt}$	οὐκ^{Pt}	ἀξιῶ$_{PräAkt}$
Zornes		die	Stimme.	wenn	ja	jemand	von euch	so	ist beschaffen—	nicht	halte für würdig
anger		the	vote.	if	indeed	someone	of you	thus	is—	not	I deem

μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἔγωγε,^{N} $_{Pr}$	εἰ^{Kon}	δ'^{Pt}	οὖν—^{Pt}	ἐπιεικῆ^{AdjA}	ἄν^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	δοκῶ$_{PräM/P}$	πρὸς^{Prp}
zwar	denn	ich ja,	wenn	aber	nun—	angemessenen	wohl	mir	scheine ich	zu
on the one hand	for	I at least,	if	but	now—	fair	would	to me	I seem	toward

τοῦτον^{A} $_{Pr}$	λέγειν$_{PräInfAkt}$	λέγων^{N} $_{PräAkt}$	ὅτι^{Kon}	ἐμοί,^{D} $_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄριστε,^{AdjV}	εἰσὶν$_{PräAkt}$	μέν^{Pt}	πού^{Adv}	
diesem	zu reden	sagend	dass	mir,	o	Bester,	sind	zwar	irgendwo	
this	to speak	speaking	that	to me,	O	best,	there are	indeed	perhaps	

τινες^{N} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	οἰκεῖοι·^{AdjN}	καὶ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	τοῦτο^{N} $_{Pr}$	αὐτὸ^{A} $_{Pr}$	τὸ^{ArtN}	τοῦ^{ArtG}	Ὁμήρου,^{G}	οὐδ'^{KonPt}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$
einige	auch	Angehörige·	und	denn	dieses	selbst	das	des	Homer,	auch nicht	ich
some	and	relatives·	and	for	this	itself	the	of the	Homer,	nor	I

ἀπὸ^{Prp}	δρυὸς^{G}	οὐδ'^{KonPt}	ἀπὸ^{Prp}	πέτρης^{G}	πέφυκα$_{PerAkt}$	ἀλλ'^{Kon}	ἐξ^{Prp}	ἀνθρώπων,^{G}	ὥστε^{Kon}	καὶ^{Kon}	
von	Eiche	auch nicht	von	Felsen	bin entsprossen	sondern	aus	Menschen,	so dass	auch	
from	oak	nor	from	rock	I have grown	but	out of	humans,	so that	also	

οἰκεῖοί^{AdjN}	μοί^{D} $_{Pr}$	εἰσι$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	ὑεῖς^{N}	γε,^{Pt}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	τρεῖς,^{Adj}	εἷς^{Adj}	μὲν^{Pt}
Angehörige	mir	sind	und	Söhne	ja,	o	Männer	Athener,	drei,	einer	zwar
relatives	to me	are	and	sons	at least,	O	men	Athenians,	three,	one	indeed

μειράκιον^{N}	ἤδη,^{Adv}	δύο^{Adj}	δὲ^{Pt}	παιδία·^{A}	ἀλλ'^{Kon}	ὅμως^{Adv}	οὐδένα^{A} $_{Pr}$	αὐτῶν^{G} $_{Pr}$	δεῦρο^{Adv}	
Jüngling	schon,	zwei	aber	Kinder·	doch	dennoch	keinen	von ihnen	hierher	
youth	already,	two	but	children·	but	nevertheless	no one	of them	hither	

ἀναβιβασάμενος^{N} $_{AorSMed}$	δεήσομαι$_{FuM/P}$	ὑμῶν^{G} $_{Pr}$	ἀποψηφίσασθαι.$_{AorMedInf}$	τί^{A} $_{Pr}$	δὴ^{Pt}	οὖν^{Pt}	οὐδὲν^{A} $_{Pr}$
hinauf geführt habend	werde bitten	eurer	frei zu sprechen.	warum	denn	nun	nichts
having brought up	I will beg	of you	to secure acquittal.	what	indeed	then	nothing

τούτων^{G} $_{Pr}$	ποιήσω;$_{AorAktKnj}$	οὐκ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος,^{N} $_{PräM/P}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	[34e]	οὐδ'^{KonPt}	
dieses	werde tun;	nicht	eigensinnig seiend,	o	Männer	Athener,		auch nicht	
of these	shall I do;	not	being self willed,	O	men	Athenians,		nor	

ὑμᾶς^{A} $_{Pr}$	ἀτιμάζων,^{N} $_{PräAkt}$	ἀλλ'^{Kon}	εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	θαρραλέως^{Adv}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ἔχω$_{PräAkt}$	πρὸς^{Prp}	θάνατον^{A}	ἢ^{Kon}
euch	entehrend,	sondern	wenn	zwar	mutig	ich	ich habe	gegenüber	Tod	oder
you	dishonoring,	but	if	indeed	bravely	I	have	toward	death	or

μή,^{Pt}	ἄλλος^{AdjN}	λόγος,^{N}	πρὸς^{Prp}	δ'^{Pt}	οὖν^{Pt}	δόξαν^{A}	καὶ^{Kon}	ἐμοὶ^{D} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	καὶ^{Kon}	ὅλῃ^{AdjD}
nicht,	anderes	Wort Rede,	hinsichtlich	aber	nun	Meinung	und	mir	und	euch	und	ganzen
not,	another	argument,	toward	but	then	repute	and	to me	and	to you	and	whole

τῇ^{ArtD}	πόλει^{D}	οὔ^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	δοκεῖ$_{PräAkt}$	καλὸν^{AdjA}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ἐμὲ^{A} $_{Pr}$	τούτων^{G} $_{Pr}$	οὐδὲν^{A} $_{Pr}$
der	Stadt	nicht	mir	scheint	schicklich	zu sein	mich	dieser	nichts
to the	city	not	to me	it seems	noble	to be	me	of these	nothing

ποιεῖν$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}	τηλικόνδε^{AdjA}	ὄντα^{A} $_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	τοῦτο^{A} $_{Pr}$	τοὔνομα^{A}	ἔχοντα,^{A} $_{PräAkt}$	εἴτ'^{Kon}	
zu tun	und	so alt	seiend	und	diesen	Namen	habend,	sei es	
to do	and	so great	being	and	this	the name	having,	whether	

οὖν^{Pt}	**ἀληθὲς**^{AdjA}	**εἴτ’**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**ψεῦδος,**^{N}	**ἀλλ’**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**δεδογμένον**$^{N}_{PerM/P}$
nun	wahr	sei es	nun	Falsches,	sondern	doch	beschlossen seiend
then	true	whether	then	falsehood,	but	now	having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt}	**ἐστί**$_{PräAkt}$	**τῳ**$^{D}_{Pr}$	**Σωκράτη**^{D}	**διαφέρειν**$_{PräInfAkt}$	**τῶν**^{ArtG}	**πολλῶν**^{AdjG}	**ἀνθρώπων.**^{G}	**εἰ**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}
ja	es ist	irgendwem	Sokrates	sich zu unterscheiden	der	vielen	Menschen.	wenn	nun
at least	it is	to someone	Socrates	to differ	of the	many	men.	if	then

ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	**οἱ**^{ArtN}	**δοκοῦντες**$^{N}_{PräAkt}$	**διαφέρειν**$_{PräInfAkt}$	**εἴτε**^{Kon}	**σοφίᾳ**^{D}	**εἴτε**^{Kon}	**ἀνδρείᾳ**^{D}	**εἴτε**^{Kon}
von euch	die	Geltenden	sich zu unterscheiden	sei es	Weisheit	sei es	Tapferkeit	sei es
of you	the	seeming	to differ	whether	by wisdom	whether	by courage	whether

ἄλλῃ^{AdjD}	**ᾗτινιοῦν**$^{D}_{Pr}$	**ἀρετῇ**^{D}	**τοιοῦτοι**^{AdjN}	**ἔσονται,**$_{FuM/P}$	**αἰσχρὸν**^{AdjN}	**ἂν**^{Pt}	**εἴη·**$_{PräAktOp}$
anderer	welcher auch immer	Tugend	solche	werden sein,	schändlich	wohl	wäre·
by other	of whatever	virtue	such	they will be,	shameful	would	it might be·

οἵουσπερ$^{G}_{Pr}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**πολλάκις**^{Adv}	**ἑώρακά**$_{PerAkt}$	**τινας**$^{A}_{Pr}$	**ὅταν**^{Kon}	**κρίνωνται,**$_{PräM/PKnj}$	
wie gerade	ich	oft	habe gesehen	einige	wenn immer	gerichtet werden,	
of the sort	I	often	I have seen	some	whenever	they be judged,	

δοκοῦντας$^{A}_{PräAkt}$	**μέν**^{Pt}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**θαυμάσια**^{AdjA}	**δὲ**^{Pt}	**ἐργαζομένους,**$^{A}_{PräM/P}$	**ὡς**^{Kon}
scheinend	zwar	etwas	zu sein,	wunderbare	aber	wirkend,	als
seeming	indeed	something	to be,	marvellous things	but	doing,	as

δεινόν^{AdjA}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**οἰομένους**$^{A}_{PräM/P}$	**πείσεσθαι**$_{FuM/PInf}$	**εἰ**^{Kon}	**ἀποθανοῦνται,**$_{FuM/P}$	**ὥσπερ**^{Kon}	
schreckliches	etwas	meinend	zu erleiden	wenn	sie sterben werden,	so wie	
terrible	something	thinking	to suffer	if	they will die,	just as	

ἀθανάτων^{AdjG}	**ἐσομένων**$^{G}_{FuM/P}$	**ἂν**^{Pt}	**ὑμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**αὐτοὺς**$^{A}_{Pr}$	**μὴ**^{Pt}	**ἀποκτείνητε·**$_{AorSAktKnj}$	**οἳ**$^{N}_{Pr}$	**ἐμοὶ**$^{D}_{Pr}$
Unsterblichen	werden seienden	wohl	ihr	sie	nicht	tötet·	die	mir
of immortals	being about to be	would	you	them	not	you kill·	who	to me

δοκοῦσιν$_{PräAkt}$	**αἰσχύνην**^{A}	**τῇ**^{ArtD}	**πόλει**^{D}	**περιάπτειν,**$_{PräInfAkt}$	**ὥστ’**^{Kon}	**ἄν**^{Pt}	**τινα**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**τῶν**^{ArtG}
scheinen	Schande	der	Stadt	anzuhängen,	so dass	wohl	irgendeinen	auch	der
seem	shame	to the	city	to fasten on,	so that	would	someone	and	of the

ξένων^{G}	**[35b]**	**ὑπολαβεῖν**$_{AorSAktInf}$	**ὅτι**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**διαφέροντες**$^{N}_{PräAkt}$	**Ἀθηναίων**^{G}	**εἰς**^{Prp}	**ἀρετήν,**^{A}
Fremden		annehmen	dass	die	sich abhebenden	der Athener	in Bezug auf	Tugend,
foreigners		to suppose	that	the	excelling	of Athenians	into	virtue,

οὓς$^{A}_{Pr}$	**αὐτοὶ**$^{N}_{Pr}$	**ἑαυτῶν**$^{G}_{Pr}$	**ἔν**^{Prp}	**τε**^{Pt}	**ταῖς**^{ArtD}	**ἀρχαῖς**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**ταῖς**^{ArtD}	**ἄλλαις**^{AdjD}	**τιμαῖς**^{D}
welche	sie selbst	ihrer selbst	in	und	den	Ämtern	und	den	anderen	Ehren
whom	themselves	of themselves	in	and	the	offices	and	the	other	honors

προκρίνουσιν,$_{PräAkt}$	**οὗτοι**$^{N}_{Pr}$	**γυναικῶν**^{G}	**οὐδὲν**$^{A}_{Pr}$	**διαφέρουσιν.**$_{PräAkt}$	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}
bevorzugen,	diese	von Frauen	nichts	unterscheiden sich.	diese	denn,	o	Männer
they prefer,	these	of women	nothing	they differ.	these	for,	O	men

Ἀθηναῖοι,^{V}	**οὔτε**^{Kon}	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**χρὴ**$_{PräAkt}$	**ποιεῖν**$_{PräInfAkt}$	**τοὺς**^{ArtA}	**δοκοῦντας**$^{A}_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}
Athener,	weder	euch	nötig ist	zu tun	die	Scheinenden	und
Athenians,	neither	you	it is necessary	to do	the	seeming	and

ὁπῃοῦν^{Adv}	**τι**$^{A}_{Pr}$	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**οὔτ’,**^{Kon}	**ἂν**^{Pt}	**ἡμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**ποιῶμεν,**$_{PräAktKnj}$	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$
wie auch immer	etwas	zu sein,	weder,	wohl	wir	tun,	euch
in whatever way	something	to be,	nor,	would	we	we may do,	you

ἐπιτρέπειν,$_{PräInfAkt}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τοῦτο**$^{A}_{Pr}$	**αὐτὸ**$^{A}_{Pr}$	**ἐνδείκνυσθαι,**$_{PräM/PInf}$	**ὅτι**^{Kon}	**πολὺ**^{AdjA}	**μᾶλλον**^{AdvKmp}
zu erlauben,	sondern	dieses	selbst	zu zeigen,	dass	viel	mehr
to permit,	but	this	itself	to show,	that	much	more

καταψηφιεῖσθε$_{FuM/P}$	**τοῦ**^{ArtG}	**τὰ**^{ArtA}	**ἐλεινὰ**^{AdjA}	**ταῦτα**$^{A}_{Pr}$	**δράματα**^{A}	**εἰσάγοντος**$^{G}_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}
werdet verurteilen	den	die	erbärmlichen	diese	Dramen	ein führenden	und
you will condemn	of the	the	pitiful	these	dramas	introducing	and

καταγέλαστον^{AdjA}	**τὴν**^{ArtA}	**πόλιν**^{A}	**ποιοῦντος**$^{G}_{PräAkt}$	**ἢ**^{Kon}	**τοῦ**^{ArtG}	**ἡσυχίαν**^{A}	**ἄγοντος.**$^{G}_{PräAkt}$	**χωρὶς**^{Prp}
lächerlich	die	Stadt	machenden	als	den	Ruhe	führenden.	ohne
laughable	the	city	making	or	of the	quiet	leading.	apart from

δὲ^{Pt}	**τῆς**^{ArtG}	**δόξης,**^{G}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**οὐδὲ**^{KonPt}	**δίκαιόν**^{AdjN}	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**δοκεῖ**$_{PräAkt}$	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**[35c]**			
aber	der	Meinung,	o	Männer,	auch nicht	gerecht	mir	scheint	zu sein				
but	of the	reputation,	O	men,	nor	just	to me	it seems	to be				

δεῖσθαι$_{PräM/PInf}$	**τοῦ**^{ArtG}	**δικαστοῦ**^{G}	**οὐδὲ**^{KonPt}	**δεόμενον**$^{A}_{PräM/P}$	**ἀποφεύγειν,**$_{PräInfAkt}$	**ἀλλὰ**^{Kon}		
zu bitten	des	Richters	auch nicht	bittend	zu entkommen,	sondern		
to beg	of the	of a judge	nor	begging	to escape,	but		

διδάσκειν$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**πείθειν.**$_{PräInfAkt}$	**οὐ**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**ἐπὶ**^{Prp}	**τούτῳ**$^{D}_{Pr}$	**κάθηται**$_{PräM/P}$	**ὁ**^{ArtN}	
zu lehren	und	zu überzeugen.	nicht	denn	zu dem Zweck	diesem	sitzt	der	
to teach	and	to persuade.	not	for	upon	this	sits	the	

δικαστής,^{N}	**ἐπὶ**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}	**καταχαρίζεσθαι**$_{PräM/PInf}$	**τὰ**^{ArtA}	**δίκαια,**^{AdjA}	**ἀλλ'**^{Kon}	**ἐπὶ**^{Prp}	
Richter,	zu dem Zweck	dem Zweck	gefällig zu sein	die	gerechten Dinge,	sondern	zu	
judge,	upon	the	to gratify	the	just things,	but	upon	

τῷ^{ArtD}	**κρίνειν**$_{PräInfAkt}$	**ταῦτα·**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**ὀμώμοκεν**$_{PerAkt}$	**οὐ**^{Pt}	**χαριεῖσθαι**$_{FuM/PInf}$	**οἷς**$^{D}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}
dem Zweck	zu entscheiden	diese·	und	hat geschworen	nicht	Gefälligkeit zu erweisen	denen	wohl
the	to judge	these·	and	he has sworn	not	to show favor	to which	would

δοκῇ$_{PräAktKnj}$	**αὐτῷ,**$^{D}_{Pr}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**δικάσειν**$_{FuAktInf}$	**κατὰ**^{Prp}	**τοὺς**^{ArtA}	**νόμους.**^{A}	**οὔκουν**^{Pt}	**χρὴ**$_{PräAkt}$
scheine	ihm,	sondern	richten zu werden	gemäß	den	Gesetze.	also nicht	nötig ist
it may seem	to him,	but	to judge	according to	the	laws.	not then	it is necessary

οὔτε^{Kon}	**ἡμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**ἐθίζειν**$_{PräInfAkt}$	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**ἐπιορκεῖν**$_{PräInfAkt}$	**οὔθ'**^{Kon}	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**ἐθίζεσθαι·**$_{PräM/PInf}$	
weder	uns	zu gewöhnen	euch	Meineide zu begehen	noch	euch	sich zu gewöhnen·	
neither	us	to accustom	you	to perjure	nor	you	to be accustomed·	

οὐδέτεροι^{AdjN}	**γὰρ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**ἡμῶν**$^{G}_{Pr}$	**εὐσεβοῖεν.**$_{PräAktOp}$	**μὴ**^{Pt}	**οὖν**^{Pt}	**ἀξιοῦτέ**$_{PräAktImv}$	**με,**$^{A}_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	
keiner von beiden	denn	wohl	von uns	würden fromm sein.	nicht	nun	haltet für würdig	mich,	o	Männer	
neither	for	would	of us	they might be pious.	not	then	deem worthy	me,	O	men	

Ἀθηναῖοι,^{V}	**τοιαῦτα**^{AdjA}	**δεῖν**$_{PräInfAkt}$	**πρὸς**^{Prp}	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**πράττειν**$_{PräInfAkt}$	**ἃ**$^{A}_{Pr}$	**μήτε**^{Kon}	**ἡγοῦμαι**$_{PräM/P}$		
Athener,	solche	nötig zu sein	gegenüber	euch	zu tun	welche	weder	halte ich		
Athenians,	such things	to be necessary	toward	you	to do	which	neither	I think		

καλὰ^{AdjA}	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**μήτε**^{Kon}	**δίκαια**^{AdjA}	**[35d]**	**μήτε**^{Kon}	**ὅσια,**^{AdjA}	**ἄλλως**^{Adv}	**τε**^{Pt}	**μέντοι**^{Pt}	**νὴ**^{Pt}	**Δία**^{A}	
schön	zu sein	noch	gerecht		noch	heilig,	sonst	und	jedoch	bei	Zeus	
noble	to be	nor	just		nor	holy,	otherwise	and	indeed	by	Zeus	

πάντως^{Adv}	**καὶ**^{Kon}	**ἀσεβείας**^{G}	**φεύγοντα**$^{A}_{PräAkt}$	**ὑπὸ**^{Prp}	**Μελήτου**^{G}	**τουτουί.**$^{G}_{Pr}$	**σαφῶς**^{Adv}	**γὰρ**^{Pt}	**ἄν,**^{Pt}	**εἰ**^{Kon}	
ganz gewiss	auch	Gottlosigkeit	fliehend	unter	Meletos	dieses hier.	klar	denn	wohl,	wenn	
altogether	and	of impiety	fleeing	under	of Meletus	this here.	clearly	for	would,	if	

πείθοιμι$_{PräAktOp}$	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**τῷ**^{ArtD}	**δεῖσθαι**$_{PräM/PInf}$	**βιαζοίμην**$_{PräM/POp}$	**ὀμωμοκότας,**$^{A}_{PerAkt}$	**θεοὺς**^{A}	
überredete ich	euch	und	dem	Bitten	zwänge ich mich	geschworen Habende,	Götter	
I might persuade	you	and	the	to beg	I might force	having sworn,	gods	

ἂν^{Pt}	**διδάσκοιμι**$_{PräAktOp}$	**μὴ**^{Pt}	**ἡγεῖσθαι**$_{PräM/PInf}$	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**ἀτεχνῶς**^{Adv}
wohl	ich würde lehren	nicht	zu meinen	euch	zu sein,	und	einfach
would	I might teach	not	to consider	you	to be,	and	simply

ἀπολογούμενος$^{N}_{PräM/P}$	**κατηγοροίην**$_{PräAktOp}$	**ἂν**^{Pt}	**ἐμαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ὡς**^{Kon}	**θεοὺς**^{A}	**οὐ**^{Pt}	**νομίζω.**$_{PräAkt}$	**ἀλλὰ**^{Kon}
mich verteidigend	würde anklagen	wohl	meiner selbst	dass	Götter	nicht	ich meine.	aber
defending myself	I might accuse	would	of my self	that	gods	not	I think.	but

πολλοῦ^{AdjG}	**δεῖ**$_{PräAkt}$	**οὕτως**^{Adv}	**ἔχειν·**$_{PräInfAkt}$	**νομίζω**$_{PräAkt}$	**τε**^{Pt}	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**ὡς**^{Kon}
bei weitem	ist nötig	so	zu sein·	ich meine	und	denn,	o	Männer	Athener,	dass
of much	it is needed	thus	to hold·	I think	and	for,	O	men	Athenians,	that

οὐδεὶς$^{N}_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**ἐμῶν**^{AdjG}	**κατηγόρων,**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**ἐπιτρέπω**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τῷ**^{ArtD}	**θεῷ**^{D}	
keiner	der	meinen	Ankläger,	und	euch	überlasse ich	und	dem	Gott	
no one	of the	of mine	accusers,	and	to you	I entrust	and	to the	god	

κρῖναι$_{AorInfAkt}$	**περὶ**^{Prp}	**ἐμοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ὅπῃ**^{Kon}	**μέλλει**$_{PräAkt}$	**ἐμοί**$^{D}_{Pr}$	**τε**^{Pt}	**ἄριστα**^{AdvSup}	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	
zu entscheiden	über	mich	wie auch immer	es bevorsteht	mir	und	am besten	zu sein	
to judge	about	me	in whatever way	it is about to	for me	and	best	to be	

καὶ^{Kon}	**ὑμῖν.**$^{D}_{Pr}$	**τὸ**^{ArtN}	**[35e]**	**μὲν**^{Pt}	**μὴ**^{Pt}	**ἀγανακτεῖν,**$_{PräInfAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**ἐπὶ**^{Prp}	**τούτῳ**$^{D}_{Pr}$	
und	euch.	das		zwar	nicht	zu zürnen,	o	Männer	Athener,	über	diesem	
and	for you.	the		indeed	not	to be indignant,	O	men	Athenians,	at upon	this	

St. 36a

τῷ^{ArtD}	γεγονότι,^{D} $_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	μου^{G} $_{Pr}$	κατεψηφίσασθε,$_{AorMed}$	ἄλλα^{AdjA}	τέ^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	πολλὰ^{AdjA}	
dem	Geschehenen,	dass	meiner	ihr gegen mich abgestimmt habt,	anderes	ja	mir	vieles	
to the	having become,	that	of me	you voted against,	other things	and	to me	many things	

συμβάλλεται,$_{PräM/P}$	καὶ^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἀνέλπιστόν^{AdjN}	μοι^{D} $_{Pr}$	γέγονεν$_{PerAkt}$	τὸ^{ArtN}	γεγονὸς^{N} $_{PerAkt}$	τοῦτο,^{N} $_{Pr}$
trägt bei,	und	nicht	unerwartet	mir	ist geworden	das	Geschehene	dieses,
contributes,	and	not	unexpected	to me	has become	the	happened	this,

ἀλλὰ^{Kon}	πολὺ^{AdjA}	μᾶλλον^{AdvKmp}	θαυμάζω$_{PräAkt}$	ἑκατέρων^{AdjG}	τῶν^{ArtG}	ψήφων^{G}	τὸν^{ArtA}	γεγονότα^{A} $_{PerAkt}$	
sondern	viel	mehr	staune ich	beider	der	Stimmen	den	geworden seienden	
but	much	more	I marvel	of both	of the	votes	the	having happened	

ἀριθμόν.^{A}	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ᾠόμην$_{ImpM/P}$	ἔγωγε^{N} $_{Pr}$	οὕτω^{Adv}	παρ’^{Prp}	ὀλίγον^{AdjA}	ἔσεσθαι$_{FuM/PInf}$	ἀλλὰ^{Kon}	
Zahl.	nicht	denn	ich meinte	ich ja	so	um	wenig	werden zu sein	sondern	
number.	not	for	I was thinking	I at least	so	by	a little	to be	but	

παρὰ^{Prp}	πολύ·^{AdjA}	νῦν^{Adv}	δέ,^{Pt}	ὡς^{Kon}	ἔοικεν,$_{PerAkt}$	εἰ^{Kon}	τριάκοντα^{Adj}	μόναι^{AdjN}	μετέπεσον$_{AorSAkt}$	
um	viel·	jetzt	aber,	wie	es scheint,	wenn	dreißig	nur	über gefallen	
by	much·	now	but,	as	it seems,	if	thirty	alone	fell over	

τῶν^{ArtG}	ψήφων,^{G}	ἀπεπεφεύγη$_{PerAkt}$	ἄν.^{Pt}	Μέλητον^{A}	μὲν^{Pt}	οὖν,^{Pt}	ὡς^{Kon}	ἐμοὶ^{D} $_{Pr}$	δοκῶ,$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}
der	Stimmen,	hätte ich entronnen	wohl.	Meletos	zwar	nun,	wie	mir	scheint,	auch
of the	votes,	have escaped	would.	Meletus	indeed	then,	as	to me	I seem,	even

νῦν^{Adv}	ἀποπέφευγα,$_{PerAkt}$	καὶ^{Kon}	οὐ^{Pt}	μόνον^{Adv}	ἀποπέφευγα,$_{PerAkt}$	ἀλλὰ^{Kon}	παντὶ^{AdjD}	δῆλον^{AdjN}	
jetzt	bin ich entronnen,	und	nicht	nur	bin ich entronnen,	sondern	jedem	klar	
now	I have escaped,	and	not	only	I have escaped,	but	to every	clear	

τοῦτό^{N} $_{Pr}$	γε,^{Pt}	ὅτι^{Kon}	εἰ^{Kon}	μὴ^{Pt}	ἀνέβη$_{AorSAkt}$	Ἄνυτος^{N}	καὶ^{Kon}	Λύκων^{N}	κατηγορήσοντες^{N} $_{FuAkt}$
dieses	ja,	dass	wenn	nicht	hinauf ging	Anytos	und	Lykon	anklagen werdende
this	at least,	that	if	not	went up	Anytus	and	Lycon	being about to accuse

ἐμοῦ,^{G} $_{Pr}$	κἂν^{KonPt}	ὤφλε$_{AorAktOp}$	χιλίας^{AdjA}	[36b]	δραχμάς,^{A}	οὐ^{Pt}	μεταλαβὼν^{N} $_{AorAkt}$	τὸ^{ArtA}	
meiner,	und wohl	hätte er verwirkt	tausend		Drachmen,	nicht	erlangt habend	den	
me,	and would	he would owe	a thousand		drachmas,	not	having obtained	the	

πέμπτον^{AdjA}	μέρος^{A}	τῶν^{ArtG}	ψήφων.^{G}	τιμᾶται$_{PräM/P}$	δ’^{Pt}	οὖν^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	ὁ^{ArtN}	ἀνὴρ^{N}	θανάτου.^{G}
fünften	Anteil	der	Stimmen.	wird angesetzt	aber	nun	mir	der	Mann	des Todes.
fifth	part	of the	votes.	is assessed	but	now	for me	the	man	of death.

εἶεν·$_{PräAktOp}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	δὴ^{Pt}	τίνος^{G} $_{Pr}$	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	ἀντιτιμήσομαι,$_{FuMed}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι;^{V}	ἢ^{Kon}
sei es·	ich	aber	nun	wessen	euch	werde ich gegen bewerten,	o	Männer	Athener;	oder
so be it·	I	but	indeed	of what	to you	I will counter assess,	O	men	Athenians;	or

δῆλον^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	τῆς^{ArtG}	ἀξίας;^{G}	τί^{A} $_{Pr}$	οὖν;^{Pt}	τ^{Pt}	τί^{A} $_{Pr}$	ἄξιός^{AdjN}	εἰμι$_{PräAkt}$	παθεῖν$_{AorInfAkt}$	ἢ^{Kon}
klar	dass	der	Würde;	was	nun;	ja	was	würdig	bin	zu erleiden	oder
clear	that	of the	worth;	what	then;	t	what	worthy	I am	to suffer	or

ἀποτεῖσαι,$_{AorInfAkt}$	ὅτι^{Kon}	μαθὼν^{N} $_{AorAkt}$	ἐν^{Prp}	τῷ^{ArtD}	βίῳ^{D}	οὐχ^{Pt}	ἡσυχίαν^{A}	ἦγον,$_{ImpAkt}$	ἀλλ’^{Kon}	
zu bezahlen,	dass	gelernt habend	in	dem	Leben	nicht	Ruhe	führte ich,	sondern	
to pay,	because	having learned	in	the	life	not	quiet	I was leading,	but	

ἀμελήσας^{N} $_{AorAkt}$	ὧνπερ^{G} $_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	πολλοί,^{AdjN}	χρηματισμοῦ^{G}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	οἰκονομίας^{G}	
vernachlässigt habend	dessen gerade	die	Vielen,	Geld Beschäftigung	und	auch	Haus verwaltung	
having neglected	of which indeed	the	many,	money making	and	and	household management	

καὶ^{Kon}	στρατηγιῶν^{G}	καὶ^{Kon}	δημηγοριῶν^{G}	καὶ^{Kon}	τῶν^{ArtG}	ἄλλων^{AdjG}	ἀρχῶν^{G}	καὶ^{Kon}	συνωμοσιῶν^{G}
und	Feldherrn Ämter	und	Volks reden	und	der	anderen	Ämter	und	Verschwörungen
and	generalships	and	public speeches	and	of the	other	offices	and	together oath plots

καὶ^{Kon}	στάσεων^{G}	τῶν^{ArtG}	ἐν^{Prp}	τῇ^{ArtD}	πόλει^{D}	γιγνομένων,^{G} $_{PräM/P}$	ἡγησάμενος^{N} $_{AorMed}$	ἐμαυτὸν^{A} $_{Pr}$	
und	Partei Kämpfe	der	in	der	Stadt	werdenden,	erachtet habend	mich selbst	
and	factions	of the	in	the	city	being happening,	having judged	my self	

ᾧ^{D} $_{Pr}$	[36c]	ὄντι^{D} $_{PräAkt}$	ἐπιεικέστερον^{AdjKmp}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ἢ^{Kon}	ὥστε^{Kon}	εἰς^{Prp}	ταῦτ’^{A} $_{Pr}$
wie		seiend	angemessener	zu sein	als	sodass	in	diese
as to which		being	more reasonable	to be	than	so that	into	these

ἰόντα^{A} $_{PräAkt}$	σῴζεσθαι,$_{PräM/PInf}$	ἐνταῦθα^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ᾖα$_{ImpAkt}$	οἷ$_{Pr}$	ἐλθὼν^{N} $_{AorSAkt}$	μήτε^{Kon}		
gehend	sich zu retten,	hier	zwar	nicht	ging ich	wohin	gekommen seiend	weder		
going	to save oneself,	here	indeed	not	I was going	where	having come	neither		
ὑμῖν^{D} $_{Pr}$	μήτε^{Kon}	ἐμαυτῷ^{D} $_{Pr}$	ἔμελλον$_{ImpAkt}$	μηδὲν^{A} $_{Pr}$	ὄφελος^{N}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ἐπὶ^{Prp}	δὲ^{Pt}	τὸ^{ArtA}	ἰδίᾳ^{Adv}
euch	noch	mir selbst	stand ich bevor	nichts	Nutzen	zu sein,	zu	aber	das	privat
for you	nor	for my self	I was about	nothing	benefit	to be,	toward	but	the	privately
ἕκαστον^{AdjA}	ἰὼν^{N} $_{PräAkt}$	εὐεργετεῖν$_{PräInfAkt}$	τὴν^{ArtA}	μεγίστην^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν,^{A}	ὡς^{Kon}	ἐγώ^{N} $_{Pr}$			
jeden	gehend	zu wohltun	die	größte	Wohltat,	wie	ich			
each	going	to benefit	the	greatest	benefit,	as	I			
φημι,$_{PräAkt}$	ἐνταῦθα^{Adv}	ᾖα,$_{ImpAkt}$	ἐπιχειρῶν^{N} $_{PräAkt}$	ἕκαστον^{AdjA}	ὑμῶν^{G} $_{Pr}$	πείθειν$_{PräInfAkt}$	μὴ^{Pt}			
sage,	hier	ging ich,	unternehmend	jeden	von euch	zu überreden	nicht			
say,	here	I was going,	attempting	each	of you	to persuade	not			
πρότερον^{AdvKmp}	μήτε^{Kon}	τῶν^{ArtG}	ἑαυτοῦ^{G} $_{Pr}$	μηδενὸς^{G} $_{Pr}$	ἐπιμελεῖσθαι$_{PräM/PInf}$	πρὶν^{Kon}	ἑαυτοῦ^{G} $_{Pr}$			
früher	weder	der	eigenen	keines	sich zu kümmern	bevor	seiner selbst			
earlier	nor	of the	of him self	of nothing	to care for	before	of him self			
ἐπιμεληθείη$_{AorMedOp}$	ὅπως^{Kon}	ὡς^{Kon}	βέλτιστος^{AdjSupN}	καὶ^{Kon}	φρονιμώτατος^{AdjSupN}	ἔσοιτο,$_{FuM/POp}$				
sich gekümmert haben möge	damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst	sei möge,				
he might care for	so that	as	best	and	most prudent	he would be,				
μήτε^{Kon}	τῶν^{ArtG}	τῆς^{ArtG}	πόλεως,^{G}	πρὶν^{Kon}	αὐτῆς^{G} $_{Pr}$	τῆς^{ArtG}	πόλεως,^{G}	τῶν^{ArtG}	τε^{Pt}	ἄλλων^{AdjG}	οὕτω^{Adv}
noch	der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	Stadt,	der	und	anderen	so
nor	of the	of the	city,	before	of her self	the	city,	of the	and	others	thus
κατὰ^{Prp}	τὸν^{ArtA}	αὐτὸν^{AdjA}	[36d]	τρόπον^{A}	ἐπιμελεῖσθαι—$_{PräM/PInf}$	τί^{A} $_{Pr}$	οὖν^{Pt}	εἰμι$_{PräAkt}$	ἄξιος^{AdjN}	
gemäß	den	selben		Weise	sich zu kümmern—	was	nun	bin	würdig	
according to	the	same		way	to care for—	what	then	I am	worthy	
παθεῖν$_{AorInfAkt}$	τοιοῦτος^{AdjN}	ὤν;^{N} $_{PräAkt}$	ἀγαθόν^{AdjA}	τι,^{A} $_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	εἰ^{Kon}		
zu erleiden	solch	seiend;	ein Gutes	irgend etwas,	o	Männer	Athener,	wenn		
to suffer	such	being;	a good	something,	O	men	Athenians,	if		
δεῖ$_{PräAkt}$	γε^{Pt}	κατὰ^{Prp}	τὴν^{ArtA}	ἀξίαν^{A}	τῇ^{ArtD}	ἀληθείᾳ^{D}	τιμᾶσθαι·$_{PräM/PInf}$	καὶ^{Kon}	ταῦτά^{A} $_{Pr}$	
es nötig ist	ja	gemäß	die	Würde	der	Wahrheit	geehrt zu werden·	und	dieses	
it is necessary	at least	according to	the	worth	to the	truth	to be assessed·	and	these	
γε^{Pt}	ἀγαθὸν^{AdjA}	τοιοῦτον^{AdjA}	ὅτι^{Kon}	ἂν^{Pt}	πρέποι$_{PräAktOp}$	ἐμοί.^{D} $_{Pr}$	τί^{N} $_{Pr}$	οὖν^{Pt}	πρέπει$_{PräAkt}$	
ja	Gut	solches	was	wohl	sich schicke	mir.	was	nun	ziemt sich	
at least	a good	such	whatever	might	befit	for me.	what	then	becomes	
ἀνδρὶ^{D}	πένητι^{AdjD}	εὐεργέτῃ^{D}	δεομένῳ^{D} $_{PräM/P}$	ἄγειν$_{PräInfAkt}$	σχολὴν^{A}	ἐπὶ^{Prp}	τῇ^{ArtD}	ὑμετέρᾳ^{AdjD}		
einem Mann	armen	Wohltäter	bedürftig seienden	zu verbringen	Muße	auf	der	euren		
for a man	poor	benefactor	needing	to lead	leisure	upon	the	your		
παρακελεύσει;^{D}	οὐκ^{Pt}	ἔσθ'$_{PräAkt}$	ὅτι^{Kon}	μᾶλλον,^{AdvKmp}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι,^{V}	πρέπει$_{PräAkt}$	οὕτως^{Adv}	
Zusprache;	nicht	ist	dass	mehr,	o	Männer	Athener,	ziemt sich	so	
exhortation;	not	there is	that	more,	O	men	Athenians,	it behooves	thus	
ὡς^{Kon}	τὸν^{ArtA}	τοιοῦτον^{AdjA}	ἄνδρα^{A}	ἐν^{Prp}	πρυτανείῳ^{D}	σιτεῖσθαι,$_{PräM/PInf}$	πολύ^{AdjA}	γε^{Pt}		
dass	den	solchen	Mann	im	Prytaneion	gespeist zu werden,	viel	ja		
as	the	such	man	in	prytaneum	to be fed,	much	at least		
μᾶλλον^{AdvKmp}	ἢ^{Kon}	εἴ^{Kon}	τις^{N} $_{Pr}$	ὑμῶν^{G} $_{Pr}$	ἵππῳ^{D}	ἢ^{Kon}	συνωρίδι^{D}	ἢ^{Kon}	ζεύγει^{D}	
mehr	als	wenn	einer	von euch	mit Pferd	oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	
more	than	if	someone	of you	with a horse	or	with a chariot team	or	with a yoke team	
νενίκηκεν$_{PerAkt}$	Ὀλυμπίασιν·^{D}	ὁ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ὑμᾶς^{A} $_{Pr}$	ποιεῖ$_{PräAkt}$	εὐδαίμονας^{AdjA}	δοκεῖν$_{PräInfAkt}$		
hat gesiegt	bei Olympia·	der	zwar	denn	euch	macht	glücklich	zu scheinen		
has won	at Olympia·	the	indeed	for	you	makes	fortunate	to seem		
εἶναι,$_{PräInfAkt}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	εἶναι,$_{PräInfAkt}$	[36e]	καὶ^{Kon}	ὁ^{ArtN}	μὲν^{Pt}	τροφῆς^{G}	οὐδὲν^{A} $_{Pr}$	δεῖται,$_{PräM/P}$
zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der	zwar	der Speise	nichts	bedarf,
to be,	I	but	to be,		and	the	indeed	of nourishment	nothing	needs,
ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	δὲ^{Pt}	δέομαι.$_{PräM/P}$	εἰ^{Kon}	οὖν^{Pt}	δεῖ$_{PräAkt}$	με^{A} $_{Pr}$	κατὰ^{Prp}	τὸ^{ArtA}	δίκαιον^{AdjA}	τῆς^{ArtG}	ἀξίας^{G}
ich	aber	bedarf ich.	wenn	nun	ist nötig	mich	gemäß	dem	Gerechten	der	Würde
I	but	need.	if	then	it is necessary	me	according to	the	just	of the	worth

τιμᾶσθαι,$_{\text{PräM/PInf}}$	**τούτου**^{G} $_{\text{Pr}}$
geehrt zu werden,	dieses
to be assessed,	of this

St. 37a

τιμῶμαι,$_{\text{PräM/P}}$	**ἐν**^{Prp}	**πρυτανείῳ**^{D}	**σιτήσεως.**^{G}	**ἴσως**^{Adv}	**οὖν**^{Pt}	**ὑμῖν**^{D} $_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**ταυτὶ**^{A} $_{\text{Pr}}$	**λέγων**^{N} $_{\text{PräAkt}}$
werde ich geehrt,	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier	sagend
I am assessed,	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here	saying

παραπλησίως^{Adv}	**δοκῶ**$_{\text{PräAkt}}$	**λέγειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**περὶ**^{Prp}	**τοῦ**^{ArtG}	**οἴκτου**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τῆς**^{ArtG}
ähnlich	scheine ich	zu reden	wie	über	den	Jammer	und	der
similarly	I seem	to speak	just as	about	of the	pity	and	of the

ἀντιβολήσεως,^{G}	**ἀπαυθαδιζόμενος·**^{N} $_{\text{PräM/P}}$	**τὸ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**οὐκ**^{Pt}	**ἔστιν,**$_{\text{PräAkt}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}
Fleh Bitte,	vermessen redend·	dies	aber	nicht	ist,	o	Männer	Athener,
supplication,	acting over proudly·	this	but	not	is,	O	men	Athenians,

τοιοῦτον^{AdjN}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τοιόνδε**^{AdjN}	**μᾶλλον.**^{AdvKmp}	**πέπεισμαι**$_{\text{PerM/P}}$	**ἐγὼ**^{N} $_{\text{Pr}}$	**ἑκὼν**^{AdjN}	**εἶναι**$_{\text{PräInfAkt}}$
so beschaffen	sondern	so geartet	mehr.	bin überzeugt	ich	freiwillig	zu sein
such	but	such as this	more.	I have been persuaded	I	willing	to be

μηδένα^{A} $_{\text{Pr}}$	**ἀδικεῖν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἀνθρώπων,**^{G}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**ὑμᾶς**^{A} $_{\text{Pr}}$	**τοῦτο**^{A} $_{\text{Pr}}$	**οὐ**^{Pt}	**πείθω·**$_{\text{PräAkt}}$	**ὀλίγον**^{AdjA}	**γὰρ**^{Pt}
niemanden	Unrecht zu tun	von Menschen,	sondern	euch	davon	nicht	überzeuge ich·	kurze	denn
no one	to do wrong	of men,	but	you	this	not	I persuade·	a little	for

χρόνον^{A}	**ἀλλήλοις**^{D} $_{\text{Pr}}$	**διειλέγμεθα.**$_{\text{PerM/P}}$	**ἐπεί,**^{Kon}	**ὡς**^{Kon}	**ἐγῷμαι,**$_{\text{PräM/P}}$	**εἰ**^{Kon}	**ἦν**$_{\text{ImpAkt}}$	**ὑμῖν**^{D} $_{\text{Pr}}$
Zeit	miteinander	haben wir uns unterhalten.	da,	wie	ich meine,	wenn	war	euch
time	to one another	we have conversed.	since,	as	I think,	if	it was	to you

νόμος,^{N}	**ὥσπερ**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλοις**^{AdjD}	**ἀνθρώποις,**^{D}	**περὶ**^{Prp}	**θανάτου**^{G}	**μὴ**^{Pt}	**μίαν**^{AdjA}	**ἡμέραν**^{A}	**μόνον**^{Adv}
Gesetz,	so wie	auch	anderen	Menschen,	über	den Tod	nicht	einen	Tag	nur
law,	just as	also	to others	men,	about	death	not	one	day	only

[37b]	**κρίνειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**πολλάς,**^{AdjA}	**ἐπείσθητε**$_{\text{AorPas}}$	**ἄν·**^{Pt}	**νῦν**^{Adv}	**δ’**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**ῥᾴδιον**^{AdjN}
	zu entscheiden	sondern	viele,	wäret überzeugt worden	wohl·	jetzt	aber	nicht	leicht
	to judge	but	many,	you would be persuaded	would·	now	but	not	easy

ἐν^{Prp}	**χρόνῳ**^{D}	**ὀλίγῳ**^{AdjD}	**μεγάλας**^{AdjA}	**διαβολὰς**^{A}	**ἀπολύεσθαι.**$_{\text{PräM/PInf}}$	**πεπεισμένος**^{N} $_{\text{PerM/P}}$	**δὴ**^{Pt}
in	Zeit	kurzer	große	Verleumdungen	los zu werden.	überzeugt seiend	ja
in	time	small	great	slanders	to be released.	having been persuaded	indeed

ἐγὼ^{N} $_{\text{Pr}}$	**μηδένα**^{A} $_{\text{Pr}}$	**ἀδικεῖν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**πολλοῦ**^{AdjG}	**δέω**$_{\text{PräAkt}}$	**ἐμαυτόν**^{A} $_{\text{Pr}}$	**γε**^{Pt}	**ἀδικήσειν**$_{\text{FuInfAkt}}$
ich	niemanden	Unrecht zu tun	viel	ermangle ich	mich selbst	ja	Unrecht tun zu werden
I	no one	to do wrong	by much	I lack	my self	at least	to do wrong

καὶ^{Kon}	**κατ’**^{Prp}	**ἐμαυτοῦ**^{G} $_{\text{Pr}}$	**ἐρεῖν**$_{\text{FuInfAkt}}$	**αὐτὸς**^{N} $_{\text{Pr}}$	**ὡς**^{Kon}	**ἄξιός**^{AdjN}	**εἰμί**$_{\text{PräAkt}}$	**του**^{ArtG}	**κακοῦ**^{AdjG}
und	gegen	mich selbst	sagen zu werden	selbst	dass	würdig	bin	des	Übels
and	against	my self	to say	my self	that	worthy	I am	of the	evil

καὶ^{Kon}	**τιμήσεσθαι**$_{\text{FuMedInf}}$	**τοιούτου**^{AdjG}	**τινὸς**^{G} $_{\text{Pr}}$	**ἐμαυτῷ.**^{D} $_{\text{Pr}}$	**τί**^{N} $_{\text{Pr}}$	**δείσας;**^{N} $_{\text{AorAkt}}$	**ἦ**^{Pt}	**μὴ**^{Pt}
und	anzusetzen zu werden	solchen	eines	mir selbst.	was	gefürchtet habend;	etwa	nicht
and	to be assessed	of such	of some	for my self.	why	having feared;	then	lest

πάθω$_{\text{AorAktKnj}}$	**τοῦτο**^{A} $_{\text{Pr}}$	**οὗ**^{G} $_{\text{Pr}}$	**Μέλητός**^{N}	**μοι**^{D} $_{\text{Pr}}$	**τιμᾶται,**$_{\text{PräM/P}}$	**ὅ**^{N} $_{\text{Pr}}$	**φημι**$_{\text{PräAkt}}$	**οὐκ**^{Pt}	**εἰδέναι**$_{\text{PerInfAkt}}$
erleide ich	dieses	dessen	Meletos	mir	ansetzt,	was	ich sage	nicht	gewusst zu haben
I suffer	this	of which	Meletus	for me	is assessed,	which	I say	not	to know

οὔτ’^{Kon}	**εἰ**^{Kon}	**ἀγαθὸν**^{AdjN}	**οὔτ’**^{Kon}	**εἰ**^{Kon}	**κακόν**^{AdjN}	**ἐστιν;**$_{\text{PräAkt}}$	**ἀντὶ**^{Prp}	**τούτου**^{G} $_{\text{Pr}}$	**δὴ**^{Pt}
weder	ob	gut	noch	ob	schlecht	ist;	statt	dessen	denn
neither	if	good	nor	if	bad	it is;	instead of	this	indeed

ἕλωμαι$_{\text{AorMedKnj}}$	**ὧν**^{G} $_{\text{Pr}}$	**εὖ**^{Adv}	**οἶδά**$_{\text{PerAkt}}$	**τι**^{A} $_{\text{Pr}}$	**κακῶν**^{AdjG}	**ὄντων**^{G} $_{\text{PräAkt}}$	**τούτου**^{G} $_{\text{Pr}}$
soll ich wählen	deren	gut	weiß ich	etwas	Schlechten	seienden	dieses
I should choose	of which	well	I know	something	of evils	being	of this

τιμησάμενος;^{N} $_{\text{AorMed}}$	**πότερον**^{Pt}	**δεσμοῦ;**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**[37c]**	**τί**^{A} $_{\text{Pr}}$	**με**^{A} $_{\text{Pr}}$	**δεῖ**$_{\text{PräAkt}}$	**ζῆν**$_{\text{PräInfAkt}}$
angesetzt habend;	etwa	der Fessel;	und		was	mich	nötigt	zu leben
having assessed;	which of the two	of imprisonment;	and		why	me	is it necessary	to live

ἐν^{Prp}	δεσμωτηρίῳ,^{D}	δουλεύοντα^{A} $_{PräAkt}$	τῇ^{ArtD}	ἀεὶ^{Adv}	καθισταμένῃ^{D} $_{PräM/P}$	ἀρχῇ,^{D}	τοῖς^{ArtD}	ἕνδεκα;^{AdjD}
im	Gefängnis,	dienend	der	stets	eingesetzte werdenden	Behörde,	den	Elf;
in	prison,	being enslaved	to the	always	being established	authority,	to the	Eleven;

ἀλλὰ^{Kon}	χρημάτων^{G}	καὶ^{Kon}	δεδέσθαι$_{PerM/PInf}$	ἕως^{Kon}	ἂν^{Pt}	ἐκτείσω;$_{AorAktKnj}$	ἀλλὰ^{Kon}	ταὐτόν^{AdjA}	μοί^{D} $_{Pr}$
sondern	der Gelder	und	gebunden zu sein	bis	wohl	ich be zahle;	sondern	dasselbe	mir
but	of money	and	to be bound	until	ever	I pay off;	but	the same	to me

ἐστιν$_{PräAkt}$	ὅπερ$_{Pr}$	νυνδὴ^{Adv}	ἔλεγον·$_{ImpAkt}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἔστι$_{PräAkt}$	μοι^{D} $_{Pr}$	χρήματα^{N}
ist	was gerade	eben	sagte ich·	nicht	denn	ist	mir	Geld
is	the very thing which	just now	I was saying·	not	for	there is	to me	money

ὀπόθεν^{Adv}	ἐκτείσω.$_{FuAkt}$	ἀλλὰ^{Kon}	δὴ^{Pt}	φυγῆς^{G}	τιμήσωμαι;$_{AorMedKnj}$	ἴσως^{Adv}	γὰρ^{Pt}	ἄν^{Pt}
woher	ich bezahlen werde.	sondern	ja	der Verbannung	soll ich ansetzen;	vielleicht	denn	wohl
from where	I will pay.	but	indeed	of exile	should I assess;	perhaps	for	would

μοι^{D} $_{Pr}$	τούτου^{G} $_{Pr}$	τιμήσαιτε.$_{AorAktOp}$	πολλὴ^{AdjN}	μεντάν^{Pt}	με^{A} $_{Pr}$	φιλοψυχία^{N}	ἔχοι,$_{PräAktOp}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}
mir	dessen	würdet ansetzen.	große	freilich wohl	mich	Lebens liebe	hätte,	o	Männer
for me	this	you might assess.	much	indeed then	me	love of life	might have,	O	men

Ἀθηναῖοι,^{V}	εἰ^{Kon}	οὕτως^{Adv}	ἀλόγιστός^{AdjN}	εἰμι$_{PräAkt}$	ὥστε^{Kon}	μὴ^{Pt}	δύνασθαι$_{PräM/PInf}$	λογίζεσθαι$_{PräM/PInf}$
Athener,	wenn	so	unvernünftig	bin	so dass	nicht	vermögen	überlegen
Athenians,	if	thus	irrational	I am	so that	not	to be able	to reckon

ὅτι^{Kon}	ὑμεῖς^{N} $_{Pr}$	μὲν^{Pt}	ὄντες^{N} $_{PräAkt}$	πολῖταί^{N}	μου^{G} $_{Pr}$	οὐχ^{Pt}	οἷοί^{AdjN}	τε^{Pt}	ἐγένεσθε$_{AorM/P}$
dass	ihr	zwar	seiend	Bürger	meiner	nicht	fähig	und	wurdet
that	you	at least	being	citizens	of me	not	such as	and	you became

ἐνεγκεῖν$_{AorSAktInf}$	τὰς^{ArtA}	ἐμὰς^{AdjA}	διατριβὰς^{A}	[37d]	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	λόγους,^{A}	ἀλλ’^{Kon}	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$
ertragen	die	meinen	Beschäftigungen		auch	die	Reden,	aber	euch
to bear	the	my	pursuits		and	the	speeches,	but	to you

βαρύτεραι^{AdjNKmp}	γεγόνασιν$_{PerAkt}$	καὶ^{Kon}	ἐπιφθονώτεραι,^{AdjNKmp}	ὥστε^{Kon}	ζητεῖτε$_{PräAkt}$	αὐτῶν^{G} $_{Pr}$
schwerer	wurden	und	verhasster,	so dass	sucht	ihrer
heavier	have become	and	more envied,	so that	you seek	of them

νυνὶ^{Adv}	ἀπαλλαγῆναι·$_{AorPasInf}$	ἄλλοι^{AdjN}	δὲ^{Pt}	ἄρα^{Pt}	αὐτὰς^{A} $_{Pr}$	οἴσουσι$_{FuAkt}$	ῥᾳδίως;^{Adv}	πολλοῦ^{AdjG}
jetzt	los zu werden·	andere	aber	also	sie	werden tragen	leicht;	viel
now	to be rid·	others	but	then	them	will carry	easily;	of much

γε^{Pt}	δεῖ,$_{PräAkt}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	Ἀθηναῖοι.^{V}	καλὸς^{AdjN}	οὖν^{Pt}	ἄν^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	ὁ^{ArtN}	βίος^{N}	εἴη$_{PräAktOp}$
ja	fehlt,	o	Männer	Athener.	schön	nun	wohl	mir	der	Leben	wäre
at least	it is needed,	O	men	Athenians.	fine	then	would	to me	the	life	might be

ἐξελθόντι^{D} $_{AorSAkt}$	τηλικῷδε^{AdjD}	ἀνθρώπῳ^{D}	ἄλλην^{AdjA}	ἐξ^{Prp}	ἄλλης^{AdjG}	πόλεως^{G}	ἀμειβομένῳ^{D} $_{PräM/P}$
hinaus gegangen seiendem	so alt	Menschen	andere	aus	anderer	Stadt	wechselnd
having gone out	of such an age	man	another	from	another	city	changing

καὶ^{Kon}	ἐξελαυνομένῳ^{D} $_{PräM/P}$	ζῆν.$_{PräInfAkt}$	εὖ^{Adv}	γὰρ^{Pt}	οἶδ’$_{PerAkt}$	ὅτι^{Kon}	ὅποι^{Kon}	ἂν^{Pt}
und	hinaus getrieben werdenden	leben.	gut	denn	ich weiß	dass	wohin	wohl
and	being driven out	to live.	well	for	I know	that	wherever	would

ἔλθω,$_{AorSAktKnj}$	λέγοντος^{G} $_{PräAkt}$	ἐμοῦ^{G} $_{Pr}$	ἀκροάσονται$_{FuM/P}$	οἱ^{ArtN}	νέοι^{AdjN}	ὥσπερ^{Kon}	ἐνθάδε.^{Adv}
ich komme,	redend	meiner	werden zuhören	die	Jungen	so wie	hier·
I may go,	of speaking	of me	they will listen	the	young	just as	here·

κἂν^{KonPt}	μὲν^{Pt}	τούτους^{A} $_{Pr}$	ἀπελαύνω,$_{PräAkt}$	οὗτοί^{N} $_{Pr}$	με^{A} $_{Pr}$	αὐτοὶ^{N} $_{Pr}$	ἐξελῶσι$_{AorAktKnj}$
und wohl	zwar	diese	ich vertreibe,	diese hier	mich	selbst	hinaus werfen
and would	at least	these	I drive away,	these here	me	themselves	they may drive out

πείθοντες^{N} $_{PräAkt}$	τοὺς^{ArtA}	πρεσβυτέρους·^{AdjAKmp}	ἐὰν^{Kon}	[37e]	δὲ^{Pt}	μὴ^{Pt}	ἀπελαύνω,$_{PräAkt}$	οἱ^{ArtN}
überredend	die	Älteren·	wenn		aber	nicht	vertreibe,	die
persuading	the	elders·	if ever		but	not	I drive away,	the

τούτων^{G} $_{Pr}$	πατέρες^{N}	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	οἰκεῖοι^{AdjN}	δι’^{Prp}	αὐτοὺς^{A} $_{Pr}$	τούτους.^{A} $_{Pr}$	ἴσως^{Adv}	οὖν^{Pt}	ἄν^{Pt}	τις^{N} $_{Pr}$
dieser	Väter	aber	und	Angehörige	wegen	sie	diese.	vielleicht	nun	wohl	irgend wer
of these	fathers	but	and	relatives	through	them	these.	perhaps	then	would	someone

εἴποι·$_{AorAktOp}$	σιγῶν^{N} $_{PräAkt}$	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ἡσυχίαν^{A}	ἄγων,^{N} $_{PräAkt}$	ὦ^{ij}	Σώκρατες,^{V}	οὐχ^{Pt}	οἷός^{AdjN}	τ’^{Pt}
würde sagen·	schweigend	aber	auch	Ruhe	führend,	o	Sokrates,	nicht	fähig	und
might say·	being silent	but	and	quiet	leading,	O	Socrates,	not	such as	and

ἔσῃ$_{FuM/P}$	**ἡμῖν**$^{D}_{Pr}$	**ἐξελθὼν**$^{N}_{AorSAkt}$	**ζῆν;**$_{PräInfAkt}$	**τουτὶ**$^{N}_{Pr}$	**δή**^{Pt}	**ἐστι**$_{PräAkt}$	**πάντων**^{AdjGSup}		
wirst sein	uns	hinaus getreten seiend	leben;	dieses hier	ja	ist	aller		
you will be	to us	having gone out	to live;	this here	indeed	is	of all		

χαλεπώτατον^{AdjNSup}	**πεῖσαί**$_{AorAktInf}$	**τινας**$^{A}_{Pr}$	**ὑμῶν.**$^{G}_{Pr}$	**ἐάντε**^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**λέγω**$_{PräAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**τῷ**^{ArtD}	**θεῷ**^{D}
schwierigstes	zu überreden	einige	eurer.	sei es wenn	denn	sage ich	dass	dem	Gott
most difficult	to persuade	some	of you.	whether if	for	I say	that	to the	god

ἀπειθεῖν$_{PräInfAkt}$	**τοῦτ’**$^{N}_{Pr}$	**ἐστὶν**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**διὰ**^{Prp}	**τοῦτ’**$^{N}_{Pr}$	**ἀδύνατον**^{AdjN}
ungehorsam sein	dies	ist	und	wegen	dies	unmöglich
to disobey	this	is	and	through	this	impossible

St. 38a

ἡσυχίαν^{A}	**ἄγειν,**$_{PräInfAkt}$	**οὐ**^{Pt}	**πείσεσθέ**$_{FuM/P}$	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**ὡς**^{Kon}	**εἰρωνευομένῳ·**$^{D}_{PräM/P}$	**ἐάντ’**^{KonPt}	**αὖ**^{Pt}	
Ruhe	führen,	nicht	werdet glauben	mir	als ob	ironisierenden·	sei es wenn	wieder	
quiet	to lead,	not	you will be persuaded	to me	as	being ironic·	whether if	again	

λέγω$_{PräAkt}$	**ὅτι**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**τυγχάνει**$_{PräAkt}$	**μέγιστον**^{AdjNSup}	**ἀγαθὸν**^{AdjN}	**ὂν**$^{N}_{PräAkt}$	**ἀνθρώπῳ**^{D}	**τοῦτο,**$^{N}_{Pr}$	
sage ich	dass	auch	trifft zu	größtes	Gut	seiend	dem Menschen	dies,	
I say	that	and	happens	greatest	good	being	to a man	this,	

ἑκάστης^{AdjG}	**ἡμέρας**^{G}	**περὶ**^{Prp}	**ἀρετῆς**^{G}	**τοὺς**^{ArtA}	**λόγους**^{A}	**ποιεῖσθαι**$_{PräM/PInf}$	**καὶ**^{Kon}	**τῶν**^{ArtG}	**ἄλλων**^{AdjG}
jeder	Tages	über	Tugend	die	Reden	machen	und	der	anderen
of each	day	about	virtue	the	speeches	to make	and	of the	others

περὶ^{Prp}	**ὧν**$^{G}_{Pr}$	**ὑμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**ἐμοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ἀκούετε**$_{PräAkt}$	**διαλεγομένου**$^{G}_{PräM/P}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐμαυτὸν**$^{A}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}
über	deren	ihr	meiner	hört	sich unterhaltenden	und	mich selbst	und
about	of which	you	of me	you hear	of conversing	and	my self	and

ἄλλους^{AdjA}	**ἐξετάζοντος,**$^{G}_{PräAkt}$	**ὁ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**ἀνεξέταστος**^{AdjN}	**βίος**^{N}	**οὐ**^{Pt}	**βιωτὸς**^{AdjN}	**ἀνθρώπῳ,**^{D}
andere	prüfenden,	der	aber	ungeprüft	das Leben	nicht	lebenswert	dem Menschen,
others	of examining,	the	but	unexamined	life	not	livable	to a man,

ταῦτα$^{N}_{Pr}$	**δ’**^{Pt}	**ἔτι**^{Adv}	**ἧττον**^{AdvKmp}	**πείσεσθέ**$_{FuM/P}$	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**λέγοντι.**$^{D}_{PräAkt}$	**τὰ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**ἔχει**$_{PräAkt}$
dieses	aber	noch	weniger	werdet glauben	mir	sprechend.	die	aber	verhält sich
these	but	still	less	you will be persuaded	to me	to the speaking one.	the	but	holds

μὲν^{Pt}	**οὕτως,**^{Adv}	**ὡς**^{Kon}	**ἐγώ**$^{N}_{Pr}$	**φημι,**$_{PräAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες,**^{V}	**πείθειν**$_{PräInfAkt}$	**δὲ**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**ῥᾴδιον.**^{AdjN}	**καὶ**^{Kon}	
zwar	so,	wie	ich	behaupte ich,	o	Männer,	überreden	aber	nicht	leicht.	und	
at least	thus,	as	I	I say,	O	men,	to persuade	but	not	easy.	and	

ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	**ἅμα**^{Adv}	**οὐκ**^{Pt}	**εἴθισμαι**$_{PerM/P}$	**ἐμαυτὸν**$^{A}_{Pr}$	**ἀξιοῦν**$_{PräAktInf}$	**κακοῦ**^{AdjG}	**οὐδενός.**$^{G}_{Pr}$	**[38b]**	**εἰ**^{Kon}	
ich	zugleich	nicht	bin gewohnt	mich selbst	für würdig halten	des Übels	von keinem.		wenn	
I	at once	not	I am accustomed	my self	to deem worthy	of bad	of nothing.		if	

μὲν^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**ἦν**$_{ImpAkt}$	**μοι**$^{D}_{Pr}$	**χρήματα,**^{N}	**ἐτιμησάμην**$_{AorMed}$	**ἂν**^{Pt}	**χρημάτων**^{G}	**ὅσα**$^{A}_{Pr}$	**ἔμελλον**$_{ImpAkt}$	
zwar	denn	war	mir	Gelder,	hätte angesetzt	wohl	von Geldern	so viel wie	beabsichtigte ich	
indeed	for	it was	to me	money,	I would have assessed	would	of monies	as much as	I was about	

ἐκτείσειν,$_{FuInfAkt}$	**οὐδὲν**$^{A}_{Pr}$	**γὰρ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**ἐβλάβην·**$_{AorPas}$	**νῦν**^{Adv}	**δὲ**^{Pt}	**οὐ**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**ἔστιν,**$_{PräAkt}$	**εἰ**^{Kon}	**μὴ**^{Pt}	
zu bezahlen,	nichts	denn	wohl	wäre geschädigt·	jetzt	aber	nicht	denn	ist,	wenn	nicht	
to pay off,	nothing	for	would	I was harmed·	now	but	not	for	it is,	if	not	

ἄρα^{Pt}	**ὅσον**$^{A}_{Pr}$	**ἂν**^{Pt}	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**δυναίμην**$_{PräM/POp}$	**ἐκτεῖσαι,**$_{AorAktInf}$	**τοσούτου**$^{G}_{Pr}$	**βούλεσθέ**$_{PräM/P}$	**μοι**$^{D}_{Pr}$	
also	so viel wie	wohl	ich	könnte	zu bezahlen,	um so viel	wollt	mir	
then	as much	would	I	might be able	to pay off,	of so much	you wish	to me	

τιμῆσαι.$_{AorAktInf}$	**ἴσως**^{Adv}	**δ’**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**δυναίμην**$_{PräM/POp}$	**ἐκτεῖσαι**$_{AorAktInf}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**που**^{Adv}	**μνᾶν**^{A}	
anzusetzen.	vielleicht	aber	wohl	könnte	zu bezahlen	euch	etwa	Mna	
to assess.	perhaps	but	would	I might be able	to pay off	to you	somewhere	of a mina	

ἀργυρίου·^{G}	**τοσούτου**$^{G}_{Pr}$	**οὖν**^{Pt}	**τιμῶμαι.**$_{PräM/P}$	**Πλάτων**^{N}	**δὲ**^{Pt}	**ὅδε,**$^{N}_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**καὶ**^{Kon}
Silbers·	so viel	nun	setze an.	Platon	aber	dieser hier,	o	Männer	Athener,	und
of silver·	of so much	then	I am assessed.	Plato	but	this man,	O	men	Athenians,	and

Κρίτων^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Κριτόβουλος**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Ἀπολλόδωρος**^{N}	**κελεύουσί**$_{PräAkt}$	**με**$^{A}_{Pr}$	**τριάκοντα**^{Adj}	**μνῶν**^{G}	
Kriton	und	Kritobulos	und	Apollodoros	heißen	mich	dreißig	Minen	
Crito	and	Kritoboulos	and	Apollodorus	they order	me	thirty	of minae	

τιμήσασθαι,$_{\text{AorMedInf}}$	**αὐτοὶ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**δ’**^{Pt}	**ἐγγυᾶσθαι·**$_{\text{PräM/PInf}}$	**τιμῶμαι**$_{\text{PräM/P}}$	**οὖν**^{Pt}	**τοσούτου,**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ἐγγυηταὶ**^{N}	**δὲ**^{Pt}
anzusetzen,	selbst	aber	Bürgen sein·	setze an	nun	so viel,	Bürgen	aber
to assess for myself,	themselves	but	to be sureties·	I am assessed	then	of so much,	sureties	but

ὑμῖν$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἔσονται**$_{\text{FuM/P}}$	**τοῦ**^{ArtG}	**ἀργυρίου**^{G}	**οὗτοι**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἀξιόχρεῳ.**^{AdjD}	**οὐ**^{Pt}	**[38c]**	**πολλοῦ**^{AdjG}	**γ’**^{Pt}
euch	werden sein	des	Silbers	diese hier	kreditwürdig.	nicht		viel	ja
to you	they will be	of	the silver	these	trustworthy.	not		of much	at least

ἕνεκα^{Prp}	**χρόνου,**^{G}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**ὄνομα**^{A}	**ἕξετε**$_{\text{FuAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**αἰτίαν**^{A}	**ὑπὸ**^{Prp}	**τῶν**^{ArtG}
um willen	Zeit,	o	Männer	Athener,	Namen	werdet haben	und	Anklage Schuld	von	den
because of	time,	O	men	Athenians,	name	you will have	and	accusation	under	the

βουλομένων$^{\text{G}}_{\text{PräM/P}}$	**τὴν**^{ArtA}	**πόλιν**^{A}	**λοιδορεῖν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὡς**^{Kon}	**Σωκράτη**^{A}	**ἀπεκτόνατε,**$_{\text{AorAkt}}$	**ἄνδρα**^{A}
wollenden	die	Stadt	schmähen	dass	Sokrates	habt getötet,	Mann
of wishing	the	city	to rail	that	Socrates	you have killed,	a man

σοφόν—^{AdjA}	**φήσουσι**$_{\text{FuAkt}}$	**γὰρ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	**σοφὸν**^{AdjA}	**εἶναι,**$_{\text{PräInfAkt}}$	**εἰ**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**μή**^{Pt}	**εἰμι,**$_{\text{PräAkt}}$	**οἱ**^{ArtN}
weisen—	werden sagen	denn	ja	weise	zu sein,	wenn	auch	nicht	bin,	die
wise—	they will say	for	indeed	wise	to be,	if	and	not	I am,	the

βουλόμενοι$^{\text{N}}_{\text{PräM/P}}$	**ὑμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ὀνειδίζειν—**$_{\text{PräInfAkt}}$	**εἰ**^{Kon}	**γοῦν**^{Pt}	**περιεμείνατε**$_{\text{AorAkt}}$	**ὀλίγον**^{AdjA}	**χρόνον,**^{A}
wollenden	euch	vorwerfen—	wenn	jedenfalls	wartetet ab	wenig	Zeit,
wishing	to you	to reproach—	if	at least	you waited	a little	time,

ἀπὸ^{Prp}	**τοῦ**^{ArtG}	**αὐτομάτου**^{AdjG}	**ἂν**^{Pt}	**ὑμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**τοῦτο**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**ἐγένετο·**$_{\text{AorM/P}}$	**ὁρᾶτε**$_{\text{PräAkt}}$	**γὰρ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	**τὴν**^{ArtA}
von	dem	Selbst tätigen	wohl	euch	dies	wäre geschehen·	seht	denn	ja	das
from	the	self acting	would	to you	this	came to be·	you see	for	indeed	the

ἡλικίαν^{A}	**ὅτι**^{Kon}	**πόρρω**^{Adv}	**ἤδη**^{Adv}	**ἐστὶ**$_{\text{PräAkt}}$	**τοῦ**^{ArtG}	**βίου**^{G}	**θανάτου**^{G}	**δὲ**^{Pt}	**ἐγγύς.**^{Adv}	**λέγω**$_{\text{PräAkt}}$	**δὲ**^{Pt}
Alter	dass	weit	schon	ist	des	Lebens	des Todes	aber	nahe.	sage ich	aber
age	that	far	already	it is	of the	life	of death	but	near.	I say	but

τοῦτο$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**οὐ**^{Pt}	**πρὸς**^{Prp}	**[38d]**	**πάντας**^{AdjA}	**ὑμᾶς,**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**πρὸς**^{Prp}	**τοὺς**^{ArtA}	**ἐμοῦ**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$
dies	nicht	zu		alle	euch,	sondern	zu	den	meiner
this	not	toward		all	you,	but	toward	the	of me

καταψηφισαμένους$^{\text{A}}_{\text{AorM/P}}$	**θάνατον.**^{A}	**λέγω**$_{\text{PräAkt}}$	**δὲ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**τόδε**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**πρὸς**^{Prp}	**τοὺς**^{ArtA}	**αὐτοὺς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
abgestimmt habenden	Tod.	sage ich	aber	auch	dieses	zu	den	gleichen
having voted down	death.	I say	but	and	this	toward	the	same

τούτους.$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἴσως**^{Adv}	**με**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**οἴεσθε,**$_{\text{PräM/P}}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**Ἀθηναῖοι,**^{V}	**ἀπορίᾳ**^{D}	**λόγων**^{G}	**ἐαλωκέναι**$_{\text{PerM/PInf}}$
diese.	vielleicht	mich	meinet,	o	Männer	Athener,	Verlegenheit	der Reden	überführt sein
these.	perhaps	me	you think,	O	men	Athenians,	by difficulty	of words	to have been caught

τοιούτων^{AdjG}	**οἷς**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**ἂν**^{Pt}	**ὑμᾶς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἔπεισα,**$_{\text{AorAkt}}$	**εἰ**^{Kon}	**ᾤμην**$_{\text{ImpM/P}}$	**δεῖν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ἅπαντα**^{AdjA}
solcher	mit welchen	wohl	euch	ich überredete,	wenn	meinte ich	nötig zu sein	alles
of such	by which	would	you	I persuaded,	if	I was thinking	it to be necessary	all

ποιεῖν$_{\text{PräInfAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**λέγειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**ὥστε**^{Kon}	**ἀποφυγεῖν**$_{\text{AorAktInf}}$	**τὴν**^{ArtA}	**δίκην.**^{A}	**πολλοῦ**^{AdjG}	**γε**^{Pt}
zu tun	und	zu reden	so dass	zu entfliehen	die	Strafe.	viel	ja
to do	and	to say	so that	to escape	the	case.	of much	at least

δεῖ.$_{\text{PräAkt}}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἀπορίᾳ**^{D}	**μὲν**^{Pt}	**ἐάλωκα,**$_{\text{PerM/P}}$	**οὐ**^{Pt}	**μέντοι**^{Pt}	**λόγων,**^{G}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τόλμης**^{G}
fehlt.	aber	in Verlegenheit	zwar	bin überführt,	nicht	jedoch	der Worte,	sondern	der Kühnheit
it is needed.	but	by difficulty	at least	I have been caught,	not	however	of words,	but	of boldness

καὶ^{Kon}	**ἀναισχυντίας**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**τοῦ**^{ArtG}	**μὴ**^{Pt}	**ἐθέλειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**λέγειν**$_{\text{PräInfAkt}}$	**πρὸς**^{Prp}	**ὑμᾶς**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
und	der Schamlosigkeit	und	des	nicht	zu wollen	zu sagen	zu	euch
and	of shamelessness	and	of the	not	to wish	to say	toward	you

τοιαῦτα^{AdjA}	**οἷ’**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**ἂν**^{Pt}	**ὑμῖν**$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	**μὲν**^{Pt}	**ἥδιστα**^{AdvSup}	**ἦν**$_{\text{ImpAkt}}$	**ἀκούειν—**$_{\text{PräInfAkt}}$	**θρηνοῦντός**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$
solches	welche	wohl	euch	zwar	am liebsten	war	zu hören—	klagend seienden
such things	such as	would	to you	at least	most pleasant	it was	to hear—	of lamenting

τέ^{Pt}	**μου**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**καὶ**^{Kon}	**ὀδυρομένου**$^{\text{G}}_{\text{PräM/P}}$	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλα**^{AdjA}	**ποιοῦντος**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$	**καὶ**^{Kon}	**[38e]**	**λέγοντος**$^{\text{G}}_{\text{PräAkt}}$
und	meiner	und	wehklagend seienden	und	andere	tuend seienden	und		sprechend
and	me	and	of bewailing	and	other	doing	and		of saying

πολλὰ^{AdjA}	**καὶ**^{Kon}	**ἀνάξια**^{AdjA}	**ἐμοῦ,**$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	**ὡς**^{Kon}	**ἐγώ**$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	**φημι,**$_{\text{PräAkt}}$	**οἷα**$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	**δὴ**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}
vieles	und	unwürdige	meiner,	wie	ich	behaupte ich,	welche	ja	auch
many	and	unworthy	of me,	as	I	I say,	such	indeed	and

εἴθισθε$_{PerM/P}$	ὑμεῖς$^{N}_{Pr}$	τῶν^{ArtG}	ἄλλων^{AdjG}	ἀκούειν.$_{PräInfAkt}$	ἀλλ’^{Kon}	οὔτε^{Kon}	τότε^{Adv}
seid gewohnt	ihr	der	anderen	zu hören.	aber	weder	damals
you had been accustomed	you	of the	others	to hear.	but	neither	then

ᾠήθην$_{AorM/P}$	δεῖν$_{PräInfAkt}$	ἕνεκα^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	κινδύνου^{G}	πρᾶξαι$_{AorInfAkt}$	οὐδὲν$^{A}_{Pr}$	ἀνελεύθερον,^{AdjA}
ich meinte	nötig zu sein	um willen	des	Gefahr	zu handeln	nichts	unfrei,
I thought	it to be necessary	because of	the	danger	to do	nothing	unfree,

οὔτε^{Kon}	νῦν^{Adv}	μοι$^{D}_{Pr}$	μεταμέλει$_{PräAkt}$	οὕτως^{Adv}	ἀπολογησαμένῳ,$^{D}_{AorM/P}$	ἀλλὰ^{Kon}	πολὺ^{AdjA}
noch	jetzt	mir	reut	so	sich verteidigt habenden,	sondern	viel
nor	now	to me	it repents	thus	to the having defended,	but	much

μᾶλλον^{AdvKmp}	αἱροῦμαι$_{PräM/P}$	ὧδε^{Adv}	ἀπολογησάμενος$^{N}_{AorM/P}$	τεθνάναι$_{PerAktInf}$	ἢ^{Kon}	ἐκείνως^{Adv}	
mehr	wähle ich	so hin	sich verteidigt habend	gestorben zu sein	als	jene Weise	
more	I choose	thus	having defended	to be dead	or	in that way	

ζῆν.$_{PräInfAkt}$	οὔτε^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ἐν^{Prp}	δίκῃ^{D}	οὔτ’^{Kon}	ἐν^{Prp}	πολέμῳ^{D}	οὔτ’^{Kon}	ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	οὔτ’^{Kon}	ἄλλον^{AdjA}
zu leben.	weder	denn	in	Gericht	noch	in	Krieg	weder	mich	noch	anderen
to live.	neither	for	in	trial	nor	in	war	nor	me	nor	another

οὐδένα$^{A}_{Pr}$	δεῖ$_{PräAkt}$
keinen	bedarf es
no one	it is necessary

St. 39a

τοῦτο$^{A}_{Pr}$	μηχανᾶσθαι,$_{PräM/PInf}$	ὅπως^{Kon}	ἀποφεύξεται$_{FuM/P}$	πᾶν^{AdjA}	ποιῶν$^{N}_{PräAkt}$	θάνατον.^{A}	καὶ^{Kon}
dies	ausklügeln,	wie dass	wird entfliehen	alles	tuend	den Tod.	auch
this	to contrive,	in order that	he will escape	every	doing	death.	and

γὰρ^{Pt}	ἐν^{Prp}	ταῖς^{ArtD}	μάχαις^{D}	πολλάκις^{Adv}	δῆλον^{AdjN}	γίγνεται$_{PräM/P}$	ὅτι^{Kon}	τό^{ArtN}	γε^{Pt}
denn	in	den	Schlachten	oft	offenkundig	wird	dass	das	ja
for	in	the	battles	often	clear	becomes	that	the	at least

ἀποθανεῖν$_{AorAktInf}$	ἄν^{Pt}	τις$^{N}_{Pr}$	ἐκφύγοι$_{AorAktOp}$	καὶ^{Kon}	ὅπλα^{A}	ἀφεὶς$^{N}_{AorSAkt}$	καὶ^{Kon}	ἐφ’^{Prp}	ἱκετείαν^{A}
zu sterben	wohl	jemand	würde entkommen	und	Waffen	hingelegt habend	und	auf	Bittflehen
to die	would	someone	might escape	and	arms	having let go	and	on	supplication

τραπόμενος$^{N}_{AorSM/P}$	τῶν^{ArtG}	διωκόντων·$^{G}_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	ἄλλαι^{AdjN}	μηχαναὶ^{N}	πολλαί^{AdjN}	εἰσιν$_{PräAkt}$	ἐν^{Prp}
sich gewandt habend	der	verfolgend seienden·	und	andere	Mittel	viele	sind	in
having turned	of the	of pursuers·	and	other	devices	many	are	in

ἑκάστοις^{AdjD}	τοῖς^{ArtD}	κινδύνοις^{D}	ὥστε^{Kon}	διαφεύγειν$_{PräAktInf}$	θάνατον,^{A}	ἐάν^{Kon}	τις$^{N}_{Pr}$	τολμᾷ$_{PräAkt}$
je einzelnen	den	Gefahren	so dass	zu entkommen	dem Tod,	wenn	jemand	wagt
each	the	dangers	so that	to escape	death,	if	someone	dares

πᾶν^{AdjA}	ποιεῖν$_{PräInfAkt}$	καὶ^{Kon}	λέγειν.$_{PräInfAkt}$	ἀλλὰ^{Kon}	μὴ^{Pt}	οὐ^{Pt}	τοῦτ’$^{N}_{Pr}$	ᾖ$_{PräAktKnj}$	χαλεπόν,^{AdjN}	ὦ^{ij}	
alles	zu tun	und	zu sagen.	sondern	nicht	nicht	dies	sei	schwierig,	o	
every	to do	and	to say.	but	not	not	this	may be	difficult,	O	

ἄνδρες,^{V}	θάνατον^{A}	ἐκφυγεῖν,$_{AorAktInf}$	ἀλλὰ^{Kon}	πολὺ^{AdjA}	χαλεπώτερον^{AdjAKmp}	πονηρίαν·^{A}	θᾶττον^{AdvKmp}
Männer,	den Tod	zu entfliehen,	sondern	viel	schwieriger	Schlechtigkeit·	schneller
men,	death	to escape,	but	much	more difficult	wickedness·	faster

[39b]	γὰρ^{Pt}	θανάτου^{G}	θεῖ.$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	νῦν^{Adv}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	ἅτε^{Pt}	βραδὺς^{AdjN}	ὢν$^{N}_{PräAkt}$
	denn	als des Todes	läuft.	und	jetzt	ich	zwar	gleichsam	langsam	seiend
	for	of death	it runs.	and	now	I	at least	inasmuch as	slow	being

καὶ^{Kon}	πρεσβύτης^{AdjN}	ὑπὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	βραδυτέρου^{AdjGKmp}	ἑάλων,$_{AorM/P}$	οἱ^{ArtN}	δ’^{Pt}	ἐμοὶ$^{D}_{Pr}$	κατήγοροι^{N}
und	alt	von	dem	Langsameren	bin ergriffen,	die	aber	meinen	Ankläger
and	old man	under	the	slower	I was caught,	the	but	to me	accusers

ἅτε^{Pt}	δεινοὶ^{AdjN}	καὶ^{Kon}	ὀξεῖς^{AdjN}	ὄντες$^{N}_{PräAkt}$	ὑπὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	θάττονος,^{AdjGKmp}	τῆς^{ArtG}
gleichsam	gewandte	und	scharfe	seiend	von	dem	Schnelleren,	der
inasmuch as	terrible	and	sharp	being	under	the	swifter,	of

κακίας.^{G}	καὶ^{Kon}	νῦν^{Adv}	ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	ἄπειμι$_{PräAkt}$	ὑφ’^{Prp}	ὑμῶν$^{G}_{Pr}$	θανάτου^{G}	δίκην^{A}	ὀφλών,$^{N}_{AorSAkt}$
Schlechtigkeit.	und	jetzt	ich	zwar	ich gehe weg	unter	von euch	des Todes	Strafe	verfallen seiend,
the badness.	and	now	I	at least	I go away	by	you	of death	penalty	having incurred,

οὗτοι$^{N}_{Pr}$	**δ’**^{Pt}	**ὑπὸ**^{Prp}	**τῆς**^{ArtG}	**ἀληθείας**^{G}	**ὠφληκότες**$^{N}_{PerAkt}$	**μοχθηρίαν**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ἀδικίαν.**^{A}	**καὶ**^{Kon}
diese	aber	unter	der	Wahrheit	verfallen geworden seiend	Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und
these	but	by	the	of truth	having incurred	badness	and	injustice.	and

ἐγώ$^{N}_{Pr}$	**τε**^{Pt}	**τῷ**^{ArtD}	**τιμήματι**^{D}	**ἐμμένω**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**οὗτοι.**$^{N}_{Pr}$	**ταῦτα**$^{N}_{Pr}$	**μέν**^{Pt}	**που**^{Adv}	**ἴσως**^{Adv}
ich	auch	dem	Straf Ansatz	ich bleibe bei	und	diese.	dies	zwar	wohl	vielleicht
I	and also	the	assessment	I abide by	and	these.	these things	indeed	I suppose	perhaps

οὕτως^{Adv}	**καὶ**^{Kon}	**ἔδει**$_{ImpAkt}$	**σχεῖν,**$_{AorSAktInf}$	**καὶ**^{Kon}	**οἶμαι**$_{PräM/P}$	**αὐτὰ**$^{A}_{Pr}$	**μετρίως**^{Adv}	**ἔχειν.**$_{PräAktInf}$
so	und	es war nötig	gehabt zu haben,	und	ich meine	sie	maßvoll	sich verhalten.
thus	and	it was necessary	to have,	and	I think	them	to be	moderately.

τὸ^{ArtN}	**[39c]**	**δὲ**^{Pt}	**δὴ**^{Pt}	**μετὰ**^{Prp}	**τοῦτο**$^{A}_{Pr}$	**ἐπιθυμῶ**$_{PräAkt}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**χρησμῳδῆσαι,**$_{AorAktInf}$	**ὦ**^{ij}
das		aber	ja	nach	diesem	ich begehre	euch	Orakel singen,	o
the		but	indeed	after	this	I desire	to you	to speak oracularly,	O

καταψηφισάμενοί$^{V}_{AorMed}$	**μου·**$^{G}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**γάρ**^{Pt}	**εἰμι**$_{PräAkt}$	**ἤδη**^{Adv}	**ἐνταῦθα**^{Adv}	**ἐν**^{Prp}	**ᾧ**$^{D}_{Pr}$
verurteilt habenden	meiner·	und	denn	ich bin	schon	hier	in	welchem
having voted down	of me·	and	for	I am	already	here	in	which

μάλιστα^{AdvSup}	**ἄνθρωποι**^{N}	**χρησμῳδοῦσιν,**$_{PräAkt}$	**ὅταν**^{Kon}	**μέλλωσιν**$_{PräAktKnj}$	**ἀποθανεῖσθαι.**$_{AorM/PInf}$
am meisten	Menschen	Orakel singen,	sobald wenn	im Begriff sind	zu sterben.
most	people	speak oracularly,	whenever	they are about	to die.

φημὶ$_{PräAkt}$	**γάρ,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**οἱ**$^{N}_{Pr}$	**ἐμὲ**$^{A}_{Pr}$	**ἀπεκτόνατε,**$_{PerAkt}$	**τιμωρίαν**^{A}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**ἥξειν**$_{FuAktInf}$
ich behaupte	denn,	o	Männer	die	mich	habt getötet,	Strafe Vergeltung	euch	kommen werden
I say	for,	O	men	who	me	you have killed,	penalty	to you	to come

εὐθὺς^{Adv}	**μετὰ**^{Prp}	**τὸν**^{ArtA}	**ἐμὸν**^{AdjA}	**θάνατον**^{A}	**πολὺ**^{AdjA}	**χαλεπωτέραν**^{AdjAKmp}	**νὴ**^{Pt}	**Δία**^{A}	**ἢ**^{Kon}	**οἵαν**$^{A}_{Pr}$
sogleich	nach	den	meinen	Tod	viel	beschwerlicher	bei	Zeus	als	welche Art
immediately	after	the	my	death	much	more troublesome	by	Zeus	than	such a as

ἐμὲ$^{A}_{Pr}$	**ἀπεκτόνατε·**$_{PerAkt}$	**νῦν**^{Adv}	**γὰρ**^{Pt}	**τοῦτο**$^{A}_{Pr}$	**εἴργασθε**$_{PerM/P}$	**οἰόμενοι**$^{N}_{PräM/P}$	**μὲν**^{Pt}
mich	habt getötet·	jetzt	denn	dies	habt bewirkt	meinend	zwar
me	you have killed·	now	for	this	you have done	thinking	indeed

ἀπαλλάξεσθαι$_{AorM/PInf}$	**τοῦ**^{ArtG}	**διδόναι**$_{PräAktInf}$	**ἔλεγχον**^{A}	**τοῦ**^{ArtG}	**βίου,**^{G}	**τὸ**^{ArtN}	**δὲ**^{Pt}	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$
los zu werden	des	zu geben	Prüfung	des	Lebens,	das	aber	euch
to be rid	of the	giving	refutation test	of the	life,	the	but	to you

πολὺ^{AdjN}	**ἐναντίον**^{Adv}	**ἀποβήσεται,**$_{FuM/P}$	**ὡς**^{Kon}	**ἐγώ**$^{N}_{Pr}$	**φημι.**$_{PräAkt}$	**πλείους**^{AdjNKmp}	**ἔσονται**$_{FuM/P}$
viel	das Gegenteil	wird ausgehen,	wie	ich	behaupte.	mehr	werden sein
much	opposite	it will turn out,	as	I	say.	more many	they will be

ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	**οἱ**^{ArtN}	**[39d]**	**ἐλέγχοντες,**$^{N}_{PräAkt}$	**οὓς**$^{A}_{Pr}$	**νῦν**^{Adv}	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**κατεῖχον,**$_{ImpAkt}$	**ὑμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**δὲ**^{Pt}	**οὐκ**^{Pt}
euch	die		prüfend,	die	jetzt	ich	zurück hielt,	ihr	aber	nicht
you	the		refuting,	whom	now	I	was holding back,	you	but	not

ᾐσθάνεσθε·$_{ImpM/P}$	**καὶ**^{Kon}	**χαλεπώτεροι**^{AdjNKmp}	**ἔσονται**$_{FuM/P}$	**ὅσῳ**$^{D}_{Pr}$	**νεώτεροί**^{AdjNKmp}	**εἰσιν,**$_{PräAkt}$	
nahmt wahr·	und	härter	werden sein	um wie viel	jünger	sie sind,	
you were perceiving·	and	more hard	they will be	by how much	younger	they are,	

καὶ^{Kon}	**ὑμεῖς**$^{N}_{Pr}$	**μᾶλλον**^{AdvKmp}	**ἀγανακτήσετε.**$_{FuAkt}$	**εἰ**^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**οἴεσθε**$_{PräM/P}$	**ἀποκτείνοντες**$^{N}_{PräAkt}$
und	ihr	mehr	werdet entrüsten.	wenn	denn	meint ihr	tötend
and	you	more	you will resent.	if	for	you think	killing

ἀνθρώπους^{A}	**ἐπισχήσειν**$_{FuAktInf}$	**τοῦ**^{ArtG}	**ὀνειδίζειν**$_{PräAktInf}$	**τινὰ**$^{A}_{Pr}$	**ὑμῖν**$^{D}_{Pr}$	**ὅτι**^{Kon}	**οὐκ**^{Pt}	**ὀρθῶς**^{Adv}
Menschen	auf halten werden	des	zu schmähen	jemanden	euch	dass	nicht	richtig
men	to stop	of the	reproaching	someone	to you	that	not	rightly

ζῆτε,$_{PräAkt}$	**οὐ**^{Pt}	**καλῶς**^{Adv}	**διανοεῖσθε·**$_{PräM/P}$	**οὐ**^{Pt}	**γάρ**^{Pt}	**ἐσθ’**$_{PräAkt}$	**αὕτη**$^{N}_{Pr}$	**ἡ**^{ArtN}	**ἀπαλλαγὴ**^{N}	**οὔτε**^{Kon}
lebt,	nicht	gut	denkt·	nicht	denn	ist	diese	die	Befreiung	weder
you live,	not	well	you think·	not	for	is	this	the	release	neither

πάνυ^{Adv}	**δυνατὴ**^{AdjN}	**οὔτε**^{Kon}	**καλή,**^{AdjN}	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἐκείνη**$^{N}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}	**καλλίστη**^{AdjNSup}	**καὶ**^{Kon}	**ῥᾴστη,**^{AdjNSup}
sehr	möglich	noch	schön,	sondern	jene	und	schönste	und	leichteste,
very	possible	nor	noble,	but	that one	and	most beautiful	and	easiest,

μὴ^{Pt}	**τοὺς**^{ArtA}	**ἄλλους**^{AdjA}	**κολούειν**$_{PräAktInf}$	**ἀλλ’**^{Kon}	**ἑαυτὸν**$^{A}_{Pr}$	**παρασκευάζειν**$_{PräAktInf}$	**ὅπως**^{Kon}
nicht	die	anderen	beschneiden	sondern	sich selbst	bereit machen	damit
not	the	others	to cut short	but	one self	to prepare	so that

ἔσται$_{FuM/P}$	ὡς^{Kon}	βέλτιστος.^{AdjNSup}	ταῦτα$^{N}_{Pr}$	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$	τοῖς^{ArtD}
wird sein	so gut wie	best möglich.	dies	zwar	nun	euch	den
he will be	as	best.	these things	indeed	then	to you	the

καταψηφισαμένοις$^{D}_{AorMed}$	μαντευσάμενος$^{N}_{AorMed}$	ἀπαλλάττομαι.$_{PräM/P}$	τοῖς^{ArtD}	[39e]	δὲ^{Pt}
verurteilt habenden	geweissagt habend	ich scheide.	den		aber
having voted down	having prophesied	I depart.	to the		but

ἀποψηφισαμένοις$^{D}_{AorMed}$	ἡδέως^{Adv}	ἂν^{Pt}	διαλεχθείην$_{AorPasOp}$	ὑπὲρ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	γεγονότος$^{G}_{PerAkt}$
frei gesprochen habenden	gerne	wohl	würde reden	über	des	geschehen Gewordenen
having voted to acquit	gladly	would	I might converse	about	of the	having become

τουτουὶ$^{G}_{Pr}$	πράγματος,^{G}	ἐν^{Prp}	ᾧ$^{D}_{Pr}$	οἱ^{ArtN}	ἄρχοντες^{N}	ἀσχολίαν^{A}	ἄγουσι$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	οὔπω^{Adv}
dieses hier	Vorgangs,	in	welchem	die	Amtsträger	Beschäftigung	führen	und	noch nicht
of this here	matter,	in	which	the	magistrates	busyness	lead	and	not yet

ἔρχομαι$_{PräM/P}$	οἷ$^{D}_{Pr}$	ἐλθόντα$^{A}_{AorSAkt}$	με$^{A}_{Pr}$	δεῖ$_{PräAkt}$	τεθνάναι.$_{PerAktInf}$	ἀλλά^{Kon}	μοι,$^{D}_{Pr}$	ὦ^{ij}	ἄνδρες,^{V}
ich komme	wohin	gekommen seiend	mich	ist nötig	gestorben zu sein.	sondern	mir,	o	Männer,
I come	where	having come	me	it is necessary	to have died.	but	to me,	O	men,

παραμείνατε$_{AorAktImv}$	τοσοῦτον^{AdjA}	χρόνον·^{A}	οὐδὲν$^{N}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	κωλύει$_{PräAkt}$	διαμυθολογῆσαι$_{AorAktInf}$
ver weilet	so lange	Zeit·	nichts	denn	hindert	durch erzählen
remain	so much	time·	nothing	for	hinders	to tell at length

πρὸς^{Prp}	ἀλλήλους$^{A}_{Pr}$	ἕως^{Kon}	ἔξεστιν.$_{PräAkt}$	ὑμῖν$^{D}_{Pr}$
mit	einander	solange	es erlaubt ist.	euch
with	each other	until	it is permitted.	to you

St. 40a

γὰρ^{Pt}	ὡς^{Kon}	φίλοις^{AdjD}	οὖσιν$^{D}_{PräAkt}$	ἐπιδεῖξαι$_{AorAktInf}$	ἐθέλω$_{PräAkt}$	τὸ^{ArtN}	νυνί^{Adv}	μοι$^{D}_{Pr}$
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir
for	as	to friends	being	to show	I wish	the	now	to me

συμβεβηκὸς$^{N}_{PerAkt}$	τί$^{N}_{Pr}$	ποτε^{Pt}	νοεῖ.$_{PräAkt}$	ἐμοὶ$^{D}_{Pr}$	γάρ,^{Pt}	ὦ^{ij}	ἄνδρες^{V}	δικασταί—^{V}	ὑμᾶς$^{A}_{Pr}$	γὰρ^{Pt}
zu getragen Gewordenes	was	denn	bedeutet.	mir	nämlich,	o	Männer	Richter—	euch	denn
having happened	what	ever	it means.	to me	for,	O	men	judges—	you	for

δικαστὰς^{A}	καλῶν$^{N}_{PräAkt}$	ὀρθῶς^{Adv}	ἂν^{Pt}	καλοίην—$_{PräAktOp}$	θαυμάσιόν^{AdjN}	τι$^{N}_{Pr}$	γέγονεν.$_{PerAkt}$	ἡ^{ArtN}
Richter	nennend	richtig	wohl	würde nennen—	erstaunliches	etwas	ist geschehen.	die
judges	calling	rightly	would	I call—	wondrous	something	has happened.	the

γὰρ^{Pt}	εἰωθυῖά$^{N}_{PerAkt}$	μοι$^{D}_{Pr}$	μαντικὴ^{AdjN}	ἡ^{ArtN}	τοῦ^{ArtG}	δαιμονίου^{AdjG}	ἐν	μὲν^{Pt}	τῷ^{ArtD}	πρόσθεν^{Adv}
denn	gewohnt Seiende	mir	Mantik Kunst	die	des	dämonischen	in	zwar	der	früheren
for	accustomed	to me	divination	the	of the	daimonion	in	indeed	the	former

χρόνῳ^{D}	παντὶ^{AdjD}	πάνυ^{Adv}	πυκνὴ^{AdjN}	ἀεὶ^{Adv}	ἦν$_{ImpAkt}$	καὶ^{Kon}	πάνυ^{Adv}	ἐπὶ^{Prp}	σμικροῖς^{AdjD}
Zeit	ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten
time	every	very	frequent	always	was	and	very	in regard to	small things

ἐναντιουμένη,$^{N}_{PräM/P}$	εἴ^{Kon}	τι$^{A}_{Pr}$	μέλλοιμι$_{PräAktOp}$	μὴ^{Pt}	ὀρθῶς^{Adv}	πράξειν.$_{AorAktInf}$	νυνὶ^{Adv}	δὲ^{Pt}
sich widersetzend,	wenn	etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber
opposing,	if	anything	I might be about	not	rightly	to do.	now	but

συμβέβηκέ$_{PerAkt}$	μοι$^{D}_{Pr}$	ἅπερ$^{N}_{Pr}$	ὁρᾶτε$_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	αὐτοί,$^{N}_{Pr}$	ταυτὶ$^{A}_{Pr}$	ἅ$^{A}_{Pr}$	γε^{Pt}	δὴ^{Pt}
ist zugestoßen	mir	eben das was	ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben
has happened	to me	the very things	you see	and	yourselves,	these here	which	at least	indeed

οἰηθείη$_{AorPasOp}$	ἄν^{Pt}	τις$^{N}_{Pr}$	καὶ^{Kon}	νομίζεται$_{PräM/P}$	ἔσχατα^{AdjNSup}	κακῶν^{AdjG}	εἶναι·$_{PräInfAkt}$
würde gedacht werden	wohl	jemand	und	gilt	äußerste	der Übel	zu sein·
would be thought	ever	someone	and	is considered	uttermost	of evils	to be·

ἐμοὶ$^{D}_{Pr}$	δὲ^{Pt}	οὔτε^{Kon}	[40b]	ἐξιόντι$^{D}_{PräAkt}$	ἕωθεν^{Adv}	οἴκοθεν^{Adv}	ἠναντιώθη$_{AorPas}$	τὸ^{ArtN}	τοῦ^{ArtG}
mir	aber	weder		hinaus gehend	früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	das	des
to me	but	neither		to one going out	at dawn	from home	opposed	the	of the

θεοῦ^{G}	σημεῖον,^{N}	οὔτε^{Kon}	ἡνίκα^{Kon}	ἀνέβαινον$_{ImpAkt}$	ἐνταυθοῖ^{Adv}	ἐπὶ^{Prp}	τὸ^{ArtA}	δικαστήριον,^{A}	οὔτε^{Kon}
Gottes	Zeichen,	noch	als	stieg ich hinauf	hier	zu	dem	Gericht,	noch
god	sign,	nor	when	I was going up	here	to	the	court,	nor

ἐν^{Prp}	τῷ^{ArtD}	λόγῳ^{D}	οὐδαμοῦ^{Adv}	μέλλοντί^{D} $_{PräAkt}$	τι^{A} $_{Pr}$	ἐρεῖν.$_{FulnfAkt}$	καίτοι^{Kon}	ἐν^{Prp}	ἄλλοις^{AdjD}
in	der	Rede	nirgends	beabsichtigend	etwas	sagen werden.	und doch	in	anderen
in	the	speech	nowhere	being about	anything	to say.	and yet	in	other

λόγοις^{D}	πολλαχοῦ^{Adv}	δή^{Pt}	με^{A} $_{Pr}$	ἐπέσχε$_{AorAkt}$	λέγοντα^{A} $_{PräAkt}$	μεταξύ·^{Adv}	νῦν^{Adv}	δὲ^{Pt}	οὐδαμοῦ^{Adv}
Reden	vielerorts	ja	mich	hielt zurück	sprechend	dazwischen·	jetzt	aber	nirgends
speeches	in many places	indeed	me	held back	speaking	in between·	now	but	nowhere

περὶ^{Prp}	ταύτην^{A} $_{Pr}$	τὴν^{ArtA}	πρᾶξιν^{A}	οὔτ’^{Kon}	ἐν^{Prp}	ἔργῳ^{D}	οὐδενὶ^{D} $_{Pr}$	οὔτ’^{Kon}	ἐν^{Prp}	λόγῳ^{D}
über	diese	die	Handlung	weder	in	Tat	keinem	noch	in	Wort
about	this	the	action	nor	in	deed	to no one	nor	in	word

ἠναντίωταί$_{PerM/P}$	μοι.^{D} $_{Pr}$	τί^{N} $_{Pr}$	οὖν^{Pt}	αἴτιον^{N}(Adj/N)	εἶναι$_{PräInfAkt}$	ὑπολαμβάνω;$_{PräAkt}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ὑμῖν^{D} $_{Pr}$
hat sich widersetzt	mir.	was	also	Ursache	zu sein	ich vermute;	ich	euch
has opposed	to me.	what	then	cause	to be	I suppose;	I	to you

ἐρῶ·$_{FuAkt}$	κινδυνεύει$_{PräAkt}$	γάρ^{Pt}	μοι^{D} $_{Pr}$	τὸ^{ArtN}	συμβεβηκὸς^{N} $_{PerAkt}$	τοῦτο^{N} $_{Pr}$	ἀγαθὸν^{AdjN}	
werde sagen·	scheint	denn	mir	das	zu getragen Gewordenes	dieses	gut	
I will say·	it is likely	for	to me	the	having happened	this	good	

γεγονέναι,$_{PerAktInf}$	καὶ^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἔσθ’$_{PräAkt}$	ὅπως^{Kon}	ἡμεῖς^{N} $_{Pr}$	ὀρθῶς^{Adv}	ὑπολαμβάνομεν,$_{PräAkt}$
geworden zu sein,	und	nicht	ist	wie dass	wir	richtig	meinen,
to have become,	and	not	is	how	we	rightly	we suppose,

ὅσοι^{N} $_{Pr}$	[40c]	οἰόμεθα$_{PräM/P}$	κακὸν^{AdjN}	εἶναι$_{PräInfAkt}$	τὸ^{ArtN}	τεθνάναι.$_{PerAktInf}$	μέγα^{AdjN}	μοι^{D} $_{Pr}$
so viele wie		wir glauben	schlecht	zu sein	das	gestorben zu sein.	großes	mir
as many as		we think	bad	to be	the	to have died.	great	to me

τεκμήριον^{N}	τούτου^{G} $_{Pr}$	γέγονεν·$_{PerAkt}$	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἔσθ’$_{PräAkt}$	ὅπως^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἠναντιώθη$_{AorPas}$	ἄν^{Pt}
Beweis	dessen	ist geworden·	nicht	denn	ist	wie dass	nicht	hätte sich widersetzt	wohl
proof	of this	has come to be·	not	for	is	how	not	opposed	would

μοι^{D} $_{Pr}$	τὸ^{ArtN}	εἰωθὸς^{N} $_{PerAkt}$	σημεῖον,^{N}	εἰ^{Kon}	μή^{Pt}	τι^{A} $_{Pr}$	ἔμελλον$_{ImpAkt}$	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	ἀγαθὸν^{AdjA}
mir	das	gewohnt Seiende	Zeichen,	wenn	nicht	etwas	war im Begriff	ich	Gutes
to me	the	customary	sign,	if	not	something	I was about	I	good

πράξειν.$_{AorAktInf}$	ἐννοήσωμεν$_{AorAktKnj}$	δὲ^{Pt}	καὶ^{Kon}	τῇδε^{D} $_{Pr}$	ὡς^{Kon}	πολλὴ^{AdjN}	ἐλπίς^{N}	ἐστιν$_{PräAkt}$
zu tun.	lasst uns bedenken	aber	auch	hierbei	dass	große	Hoffnung	ist
to do.	let us consider	but	also	in this	that	much	hope	is

ἀγαθὸν^{AdjN}	αὐτὸ^{N} $_{Pr}$	εἶναι.$_{PräInfAkt}$	δυοῖν^{AdjDuD}	γὰρ^{Pt}	θάτερόν^{AdjN}	ἐστιν$_{PräAkt}$	τὸ^{ArtN}	
gut	es	zu sein.	von zwei	denn	das eine	ist	das	
good	itself	to be.	of two	for	one or the other	is	the	

τεθνάναι·$_{PerAktInf}$	ἢ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	οἷον^{N} $_{Pr}$	μηδὲν^{N} $_{Pr}$	εἶναι$_{PräInfAkt}$	μηδὲ^{Kon}	αἴσθησιν^{A}	μηδεμίαν^{AdjA}
gestorben zu sein·	entweder	denn	gleich wie	nichts	zu sein	noch	Wahrnehmung	keinerlei
to have died·	either	for	as if	nothing	to be	nor	perception	none

μηδενὸς^{G} $_{Pr}$	ἔχειν$_{PräInfAkt}$	τὸν^{ArtA}	τεθνεῶτα,^{A} $_{PerAkt}$	ἢ^{Kon}	κατὰ^{Prp}	τὰ^{ArtA}	λεγόμενα^{A} $_{PräM/P}$	μεταβολή^{N}
von nichts	zu haben	den	Gestorbenen,	oder	gemäß	den	so Gesagten	Wandel
of anything	to have	the	having died,	or	according to	the	being said	change

τις^{N} $_{Pr}$	τυγχάνει$_{PräAkt}$	οὖσα^{N} $_{PräAkt}$	καὶ^{Kon}	μετοίκησις^{N}	τῇ^{ArtD}	ψυχῇ^{D}	τοῦ^{ArtG}	τόπου^{G}	τοῦ^{ArtG}
irgendein	trifft zu	seiend	und	Wohn wechsel	der	Seele	des	Ortes	des
some	happens	being	and	resettlement	to the	soul	of the	place	of the

ἐνθένδε^{Adv}	εἰς^{Prp}	ἄλλον^{AdjA}	τόπον.^{A}	καὶ^{Kon}	εἴτε^{Kon}	δὴ^{Pt}	μηδεμία^{AdjN}	αἴσθησίς^{N}	ἐστιν$_{PräAkt}$
von hier	in	einen anderen	Ort.	und	sei es dass	ja	keinerlei	Wahrnehmung	ist
from here	into	another	place.	and	whether	indeed	no	perception	is

ἀλλ’^{Kon}	οἷον^{N} $_{Pr}$	[40d]	ὕπνος^{N}	ἐπειδάν^{Kon}	τις^{N} $_{Pr}$	καθεύδων^{N} $_{PräAkt}$	μηδ’^{Kon}	ὄναρ^{A}	μηδὲν^{A} $_{Pr}$	ὁρᾷ,$_{PräAkt}$
sondern	gleich wie		Schlaf	sobald wenn	jemand	schlafend	noch	Traum	nichts	sieht,
but	as if		sleep	whenever	someone	sleeping	nor	dream	nothing	he sees,

θαυμάσιον^{AdjN}	κέρδος^{N}	ἂν^{Pt}	εἴη$_{PräAktOp}$	ὁ^{ArtN}	θάνατος—^{N}	ἐγὼ^{N} $_{Pr}$	γὰρ^{Pt}	ἂν^{Pt}	οἶμαι,$_{PräM/P}$	εἴ^{Kon}	τινα^{A} $_{Pr}$
erstaunlicher	Gewinn	wohl	wäre	der	Tod—	ich	denn	wohl	meine,	wenn	jemanden
marvellous	gain	would	be	the	death—	I	for	would	I think,	if	someone

ἐκλεξάμενον^{A} $_{AorMed}$	δέοι$_{PräAktOp}$	ταύτην^{A} $_{Pr}$	τὴν^{ArtA}	νύκτα^{A}	ἐν^{Prp}	ᾗ^{D} $_{Pr}$	οὕτω^{Adv}
ausgewählt habend	müsste	diese	die	Nacht	in	welcher	so
having chosen	it would be necessary	this	the	night	in	which	thus

κατέδαρθεν$_{AorSAkt}$	**ὥστε**^{Kon}	**μηδὲ**^{Kon}	**ὄναρ**^{A}	**ἰδεῖν,**$_{AorSAktInf}$	**καὶ**^{Kon}	**τὰς**^{ArtA}	**ἄλλας**^{AdjA}	**νύκτας**^{A}
schlief	so dass	nicht einmal	Traum	zu sehen,	und	die	anderen	Nächte
he slept soundly	so that	not even	a dream	to see,	and	the	other	nights

τε^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**ἡμέρας**^{A}	**τὰς**^{ArtA}	**τοῦ**^{ArtG}	**βίου**^{G}	**τοῦ**^{ArtG}	**ἑαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$	**ἀντιπαραθέντα**$^{A}_{AorSAkt}$	**ταύτῃ**$^{D}_{Pr}$
und	auch	Tage	die	des	Lebens	des	seines selbst	gegenüber gestellt habend	dieser
and also	and	days	the	of the	life	of the	of him self	having set against	to this

τῇ^{ArtD}	**νυκτὶ**^{D}	**δέοι**$_{PräAktOp}$	**σκεψάμενον**$^{A}_{AorMed}$	**εἰπεῖν**$_{AorSAktInf}$	**πόσας**$^{A}_{Pr}$	**ἄμεινον**^{AdjAKmp}	**καὶ**^{Kon}
der	Nacht	müsste	erwogen habend	zu sagen	wie viele	besser	und
the	night	it would be necessary	having examined	to say	how many	better	and

ἥδιον^{AdjAKmp}	**ἡμέρας**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**νύκτας**^{A}	**ταύτης**$^{G}_{Pr}$	**τῆς**^{ArtG}	**νυκτὸς**^{G}	**βεβίωκεν**$_{PerAkt}$	**ἐν**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}
angenehmer	Tage	und	Nächte	dieser	der	Nacht	hat gelebt	in	dem
more pleasant	days	and	nights	of this	the	night	he has lived	in	the

ἑαυτοῦ$^{G}_{Pr}$	**βίῳ,**^{D}	**οἶμαι**$_{PräM/P}$	**ἂν**^{Pt}	**μὴ**^{Pt}	**ὅτι**^{Kon}	**ἰδιώτην**^{A}	**τινά,**$^{A}_{Pr}$	**ἀλλὰ**^{Kon}	**τὸν**^{ArtA}	**μέγαν**^{AdjA}	**βασιλέα**^{A}
eigenen	Leben,	ich meine	wohl	nicht	dass	Privat mann	irgendeinen,	sondern	den	großen	König
of him self	life,	I think	would	not	that	private man	someone,	but	the	great	king

εὐαριθμήτους^{AdjA}	**ἂν**^{Pt}	**[40e]**	**εὑρεῖν**$_{AorSAktInf}$	**αὐτὸν**$^{A}_{Pr}$	**ταύτας**$^{A}_{Pr}$	**πρὸς**^{Prp}	**τὰς**^{ArtA}	**ἄλλας**^{AdjA}	**ἡμέρας**^{A}
leicht zählbar	wohl		zu finden	ihn	diese	gegenüber	die	anderen	Tage
easy to count	would		to find	him	these	compared to	the	other	days

καὶ^{Kon}	**νύκτας—**^{A}	**εἰ**^{Kon}	**οὖν**^{Pt}	**τοιοῦτον**^{AdjN}	**ὁ**^{ArtN}	**θάνατός**^{N}	**ἐστιν,**$_{PräAkt}$	**κέρδος**^{N}	**ἔγωγε**$^{N}_{Pr}$	**λέγω·**$_{PräAkt}$
und	Nächte—	wenn	nun	solches	der	Tod	ist,	Gewinn	ich ja	sage·
and	nights—	if	then	such	the	death	is,	gain	I at least	I say·

καὶ^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**οὐδὲν**$^{N}_{Pr}$	**πλείων**^{AdjNKmp}	**ὁ**^{ArtN}	**πᾶς**^{AdjN}	**χρόνος**^{N}	**φαίνεται**$_{PräM/P}$	**οὕτω**^{Adv}	**δὴ**^{Pt}
denn	ja	nichts	mehr	der	ganze	Zeit	scheint	so	ja
and	for	nothing	more	the	whole	time	appears	thus	indeed

εἶναι$_{PräInfAkt}$	**ἢ**^{Kon}	**μία**^{AdjN}	**νύξ.**^{N}	**εἰ**^{Kon}	**δ'**^{Kon}	**αὖ**^{Pt}	**οἷον**$^{N}_{Pr}$	**ἀποδημῆσαί**$_{AorAktInf}$	**ἐστιν**$_{PräAkt}$
zu sein	wie	eine	Nacht.	wenn	aber	wiederum	so etwas wie	aus zu wandern	ist
to be	than	one	night.	if	but	again	as if	to go abroad	is

ὁ^{ArtN}	**θάνατος**^{N}	**ἐνθένδε**^{Adv}	**εἰς**^{Prp}	**ἄλλον**^{AdjA}	**τόπον,**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ἀληθῆ**^{AdjN}	**ἐστιν**$_{PräAkt}$	**τὰ**^{ArtN}
der	Tod	von hier	in	einen anderen	Ort,	und	wahr	sind	die
the	death	from here	into	another	place,	and	true	is	the

λεγόμενα,$^{N}_{PräM/P}$	**ὡς**^{Kon}	**ἄρα**^{Pt}	**ἐκεῖ**^{Adv}	**εἰσι**$_{PräAkt}$	**πάντες**^{AdjN}	**οἱ**^{ArtN}	**τεθνεῶτες,**$^{N}_{PerAkt}$	**τί**$^{N}_{Pr}$
gesagt werdenden,	dass	ja	dort	sind	alle	die	Gestorbene,	welches
being said,	that	then	there	are	all	the	having died,	what

μεῖζον^{AdjNKmp}	**ἀγαθὸν**^{AdjN}	**τούτου**$^{G}_{Pr}$	**εἴη**$_{PräAktOp}$	**ἄν,**^{Pt}	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**δικασταί;**^{V}	**εἰ**^{Kon}	**γάρ**^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$
größer	Gut	als dieses	wäre	wohl,	o	Männer	Richter;	wenn	denn	irgendeiner
greater	good	than this	might be	would,	O	men	judges;	if	for	someone

St. 41a

ἀφικόμενος$^{N}_{AorSMed}$	**εἰς**^{Prp}	**Ἅιδου,**^{G}	**ἀπαλλαγεὶς**$^{N}_{AorPas}$	**τουτωνὶ**$^{G}_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**φασκόντων**$^{G}_{PräAkt}$
angekommen seiend	in	des Hades,	los gelöst seiend	dieser hier	der	behauptend seienden
having arrived	into	Hades,	having been released	from these here	of the	asserting

δικαστῶν^{G}	**εἶναι,**$_{PräInfAkt}$	**εὑρήσει**$_{FuAkt}$	**τοὺς**^{ArtA}	**ὡς**^{Kon}	**ἀληθῶς**^{Adv}	**δικαστάς,**^{A}	**οἵπερ**$^{N}_{Pr}$	**καὶ**^{Kon}
Richter	zu sein,	wird finden	die	wie	wahrhaft	Richter,	die gerade	auch
judges	to be,	he will find	the	as	truly	judges,	who indeed	and

λέγονται$_{PräM/P}$	**ἐκεῖ**^{Adv}	**δικάζειν,**$_{PräInfAkt}$	**Μίνως**^{N}	**τε**^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**Ῥαδάμανθυς**^{N}	**καὶ**^{Kon}	**Αἰακὸς**^{N}	**καὶ**^{Kon}
werden gesagt	dort	zu richten,	Minos	und	auch	Rhadamanthys	und	Aiakos	und
are said	there	to judge,	Minos	and	also	Rhadamanthus	and	Aeacus	and

Τριπτόλεμος^{N}	**καὶ**^{Kon}	**ἄλλοι**^{AdjN}	**ὅσοι**$^{N}_{Pr}$	**τῶν**^{ArtG}	**ἡμιθέων**^{G}	**δίκαιοι**^{AdjN}	**ἐγένοντο**$_{AorMed}$	**ἐν**^{Prp}	**τῷ**^{ArtD}
Triptolemos	und	andere	so viele wie	der	halb Götter	gerecht	wurden	in	dem
Triptolemus	and	others	as many as	of the	half gods	just	became	in	the

ἑαυτῶν$^{G}_{Pr}$	**βίῳ,**^{D}	**ἄρα**^{Pt}	**φαύλη**^{AdjN}	**ἂν**^{Pt}	**εἴη**$_{PräAktOp}$	**ἡ**^{ArtN}	**ἀποδημία;**^{N}	**ἢ**^{Kon}	**αὖ**^{Pt}	**Ὀρφεῖ**^{D}
der eigenen	Leben,	etwa	schlecht	wohl	wäre	die	Aus reise;	oder	wieder	mit Orpheus
their own	life,	then	base	would	it be	the	sojourn abroad;	or	again	with Orpheus

συγγενέσθαι$_{AorMedInf}$	**καὶ**^{Kon}	**Μουσαίῳ**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**Ἡσιόδῳ**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**Ὁμήρῳ**^{D}	**ἐπὶ**^{Prp}	**πόσῳ**^{AdjD}	**ἄν**^{Pt}
zusammen kommen	und	mit Musaios	und	mit Hesiod	und	mit Homer	auf	wie viel	wohl
to be together	and	with Musaeus	and	with Hesiod	and	with Homer	for	how much	would

τις$^{N}_{Pr}$	**δέξαιτ'**$_{AorMedOp}$	**ἂν**^{Pt}	**ὑμῶν;**$^{G}_{Pr}$	**ἐγὼ**$^{N}_{Pr}$	**μὲν**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**πολλάκις**^{Adv}	**ἐθέλω**$_{PräAkt}$	**τεθνάναι**$_{PerAktInf}$
irgendeiner	würde annehmen	wohl	von euch;	ich	zwar	denn	oft	will	gestorben zu sein
someone	accept	would	of you;	I	indeed	for	often	I want	to have died

εἰ^{Kon}	**ταῦτ'**$^{N}_{Pr}$	**ἔστιν**$_{PräAkt}$	**ἀληθῆ.**^{AdjN}	**ἐπεὶ**^{Kon}	**ἔμοιγε**$^{D}_{Pr}$	**[41b]**	**καὶ**^{Kon}	**αὐτῷ**$^{D}_{Pr}$	**θαυμαστὴ**^{AdjN}	**ἂν**^{Pt}
wenn	dieses	ist	wahr.	da ja	mir ja		und	mir selbst	erstaunlich	wohl
if	these	is	true.	since	to me at least		and	to my self	marvellous	would

εἴη$_{PräAktOp}$	**ἡ**^{ArtN}	**διατριβὴ**^{N}	**αὐτόθι,**^{Adv}	**ὁπότε**^{Kon}	**ἐντύχοιμι**$_{PräAktOp}$	**Παλαμήδει**^{D}	**καὶ**^{Kon}	**Αἴαντι**^{D}		
wäre	die	Aufenthalt	dort,	wenn immer	ich würde begegnen	Palamedes Dativ	und	Aias Dativ		
it be	the	spending time	right there,	whenever	I might meet	with Palamedes	and	with Ajax		

τῷ^{ArtD}	**Τελαμῶνος**^{G}	**καὶ**^{Kon}	**εἴ**^{Kon}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**ἄλλος**^{AdjN}	**τῶν**^{ArtG}	**παλαιῶν**^{AdjG}	**διὰ**^{Prp}	**κρίσιν**^{A}	**ἄδικον**^{AdjA}
dem	des Telamon	und	ob	irgendeiner	anderer	der	Alten	durch	Urteil	un gerecht
the	of Telamon	and	if	someone	other	of the	ancients	through	judgment	unjust

τέθνηκεν,$_{PerAkt}$	**ἀντιπαραβάλλοντι**$^{D}_{PräAkt}$	**τὰ**^{ArtA}	**ἐμαυτοῦ**$^{G}_{Pr}$	**πάθη**^{A}	**πρὸς**^{Prp}	**τὰ**^{ArtA}	**ἐκείνων—**$^{G}_{Pr}$	**ὡς**^{Kon}
ist gestorben,	gegen über stellend	die	meiner selbst	Leiden	gegenüber	die	jener—	wie
has died,	to the comparing one	the	of my self	sufferings	towards	the	of those—	as

ἐγὼ$^{N}_{Pr}$	**οἶμαι,**$_{PräM/P}$	**οὐκ**^{Pt}	**ἂν**^{Pt}	**ἀηδὲς**^{AdjN}	**εἴη—**$_{PräAktOp}$	**καὶ**^{Kon}	**δὴ**^{Pt}	**τὸ**^{ArtN}	**μέγιστον,**^{AdjNSup}	**τοὺς**^{ArtA}
ich	meine ich,	nicht	wohl	unangenehm	wäre—	und	ja	das	größte,	die
I	think,	not	would	disagreeable	it might be—	and	indeed	the	greatest,	the

ἐκεῖ^{Adv}	**ἐξετάζοντα**$^{A}_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐρευνῶντα**$^{A}_{PräAkt}$	**ὥσπερ**^{Kon}	**τοὺς**^{ArtA}	**ἐνταῦθα**^{Adv}	**διάγειν,**$_{PräInfAkt}$		
dort	prüfend	und	er forschend	so wie	die	hier	zu verbringen,		
there	examining	and	searching	just as	the	here	to spend time,		

τίς$^{N}_{Pr}$	**αὐτῶν**$^{G}_{Pr}$	**σοφός**^{AdjN}	**ἐστιν**$_{PräAkt}$	**καὶ**^{Kon}	**τίς**$^{N}_{Pr}$	**οἴεται**$_{PräM/P}$	**μέν,**^{Pt}	**ἔστιν**$_{PräAkt}$	**δ'**^{Kon}	**οὔ.**^{Pt}	**ἐπὶ**^{Prp}	
wer	von ihnen	weise	ist	und	wer	meint er	zwar,	ist	aber	nicht.	um	
who	of them	wise	is	and	who	thinks	indeed,	is	but	not.	for	

πόσῳ^{AdjD}	**δ'**^{Kon}	**ἄν**^{Pt}	**τις,**$^{N}_{Pr}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**δικασταί,**^{V}	**δέξαιτο**$_{AorMedOp}$	**ἐξετάσαι**$_{AorAktInf}$	**τὸν**^{ArtA}	**ἐπὶ**^{Prp}		
wie viel	aber	wohl	irgendeiner,	o	Männer	Richter,	würde annehmen	auf zu prüfen	den	gegen		
how much	but	would	someone,	O	men	judges,	would accept	to examine	the	against		

Τροίαν^{A}	**ἀγαγόντα**$^{A}_{AorSAkt}$	**[41c]**	**τὴν**^{ArtA}	**πολλὴν**^{AdjA}	**στρατιὰν**^{A}	**ἢ**^{Kon}	**Ὀδυσσέα**^{A}	**ἢ**^{Kon}	**Σίσυφον**^{A}	**ἢ**^{Kon}		
Troja	hin geführt habenden		die	viele	Heer	oder	Odysseus	oder	Sisyphos	oder		
Troy	having led		the	great	army	or	Odysseus	or	Sisyphus	or		

ἄλλους^{AdjA}	**μυρίους**^{AdjA}	**ἄν**^{Pt}	**τις**$^{N}_{Pr}$	**εἴποι**$_{AorAktOp}$	**καὶ**^{Kon}	**ἄνδρας**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**γυναῖκας,**^{A}	**οἷς**$^{D}_{Pr}$			
andere	unzählige	wohl	irgendeiner	würde sagen	sowohl	Männer	als auch	Frauen,	mit welchen			
others	countless	would	someone	might say	and	men	and	women,	with whom			

ἐκεῖ^{Adv}	**διαλέγεσθαι**$_{PräM/PInf}$	**καὶ**^{Kon}	**συνεῖναι**$_{PerM/PInf}$	**καὶ**^{Kon}	**ἐξετάζειν**$_{PräInfAkt}$	**ἀμήχανον**^{AdjN}	**ἂν**^{Pt}					
dort	sich unterhalten	und	zusammen zu sein	und	zu prüfen	un möglich	wohl					
there	to converse	and	to be with	and	to examine	impossible	would					

εἴη$_{PräAktOp}$	**εὐδαιμονίας;**^{G}	**πάντως**^{Adv}	**οὐ**^{Pt}	**δήπου**^{Pt}	**τούτου**$^{G}_{Pr}$	**γε**^{Pt}	**ἕνεκα**^{Prp}	**οἱ**^{ArtN}	**ἐκεῖ**^{Adv}			
wäre	des Glücks;	auf jeden Fall	nicht	wohl doch	dieses	ja	wegen	die	dort			
it be	of happiness;	altogether	not	surely	of this	at least	for the sake of	the	there			

ἀποκτείνουσι·$_{PräAkt}$	**τά**^{ArtN}	**τε**^{Pt}	**γὰρ**^{Pt}	**ἄλλα**^{AdjA}	**εὐδαιμονέστεροί**^{AdjNKmp}	**εἰσιν**$_{PräAkt}$	**οἱ**^{ArtN}	**ἐκεῖ**^{Adv}				
töten·	die	und	denn	andere	glücklicher	sind	die	dort				
they kill·	the	and	for	other	happier	are	the	there				

τῶν^{ArtG}	**ἐνθάδε,**^{Adv}	**καὶ**^{Kon}	**ἤδη**^{Adv}	**τὸν**^{ArtA}	**λοιπὸν**^{AdjA}	**χρόνον**^{A}	**ἀθάνατοί**^{AdjN}	**εἰσιν,**$_{PräAkt}$	**εἴπερ**^{Kon}			
der	hier,	und	schon	den	verbleibenden	Zeit	un sterblich	sind,	wenn wirklich			
than the	here,	and	already	the	remaining	time	immortal	they are,	if indeed			

γε^{Pt}	**τὰ**^{ArtN}	**λεγόμενα**$^{N}_{PräM/P}$	**ἀληθῆ.**^{AdjN}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**καὶ**^{Kon}	**ὑμᾶς**$^{A}_{Pr}$	**χρή,**$_{PräAkt}$	**ὦ**^{ij}	**ἄνδρες**^{V}	**δικασταί,**^{V}		
ja	die	gesagt werdenden	wahr.	aber	auch	euch	ist nötig,	o	Männer	Richter,		
at least	the	being said	true.	but	and	you	it is needful,	O	men	judges,		

εὐέλπιδας^{AdjA}	**εἶναι**$_{PräInfAkt}$	**πρὸς**^{Prp}	**τὸν**^{ArtA}	**θάνατον,**^{A}	**καὶ**^{Kon}	**ἕν**$^{A}_{Pr}$	**τι**$^{A}_{Pr}$	**τοῦτο**$^{A}_{Pr}$				
guter Hoffnung	zu sein	gegenüber	den	Tod,	und	eines	irgend etwas	dies				
of good hope	to be	towards	the	death,	and	one	something	this				

διανοεῖσθαι$_{\text{PräM/PInf}}$	ἀληθές,^{AdjN}	ὅτι^{Kon}	οὐκ^{Pt}	[41d]	ἔστιν$_{\text{PräAkt}}$	ἀνδρὶ^{D}	ἀγαθῷ^{AdjD}	κακὸν^{AdjN}
sich denken	wahr,	dass	nicht		ist	einem Mann	guten	Übel
to consider	true,	that	not		there is	to a man	good	evil

οὐδὲν$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	οὔτε^{Kon}	ζῶντι$^{\text{D}}_{\text{PräAkt}}$	οὔτε^{Kon}	τελευτήσαντι,$^{\text{D}}_{\text{AorAkt}}$	οὐδὲ^{Kon}	ἀμελεῖται$_{\text{PräM/P}}$	ὑπὸ^{Prp}	θεῶν^{G}
nichts	weder	lebend seienden	noch	gestorben seienden,	auch nicht	wird vernachlässigt	von	Göttern
nothing	neither	to one living	nor	to one having ended,	nor	is neglected	by	gods

τὰ^{ArtN}	τούτου$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	πράγματα·^{N}	οὐδὲ^{Kon}	τὰ^{ArtN}	ἐμὰ^{AdjN}	νῦν^{Adv}	ἀπὸ^{Prp}	τοῦ^{ArtG}	αὐτομάτου^{AdjG}
die	dessen	Angelegenheiten·	auch nicht	die	meinen	jetzt	aus	dem	selbst tätigen
the	of this man	affairs·	nor	the	my	now	from	the	self acting

γέγονεν,$_{\text{PerAkt}}$	ἀλλά^{Kon}	μοι$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	δῆλόν^{AdjN}	ἐστι$_{\text{PräAkt}}$	τοῦτο,$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ὅτι^{Kon}	ἤδη^{Adv}	τεθνάναι$_{\text{PerAktInf}}$	καὶ^{Kon}
ist geworden,	sondern	mir	offen kundig	ist	dies,	dass	schon	gestorben zu sein	und
has happened,	but	to me	clear	is	this,	that	already	to have died	and

ἀπηλλάχθαι$_{\text{PerM/PInf}}$	πραγμάτων^{G}	βέλτιον^{AdjN}	ἦν$_{\text{ImpAkt}}$	μοι.$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	διὰ^{Prp}	τοῦτο$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	καὶ^{Kon}	ἐμὲ$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
befreit zu sein	von Angelegenheiten	besser	war	mir.	wegen	dies	und	mich
to have been released	of affairs	better	it was	to me.	because of	this	and	me

οὐδαμοῦ^{Adv}	ἀπέτρεψεν$_{\text{AorAkt}}$	τὸ^{ArtN}	σημεῖον,^{N}	καὶ^{Kon}	ἔγωγε$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	τοῖς^{ArtD}	καταψηφισαμένοις$^{\text{D}}_{\text{AorM/P}}$
nirgend	wandte ab	das	Zeichen,	und	ich ja	den	ab gestimmt habenden
nowhere	turned away	the	sign,	and	I at least	the	having voted down

μου$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	καὶ^{Kon}	τοῖς^{ArtD}	κατηγόροις^{D}	οὐ^{Pt}	πάνυ^{Adv}	χαλεπαίνω.$_{\text{PräAkt}}$	καίτοι^{Kon}	οὐ^{Pt}	ταύτῃ$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	τῇ^{ArtD}
meiner	auch	den	Anklägern	nicht	sehr	zürne ich.	und doch	nicht	dieser Weise	der
of me	and	to the	accusers	not	very	I am angry.	and yet	not	in this way	in the

διανοίᾳ^{D}	κατεψηφίζοντό$_{\text{ImpM/P}}$	μου$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	καὶ^{Kon}	κατηγόρουν,$_{\text{ImpAkt}}$	ἀλλ’^{Kon}	οἰόμενοι$^{\text{N}}_{\text{PräM/P}}$
Gesinnung	stimmten ab gegen	meiner	und	klagten an,	sondern	meinend
intention	they were voting down	of me	and	they were accusing,	but	thinking

βλάπτειν·$_{\text{PräInfAkt}}$	[41e]	τοῦτο$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	αὐτοῖς$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	ἄξιον^{AdjN}	μέμφεσθαι.$_{\text{PräM/PInf}}$	τοσόνδε^{AdjN}	μέντοι^{Pt}
zu schaden·		dies	ihnen	würdig	zu tadeln.	so viel nur	jedoch
to harm·		this	to them	worthy	to blame.	just so much	however

αὐτῶν$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	δέομαι·$_{\text{PräM/P}}$	τοὺς^{ArtA}	υἱεῖς^{A}	μου,$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	ἐπειδὰν^{Kon}	ἡβήσωσι,$_{\text{AorAktKnj}}$	τιμωρήσασθε,$_{\text{AorMedImv}}$	ὦ^{ij}
ihrer	bitte ich·	die	Söhne	meine,	sobald wenn	sie mündig werden,	bestraft,	o
of them	I ask·	the	sons	of me,	whenever	they come of age,	punish,	O

ἄνδρες,^{V}	ταὐτὰ^{AdjA}	ταῦτα$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	λυποῦντες$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	ἅπερ$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	ἐγὼ$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ὑμᾶς$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	ἐλύπουν,$_{\text{ImpAkt}}$	ἐὰν^{Kon}
Männer,	dies selben	diese	betrübend	welches gerade	ich	euch	betrübte ich,	falls
men,	the same	these	grieving	which	I	you	was grieving,	if ever

ὑμῖν$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	δοκῶσιν$_{\text{PräAktKnj}}$	ἢ^{Kon}	χρημάτων^{G}	ἢ^{Kon}	ἄλλου^{AdjG}	του$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	πρότερον^{AdvKmp}
euch	scheinen sie	oder	der Gelder	oder	anderen	von etwas	früher
to you	they seem	either	of money	or	of other	of anything	earlier

ἐπιμελεῖσθαι$_{\text{PräM/PInf}}$	ἢ^{Kon}	ἀρετῆς,^{G}	καὶ^{Kon}	ἐὰν^{Kon}	δοκῶσί$_{\text{PräAktKnj}}$	τι$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	εἶναι$_{\text{PräInfAkt}}$	μηδὲν$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
sich kümmern	als	Tugend,	und	falls	scheinen sie	etwas	zu sein	nichts
to care for	than	of virtue,	and	if ever	they seem	something	to be	nothing

ὄντες,$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	ὀνειδίζετε$_{\text{PräAktImv}}$	αὐτοῖς$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	ὥσπερ^{Kon}	ἐγὼ$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ὑμῖν,$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	ὅτι^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἐπιμελοῦνται$_{\text{PräM/P}}$
seiend,	schmähet	ihnen	so wie	ich	euch,	dass	nicht	kümmern sie sich
being,	reproach	to them	just as	I	to you,	that	not	they care for

ὧν$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	δεῖ,$_{\text{PräAkt}}$	καὶ^{Kon}	οἴονταί$_{\text{PräM/P}}$	τι$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	εἶναι$_{\text{PräInfAkt}}$	ὄντες$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	οὐδενὸς$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	ἄξιοι.^{AdjN}
wessen	nötig ist,	und	meinen sie	etwas	zu sein	seiend	von nichts	würdig.
of which	it is necessary,	and	they think	something	to be	being	of nothing	worthy.

καὶ^{Kon}	ἐὰν^{Kon}
und	falls
and	if ever

St. 42a

ταῦτα$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	ποιῆτε,$_{\text{AorAktKnj}}$	δίκαια^{AdjA}	πεπονθὼς$^{\text{N}}_{\text{PerAkt}}$	ἐγὼ$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ἔσομαι$_{\text{FuM/P}}$	ὑφ’^{Prp}	ὑμῶν$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	αὐτός$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
dieses	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst
these	you may do,	just	having suffered	I	shall be	by	you	my self

τε^{Pt}	**καὶ**^{Kon}	**οἱ**^{ArtN}	**υἱεῖς.**^{N}	**ἀλλὰ**^{Kon}	**γὰρ**^{Pt}	**ἤδη**^{Adv}	**ὥρα**^{N}	**ἀπιέναι,**$_{PräInfAkt}$	**ἐμοὶ**^{D} $_{Pr}$	**μὲν**^{Pt}
und	auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed

ἀποθανουμένῳ,^{D} $_{FuM/P}$	**ὑμῖν**^{D} $_{Pr}$	**δὲ**^{Kon}	**βιωσομένοις·**^{D} $_{FuM/P}$	**ὁπότεροι**^{AdjN}	**δὲ**^{Kon}	**ἡμῶν**^{G} $_{Pr}$
werde sterbend seienden,	euch	aber	werde lebend seienden·	welcher der uns beiden	aber	von uns
to the one about to die,	to you	but	about to live·	which of the two	but	of us

ἔρχονται$_{PräM/P}$	**ἐπὶ**^{Prp}	**ἄμεινον**^{AdjN}	**πρᾶγμα,**^{A}	**ἄδηλον**^{AdjN}	**παντὶ**^{AdjD}	**πλὴν**^{Prp}	**ἢ**^{Kon}	**τῷ**^{ArtD}	**θεῷ.**^{D}
gehen	auf zu	Besseres	Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.
are going	toward	better	matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.